Achilleus

Dichtung nach Motiven der Ilias
von
HEINRICH BULTHAUPT

Solostimmen, Chor und Orchester

Max Bruch

Aufführungsrecht vorbehalten.

Das **Aufführungsrecht** dieses Werkes **oder einzelner Theile daraus**, hat die Verlagshandlung **vorbehalten.**

Die Concertvereine, Gesellschaften und Direktionen, welche dasselbe aufzuführen beabsichtigen, wollen **wegen der Bedingungen** gefl. sich **direkt** an die **Verlagshandlung** wenden.

Zur Aufführung ist in **erster Reihe** nothwendig die **käufliche Erwerbung des gesammten Notenmaterials:** Partitur, Orchesterstimmen (nebst Doubletten,) Chorstimmen und **5** Clavierauszüge (als Solostimmen gültig).

Das **Abschreiben** oder **jede sonstige Vervielfältigung** von Stimmen, sowie der **Nachdruck des Textbuches** oder einzelner Stücke daraus, sind gesetzlich **verboten** und wird ausdrücklich davor gewarnt.

Gegen **Zuwiderhandlungen** wird die Verlagshandlung ihre Rechte **sofort gesetzlich geltend machen.**

N. Simrock.

Notice!

Right of Performance Reserved.

The right to perform this work or any part or parts thereof is reserved by the Publisher.

Directors of Concerts and Societies who wish to make use of the work will please communicate directly with the Publisher in regard to terms.

For a performance a necessary condition is that the complete work be purchased: Orchestra-Score, Orchestra-Parts (in full), the Chorus Voice-Parts and five copies of the Piano-Score, for the use of the Soloists.

All persons are hereby warned against copying or in any way reduplicating the parts as well as reprinting the Text-Book or any part or parts thereof, as the same is forbidden according to law.

Any violation of the Publishers rights will be promptly prosecuted.

N. Simrock.

Personen.

Achilleus . . . . . *Tenor.*

Andromache . . . . . *Hoher Alt.*

Hektor, Odysseus . . . . . *Bariton.*

Polyxena (Priamus' Tochter), Thetis . . . *Sopran.*

Agamemnon, Priamus . . . . . *Bass.*

(Die **Pause** ist **nach dem 2ten Theil** zu machen.)

INHALT.

CONTENTS.

Pag.

PROLOG (Chor) { „Neunmal erneute das Jahr den Lauf"– / *"Nine times the year has renew'd her course"–* } 6

ERSTER THEIL.
Part I.

№ 1. SCENE { (Neun Herolde) / *(Nine Herolds)* „Dem Stab des Herold's gebet Ehr'!" / *"Give honour unto us! Heroldstaff!"* } 33

№ 2. SCENE { (Am Gestade des Meeres) / *(On the sea shore)* } (Achilleus). { „Unmuth im Herzen"– / *"Gloom in my heart"–* } 99

№ 3. CHOR { „Tief unterst im Meergrund"– / *"Down, in the deapest sea"–* } 131

№ 4. RECITATIV (Thetis). { „Des Sohnes Stimme"– / *"Thy voice I hear"–* } 135

№ 5. SOPRAN-SOLO mit FRAUENCHOR { (Thetis und Meergöttinnen) / *(Thetis and goddesses of the sea)* „Tochter des Nereus"– / *"Daughters of Nereus"–* } 136

№ 6. RECITATIV und DUETT (Thetis und Achilleus). { „Kind, warum weinst du"– / *"Son, why mornest thou"–* } 158

№ 7. CHOR { „Vom Meere steigt ein bläulicher Duft"– / *"From out the sea blue mist is arrising"–* } 191

ZWEITER THEIL.
Part II.

№ 8. SCENE (Andromache). { „Noch lagert Dämm'rung auf Berg und Thal"– / *"The dawn still lingers on hill and vael"–* } 208

№ 9. { **MORGENGESANG der TROJANER:** / *MORNING SONG OF THE TROJANS:* „Wir bringen Opfer und Gebet"– / *"We bring Thee sacrifice and prayr"–* } 219

№ 10. DUETT (Andromache, Hektor). { „Im Thalgrund glänzt es, wie gold'ne Wogen"– / *"The valley gloweth in golden billows"–* } 234

№ 11. QUARTETT mit CHOR. { „Zum Kampf, zum Kampf!"– / *"On, on! on, on!"–* } 251

№ 12. SCENE (Chor). { „Wer naht dort allein?"– / *"Who comes there alone?"–* } 270

DRITTER THEIL.
Part III.

№ 13a { **DIE LEICHENFEIER DES PATROKLUS.** / *FUNERAL RITES OF PATROCLUS.* „Gefallen ist, gefallen im Feld"– / *"He's fallen, on the field he is fall'n"–* } 311

№ 13b { **RINGKÄMPFER** / *RING-CONTESTS* } 341

№ 13c { **WAGENRENNEN** / *CHARIOT-RACES* } WETTSPIELE ZU EHREN DES PATROKLUS. / *HONORS OF WAR TO PATROCLUS.* 343

№ 13d { **DIE SIEGER** / *THE VICTORS* } 349

№ 14. CHOR: { „Durch die ambrosische Nacht"– / *"Thro' the ambrosial night"–* } 357

№ 15. RECITATIV und DUETT (Achilleus und Priamus). { „Peleus Sohn, hör'meine Stimme!"– / *"Hear my voice, hear son of Peleus!"–* } 364

№ 16. SCENE (Andromache). { „Aus der Tiefe des Grames"– / *"From the depth of my sorrow"–* } 377

№ 17. EPILOG (Chor). { „Dem Grossen folgt' der Grössere"– / *"The greater follows the great one"–* } 393

English text by
Mrs. John. P. Morgan of New York.

Mrs. Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

ACHILLEUS.

Prolog.

(Der Chor.)

Entered according to Act of Congress, in the year 1885 by Mrs. John P. Morgan in the office of the librarian of Congress at Washington D.C.

Max Bruch, Op. 50.

Moderato e maestoso. (♩ = 96)

2 Flöten.
2 Hoboen.
2 Clarinetten in B.
2 Fagotte.
4 Hörner in Es.
3 Trompeten in Es.
3 Posaunen (Tuba.)
Pauken in Es.B.
Violine I.
Violine II.
Bratsche.
Sopran I.
Sopran II.
Alt.
Tenor.
Bass I.
Bass II.
Violoncell.
Contrabass.

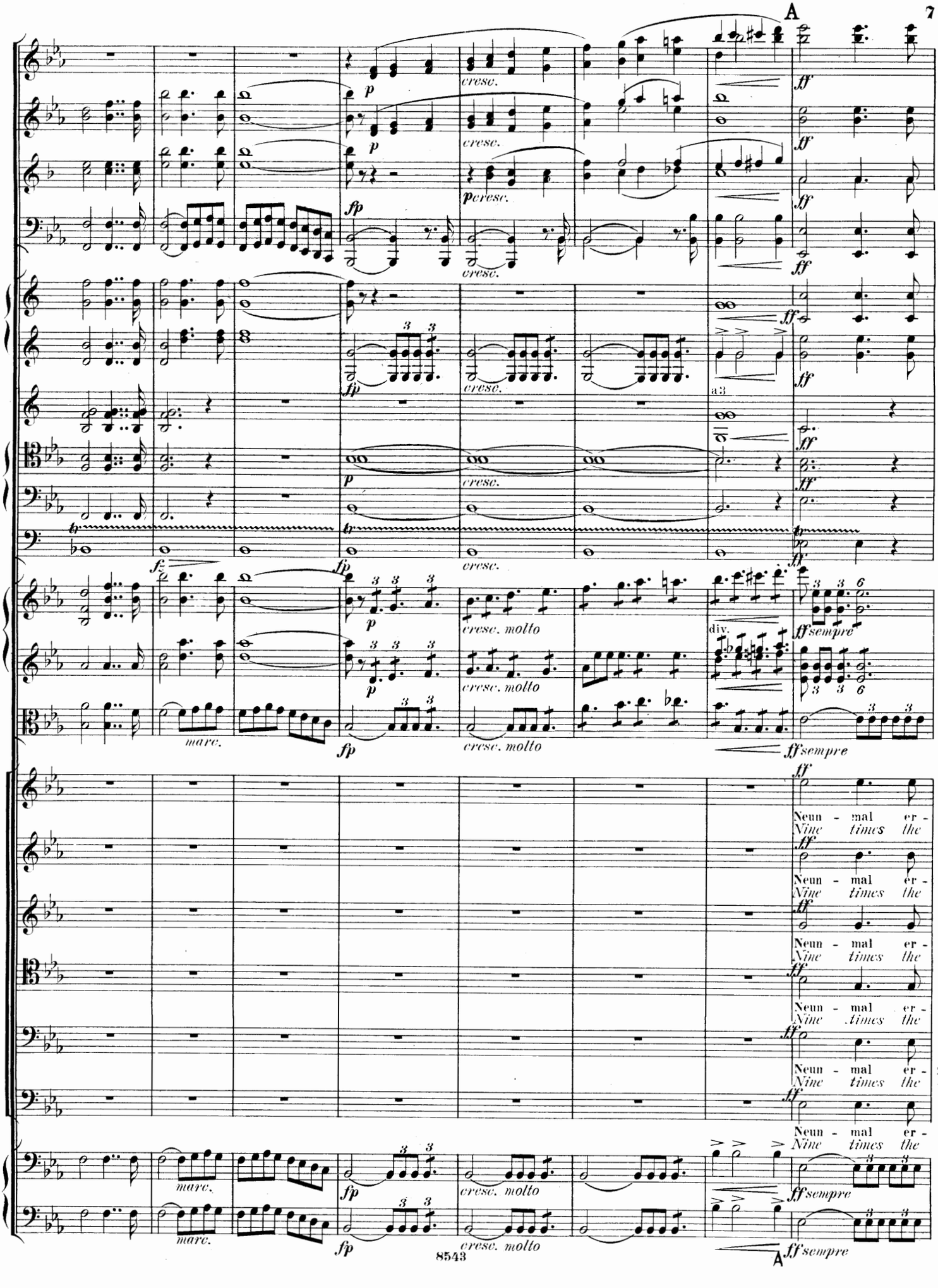
I.II.

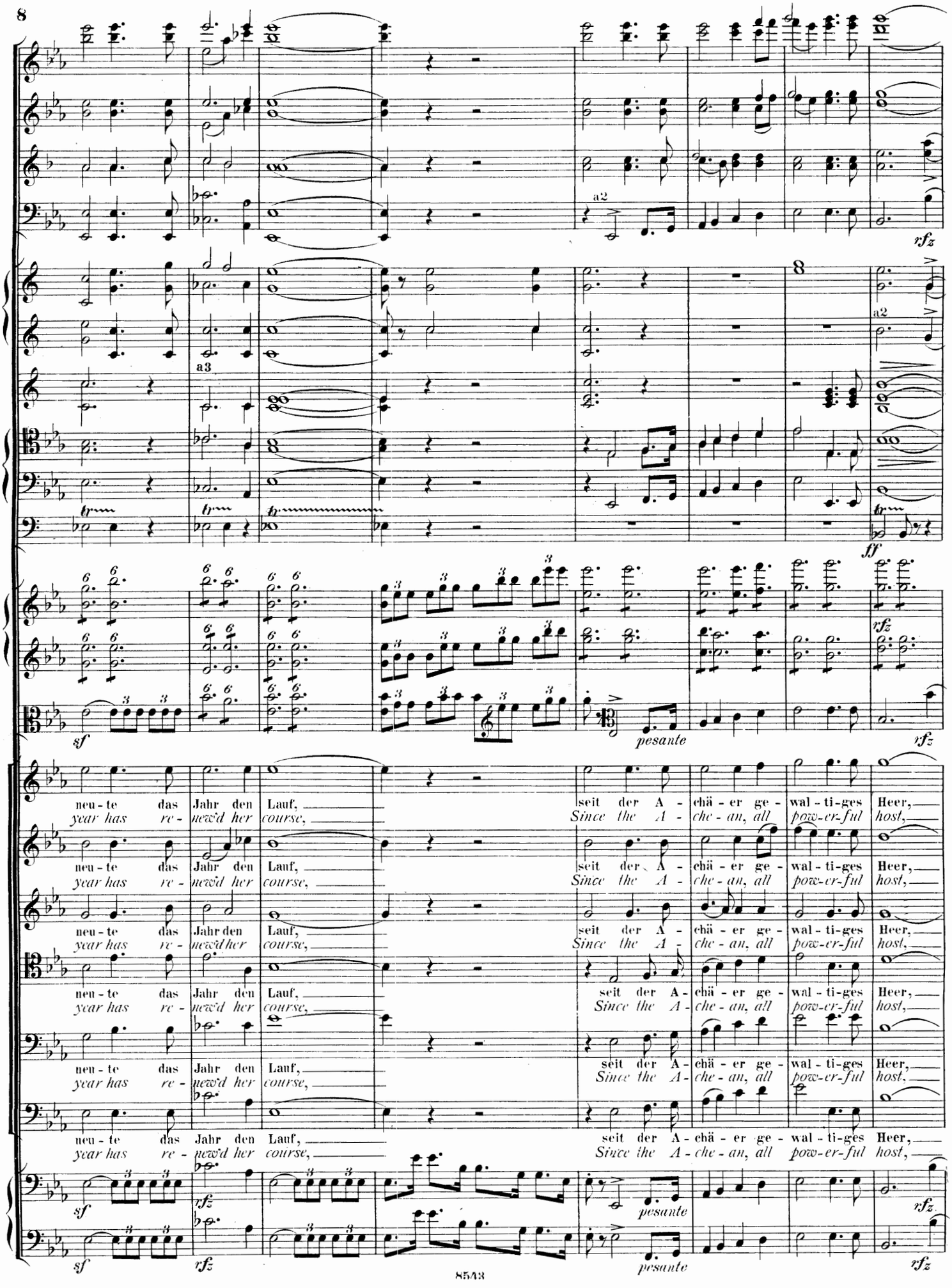
a 3

Moderato e maestoso. (♩ = 96)

Copyright 1885 by G. Schirmer, New York.

Stich und Druck der Röder'schen Officin in Leipzig.


A
cresc.
p
fp
ff
a 3
cresc. molto
div.
ff sempre
marc.
Neun - mal er -
Nine times the
A


a2
rfz
a3
ff
sf
pesante
neu - te das Jahr den Lauf,
year has re - new'd her course,
seit der A - chä - er ge - wal - ti-ges Heer,
Since the A - che - an, all pow-er-ful host,

a2 a2 sfz

a2 a2

I. II.

f f f ff

fern von der Hei - math, im tro - i - schen Land, um das hoch - ra - gen - de I - li -
Far from his home, here in Tro - jan - land, Spread round high low - er - ing Il - i -

fern von der Hei - math, im tro - i - schen Land, um das hoch - ra - gen - de I - li -
Far from his home, here in Tro - jan - land, Spread round high low - er - ing Il - i -

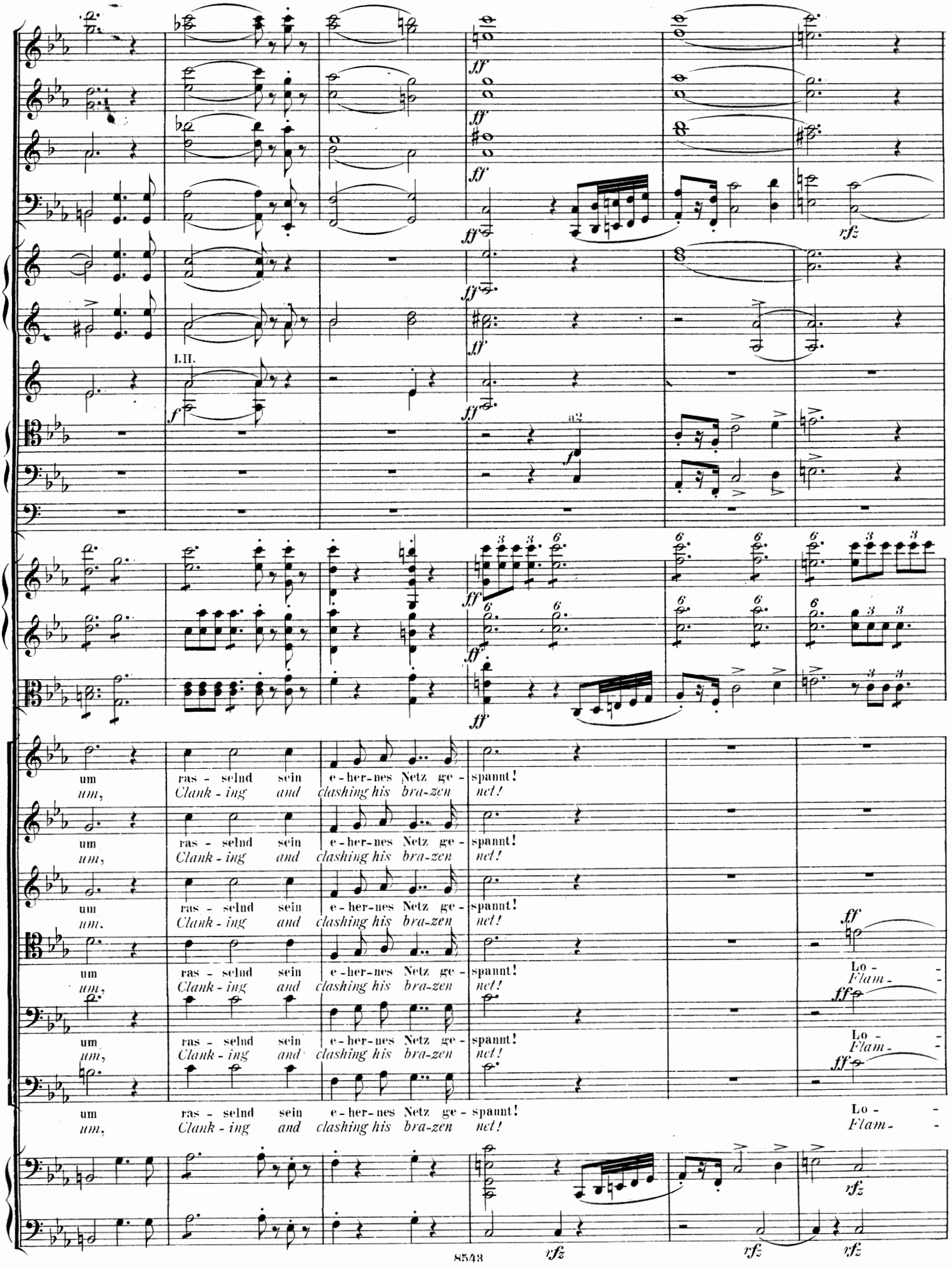
fern von der Hei - math, im tro - i - schen Land, um das hoch - ra - gen - de I - li -
Far from his home, here in Tro - jan - land, Spread round high low - er - ing Il - i -

fern von der Hei - math, im tro - i-schen Land, um das hoch - ra - gen - de I - li -
Far from his home, here in Tro - jan - land, Spread round high low - er - ing Il - i -

fern von der Hei - math, im tro - i-schen Land, um das - hoch - ra-gen-de I - li -
Far from his home, here in Tro - jan - land, Spread round high low-er-ing Il - i -

fern von der Hei - math, im tro - i-schen Land, um das hoch - ra - gen - de I - li -
Far from his home, here in Tro - jan - land, Spread round high low - er - ing Il - i -

sfz sfz


I.II.
a2
um ras - selnd sein e - her - nes Netz ge - spannt!
um, Clank - ing and clashing his bra-zen net!
Lo -
Flam -
rfz

B

ff

a2

a3

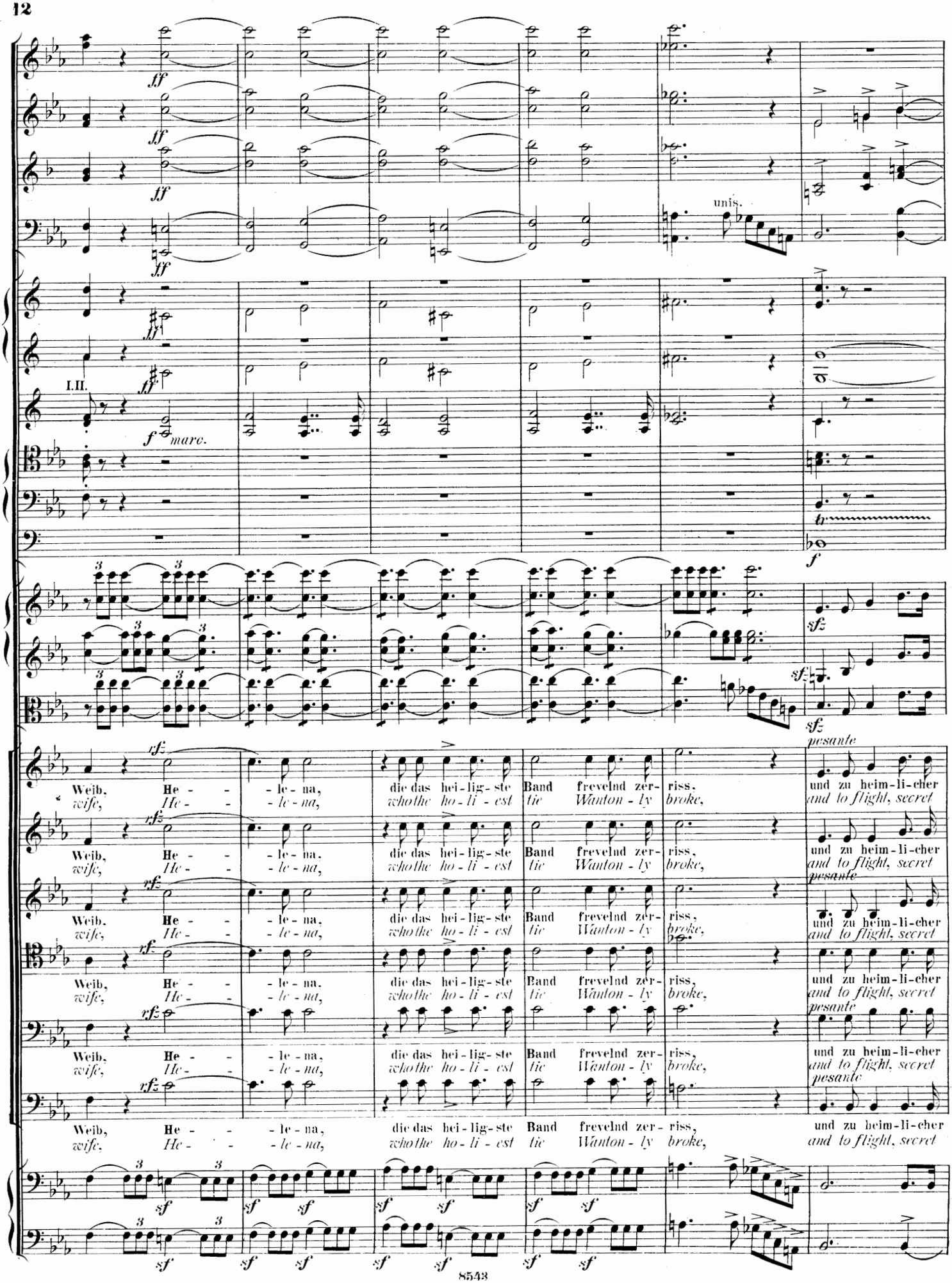
I. II.

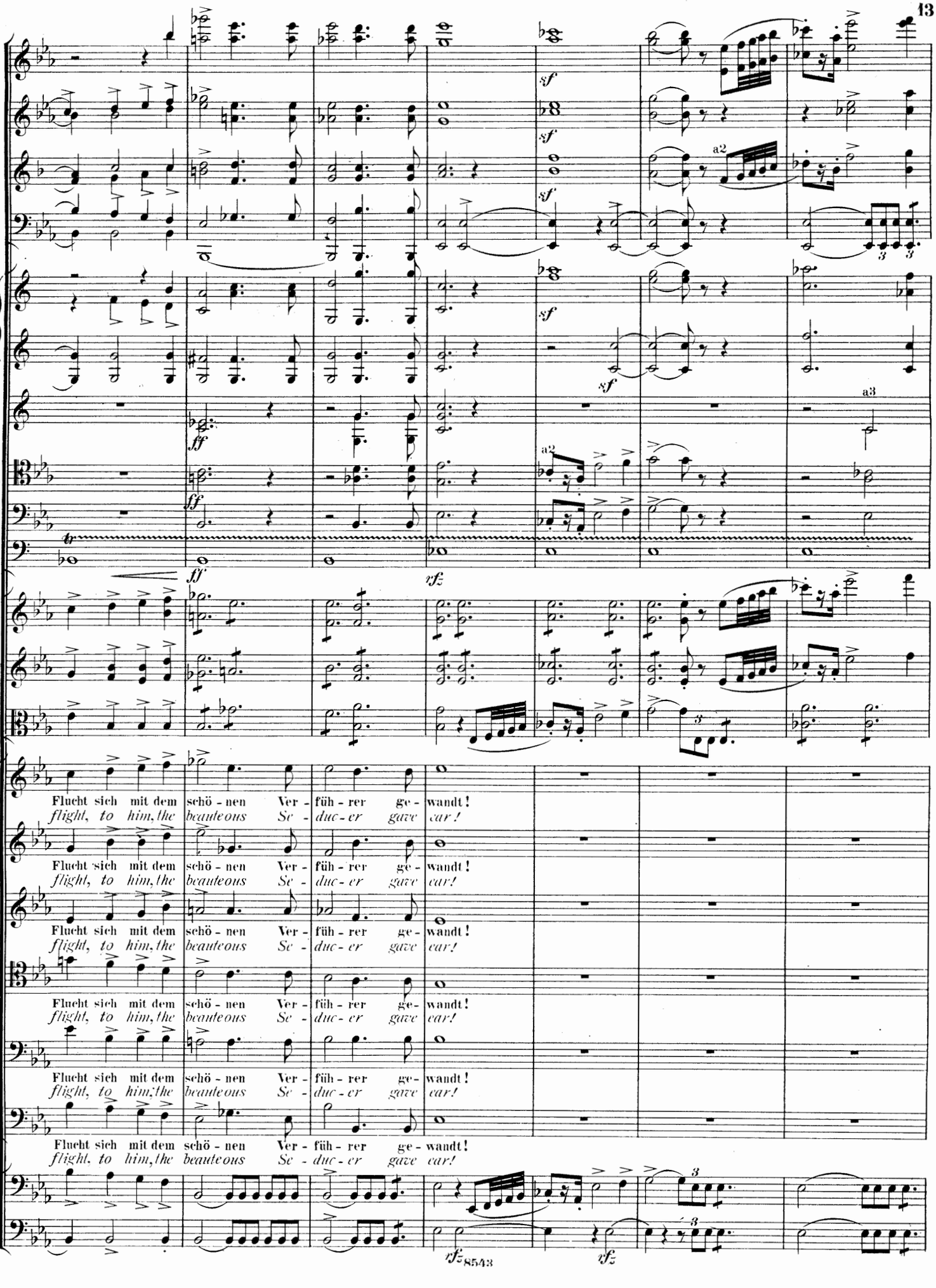
Lo - dernd ent - braun - te die Fa - ckel des Kriegs, um ein Weib, ein buh - le - risch
Flaming en - kind - led the torches of war, For a wife, a wan - ton

- dernd ent - braun - te die Fa - ckel des Kriegs, um ein Weib, ein buh - le - risch
- ing en - kind - led the torches of war, For a wife, a wan - ton

rfz

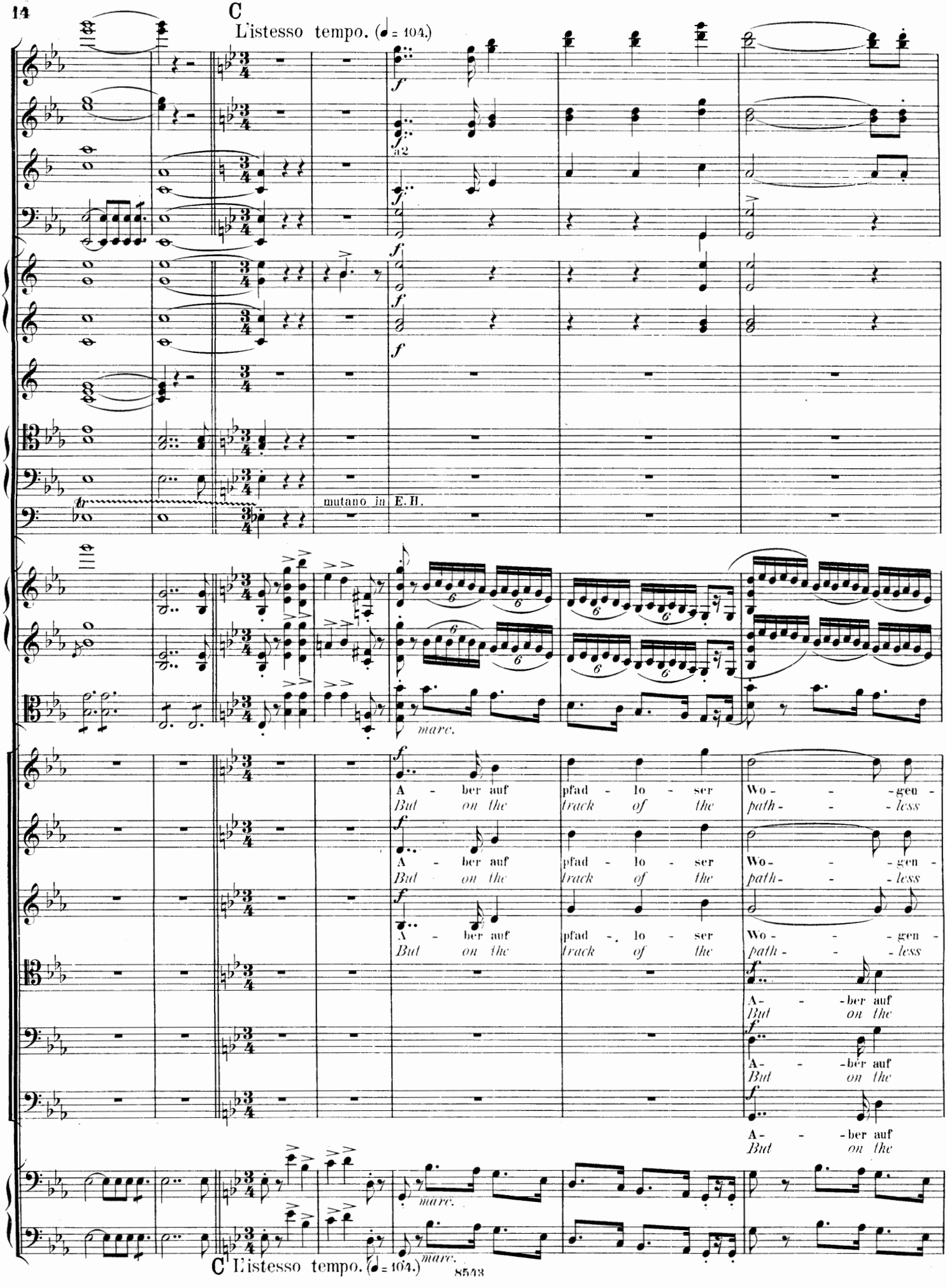
B


ff
unis.
I.II.
f marc.
tr
f
sfz
pesante
Weib, He - - le - na, die das hei - lig - ste Band frevelnd zer - riss, und zu heim - li - cher
wife, He - - le - na, whothe ho - li - est tie Wanton - ly broke, and to flight, secret
sf
8543

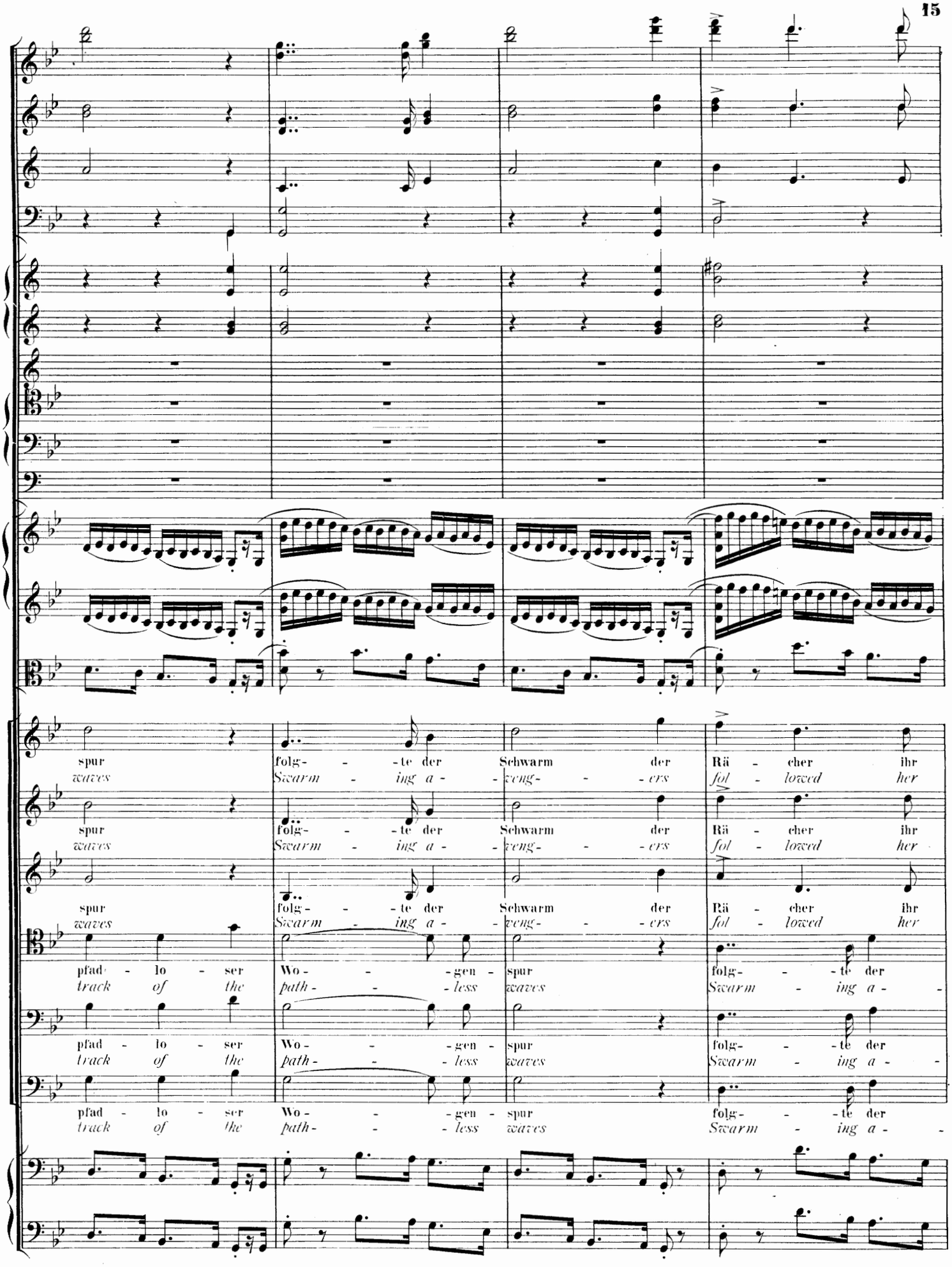

sf
sf
sf
a2
sf
ff
ff
a2
a3
tr
fz
Flucht sich mit dem schö - nen Ver - füh - rer ge - wandt!
flight, to him, the beauteous Se - duc - er gave car!
Flucht sich mit dem schö - nen Ver - füh - rer ge - wandt!
flight, to him, the beauteous Se - duc - er gave car!
Flucht sich mit dem schö - nen Ver - füh - rer ge - wandt!
flight, to him, the beauteous Se - duc - er gave car!
Flucht sich mit dem schö - nen Ver - füh - rer ge - wandt!
flight, to him, the beauteous Se - duc - er gave car!
Flucht sich mit dem schö - nen Ver - füh - rer ge - wandt!
flight, to him, the beauteous Se - duc - er gave car!
fz
fz

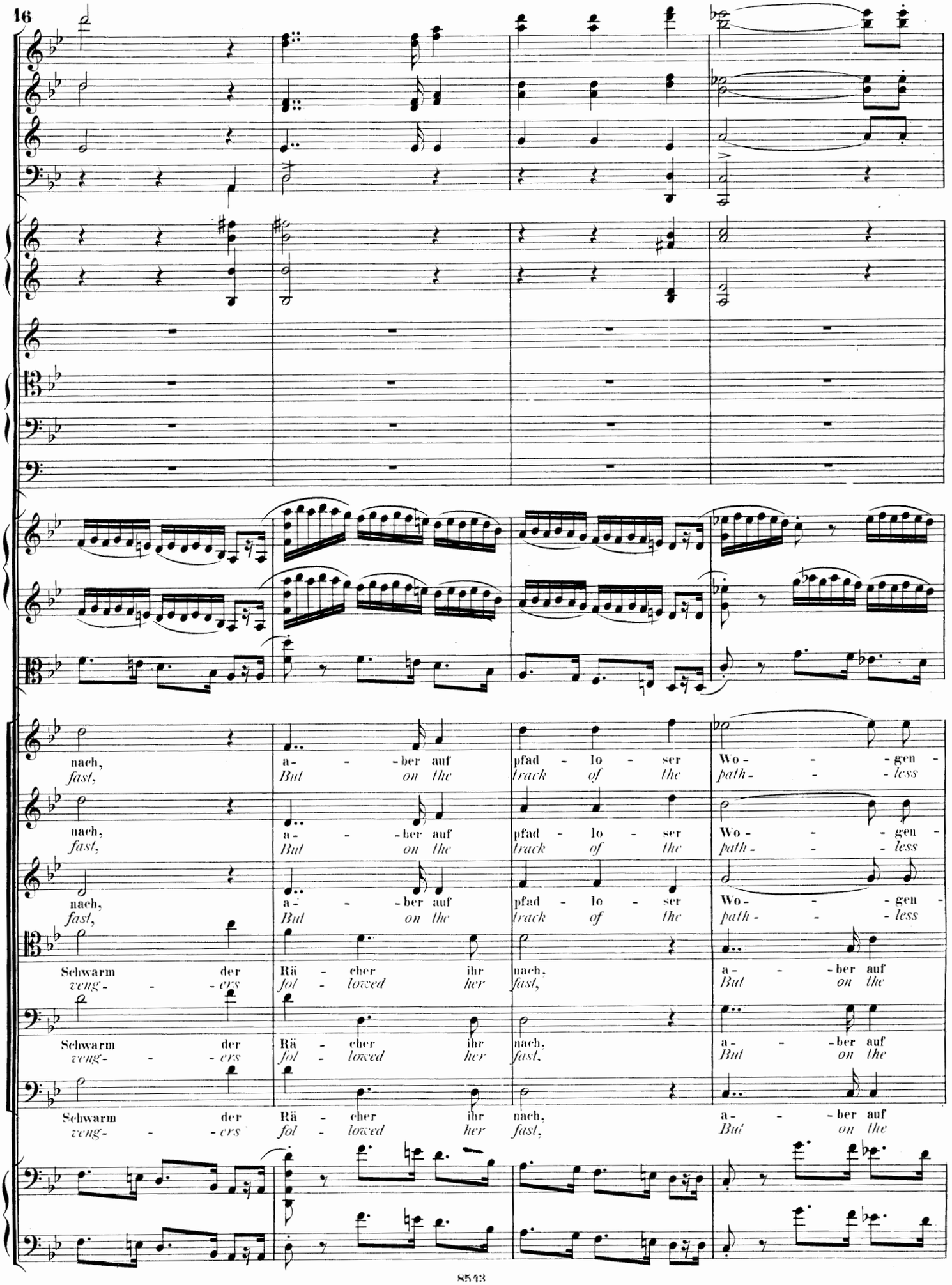
C

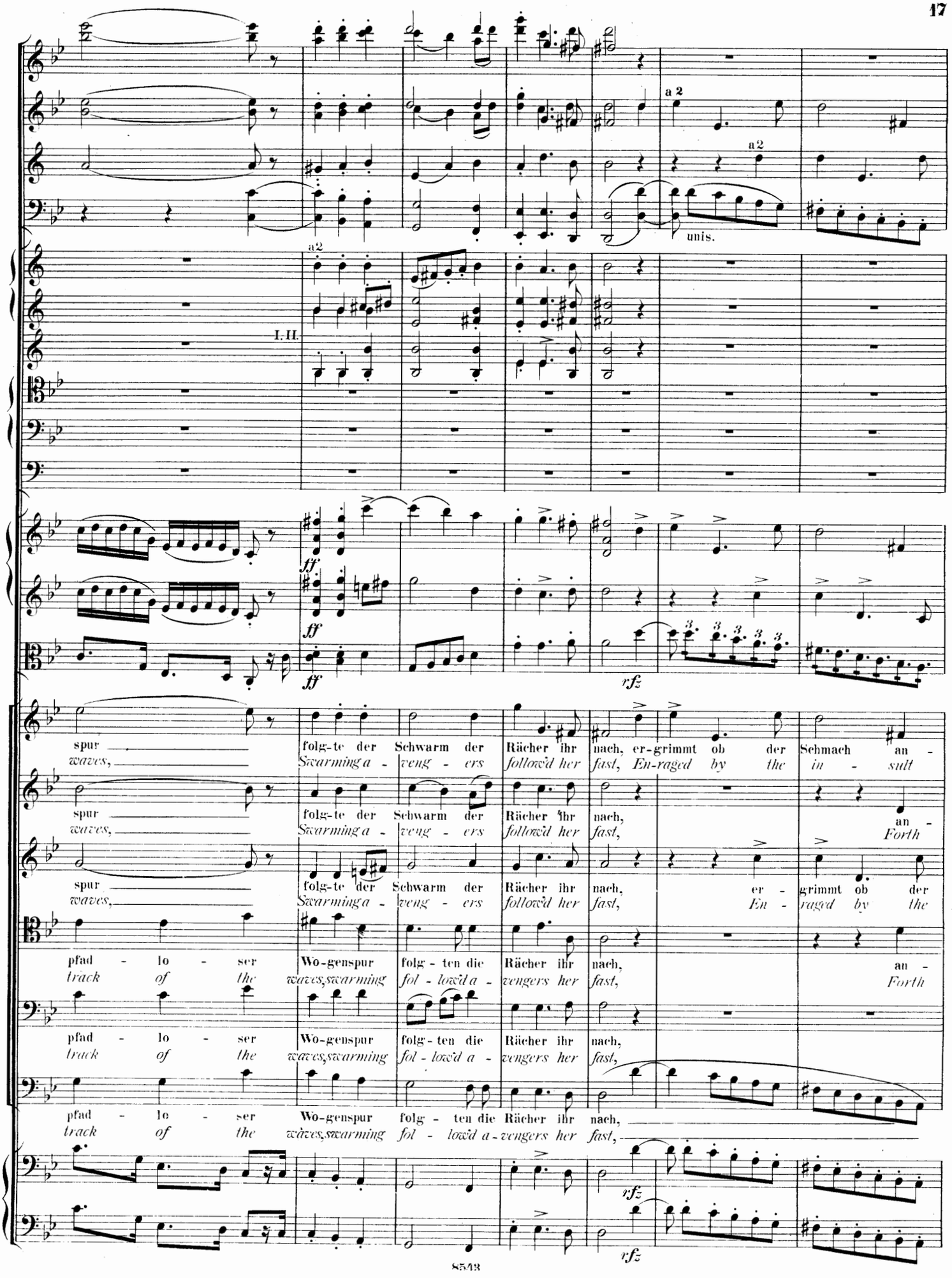
L'istesso tempo. (♩ = 104.)

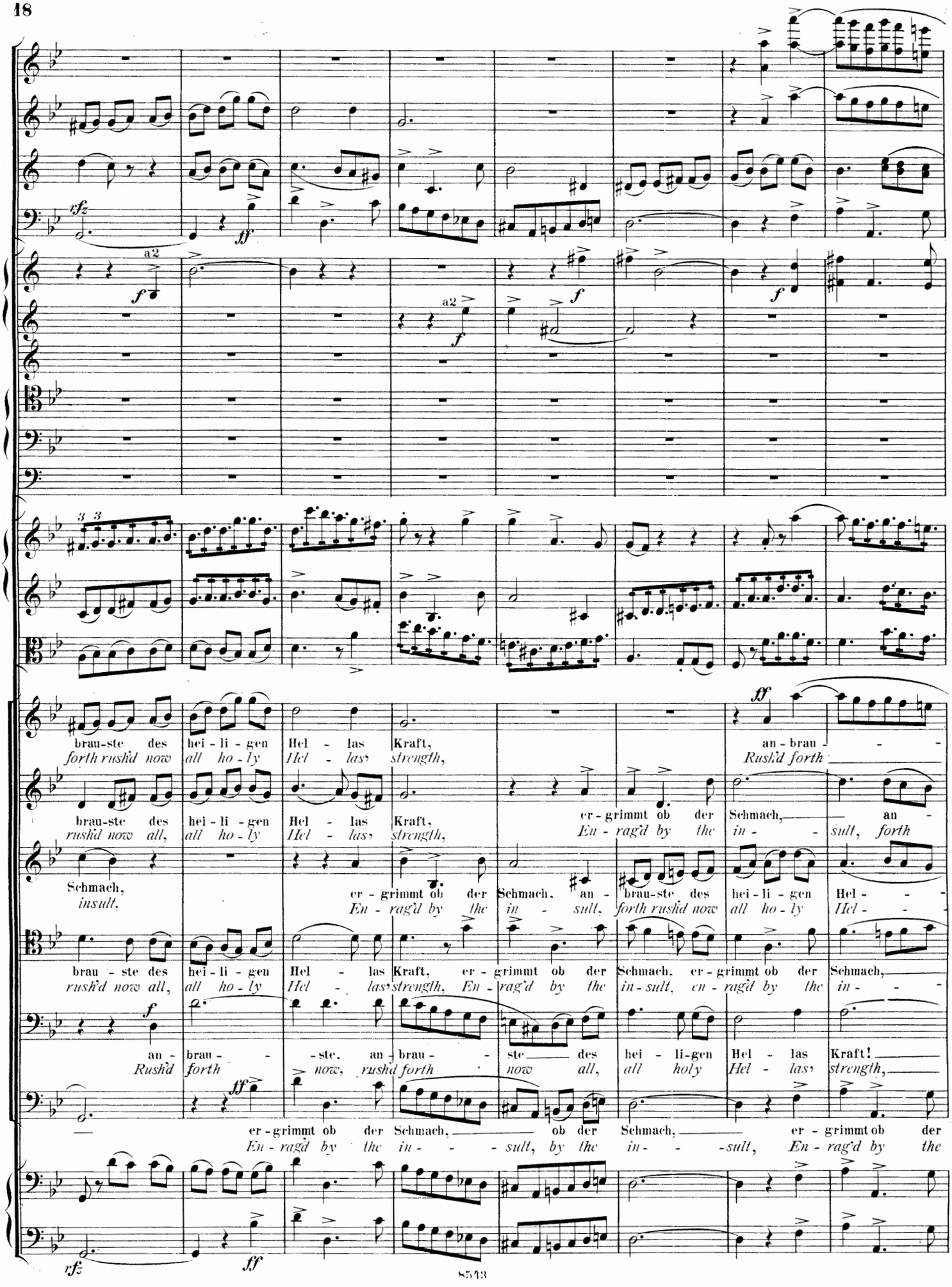


C L'istesso tempo. (♩ = 104.)


spur folg- - -te der Schwarm der Rä - cher ihr
waves Swarm - ing a - veng- - - ers fol - lowed her
spur folg- - -te der Schwarm der Rä - cher ihr
waves Swarm - ing a - veng- - - ers fol - lowed her
spur folg- - -te der Schwarm der Rä - cher ihr
waves Swarm - ing a - veng- - - ers fol - lowed her
pfad - lo - ser Wo- - -gen - spur folg- - -te der
track of the path- - - less waves Swarm - ing a -
pfad - lo - ser Wo- - -gen - spur folg- - -te der
track of the path- - - less waves Swarm - ing a -
pfad - lo - ser Wo- - -gen - spur folg- - -te der
track of the path- - - less waves Swarm - ing a -


nach, fast,
a - - - ber auf
But on the
pfad - lo - ser
track of the
Wo - - - gen -
path - - - less
Schwarm der
veng - - - ers
Rä - cher ihr
fol - lowed her
nach, fast,
a - - - ber auf
But on the


a 2
a2
unis.
a2
I. II.
ff
ff
ff
rfz
spur waves, folg-te der Schwarm der Rächer ihr nach, er-grimmt ob der Schmach an -
Swarming a - veng - ers followd her fast, En-raged by the in - sult
spur waves, folg-te der Schwarm der Rächer ihr nach, an -
Swarming a - veng - ers followd her fast, Forth
spur waves, folg-te der Schwarm der Rächer ihr nach, er - grimmt ob der
Swarming a - veng - ers followd her fast, En - raged by the
pfad - lo - ser track of the Wo-genspur waves, swarming folg - ten die fol - lowd a - Rächer ihr vengers her nach, fast, an - Forth
pfad - lo - ser track of the Wo-genspur waves, swarming folg - ten die fol - lowd a - Rächer ihr vengers her nach, fast,
pfad - lo - ser track of the Wo-genspur waves, swarming folg - ten die fol - lowd a - Rächer ihr vengers her nach, fast,
rfz
rfz


rfz
ff
a2
f
a2
f
f
3 3
brau-ste des hei-li-gen Hel-las Kraft,
forth rush'd now all ho-ly Hel-las, strength,
an-brau-
Rush'd forth
brau-ste des hei-li-gen Hel-las Kraft,
rush'd now all, all ho-ly Hel-las, strength,
er-grimmt ob der Schmach, an-
En-rag'd by the in-sult, forth
Schmach,
insult,
er-grimmt ob der Schmach, an-brau-ste des hei-li-gen Hel-
En-rag'd by the in-sult, forth rush'd now all ho-ly Hel-
brau-ste des hei-li-gen Hel-las Kraft, er-grimmt ob der Schmach, er-grimmt ob der Schmach,
rush'd now all, all ho-ly Hel-las, strength, En-rag'd by the in-sult, en-rag'd by the in-
f
an-brau-ste, an-brau-ste des hei-li-gen Hel-las Kraft!
Rush'd forth now, rush'd forth now all, all holy Hel-las, strength,
ff
er-grimmt ob der Schmach, ob der Schmach, er-grimmt ob der
En-rag'd by the in-sult, by the in-sult, En-rag'd by the
rfz
ff

D

a2

I.

f

ff marc.

ff

ff

ff

- ste des hei - - ligen Hel - las Kraft, er - grimmt ob der Schmach! A - ber auf
now all, all holy Hel - las' strength, En - rag'd by the in - sult! But on the

brau - - ste, an - brauste des hei - li - gen, hei - li - gen Hel - las Kraft! A - ber auf
rush'd now, forth rush'd now all, all ho - ly, all ho - ly Hel - las' strength! But on the

- las Kraft, er - grimmt ob der Schmach!
- las' strength, En - rag'd by the in - - sult.

ff

des heil' - gen Hel - las Kraft, des hei - - -
sult, all ho - ly Hel - las' strength, all ho - - -

ff

an - brau - - ste des hei - li - gen Hel - las Kraft, er -
rush'd forth now, all, all ho - ly Hel - las' strength, En -

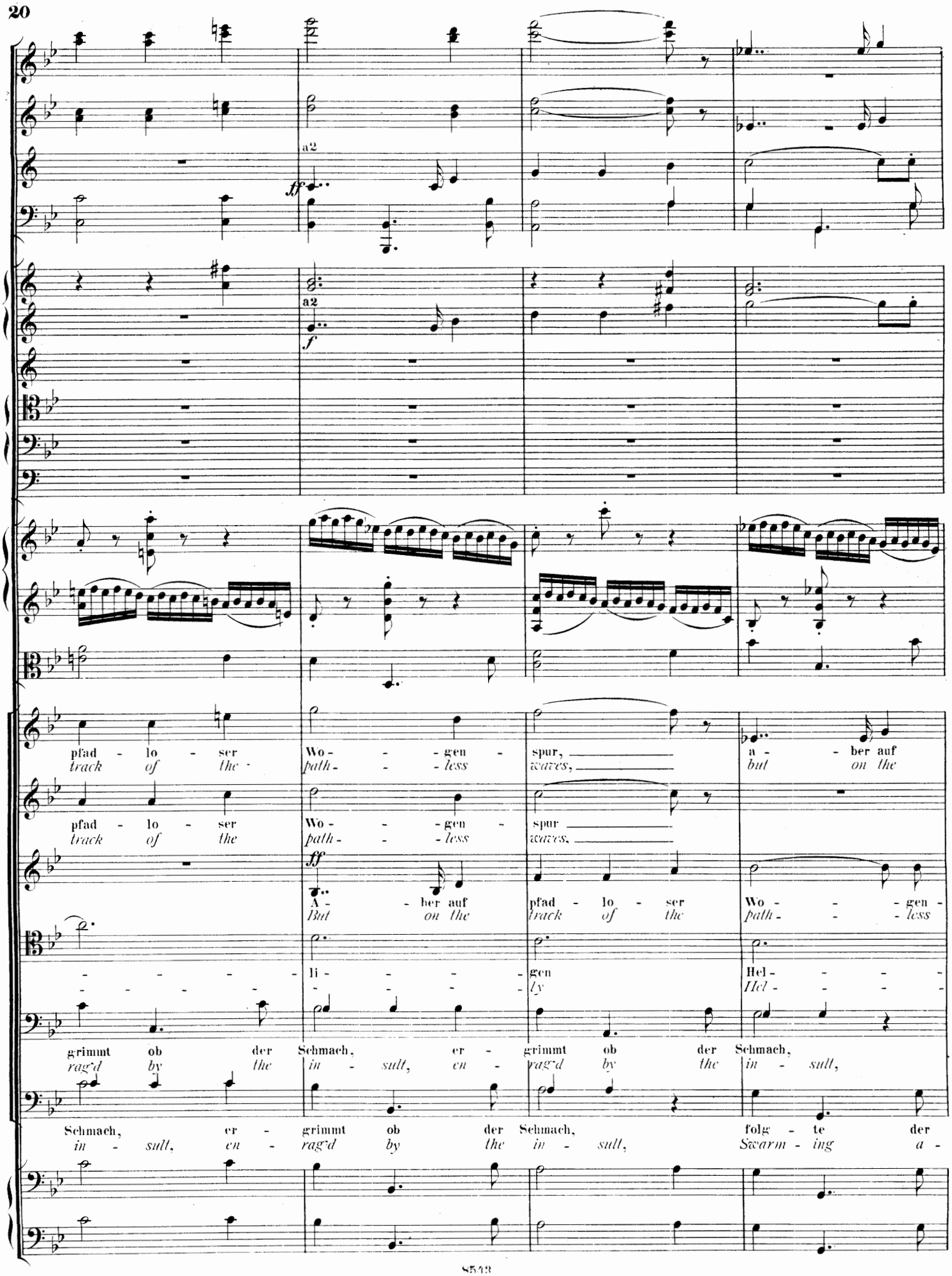
ff

Schmach, er - grimmt ob der Schmach! Er - grimmt ob der
in - - - - - sult, En - rag'd by the in - - sult! En - rag'd by the

ff marc.

ff marc.

D


a2
ff
a2
f
pfad - lo - ser Wo - - - gen - spur, a - - ber auf
track of the path - - - less waves, but on the
pfad - lo - ser Wo - - - gen - spur
track of the path - - - less waves,
ff
A - - ber auf pfad - lo - ser Wo - - - gen -
But on the track of the path - - - less
li - - - - gen Hel - - - -
ly Hel - - - -
grimmt ob der Schmach, er - grimmt ob der Schmach,
rag'd by the in - sult, en - rag'd by the in - sult,
Schmach, er - grimmt ob der Schmach, folg - te der
in - sult, en - rag'd by the in - sult, Swarm - ing a -

a2

a2

rfz

ff

a2

I.II.

cresc.

f

in E. II.

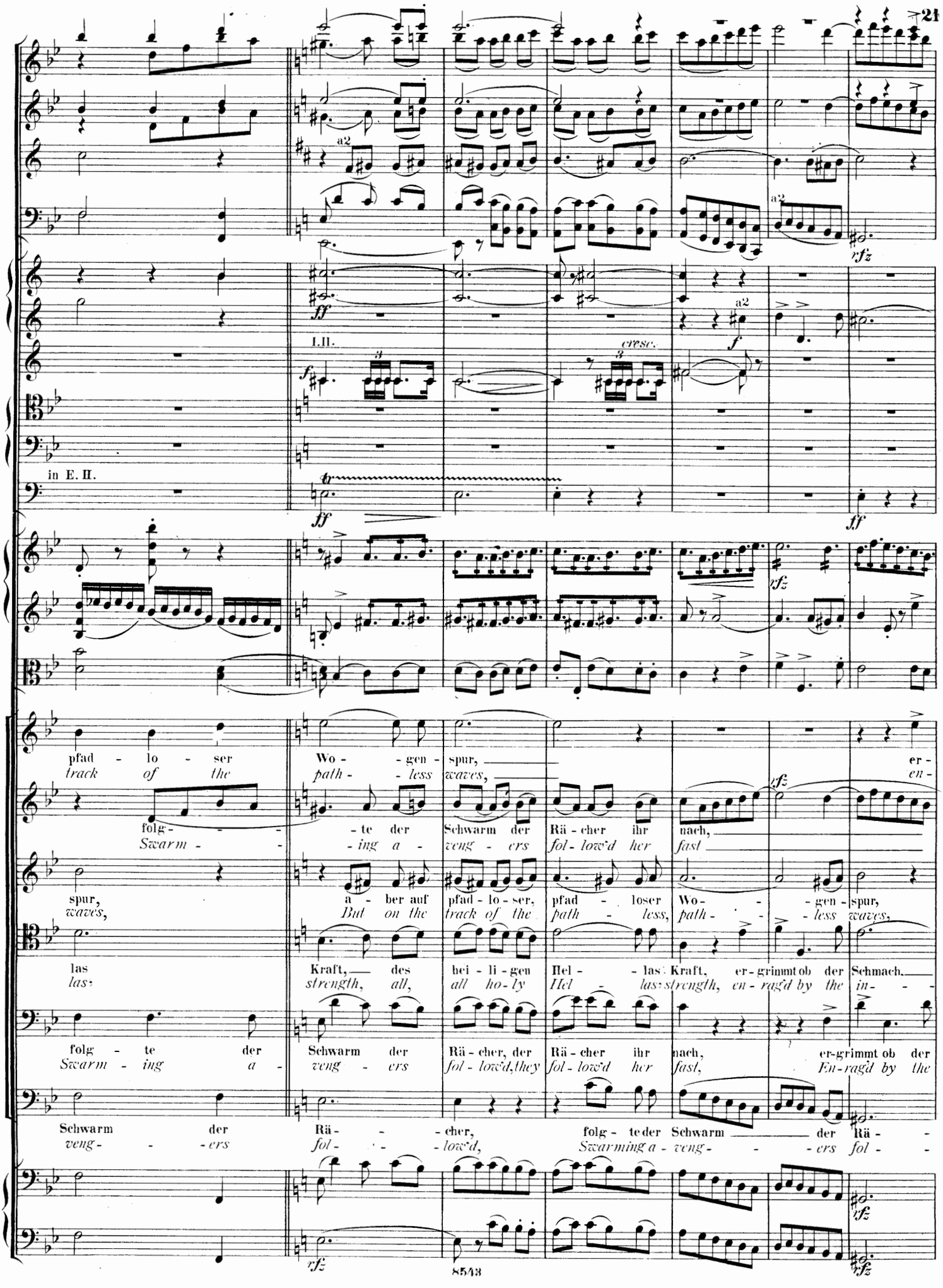
ff

ff

rfz

pfad - lo - ser Wo - gen - spur, er -
track of the path - less waves, en -

folg - te der Schwarm der Rä - cher ihr nach,
Swarm - ing a - veng - ers fol - low'd her fast



spur, a - ber auf pfad - lo - ser, pfad - loser Wo - gen - spur,
waves, But on the track of the path - less, path - less waves,

las Kraft, des hei - li - gen Hel - las Kraft, er - grimmt ob der Schmach,
las strength, all, all ho - ly Hel - las strength, en - rag'd by the in -

folg - te der Schwarm der Rä - cher, der Rä - cher ihr nach, er - grimmt ob der
Swarm - ing a - veng - ers fol - low'd, they fol - low'd her fast, En - rag'd by the

Schwarm der Rä - cher, folg - te der Schwarm der Rä -
veng - ers fol - low'd, Swarming a - veng - ers fol -

rfz

rfz

rfz

E

a2

a2

I.II.

a2

grimmt ob der Schmach, an - brau - - - ste des heil'- - - gen, des hei - ligen Hel - -
rag'd by the in - sult rush'd forth now all ho - - ly, all, all holy Hel - - -

er - grimmt ob der Schmach an - brau - ste des heil' - - gen Hel - -
En - rag'd by the in - sult, forth rush'd all ho - - ly Hel - - -

er - grimmt ob der Schmach, an - brau - - ste des hei - ligen, hei - ligen Hel - -
En rag'd by the insult, forth rush'd now all, all, all holy, all holy Hel - - -

an - brau - ste des hei - - ligen, hei - ligen Hel - -
- sult, forth rush'd now all, all holy, all holy Hel - - -

Schmach, er - grimmt ob der Schmach, an - brau - ste des hei - li - gen Hel - -
in - - sult, En - rag'd by the in - sult, forth rush'd now all ho - ly Hel - - -

cher ihr nach, er - grimmt ob der Schmach, er - grimmt ob der Schmach an - brau - ste des hei - li - gen Hel - -
lowed her fast, En - rag'd by the inult, en - rag'd by the in - sult, forth rush'd now all ho - ly Hel - - -

E

G.P.

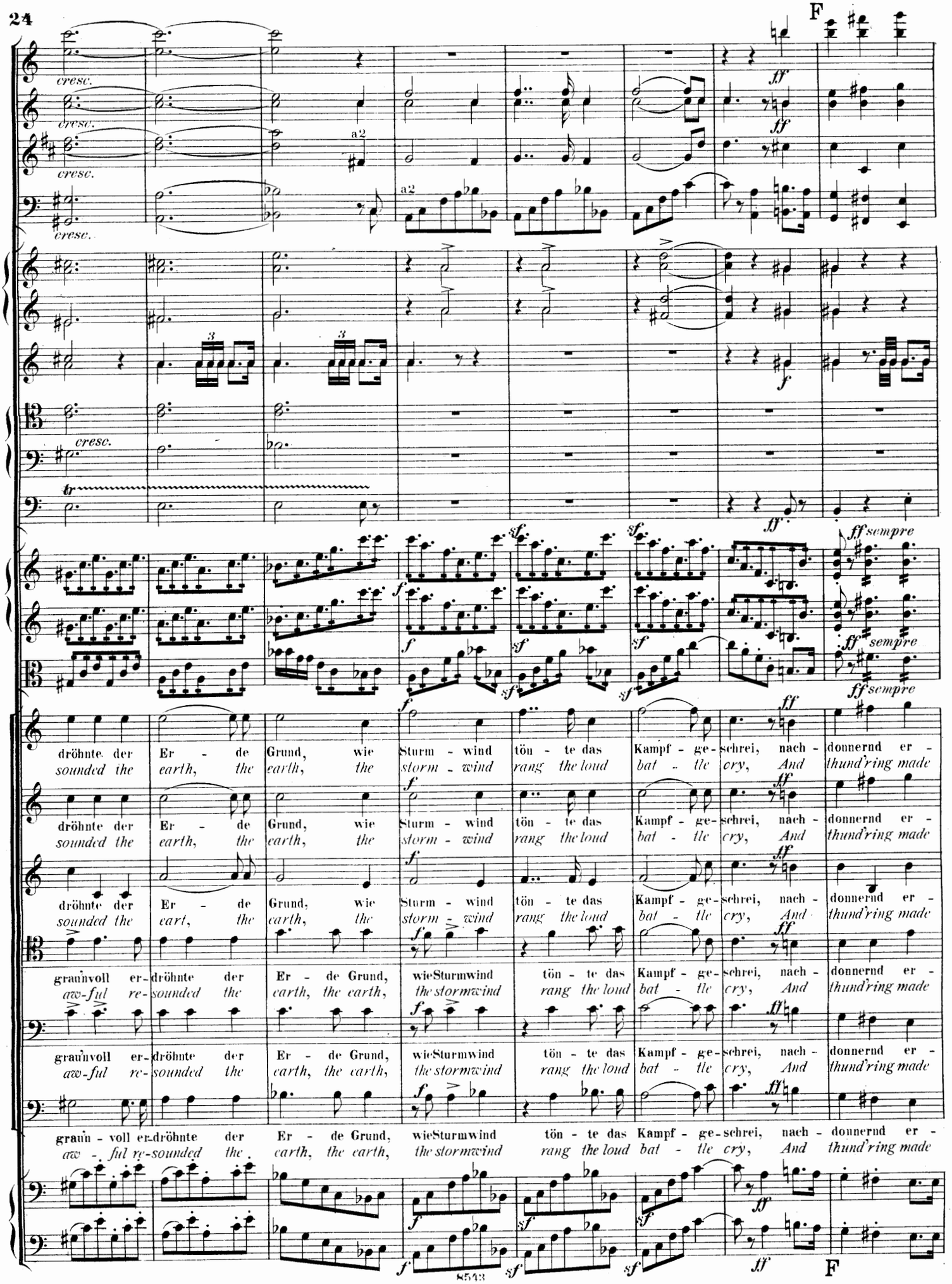
a2

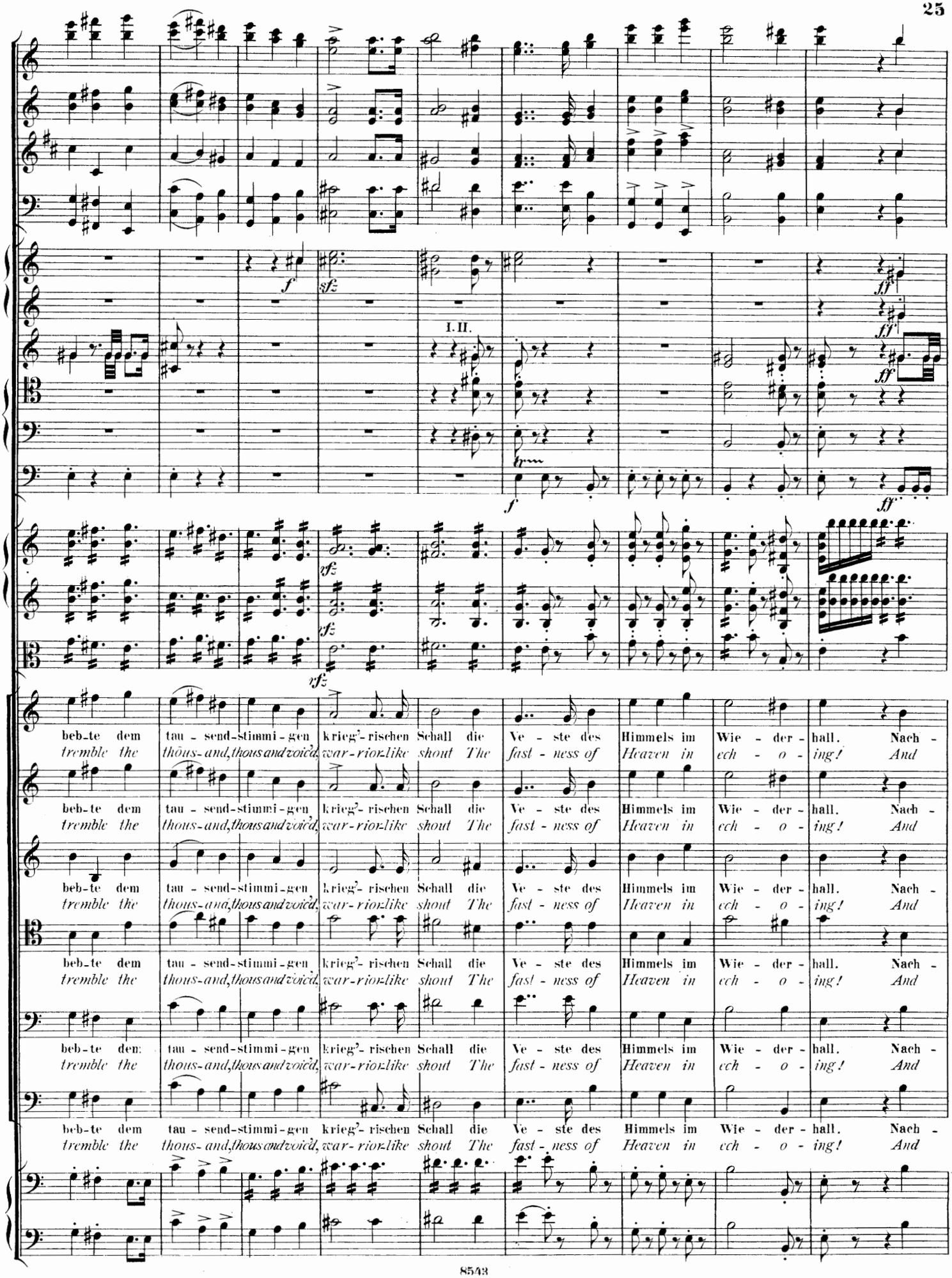
I.II.

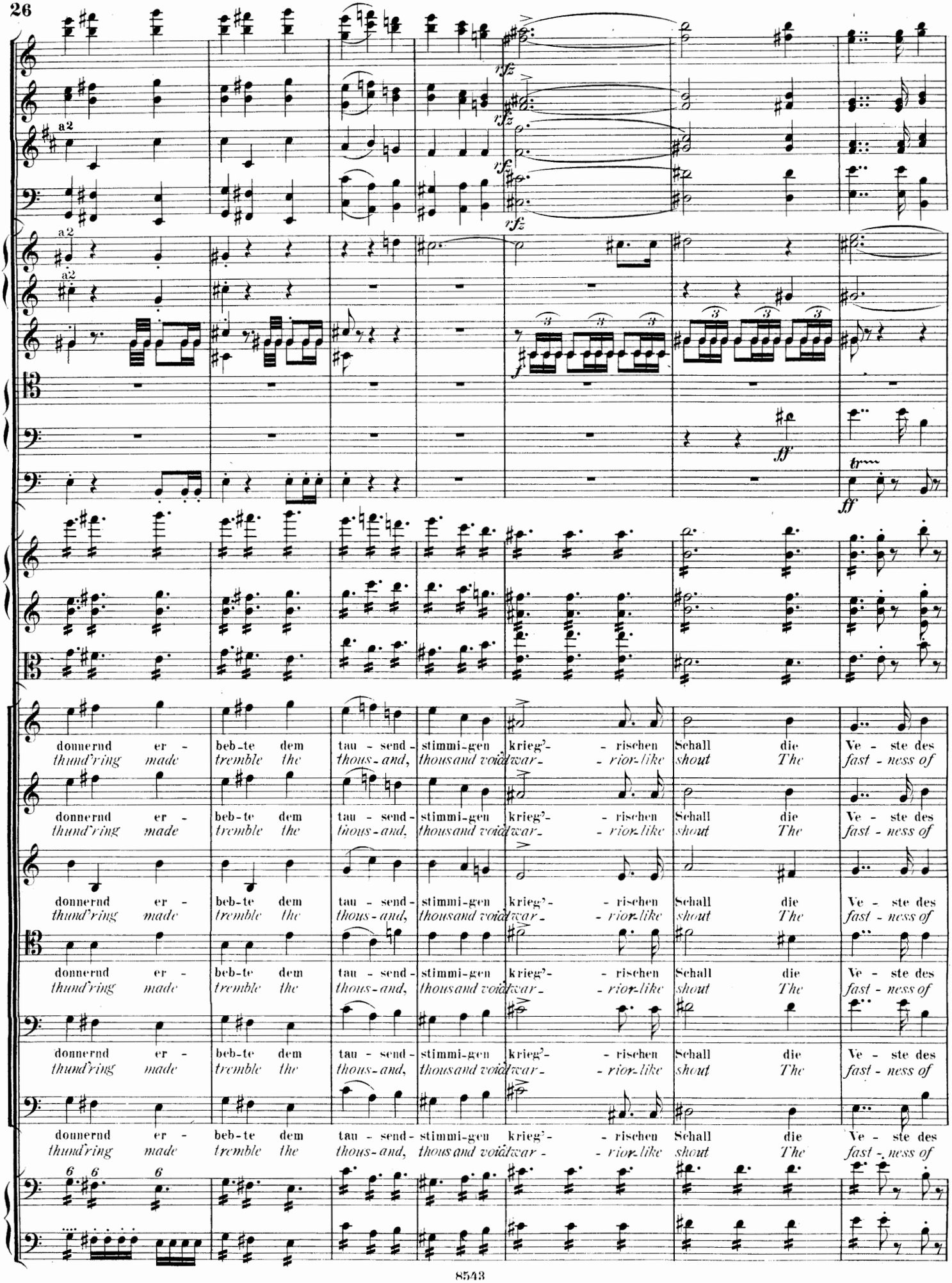
- las Kraft!
- lass strength!

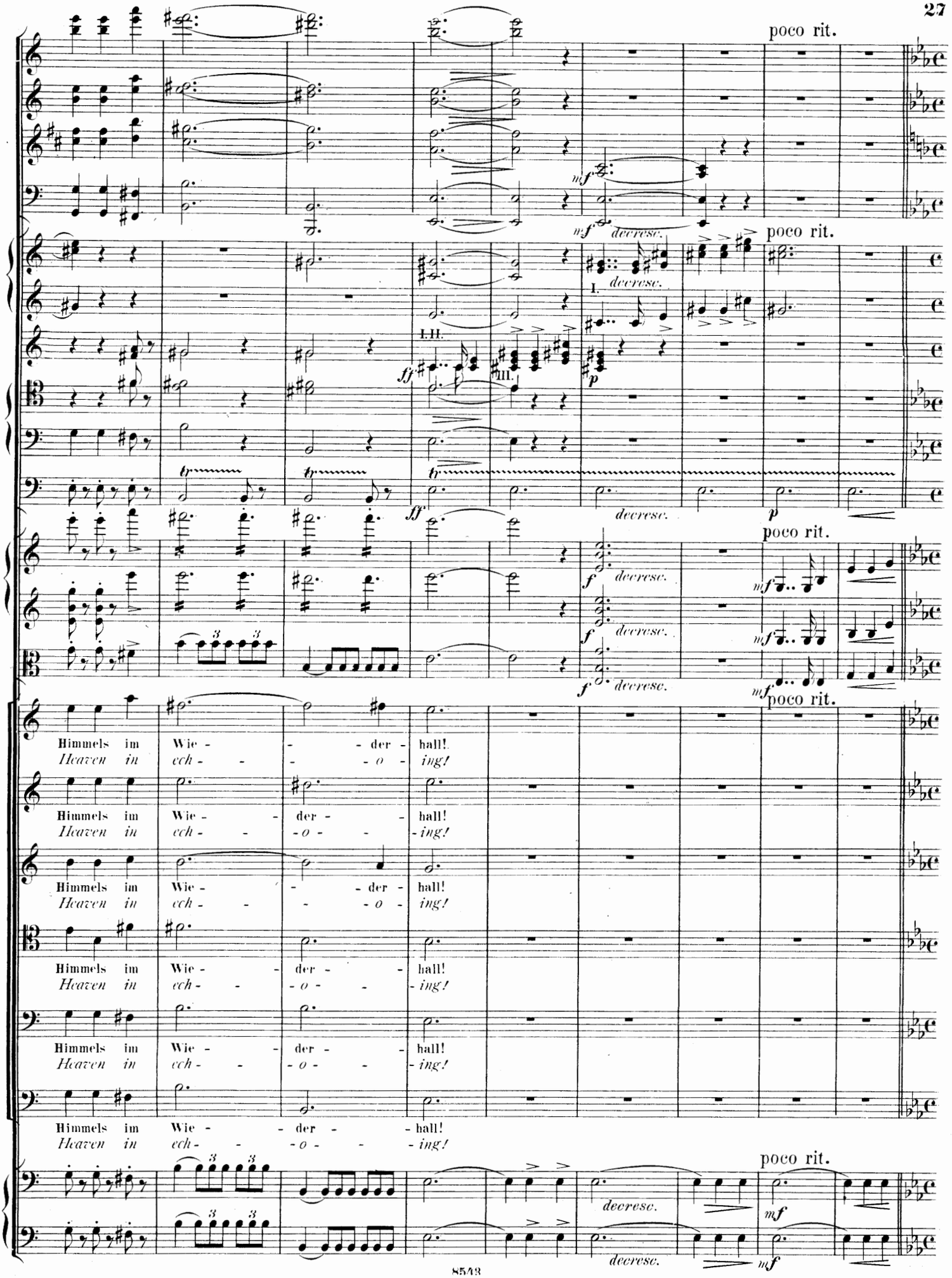
Es seufz - - - te das Meer,
Then sigh - - - ed the sea,

grau'n - voll er -
aw - ful re -


F
cresc.
a2
ff
f
sf
ff sempre
dröhnte der Er - de Grund, wie Sturm - wind tön - te das Kampf - ge - schrei, nach - donnernd er -
sounded the earth, the earth, the storm - wind rang the loud bat - tle cry, And thund'ring made
grau'nvoll er - dröhnte der Er - de Grund, wie Sturmwind tön - te das Kampf - ge - schrei, nach - donnernd er -
aw - ful re - sounded the earth, the earth, the stormwind rang the loud bat - tle cry, And thund'ring made
grau'n - voll er - dröhnte der Er - de Grund, wie Sturmwind tön - te das Kampf - ge - schrei, nach - donnernd er -
aw - ful re - sounded the earth, the earth, the stormwind rang the loud bat - tle cry, And thund'ring made
F


I. II.
beb-te dem tau-send-stimmi-gen krieg'-rischen Schall die Ve-ste des Himmels im Wie-der-hall. Nach-
tremble the thous-and, thousand voiced, war-rior-like shout The fast-ness of Heaven in ech-o-ing! And


a2
a2
a2
rfz
rfz
rfz
rfz
f
ff
ff
trm
donnernd er - beb-te dem tau - send- stimmi-gen krieg'- - rischen Schall die Ve - ste des
thund'ring made tremble the thous-and, thousand voiâ war- - rior-like shout The fast - ness of


poco rit.
mf
decresc.
I.
I.II.
III.
ff
p
tr
f
Himmels im Wie - - der - hall!
Heaven in ech - - - o - ing!
Himmels im Wie - - der - - hall!
Heaven in ech - - - o - - ing!
Himmels im Wie - - der - hall!
Heaven in ech - - - o - ing!
Himmels im Wie - - der - - hall!
Heaven in ech - - - o - - ing!
Himmels im Wie - - der - - hall!
Heaven in ech - - - o - - ing!
Himmels im Wie - - der - - hall!
Heaven in ech - - - o - - ing!

G

Tempo I.

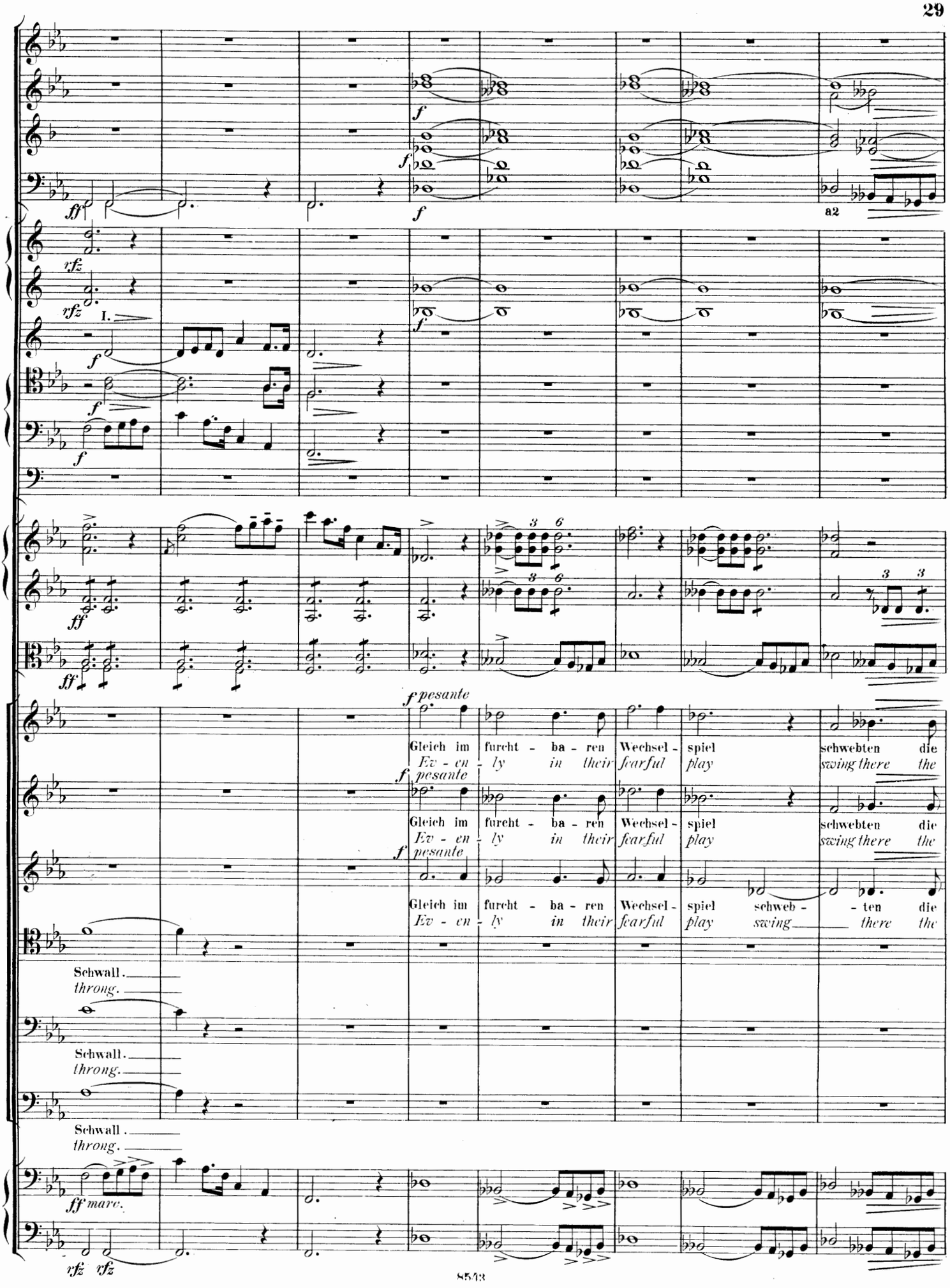
mutano in Es. B.

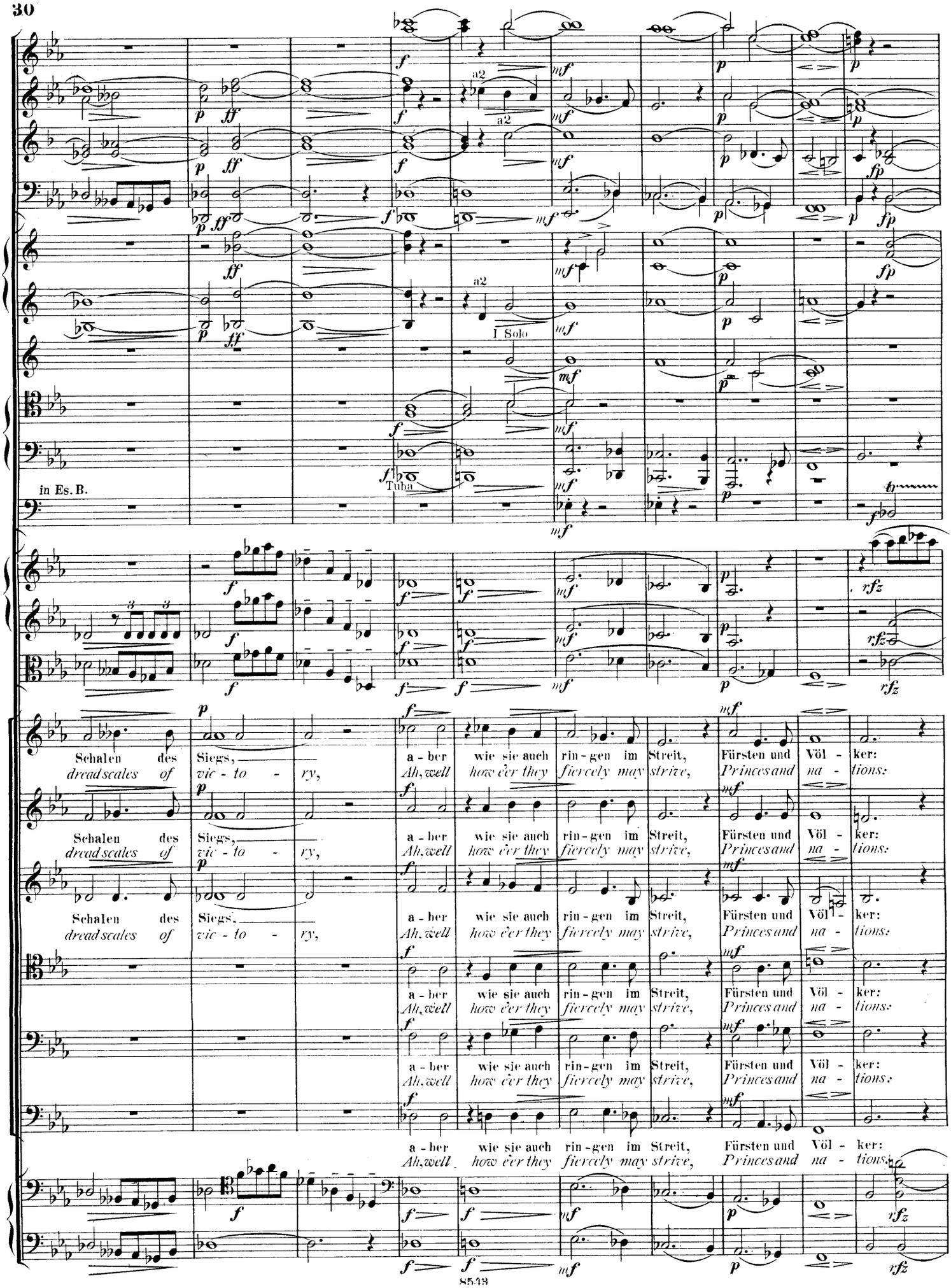
Doch stark wie ein Wall hemm-te der tro-i-schen Hel-den Schaar muth-voll den wild an-stür-menden
But strong as a wall met and op-posed them the Tro-jan host, Bravely they met thon-rush-ing

Doch stark wie ein Wall hemm-te der tro-i-schen Hel-den Schaar muth-voll den wild an-stür-menden
But strong as a wall met and op-posed them the Tro-jan host, Bravely they met thon-rush-ing

Doch stark wie ein Wall hemm-te der tro-i-schen Hel-den Schaar muth-voll den wild an-stür-menden
But strong as a wall met and op-posed them the Tro-jan host, Bravely they met thon-rush-ing

G Tempo I.


ff
f
a2
rfz
I.
ff
f pesante
Gleich im furcht - ba - ren Wechsel - spiel schwebten die
Ev - en - ly in their fearful play swing there the
Schwall.
throng.
ff marc.
rfz rfz


a2
a2
I Solo
in Es. B.
Tuba
Schalen des Siegs, a - ber wie sie auch rin - gen im Streit, Fürsten und Völ - ker:
dread scales of vic - to - ry, Ah, well how e'er they fiercely may strive, Princes and na - tions:

H

ritard. Grave.

I.

a2

ritard.

ritard.

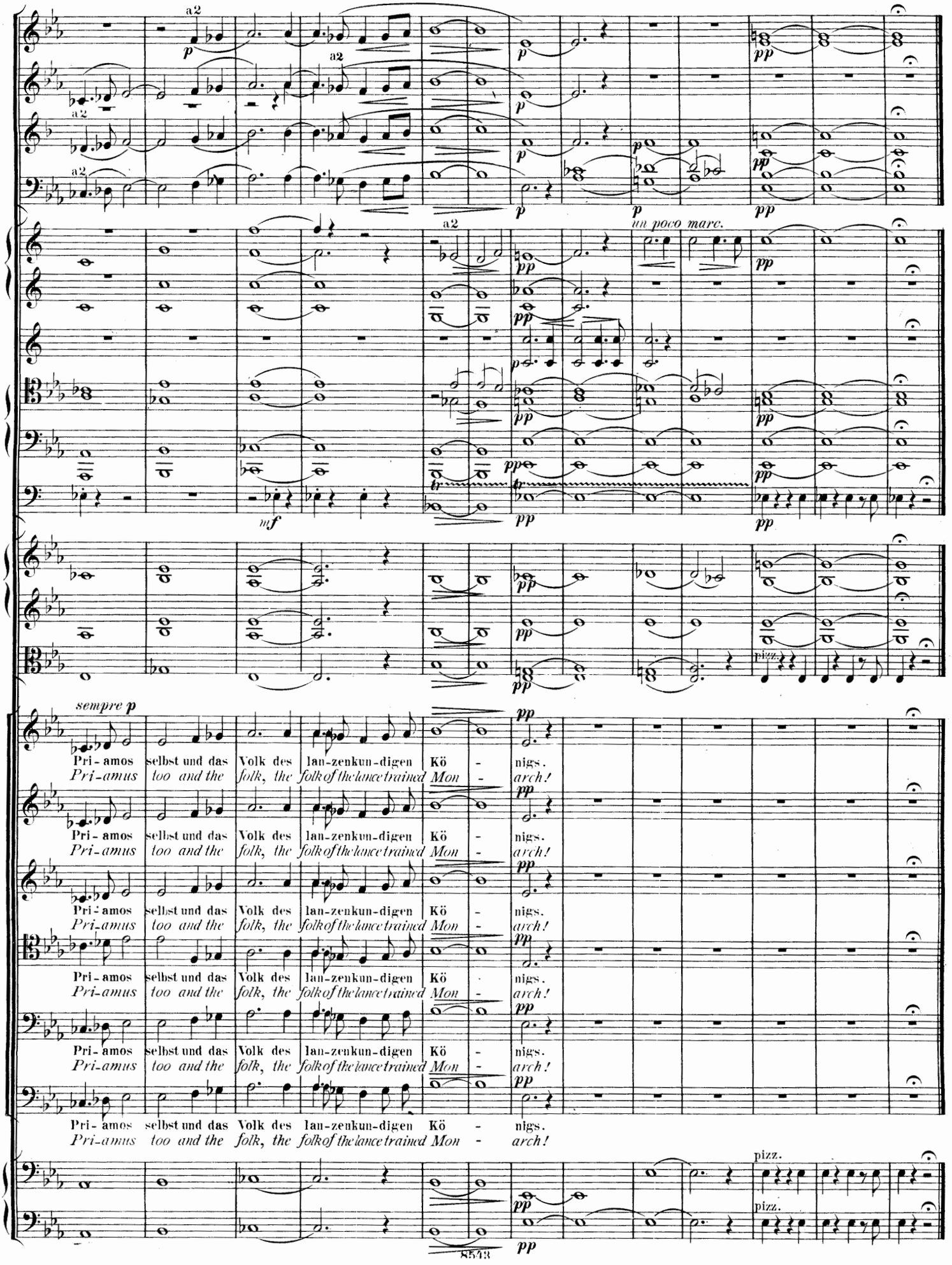
Einst wird kommen der Tag da das hei-li-ge I-li-um hin-sinkt,
Come the day will at last when hal-lowed Il-i-um shall fall

ritard.

pizz.

arco

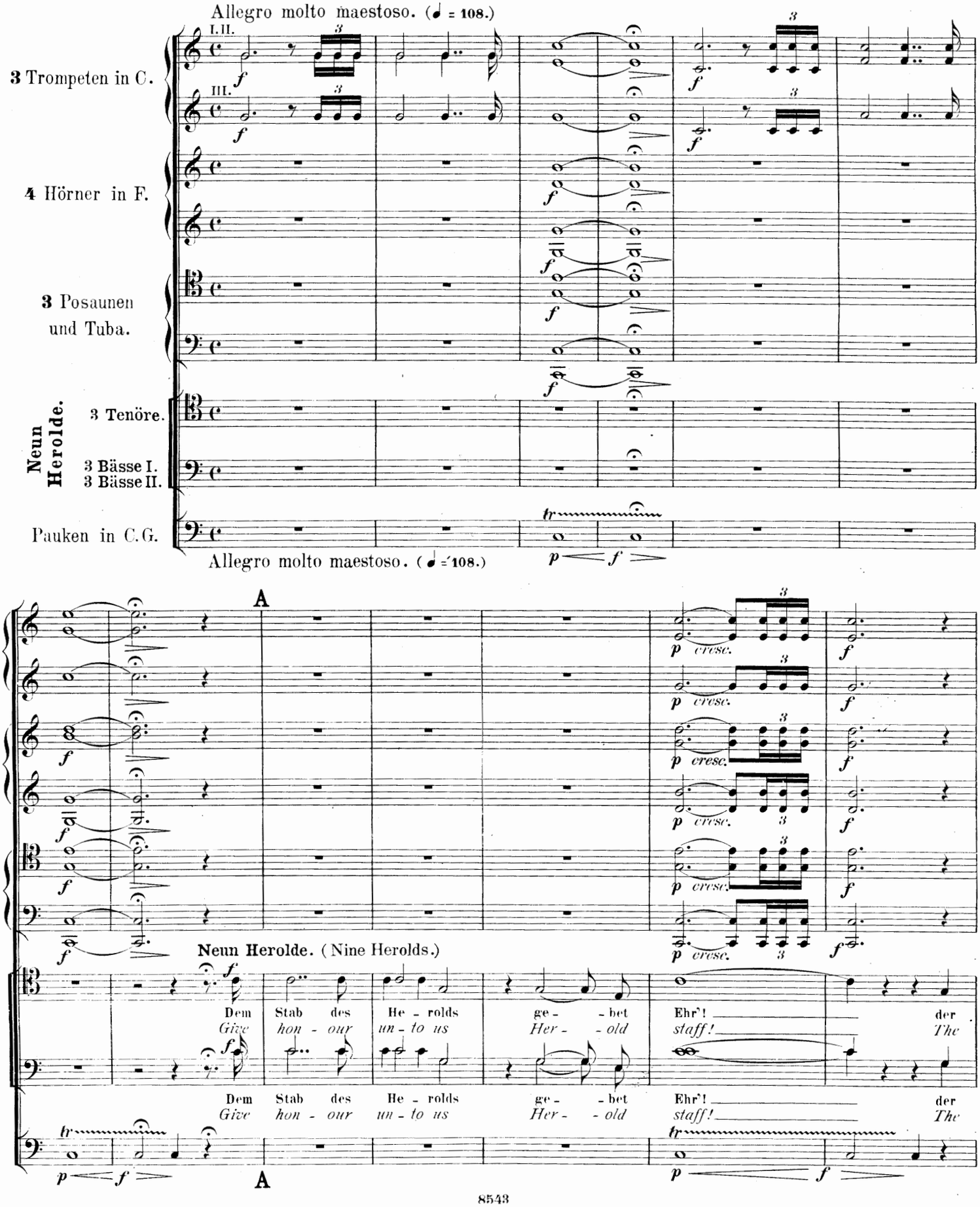
H Grave.

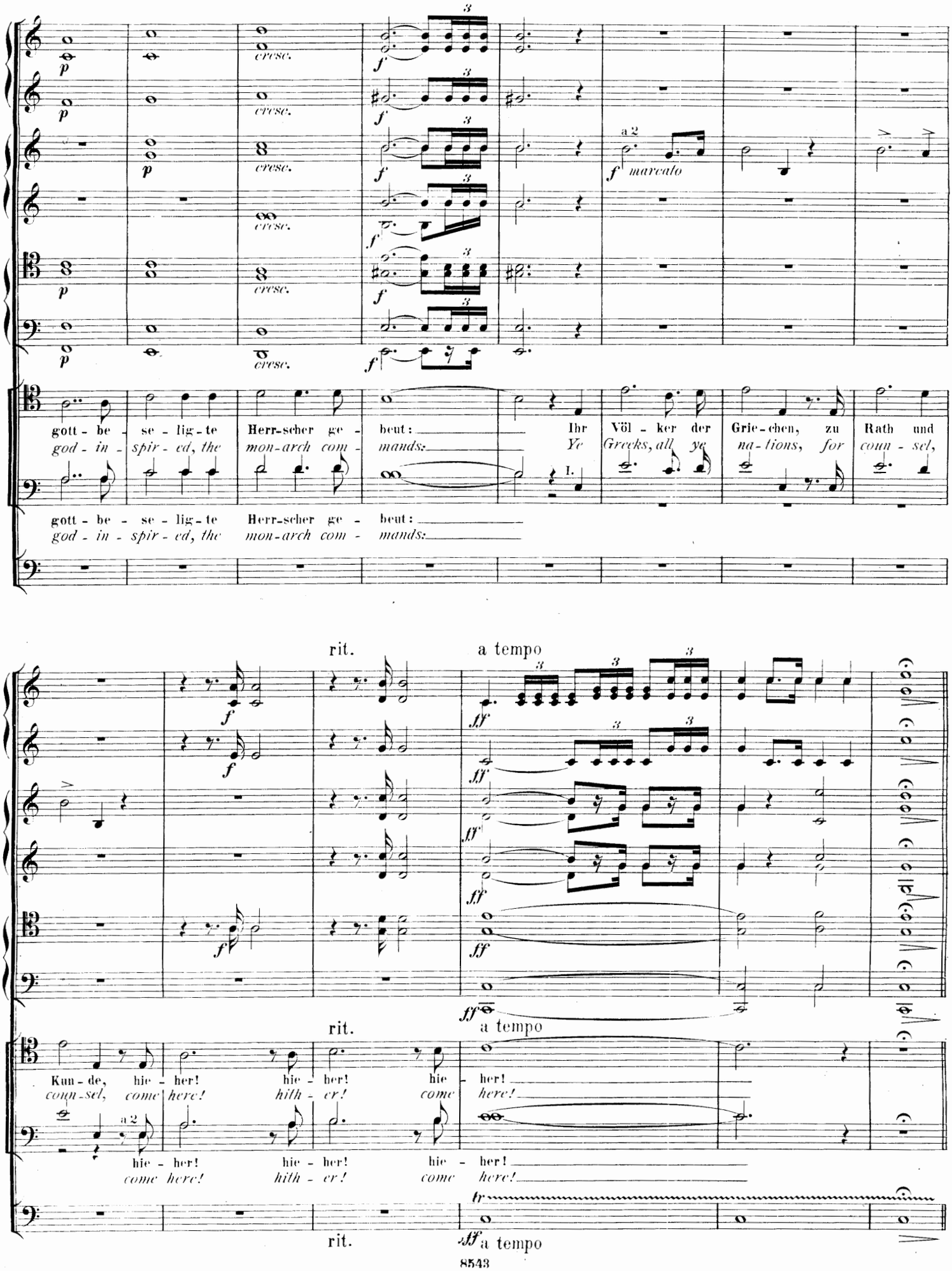

a2
un poco marc.
sempre p
Pri-amos selbst und das Volk des lan-zenkun-digen Kö - nigs.
Pri-amus too and the folk, the folk of the lance trained Mon - arch!
pizz.

ERSTER THEIL.

PART I.

№ 1. Scene.




cresc.
a 2
marcato
gott - be - se - lig - te Herr-scher ge - beut: Ihr Völ - ker der Grie-chen, zu Rath und
god - in - spir - ed, the mon-arch com - mands: Ye Greeks, all ye na-tions, for coun - sel,
I.
gott - be - se - lig - te Herr-scher ge - beut:
god - in - spir - ed, the mon-arch com - mands:
rit.
a tempo
Kun - de, hie - her! hie - her! hie - her!
coun-sel, come here! hith - er! come here!
a 2
hie - her! hie - her! hie - her!
come here! hith - er! come here!
tr

B Allegro vivace. (𝅗𝅥 = 80.)

2 Fl.

2 Hob.

2 Clar. in B.

2 Fag.

p *cresc.*

II.

4 Hörner in F.

2 Tromp. in C.

3 Pos.

Pauken.

tr

pp *cresc.*

Viol. I.

Viol. II.

Br.

p *cresc.*

Sopr.

Alt.

CHOR. (Griechen.) *(Greeks.)*

Ten.

Bass.

p

Horch! *Hark!*

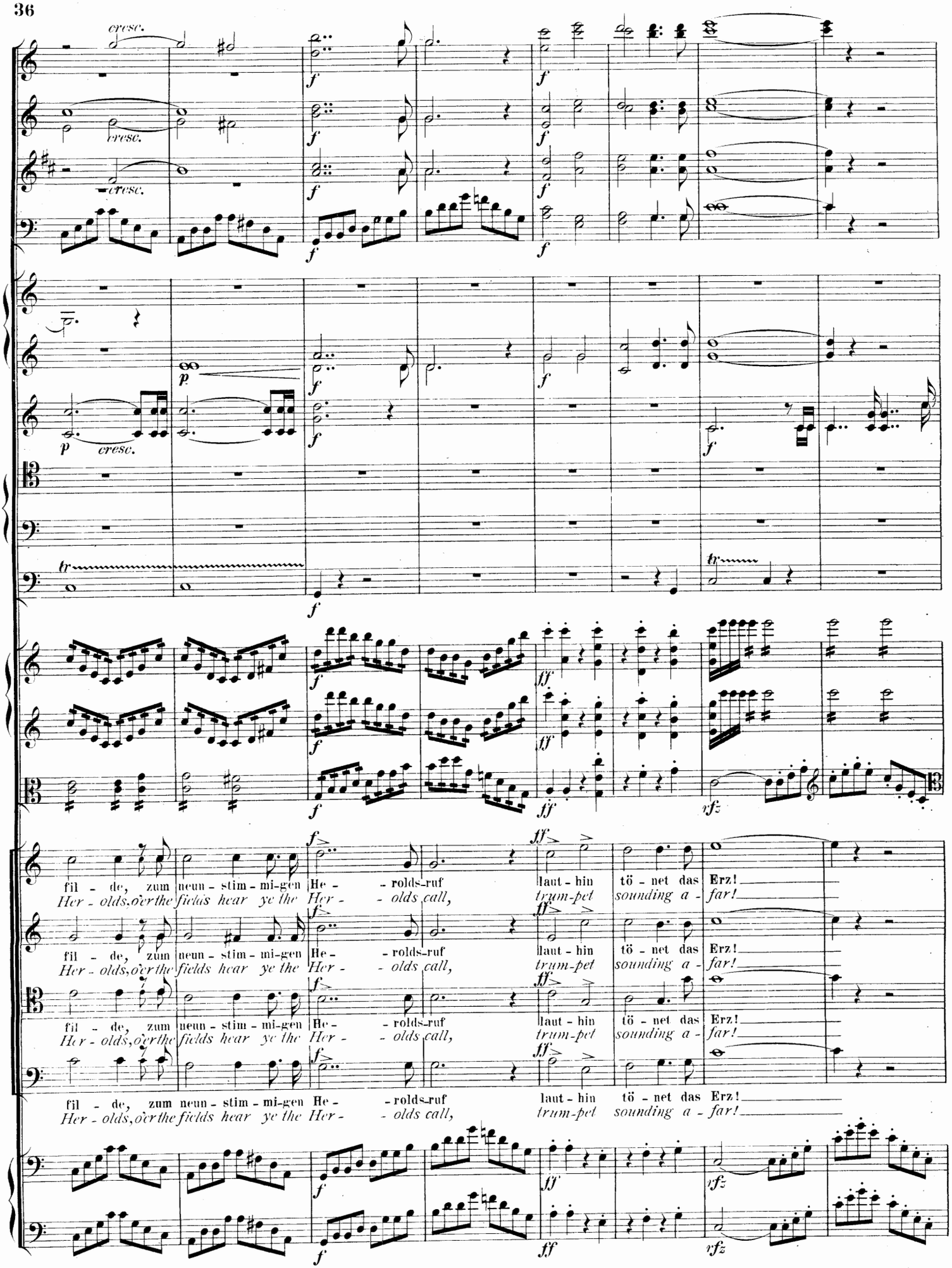
cresc.

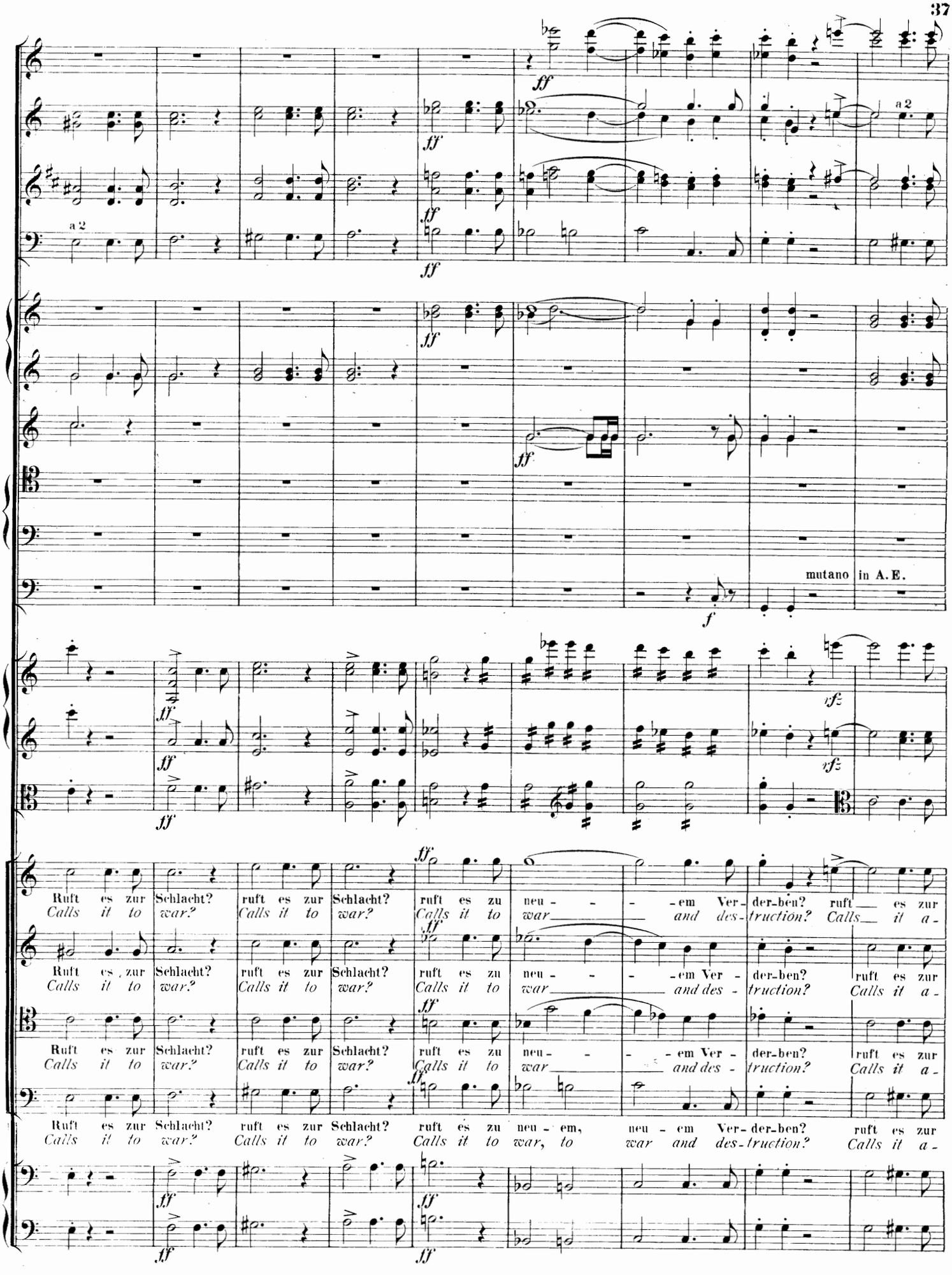
horch, *hark,* durch die Ge- *to the*

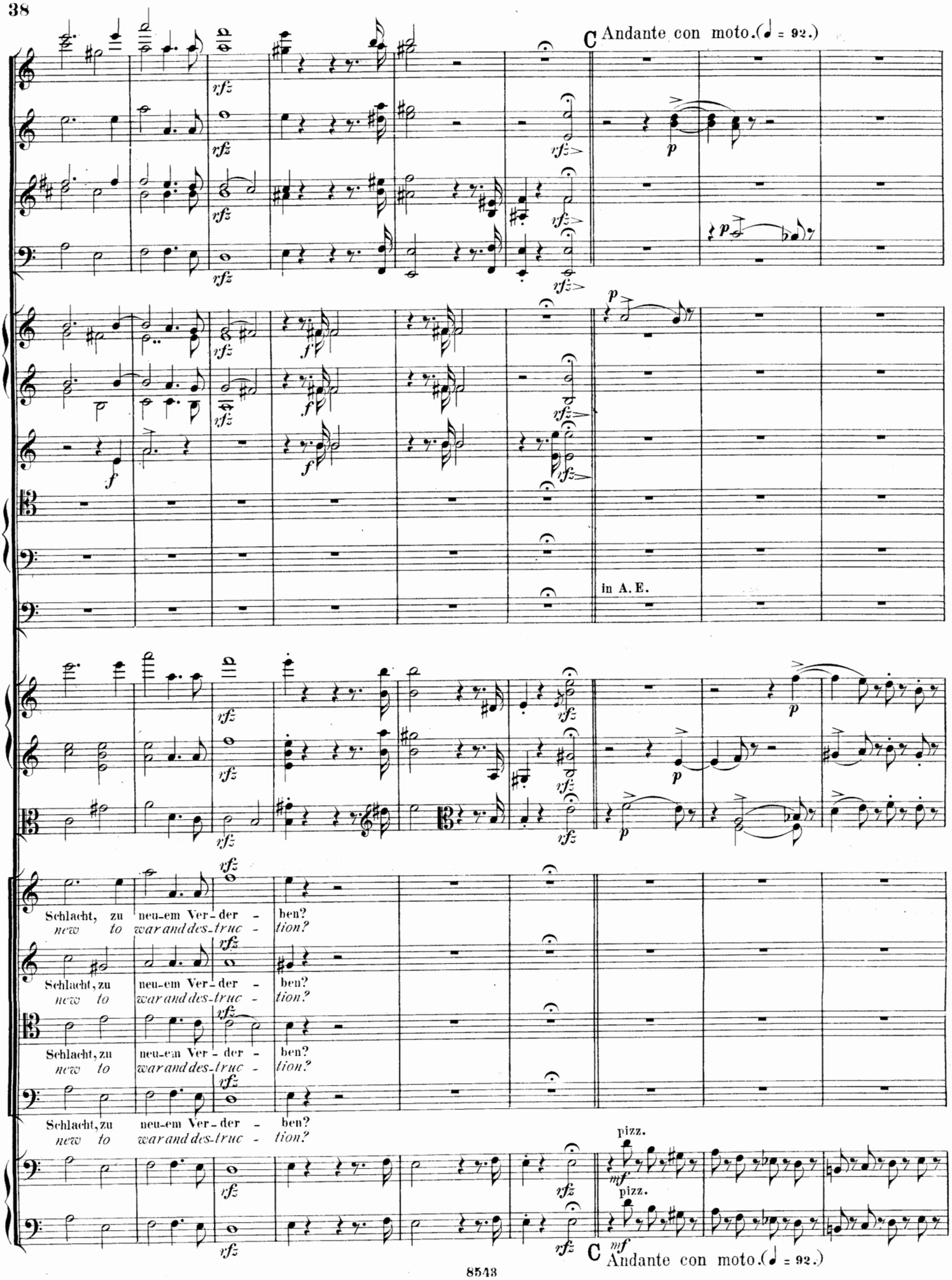
Violoncell.

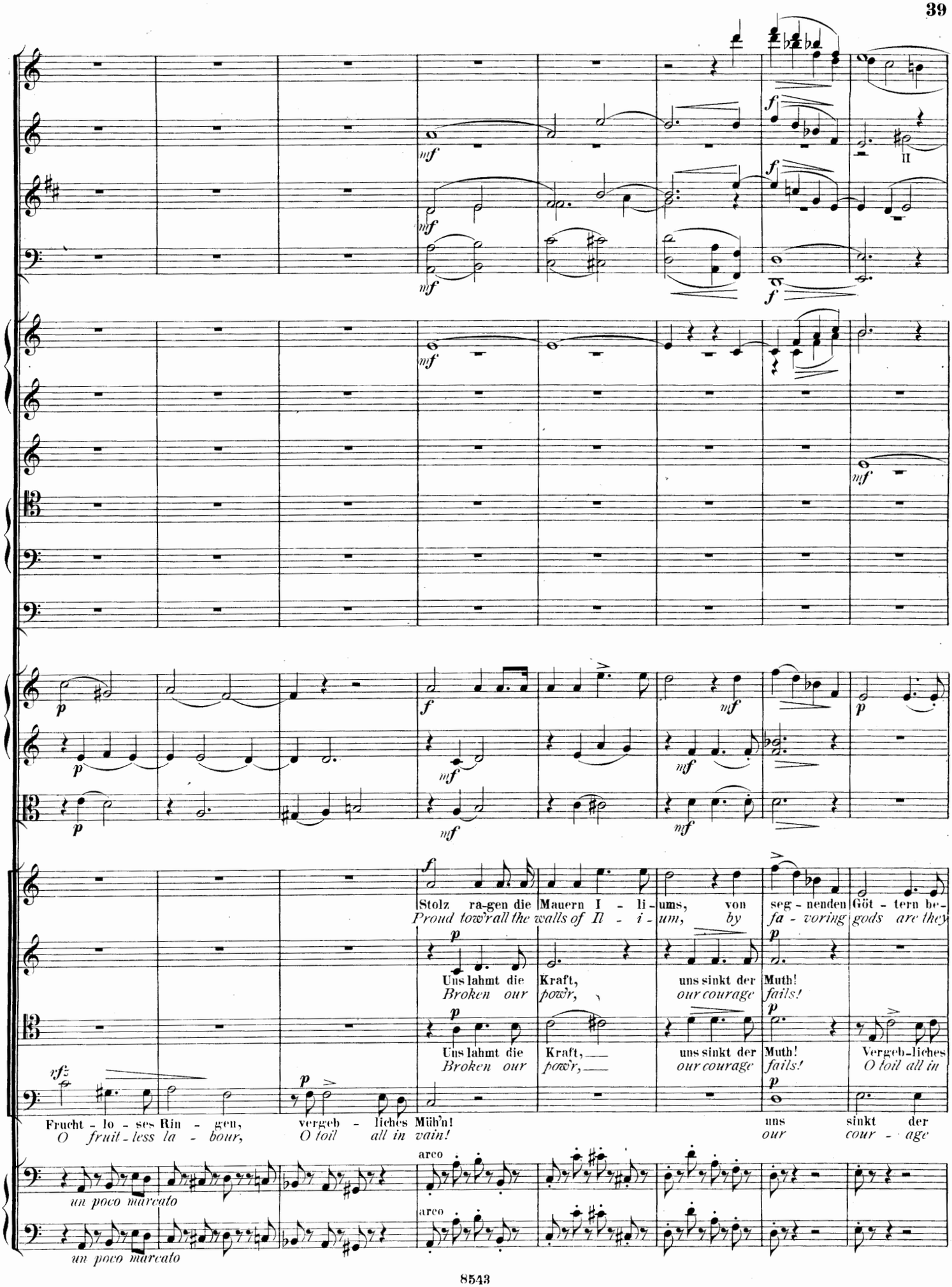
C. Bass.

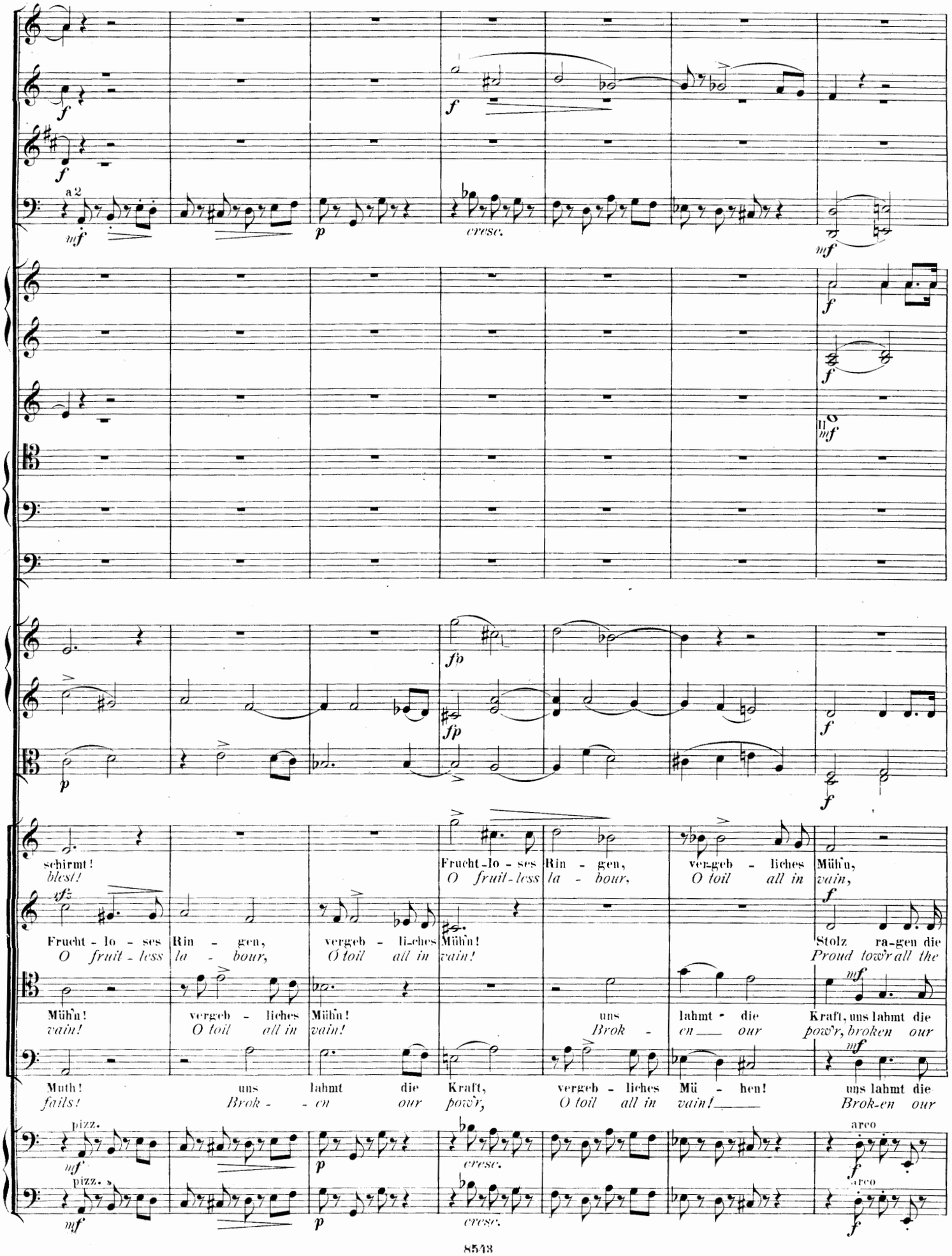
B Allegro vivace. (𝅗𝅥 = 80.)

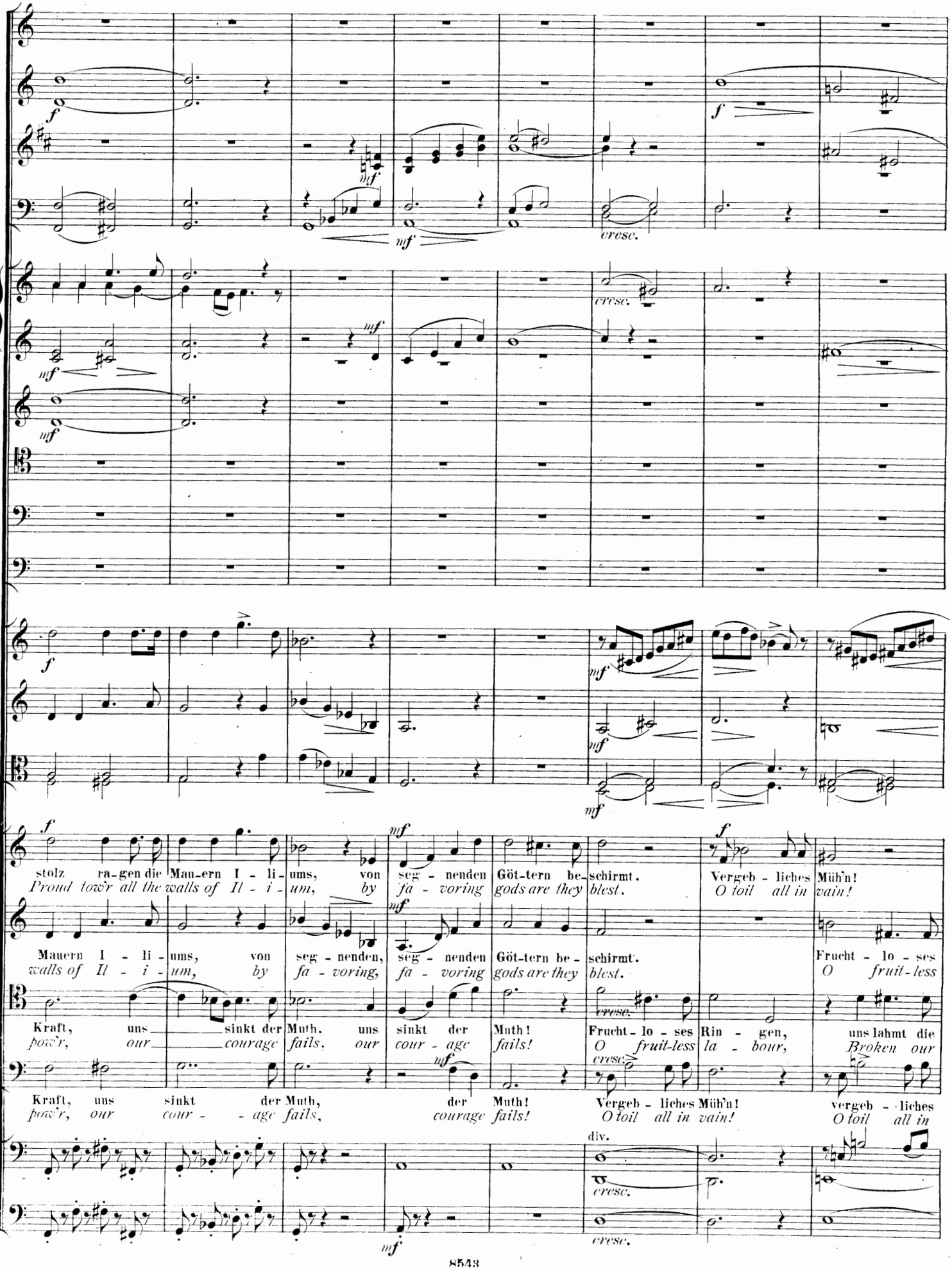

cresc.
cresc.
cresc.
p
cresc.
tr
tr
fil - de, zum neun - stim - mi-gen He - - rolds-ruf laut - hin tö - net das Erz!
Her - olds, o'er the fields hear ye the Her - - olds call, trum-pet sounding a - far!

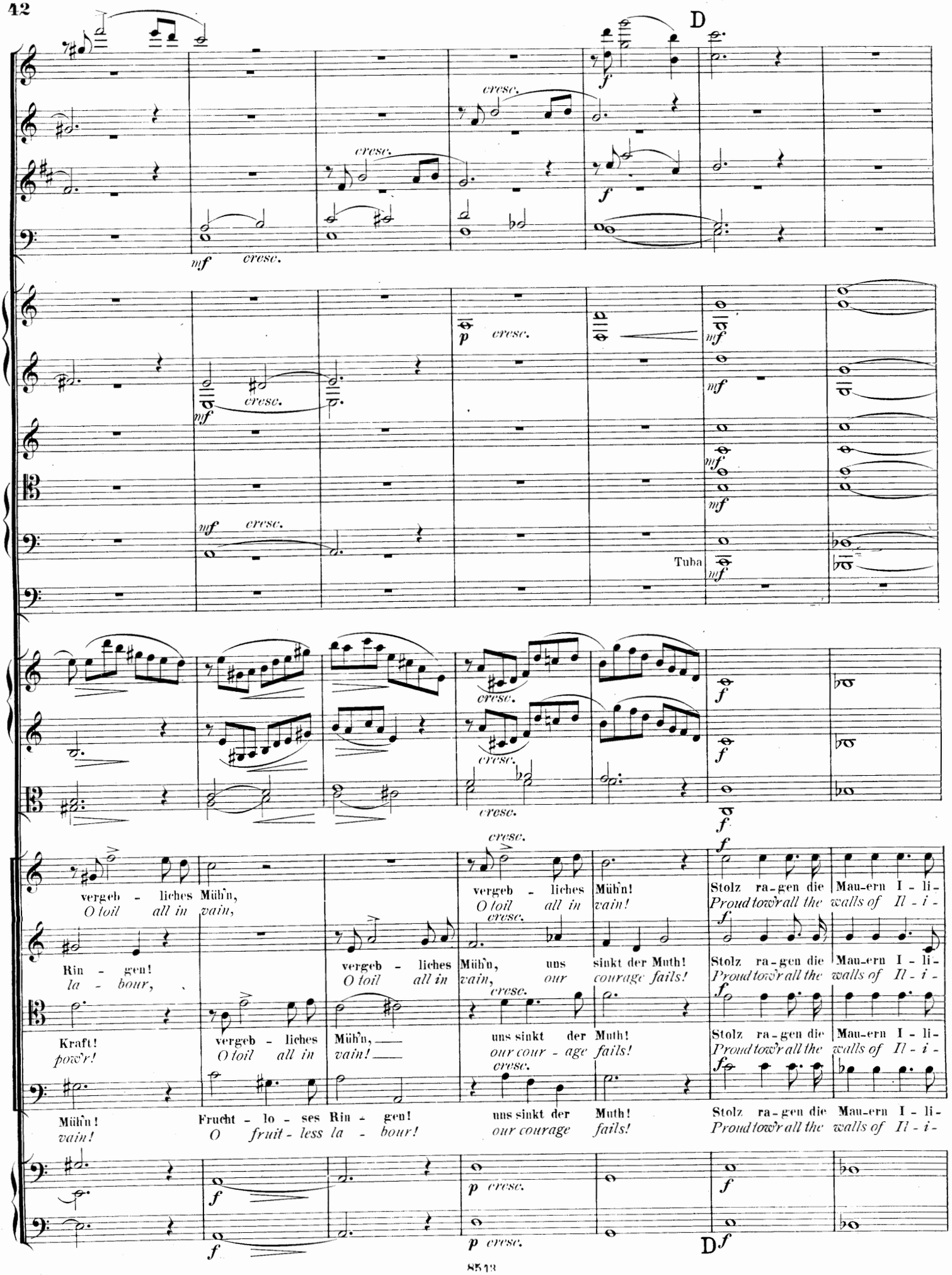

a 2
a 2
mutano in A.E.
Ruft es zur Schlacht? ruft es zur Schlacht? ruft es zu neu - - - em Ver - der-ben? ruft es zur
Calls it to war? Calls it to war? Calls it to war and des - truction? Calls it a -
Ruft es zur Schlacht? ruft es zur Schlacht? ruft es zu neu - em, neu - em Ver - der-ben? ruft es zur
Calls it to war? Calls it to war? Calls it to war, to war and des - truction? Calls it a -

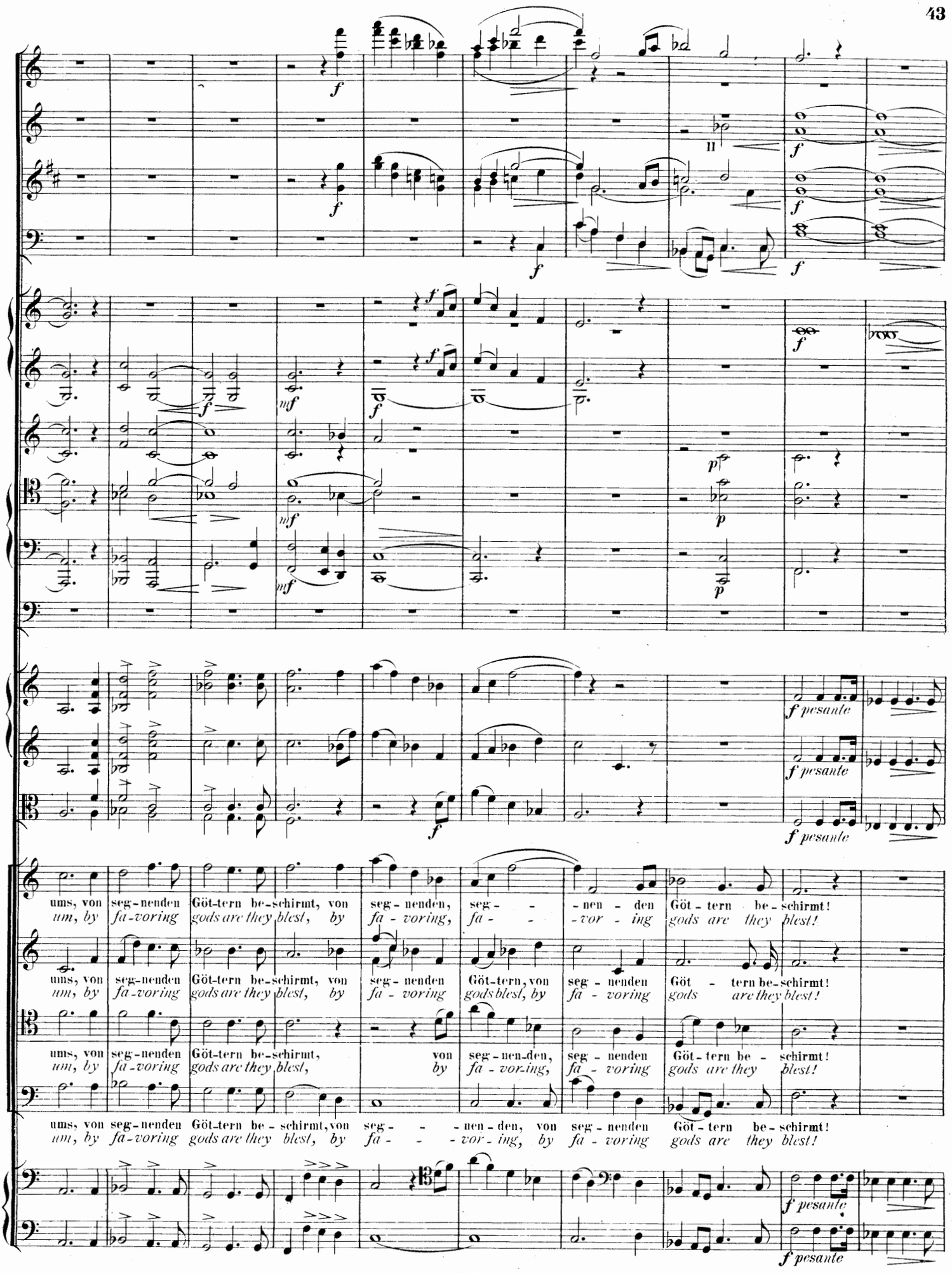

C Andante con moto. (♩ = 92.)
in A. E.
Schlacht, zu neu-em Ver-der-ben?
new to war and des-truc-tion?
Schlacht, zu neu-em Ver-der-ben?
new to war and des-truc-tion?
Schlacht, zu neu-em Ver-der-ben?
new to war and des-truc-tion?
Schlacht, zu neu-em Ver-der-ben?
new to war and des-truc-tion?
pizz.
pizz.
C Andante con moto. (♩ = 92.)

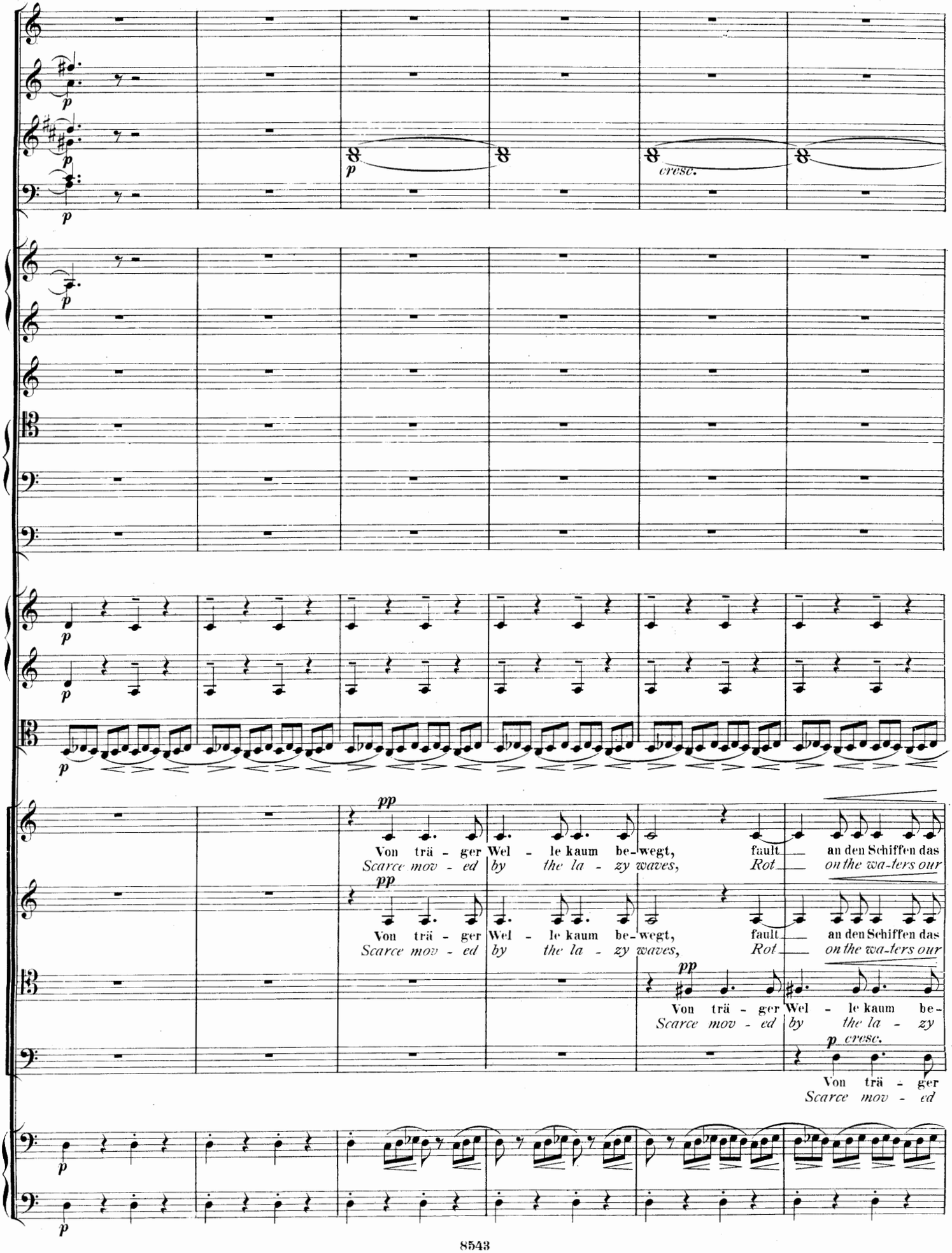

Stolz ra-gen die Mauern I - li-ums, von seg - nenden Göt - tern be-
Proud tow'r all the walls of Il - i-um, by fa - voring gods are they
Uns lahmt die Kraft, uns sinkt der Muth!
Broken our pow'r, our courage fails!
Uns lahmt die Kraft, uns sinkt der Muth! Vergeb-liches
Broken our pow'r, our courage fails! O toil all in
Frucht - lo - ses Rin - gen, vergeb - liches Müh'n! uns sinkt der
O fruit-less la - bour, O toil all in vain! our cour - age
un poco marcato
arco
un poco marcato
arco

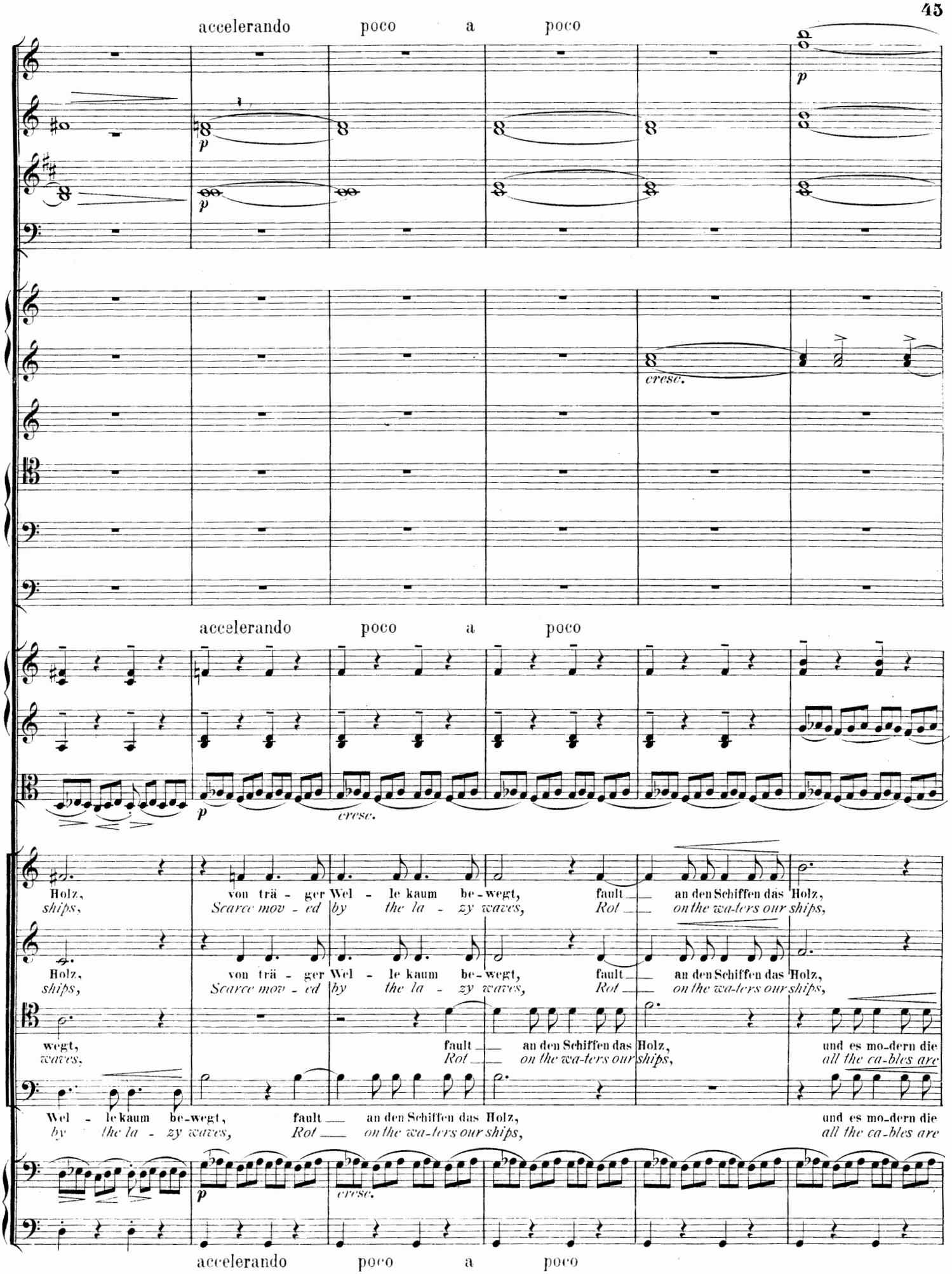

a 2
mf
p
cresc.
mf
f
fp
schirmt!
blest!
Frucht-lo-ses Rin-gen, ver-geb-liches Müh'n,
O fruit-less la-bour, O toil all in vain,
Frucht-lo-ses Rin-gen, vergeb-li-ches Müh'n!
O fruit-less la-bour, O toil all in vain!
Stolz ra-gen die
Proud tow'r all the
Müh'n! vergeb-liches Müh'n! uns lahmt die Kraft, uns lahmt die
vain! O toil all in vain! Brok-en our pow'r, broken our
Muth! uns lahmt die Kraft, vergeb-liches Mü-hen! uns lahmt die
fails! Brok-en our pow'r, O toil all in vain! Brok-en our
pizz.
arco


f
mf
cresc.
stolz ra-gen die Mau-ern I - li-ums, von seg - nenden Göt-tern be-schirmt.
Proud tow'r all the walls of Il - i-um, by fa - voring gods are they blest.
Vergeb - liches Müh'n!
O toil all in vain!
Mauern I - li-ums, von seg - nenden, seg - nenden Göt-tern be-schirmt.
walls of Il - i-um, by fa - voring, fa - voring gods are they blest.
Frucht - lo - ses
O fruit-less
Kraft, uns sinkt der Muth. uns sinkt der Muth!
pow'r, our courage fails, our cour - age fails!
Frucht - lo - ses Rin - gen, uns lahmt die
O fruit-less la - bour, Broken our
Kraft, uns sinkt der Muth, der Muth!
pow'r, our cour - age fails, courage fails!
Vergeb - liches Müh'n!
O toil all in vain!
vergeb - liches
O toil all in
div.

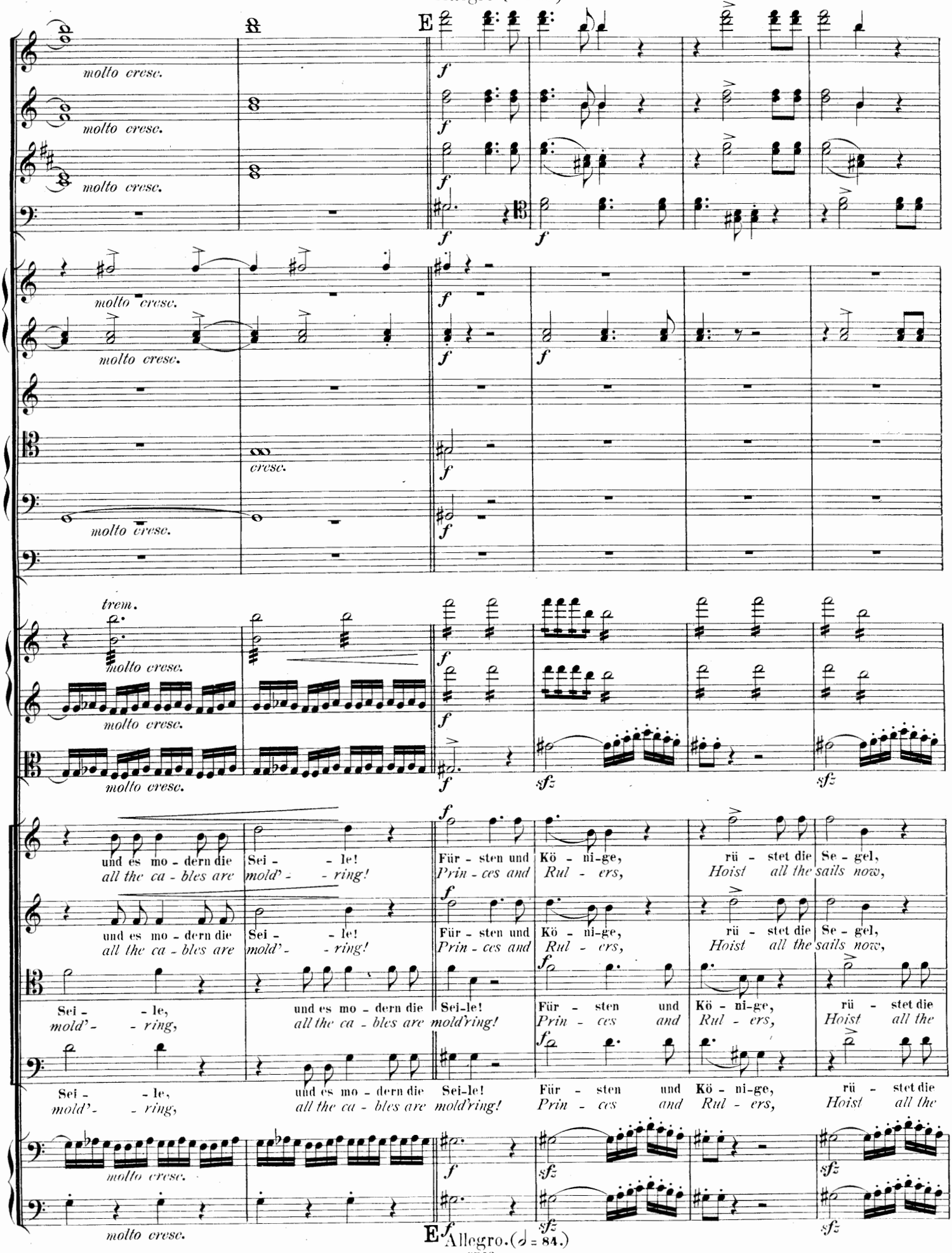

D
cresc.
mf
f
p
Tuba
vergeb - liches Müh'n,
O toil all in vain,
Rin - gen!
la - bour,
Kraft!
pow'r!
Müh'n!
vain!
vergeb - liches Müh'n,
O toil all in vain!
Frucht - lo - ses Rin - gen!
O fruit - less la - bour!
uns sinkt der Muth!
our courage fails!
Stolz ra - gen die Mau - ern I - li -
Proud tow'r all the walls of Il - i -
D

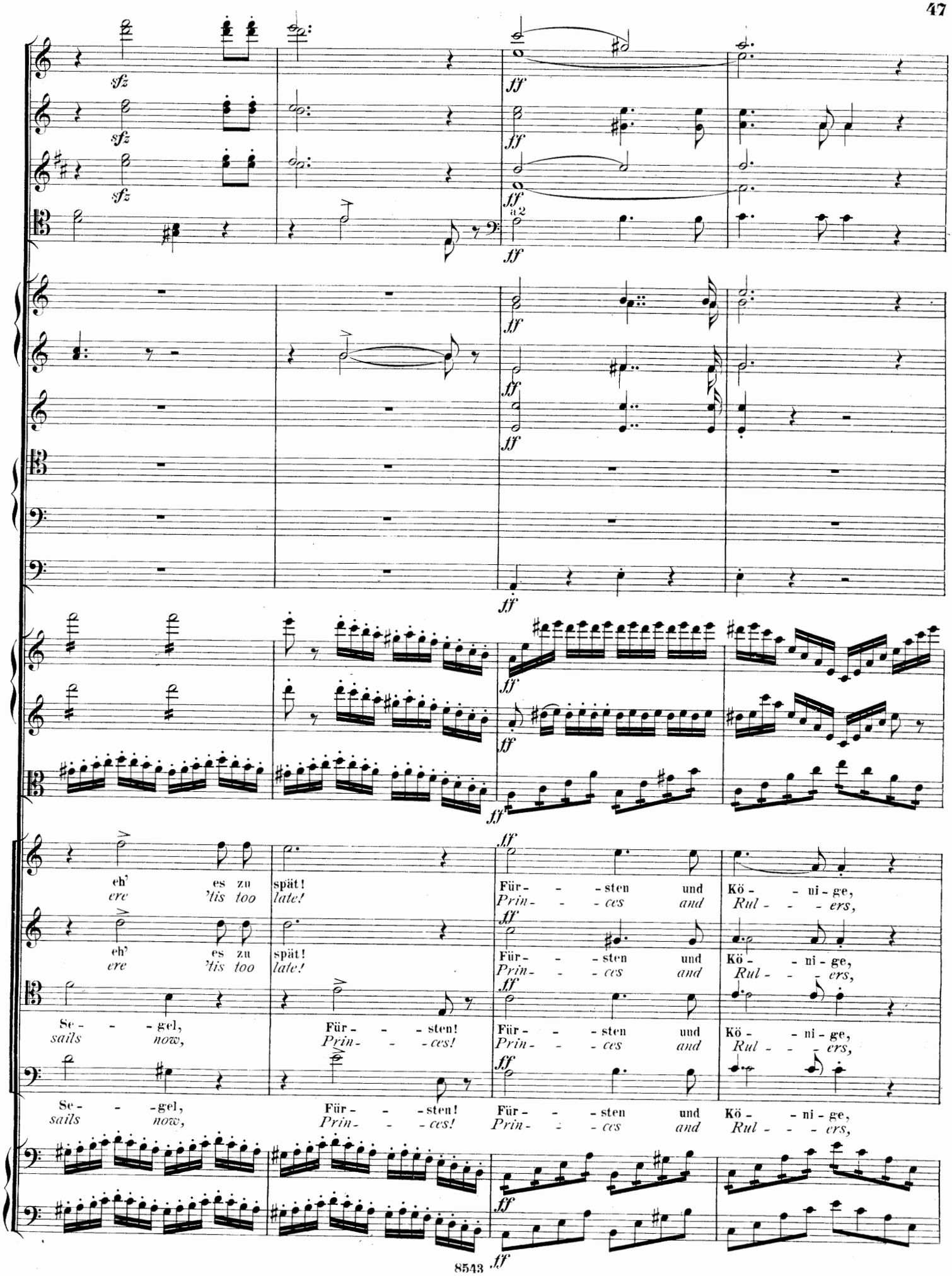

ums, von seg-nenden Göt-tern be-schirmt, von seg-nenden, seg- -nen-den Göt-tern be-schirmt!
um, by fa-voring gods are they blest, by fa-voring, fa- -vor-ing gods are they blest!
ums, von seg-nenden Göt-tern be-schirmt, von seg-nenden Göt-tern, von seg-nenden Göt-tern be-schirmt!
um, by fa-voring gods are they blest, by fa-voring gods blest, by fa-voring gods are they blest!
ums, von seg-nenden Göt-tern be-schirmt, von seg-nen-den, seg-nenden Göt-tern be-schirmt!
um, by fa-voring gods are they blest, by fa-voring, fa-voring gods are they blest!
ums, von seg-nenden Göt-tern be-schirmt, von seg- -nen-den, von seg-nenden Göt-tern be-schirmt!
um, by fa-voring gods are they blest, by fa- -vor-ing, by fa-voring gods are they blest!
f pesante

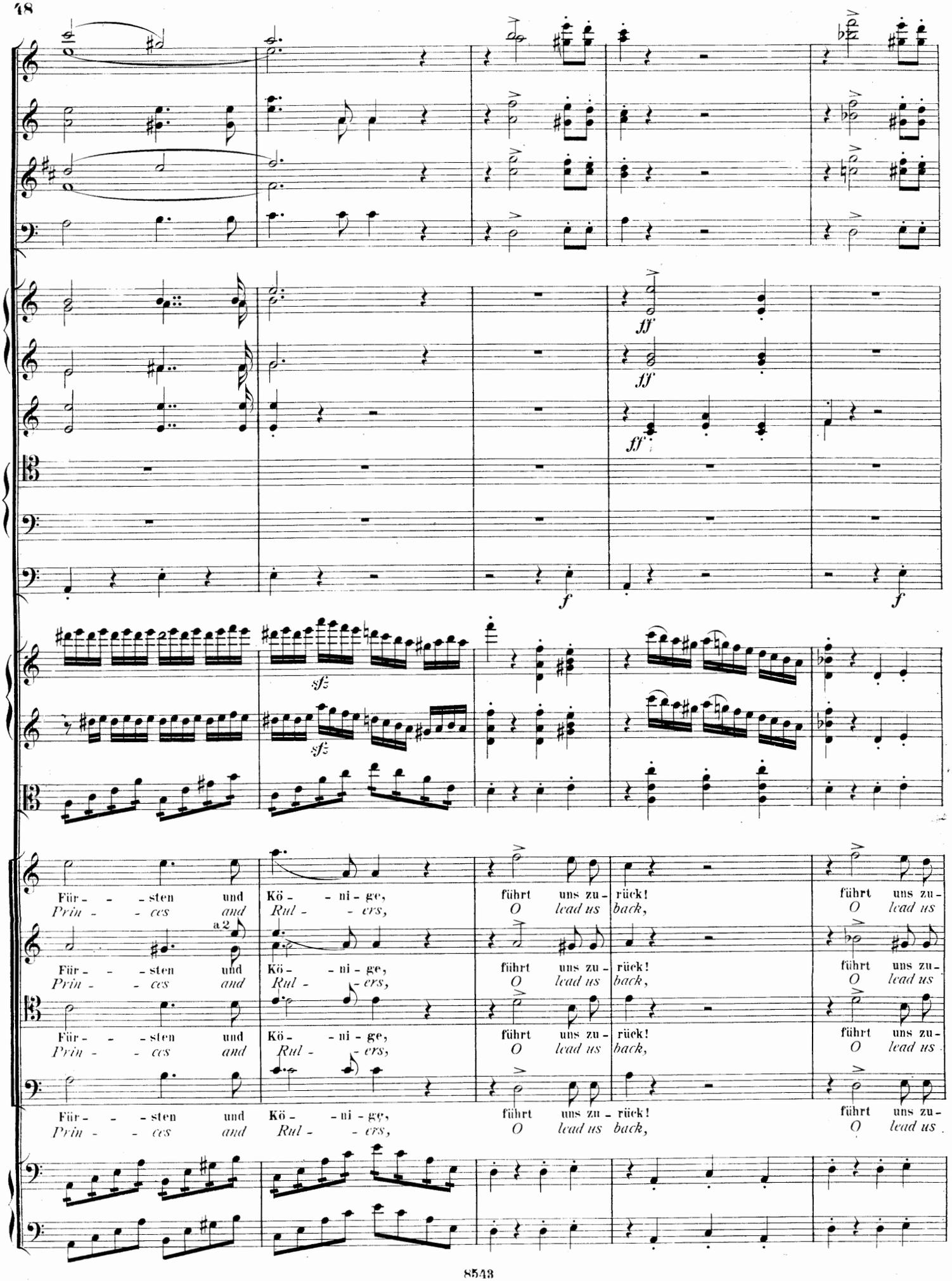

p
cresc.
pp
Von trä - ger Wel - le kaum be-wegt, fault an den Schiffen das
Scarce mov - ed by the la - zy waves, Rot on the wa-ters our
Von trä - ger Wel - le kaum be-wegt, fault an den Schiffen das
Scarce mov - ed by the la - zy waves, Rot on the wa-ters our
Von trä - ger Wel - le kaum be-
Scarce mov - ed by the la - zy
p cresc.
Von trä - ger
Scarce mov - ed

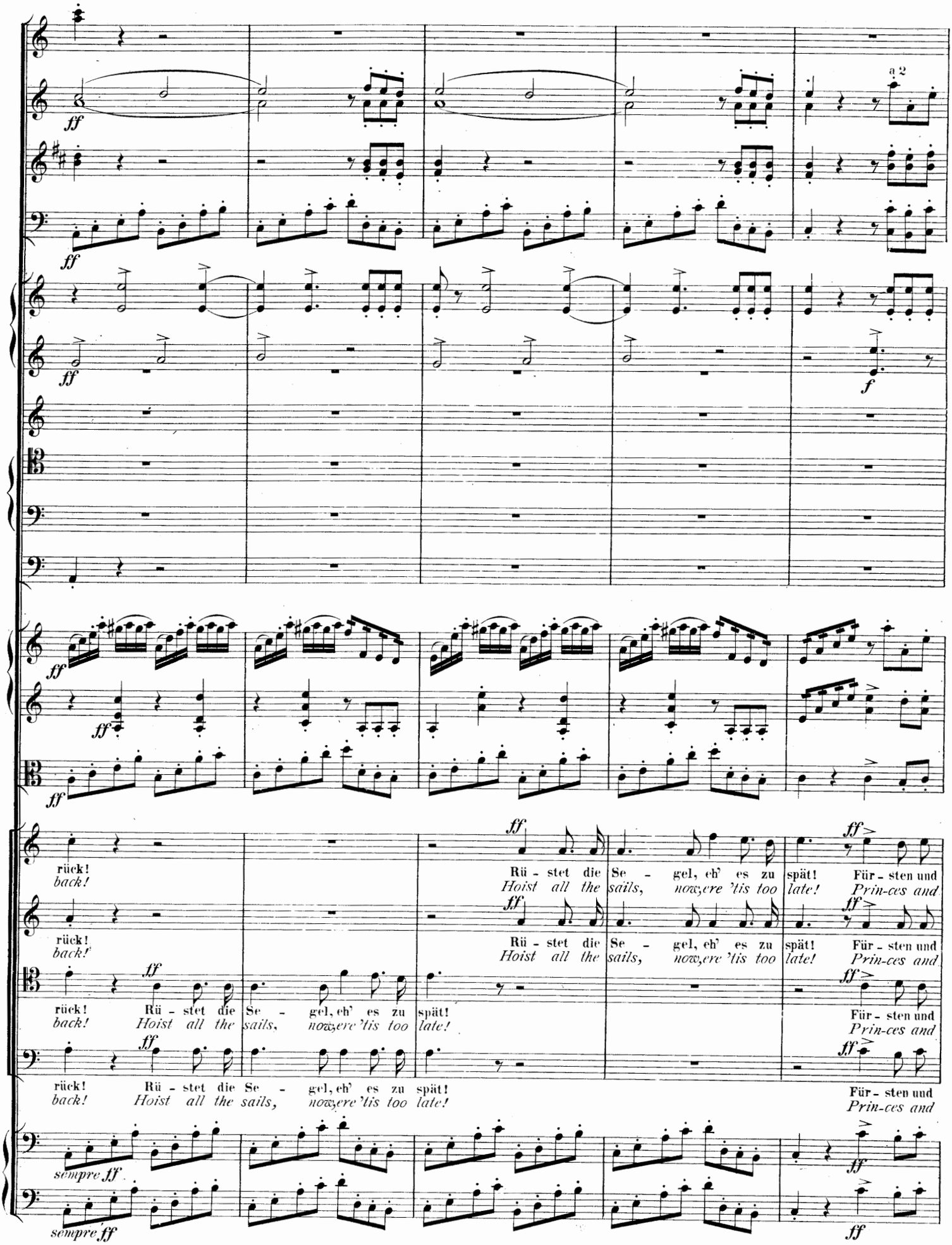

accelerando poco a poco
p
p
cresc.
accelerando poco a poco
p
cresc.
Holz, ships, von trä - ger Wel - le kaum be-wegt, Scarce mov - ed by the la - zy waves, fault Rot an den Schiffen das Holz, on the wa-ters our ships,
Holz, ships, von trä - ger Wel - le kaum be-wegt, Scarce mov - ed by the la - zy waves, fault Rot an den Schiffen das Holz, on the wa-ters our ships,
wegt, waves, fault Rot an den Schiffen das Holz, on the wa-ters our ships, und es mo-dern die all the ca-bles are
Wel - le kaum be-wegt, by the la - zy waves, fault Rot an den Schiffen das Holz, on the wa-ters our ships, und es mo-dern die all the ca-bles are
p
cresc.
accelerando poco a poco

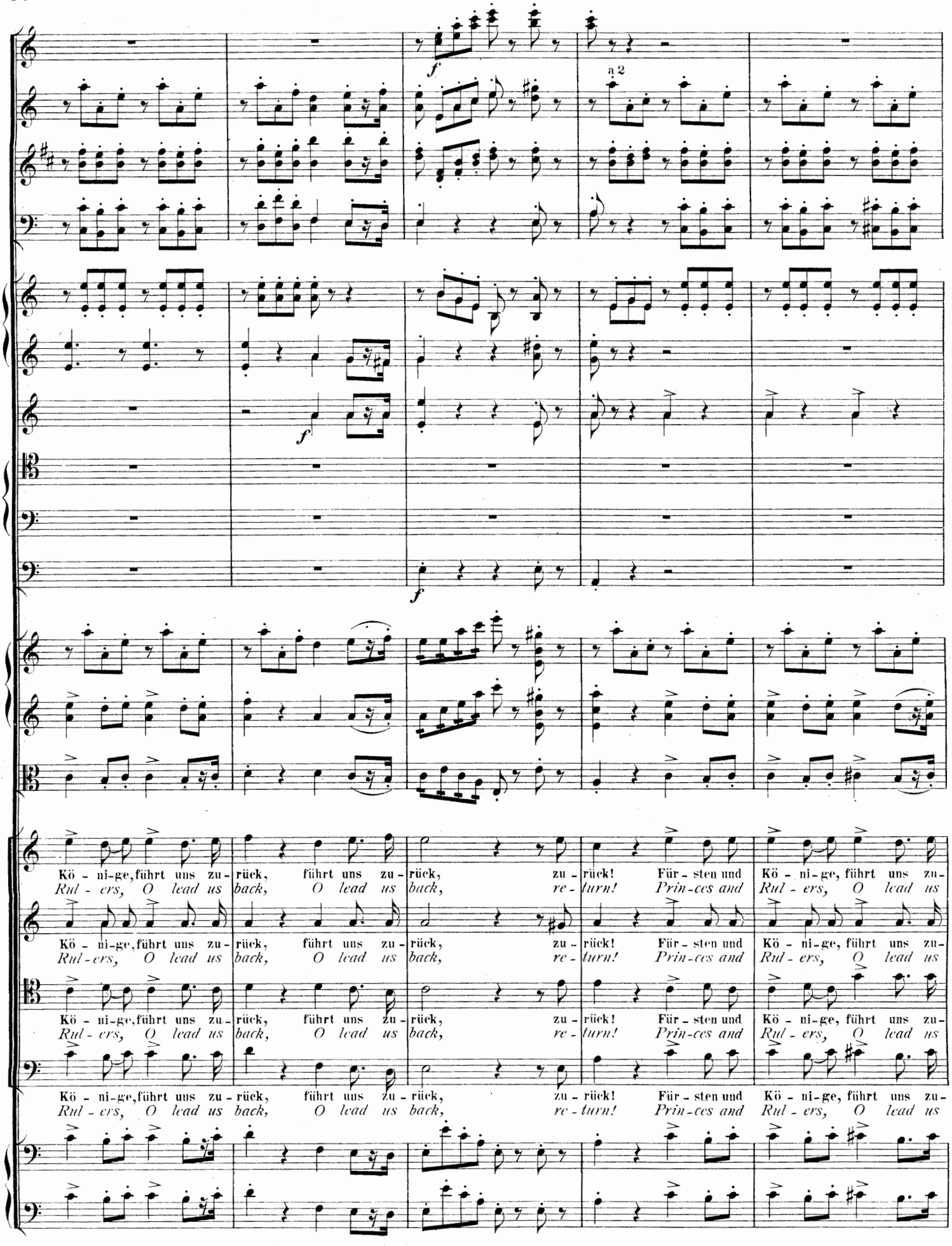
Allegro. (𝅗𝅥 = 84.)

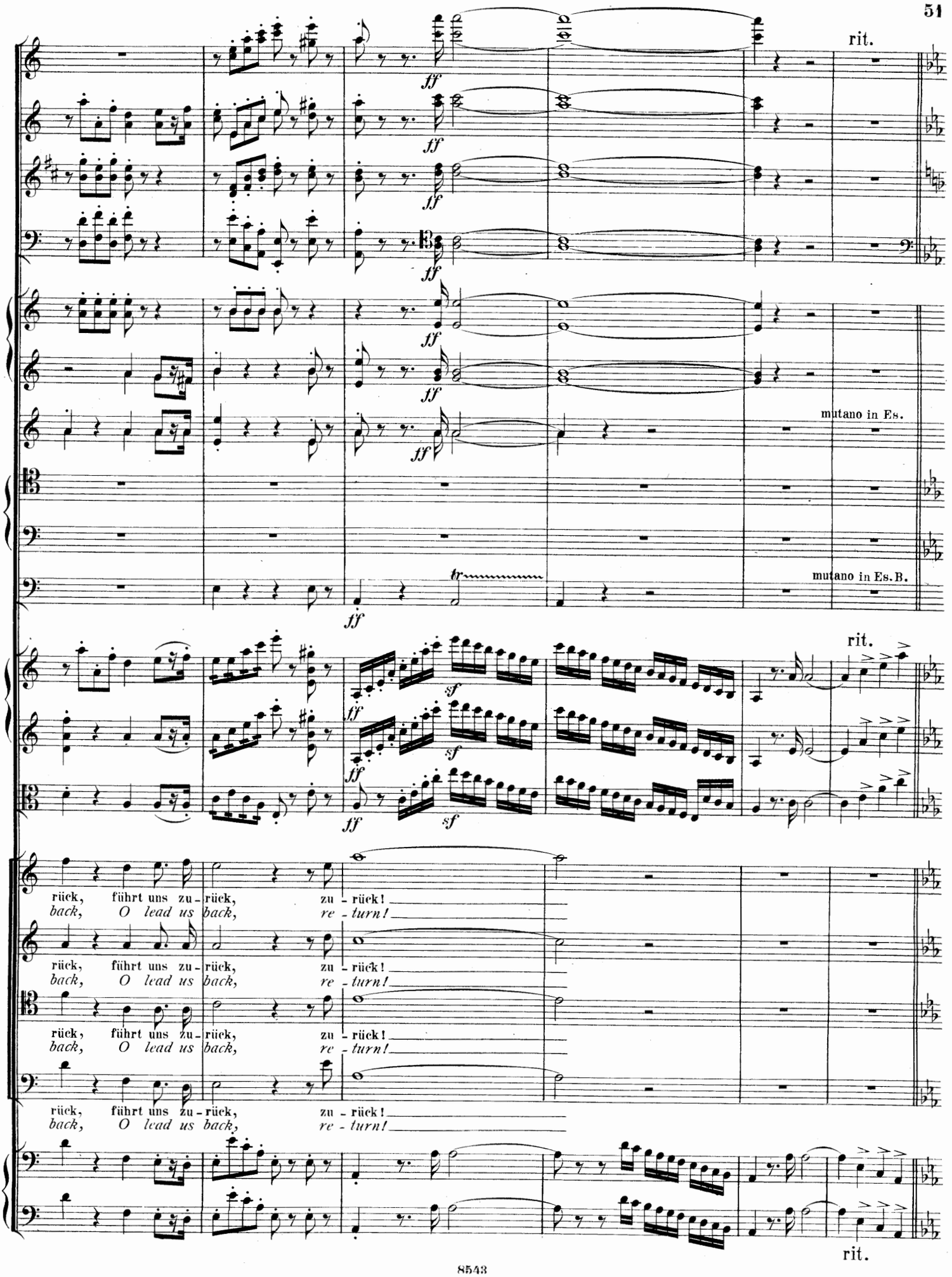

E
molto cresc.
cresc.
trem.
f
sfz
und es mo - dern die Sei - le!
all the ca - bles are mold' - ring!
Für - sten und Kö - ni-ge, rü - stet die Se - gel,
Prin - ces and Rul - ers, Hoist all the sails now,
Sei - le, und es mo - dern die Sei-le!
mold' - ring, all the ca - bles are mold'ring!
Für - sten und Kö - ni-ge, rü - stet die
Prin - ces and Rul - ers, Hoist all the
E Allegro. (𝅗𝅥 = 84.)


sfz
sfz
sfz
ff
ff
ff
a2
ff
ff
ff
ff
ff
ff
eh' es zu spät!
ere 'tis too late!
Für - - - sten und Kö - - ni - ge,
Prin - - - ces and Rul - - - ers,
eh' es zu spät!
ere 'tis too late!
Für - - - sten und Kö - - ni - ge,
Prin - - - ces and Rul - - - ers,
Se - - - gel, Für - - - sten! Für - - - sten und Kö - - ni - ge,
sails now, Prin - - - ces! Prin - - - ces and Rul - - - ers,
Se - - - gel, Für - - - sten! Für - - - sten und Kö - - ni - ge,
sails now, Prin - - - ces! Prin - - - ces and Rul - - - ers,
ff
ff


ff
ff
ff
f
f
sfz
sfz
a 2
Für - - - sten und Kö - - ni - ge, führt uns zu - rück! führt uns zu -
Prin - - - ces and Rul - - - ers, O lead us back, O lead us
Für - - - sten und Kö - - ni - ge, führt uns zu - rück! führt uns zu -
Prin - - - ces and Rul - - - ers, O lead us back, O lead us
Für - - - sten und Kö - - ni - ge, führt uns zu - rück! führt uns zu -
Prin - - - ces and Rul - - - ers, O lead us back, O lead us
Für - - - sten und Kö - - ni - ge, führt uns zu - rück! führt uns zu -
Prin - - - ces and Rul - - - ers, O lead us back, O lead us


a 2
ff
f
rück!
back!
Rü - stet die Se - gel, eh' es zu spät!
Hoist all the sails, now, ere 'tis too late!
Für - sten und
Prin-ces and
sempre ff


f
a 2
f
f
Kö - ni-ge, führt uns zu- rück, führt uns zu- rück, zu- rück! Für- sten und Kö - ni-ge, führt uns zu-
Rul - ers, O lead us back, O lead us back, re- turn! Prin-ces and Rul - ers, O lead us
Kö - ni-ge, führt uns zu- rück, führt uns zu- rück, zu- rück! Für- sten und Kö - ni-ge, führt uns zu-
Rul - ers, O lead us back, O lead us back, re- turn! Prin-ces and Rul - ers, O lead us
Kö - ni-ge, führt uns zu- rück, führt uns zu- rück, zu- rück! Für- sten und Kö - ni-ge, führt uns zu-
Rul - ers, O lead us back, O lead us back, re- turn! Prin-ces and Rul - ers, O lead us
Kö - ni-ge, führt uns zu- rück, führt uns zu- rück, zu- rück! Für- sten und Kö - ni-ge, führt uns zu-
Rul - ers, O lead us back, O lead us back, re- turn! Prin-ces and Rul - ers, O lead us


rit.
mutano in Es.
mutano in Es. B.
rit.
rück, führt uns zu - rück, zu - rück!
back, O lead us back, re - turn!
rück, führt uns zu - rück, zu - rück!
back, O lead us back, re - turn!
rück, führt uns zu - rück, zu - rück!
back, O lead us back, re - turn!
rück, führt uns zu - rück, zu - rück!
back, O lead us back, re - turn!
rit.

F Recit.

Viol.I.

Viol.II.

Br.

Recit.

Agamemnon.

Hört mich, ihr Völ-ker des Da - na - er - stamms! Einst rief ich euch zum Stur-ze der Stadt, der
Hear me, all ye folk of Dan - a - i - race once call'd I ye to de-throne great Troy, the

Violone.

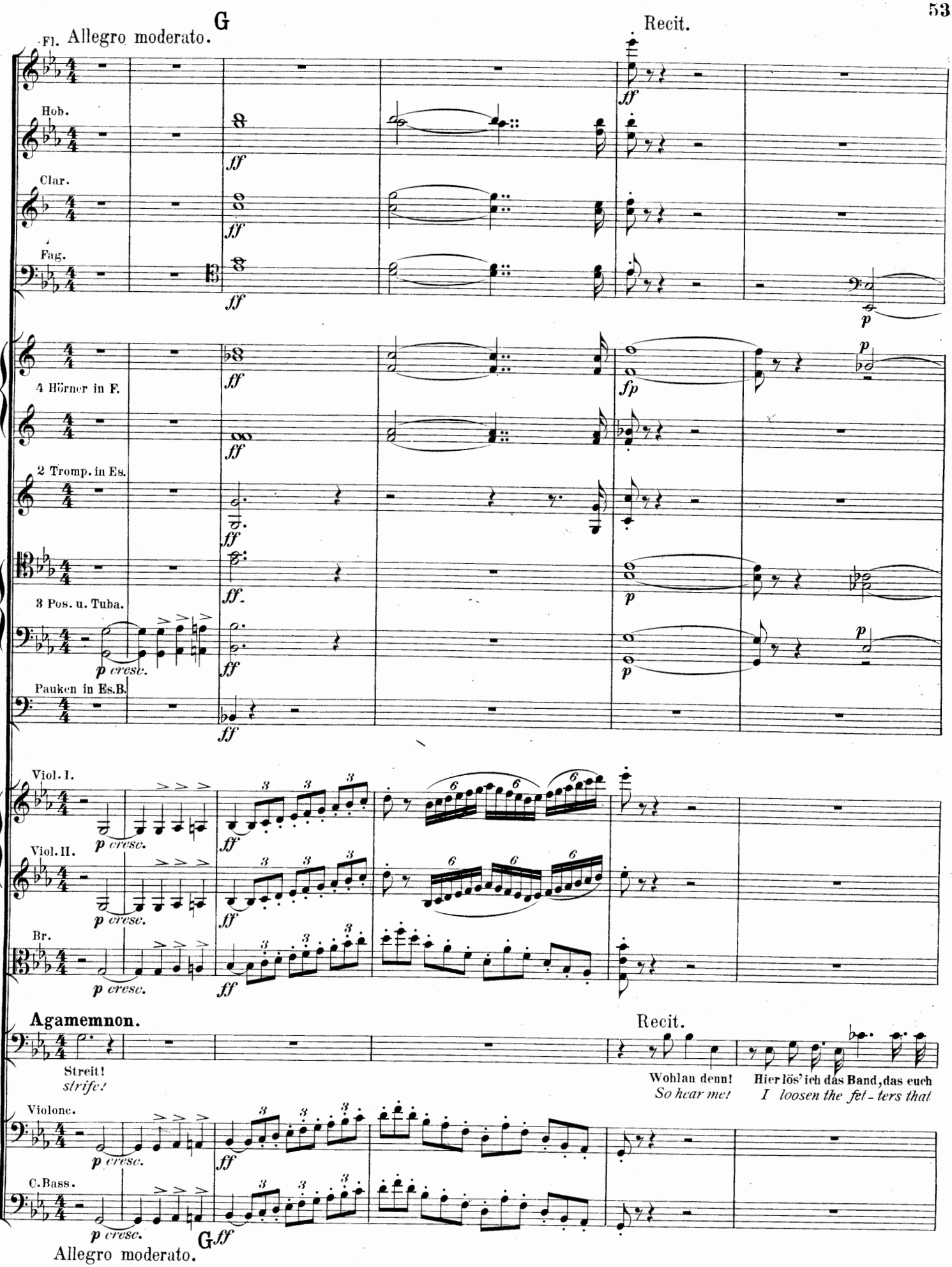
C.Bass.

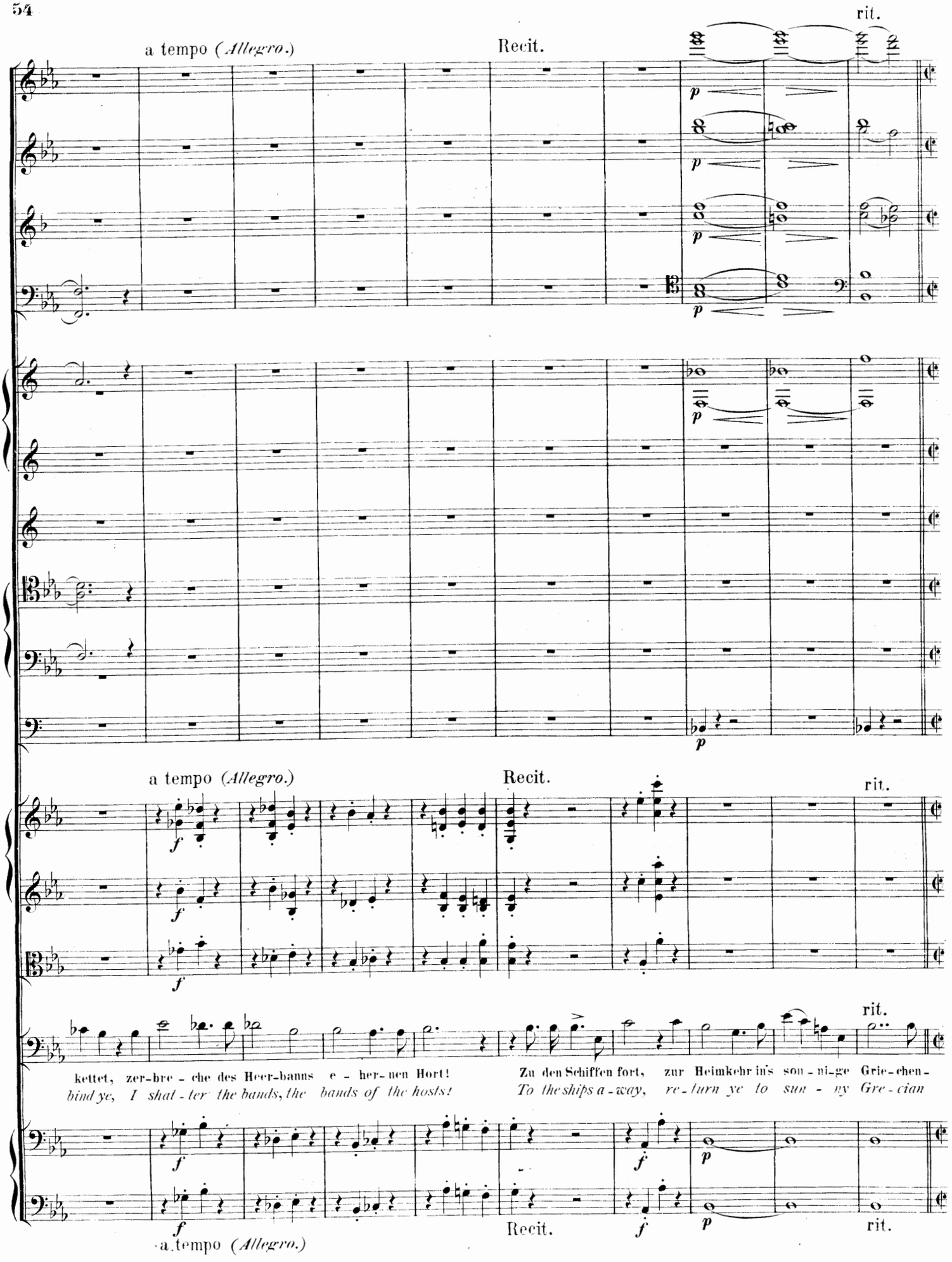
F

fest - ge - mau - er - ten Tro - ja, als Rä - cher ver - we - ge - nen Eid - bruchs, doch zür - nend
strong wall'd tow - er - ing ci - ty, as ven - gers of in - só - lent per - ju - ry; In an - ger

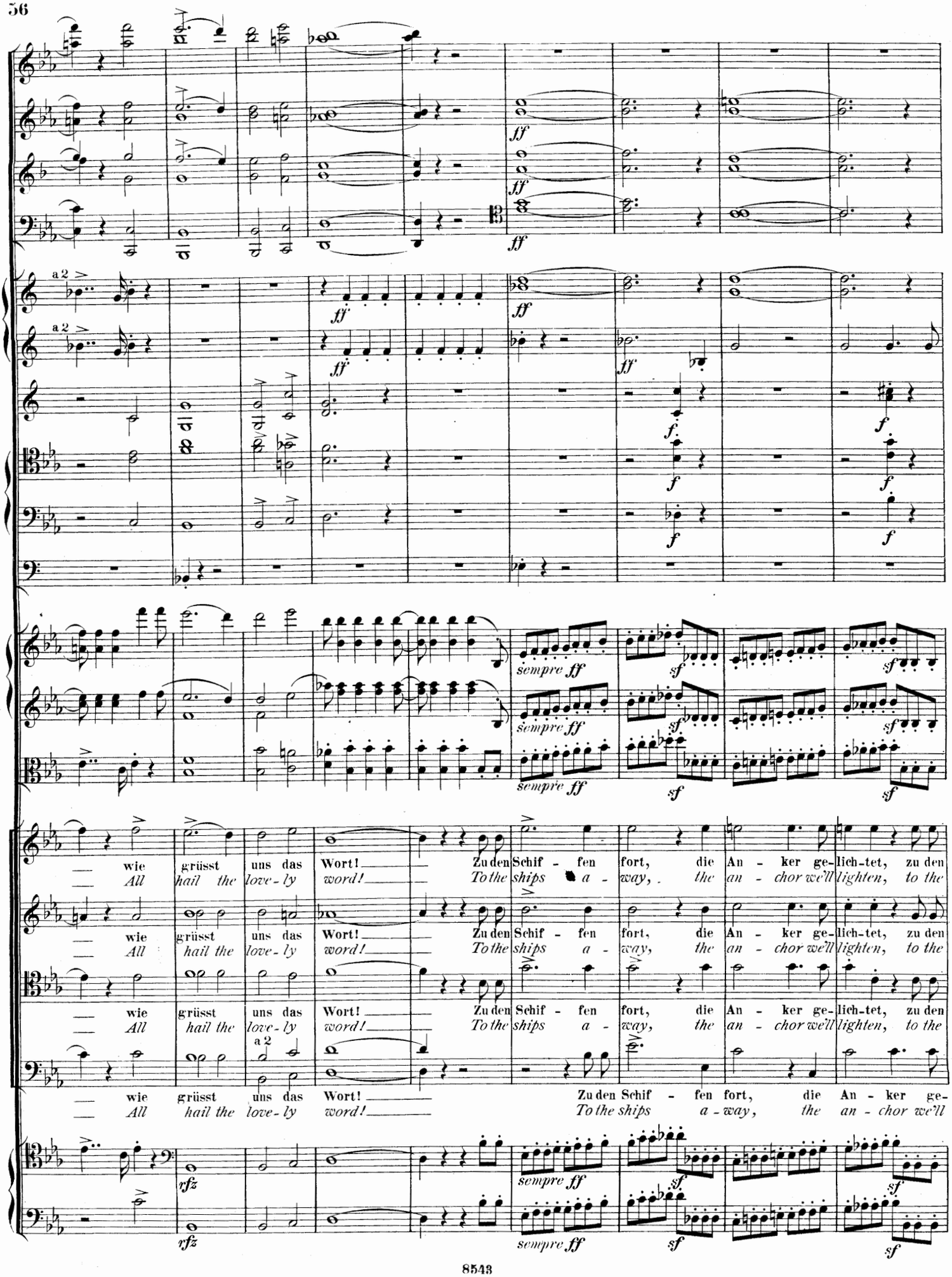
cresc.

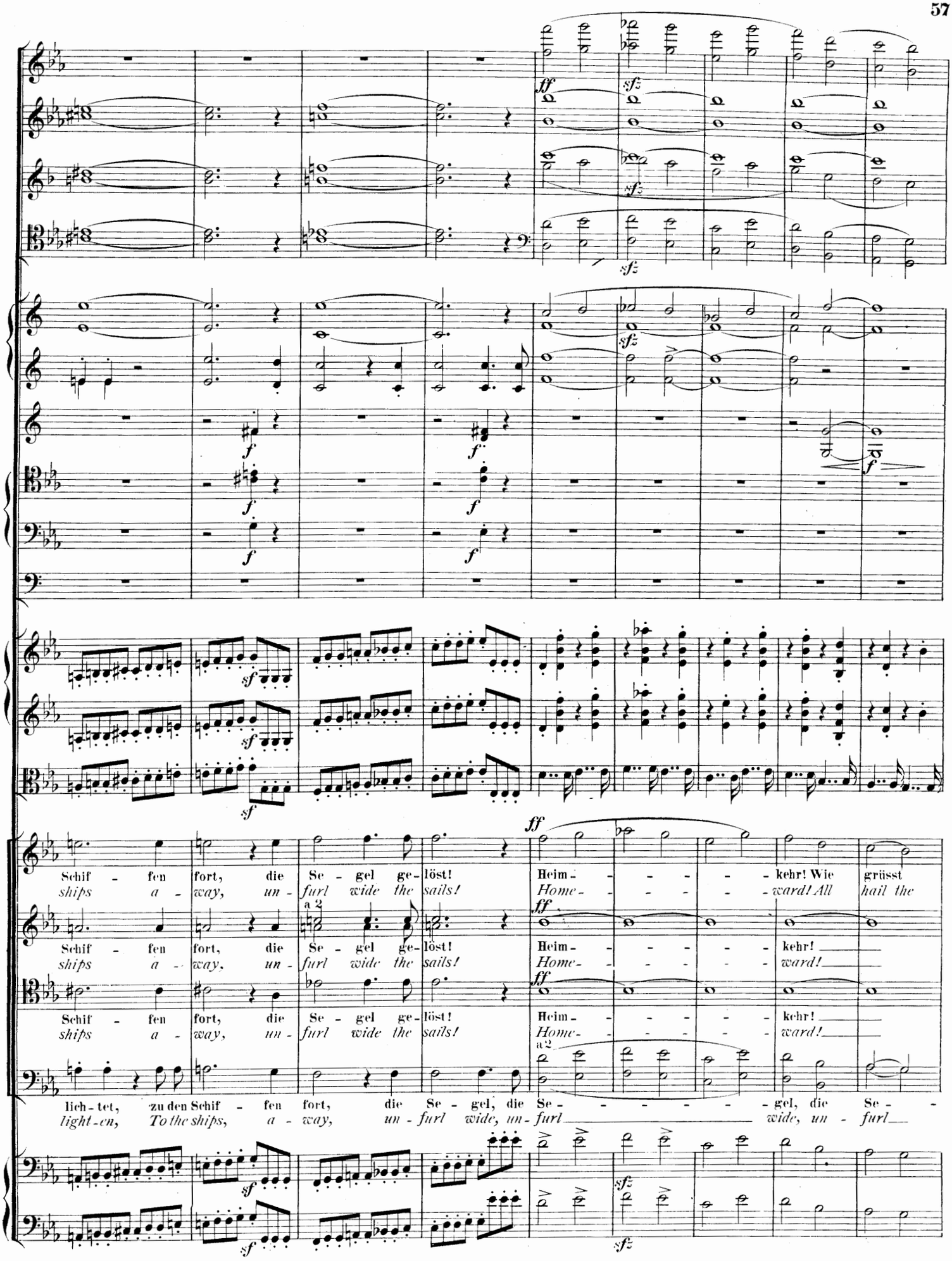
wandten die Göt-ter das Haupt, die E - del-sten san-ken, Für-sten und Völ-ker, und noch kein En-de dem furcht-ba-ren
turned the gods their heads, the noblest have fallen, Princes and nations, and yet no end to the fear - ful

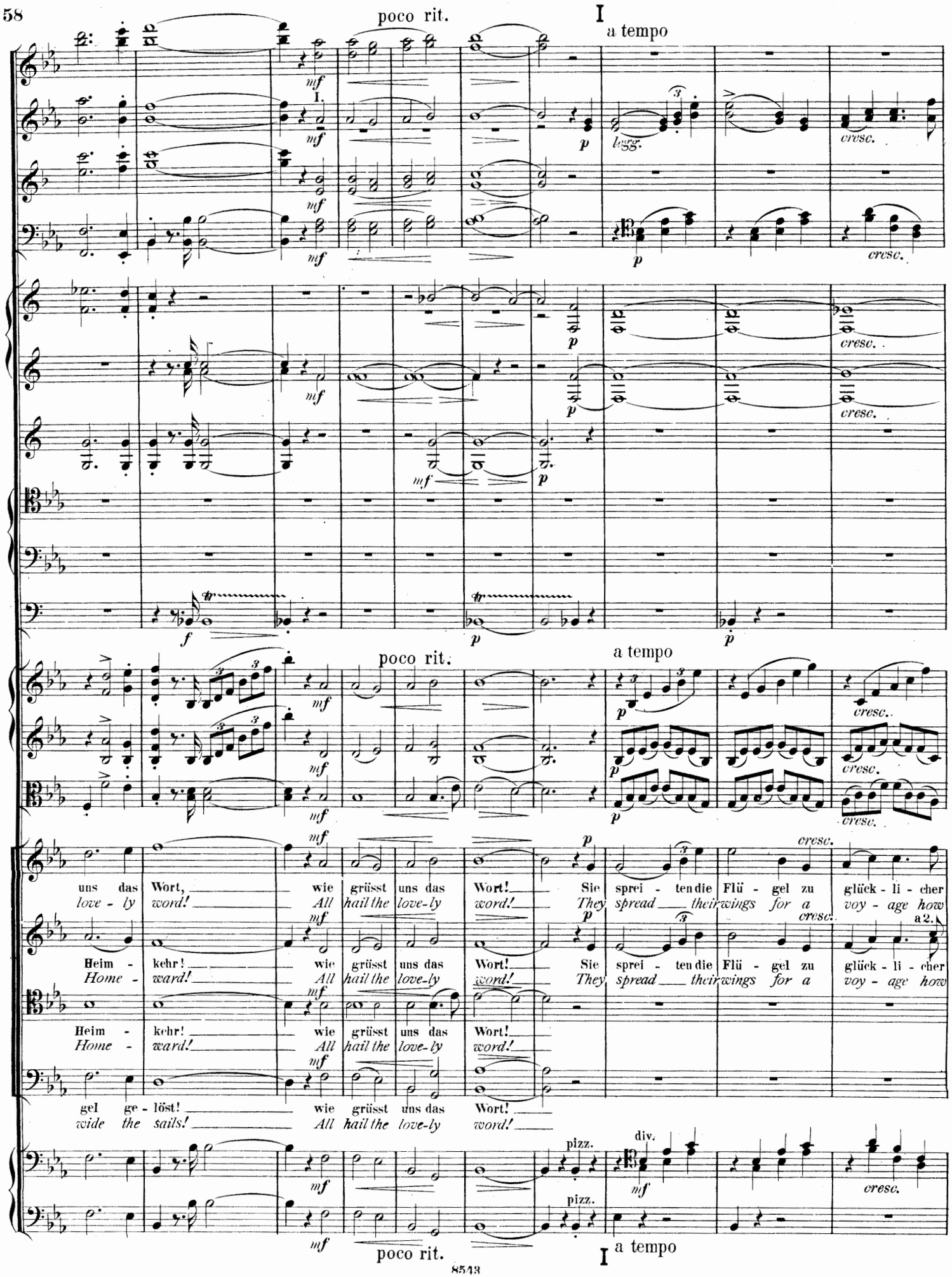

G
Recit.
Fl. Allegro moderato.
Hob.
Clar.
Fag.
4 Hörner in F.
2 Tromp. in Es.
3 Pos. u. Tuba.
Pauken in Es.B.
Viol. I.
Viol. II.
Br.
Agamemnon.
Streit!
strife!
Recit.
Wohlan denn!
So hear me!
Hier lös' ich das Band, das euch
I loosen the fet-ters that
Violonc.
C.Bass.
G
Allegro moderato.

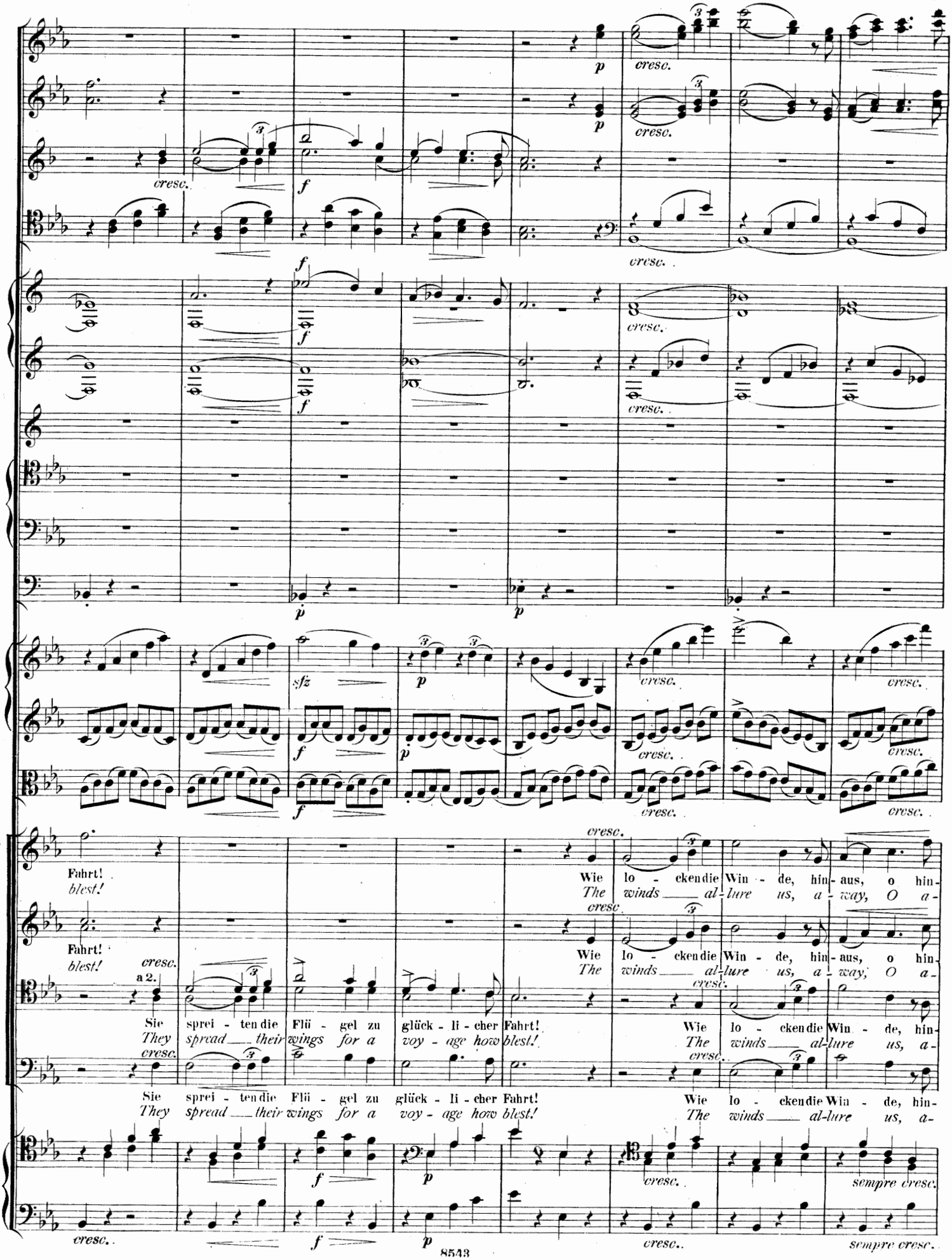

rit.
a tempo (Allegro.)
Recit.
p
a tempo (Allegro.)
Recit.
rit.
f
rit.
kettet, zer-bre-che des Heer-banns e-her-nen Hort!
bind ye, I shat-ter the bands, the bands of the hosts!
Zu den Schiffen fort, zur Heimkehr in's son-ni-ge Grie-chen-
To the ships a-way, re-turn ye to sun-ny Gre-cian
f
p
a tempo (Allegro.)
Recit.
rit.

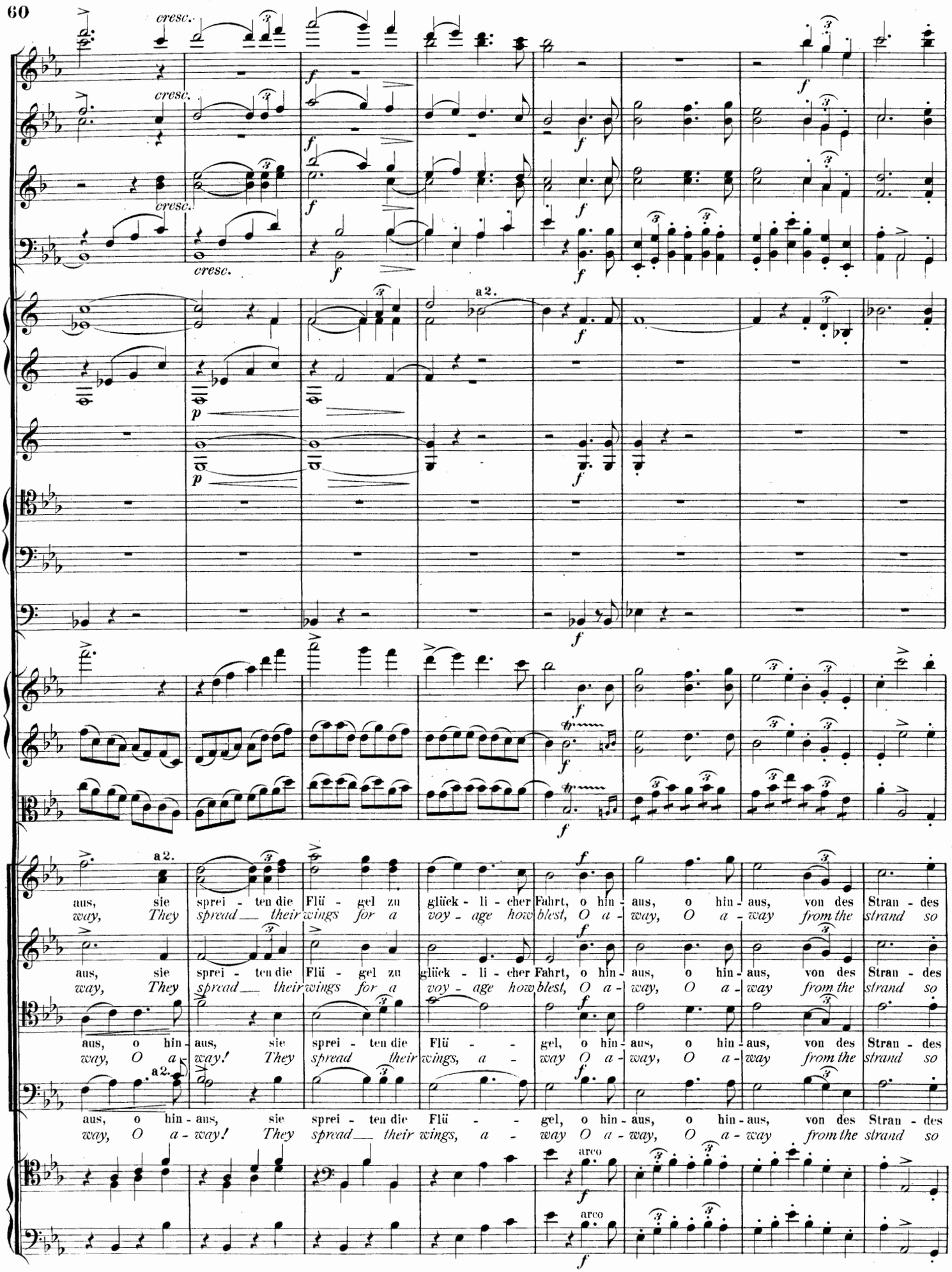
Allegro. (𝅗𝅥 = 104.)
H
ff
a 2
(senza Tuba)
tr
Agam.
land!
lands!
Sopr.
Heim - kehr!
Home - ward!
Alt.
CHOR.
Ten.
Bass.
H
Allegro. (𝅗𝅥 = 104.)

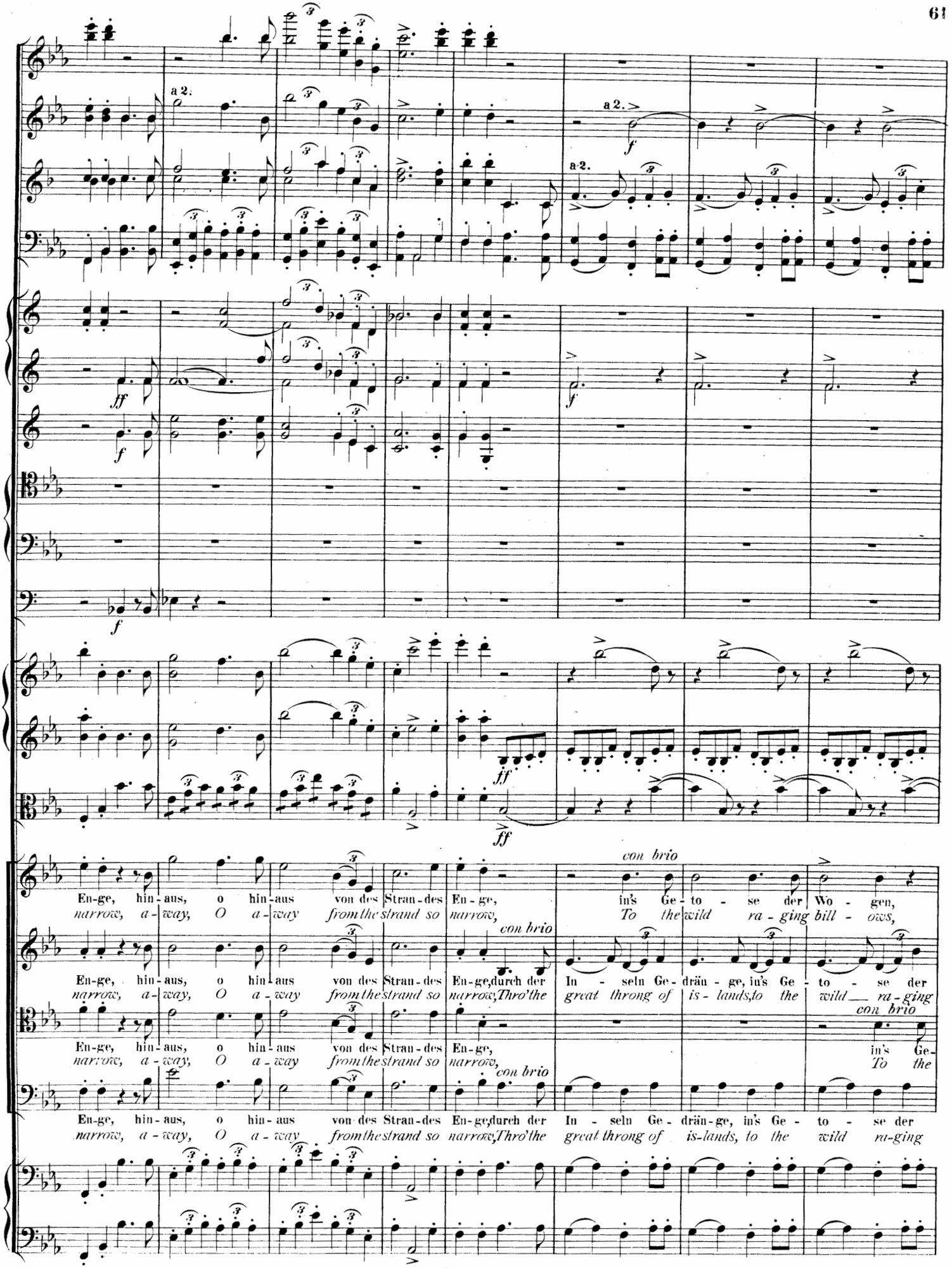

a 2
a 2
ff
f
sempre ff
sf
rfz
wie grüsst uns das Wort! Zu den Schif - fen fort, die An - ker ge-lich-tet, zu den
All hail the love-ly word! To the ships a - way, the an - chor we'll lighten, to the
a 2
wie grüsst uns das Wort! Zu den Schif - fen fort, die An - ker ge-
All hail the love-ly word! To the ships a - way, the an - chor we'll

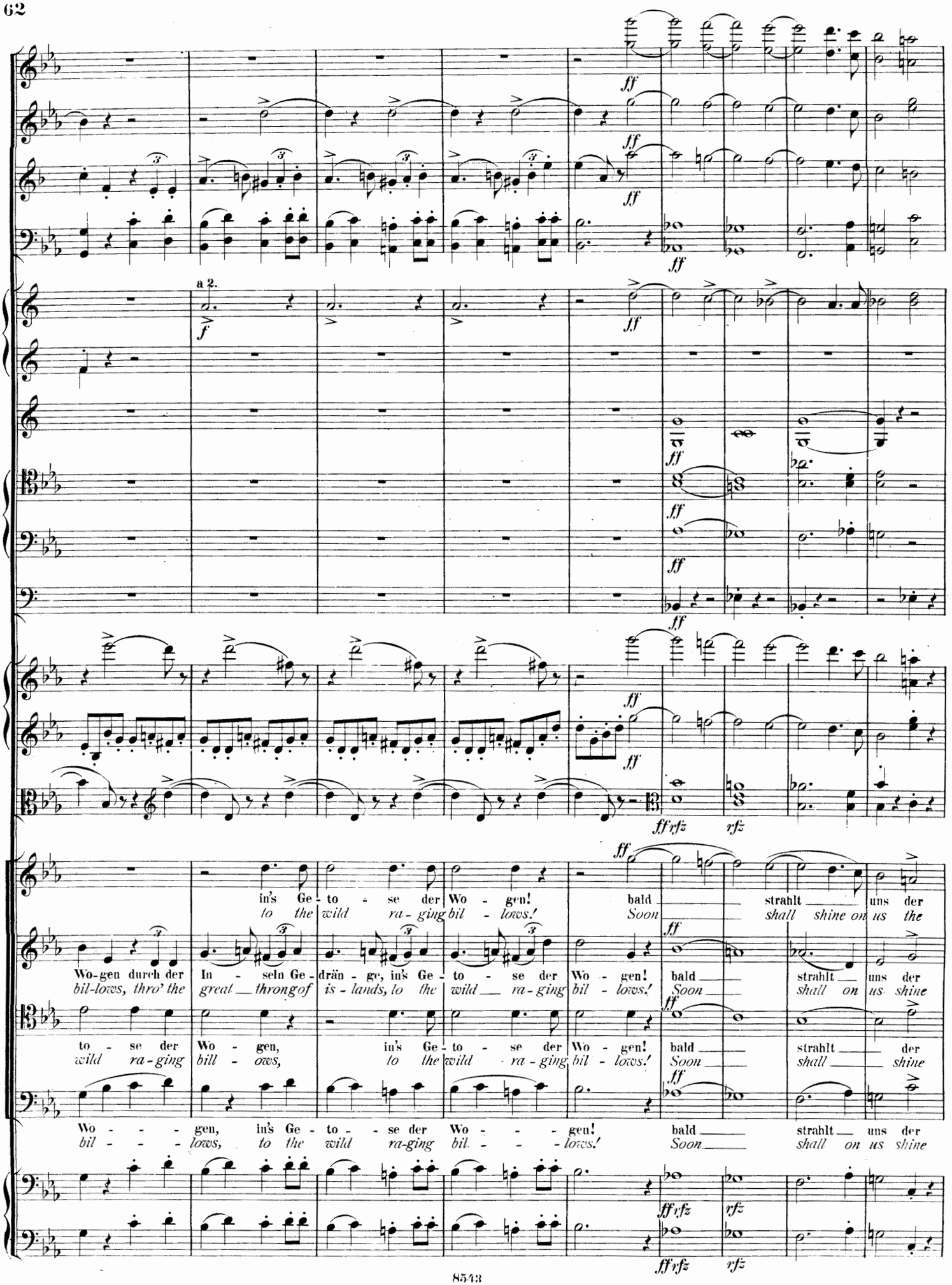

Schif - fen fort, die Se - gel ge- löst! Heim - - - - - kehr! Wie grüsst
ships a - way, un - furl wide the sails! Home - - - - - ward! All hail the
Schif - fen fort, die Se - gel ge- löst! Heim - - - - kehr!
ships a - way, un - furl wide the sails! Home - - - - ward!
Schif - fen fort, die Se - gel ge- löst! Heim - - - - kehr!
ships a - way, un - furl wide the sails! Home - - - - ward!
lich - tet, zu den Schif - fen fort, die Se - gel, die Se - - - - - gel, die Se -
light - en, To the ships, a - way, un - furl wide, un - furl wide, un - furl

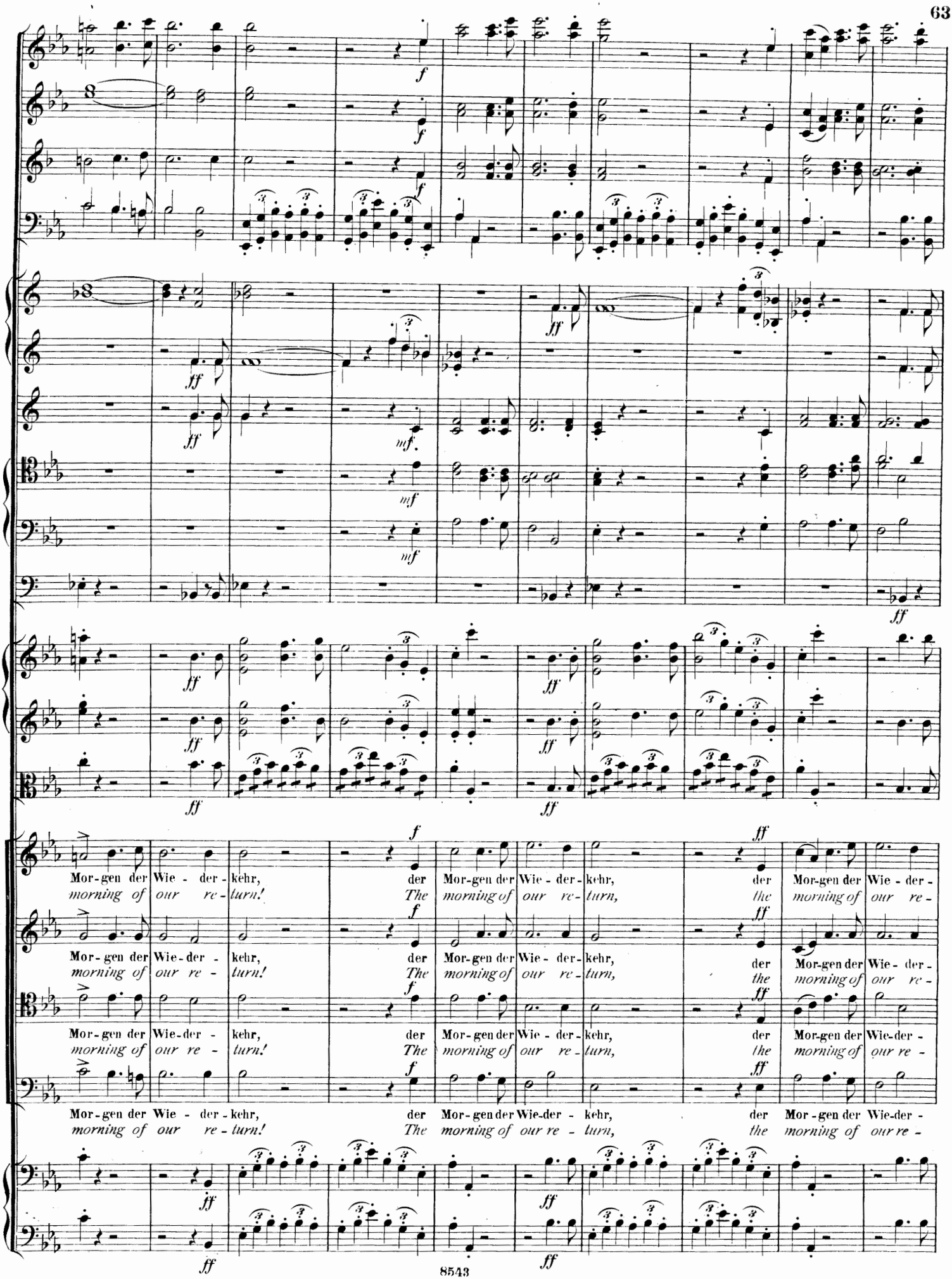

poco rit.
I
a tempo
mf
p
legg.
cresc.
f
poco rit.
a tempo
uns das Wort, wie grüsst uns das Wort! Sie sprei - ten die Flü - gel zu glück - li - cher
love - ly word! All hail the love-ly word! They spread their wings for a voy - age how
Heim - kehr! wie grüsst uns das Wort! Sie sprei - ten die Flü - gel zu glück - li - cher
Home - ward! All hail the love-ly word! They spread their wings for a voy - age how
a 2.
Heim - kehr! wie grüsst uns das Wort!
Home - ward! All hail the love-ly word!
gel ge - löst! wie grüsst uns das Wort!
wide the sails! All hail the love-ly word!
pizz.
div.
poco rit.
I a tempo

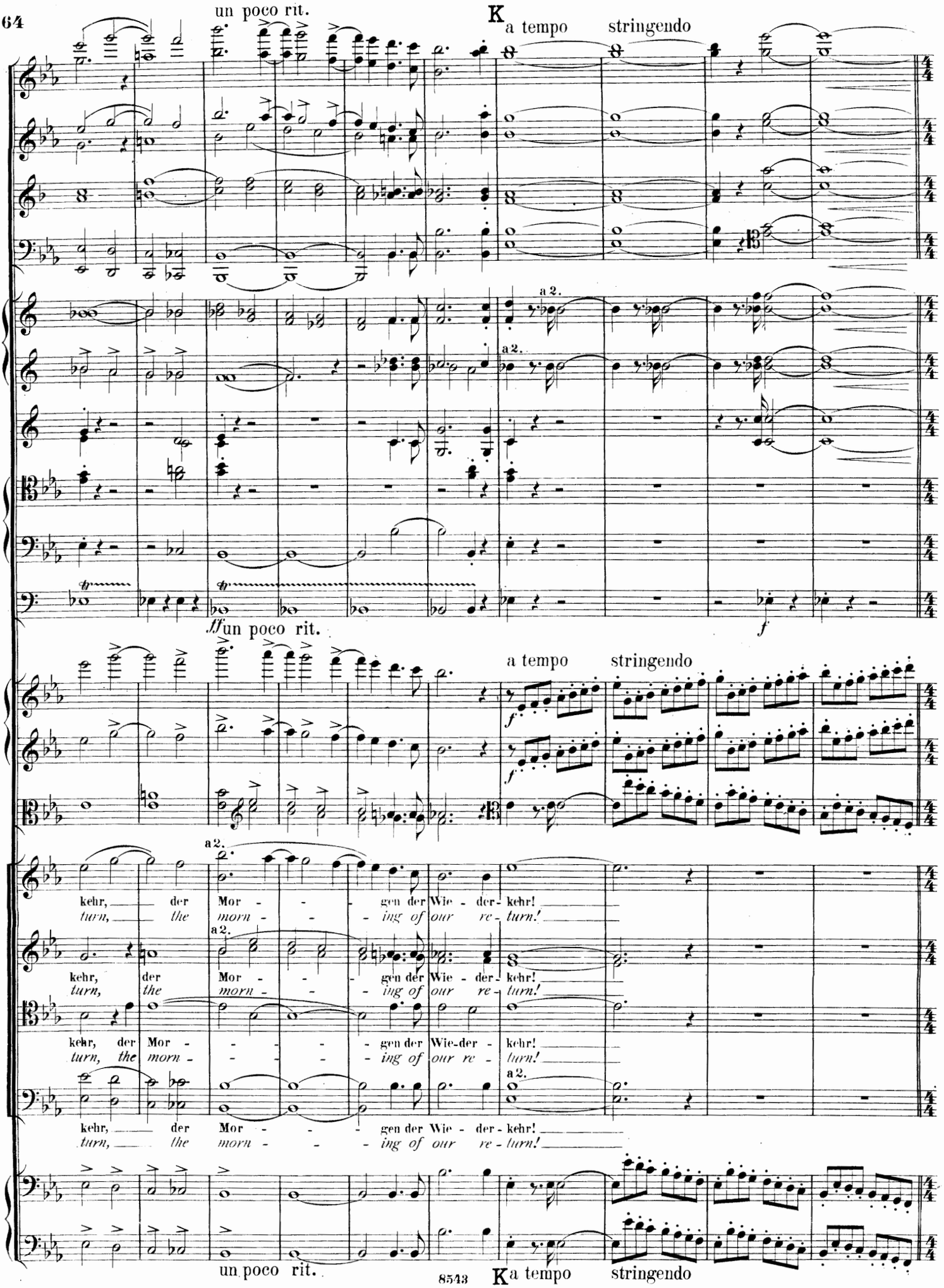

cresc.
f
p
sfz
Fahrt!
blest!
a 2.
Sie sprei - ten die Flü - gel zu glück - li - cher Fahrt!
They spread their wings for a voy - age how blest!
Wie lo - cken die Win - de, hin- aus, o hin-
The winds al - lure us, a - way, O a-
sempre cresc.


cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
a2.
a2.
a2.
aus, sie sprei - ten die Flü - gel zu glück - li - cher Fahrt, o hin - aus, o hin - aus, von des Stran - des
way, They spread their wings for a voy - age how blest, O a - way, O a - way from the strand so
aus, sie sprei - ten die Flü - gel zu glück - li - cher Fahrt, o hin - aus, o hin - aus, von des Stran - des
way, They spread their wings for a voy - age how blest, O a - way, O a - way from the strand so
aus, o hin - aus, sie sprei - ten die Flü - gel, o hin - aus, o hin - aus, von des Stran - des
way, O a - way! They spread their wings, a - way O a - way, O a - way from the strand so
aus, o hin - aus, sie sprei - ten die Flü - gel, o hin - aus, o hin - aus, von des Stran - des
way, O a - way! They spread their wings, a - way O a - way, O a - way from the strand so
arco
arco


a 2.
a 2.
a 2.
ff
f
f
ff
ff
con brio
En-ge, hin-aus, o hin-aus von des Stran-des En-ge, in's Ge-to-se der Wo-gen,
narrow, a-way, O a-way from the strand so narrow, To the wild ra-ging bill-ows,
con brio
En-ge, hin-aus, o hin-aus von des Stran-des En-ge, durch der In-seln Ge-drän-ge, in's Ge-to-se der
narrow, a-way, O a-way from the strand so narrow, Thro' the great throng of is-lands, to the wild ra-ging
con brio
En-ge, hin-aus, o hin-aus von des Stran-des En-ge, in's Ge-
narrow, a-way, O a-way from the strand so narrow, To the
con brio
En-ge, hin-aus, o hin-aus von des Stran-des En-ge, durch der In-seln Ge-drän-ge, in's Ge-to-se der
narrow, a-way, O a-way from the strand so narrow, Thro' the great throng of is-lands, to the wild ra-ging


a 2.
in's Ge - to - se der Wo - gen! bald strahlt uns der
to the wild ra - ging bil - lows! Soon shall shine on us the
Wo-gen durch der In - seln Ge - drän - ge, in's Ge - to - se der Wo - gen! bald strahlt uns der
bil-lows, thro' the great throng of is - lands, to the wild ra - ging bil - lows! Soon shall on us shine
to - se der Wo - gen, in's Ge - to - se der Wo - gen! bald strahlt der
wild ra - ging bill - ows, to the wild ra - ging bil - lows! Soon shall shine
Wo - - - gen, in's Ge - to - se der Wo - - - gen! bald strahlt uns der
bil - - - lows, to the wild ra-ging bil - - - lows! Soon shall on us shine


Mor-gen der Wie - der - kehr,
morning of our re - turn!
der Mor-gen der Wie-der - kehr,
The morning of our re - turn,
der Mor-gen der Wie-der -
the morning of our re -


un poco rit.
K
a tempo
stringendo
a 2.
fp
fp
fp
ff un poco rit.
f
a tempo
stringendo
f
f
a 2.
kehr, der Mor - - - gen der Wie - der - kehr!
turn, the morn - - - ing of our re - turn!
a 2.
kehr, der Mor - - - gen der Wie - der - kehr!
turn, the morn - - - ing of our re - turn!
kehr, der Mor - - - - gen der Wie-der - kehr!
turn, the morn - - - - ing of our re - turn!
a 2.
kehr, der Mor - - - gen der Wie - der - kehr!
turn, the morn - - - ing of our re - turn!
un poco rit.
K
a tempo
stringendo

Recit.

sf

sf

sf

sf

mutano in D. A.

Recit.

fp

Recit.
Odysseus.

f

Ihr Rasenden, hal-tet ein! Du Fürst der Schaaren, was thust du, dass du die wan-kel-mü-thi-ge Men-ge trü-gend ver-
Ye madmen, hold, hold, ye, all! Thou Prince of hosts, what dost thou that thou th'inconstant multitude temptest, false-ly dost

Recit.

Allegro.

Andante.

Fl.

Hob.

Clar.

Fag.

Hörn. I. II.

Tromp. I. II.

Allegro.

Andante.

tremol.

suchst?
tempt?

Wich denn die Wahr-heit vom
Has truth de-sert-ed the

f Allegro.

colla parte

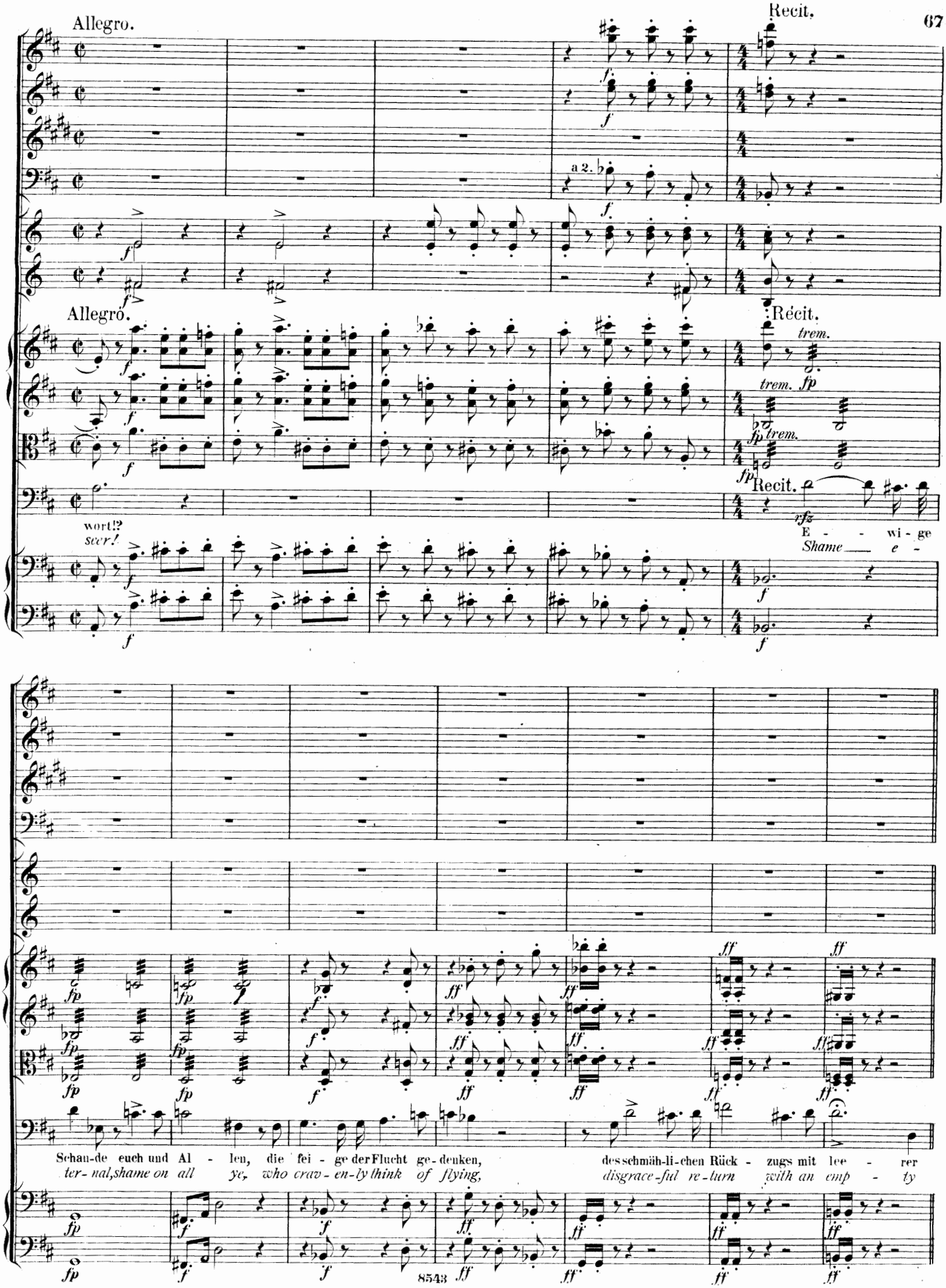
f marcato

colla parte

Thron des Kro-ni-den, der Sieg uns und Heim-kehr ver-hiess im O-pferrauch, im hei-li-gen Se-her-
throne of the Kronides, who vic-to-ry promised to us in sac-cri-fice, and ho-li-est word of

rit.

colla parte


Allegro.
Recit.
a 2.
Allegro.
Récit.
trem.
wort!?
seer!
Recit.
E - wi - ge
Shame e -
Schan-de euch und Al - len, die fei - ge der Flucht ge-denken, des schmäh-li-chen Rück - zugs mit lee - rer
ter-nal, shame on all ye, who crav-en-ly think of flying, disgrace-ful re-turn with an emp - ty

L Allegro moderato. (𝅗𝅥 = 84.)

Fl.
Hob.
Clar.
Fag.
Hörn.
Tromp.
Pos.
Pauken in D. A.
Hand!
hand!
Sopr.
Alt.
CHOR.
Ten.
Bass.

Hört ihn! *Hear him!*
Uns schüt - zen die Götter, uns schüt - zen die Göt - ter, *The gods will protect us, the gods will pro - tect us,*
Uns schützen die Göt - ter, die Götter, hört, hört ihn, *The gods will pro-tect, will protect us, hear, hear him,*

L Allegro moderato. (𝅗𝅥 = 84.)

rit. **M** Moderato, maestoso.

3 Pos.

rit.

Seid der Vä - ter ge - denk, hell - umschien - te A -
Of your fathers but think, O ye glo-rious A -

macht - voll be - we - get sein Wort mir das Herz!
full, full of cour - age his words move our hearts!

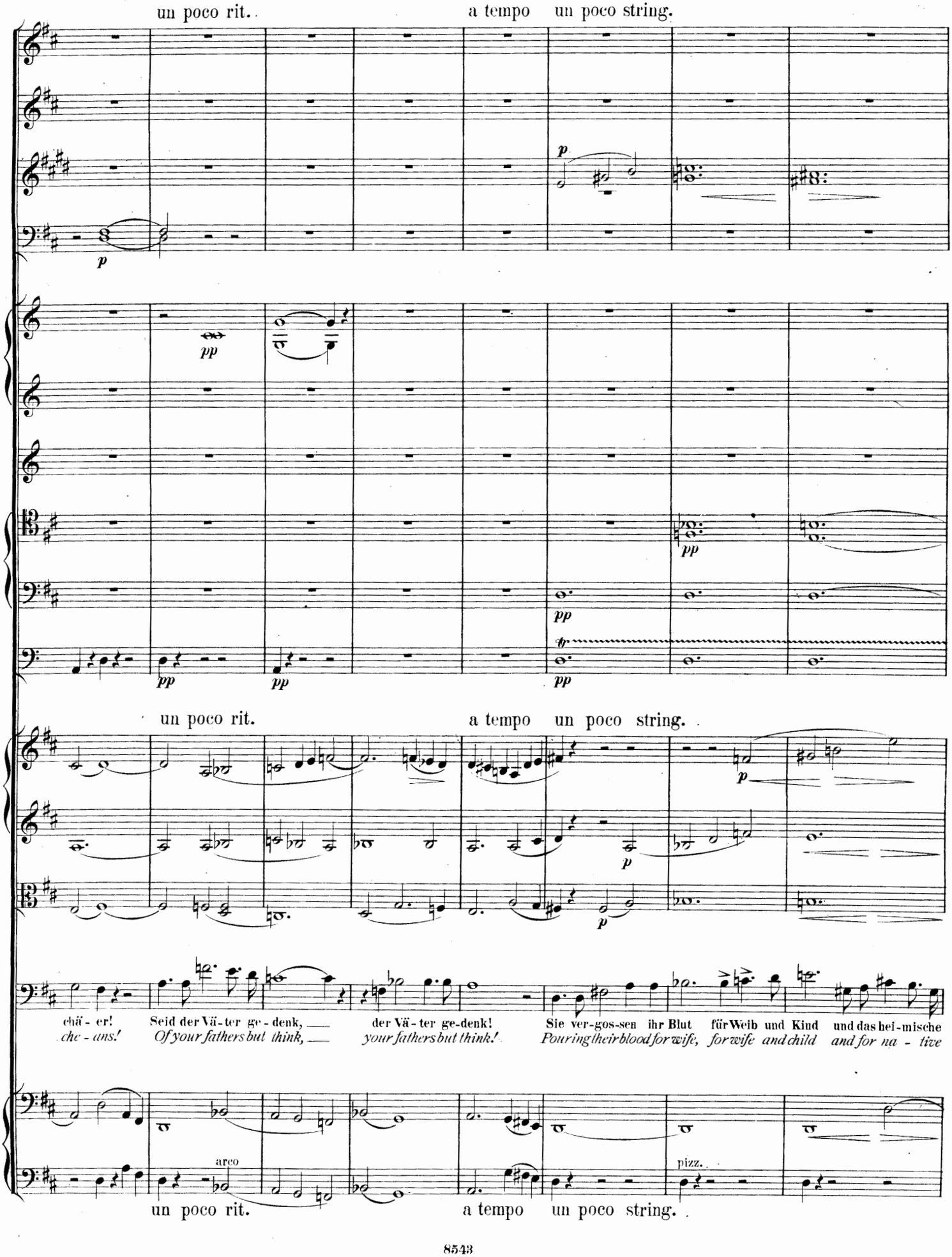
macht - voll be - we - get sein Wort mir das Herz!
full, full of cour - age his words move our hearts!

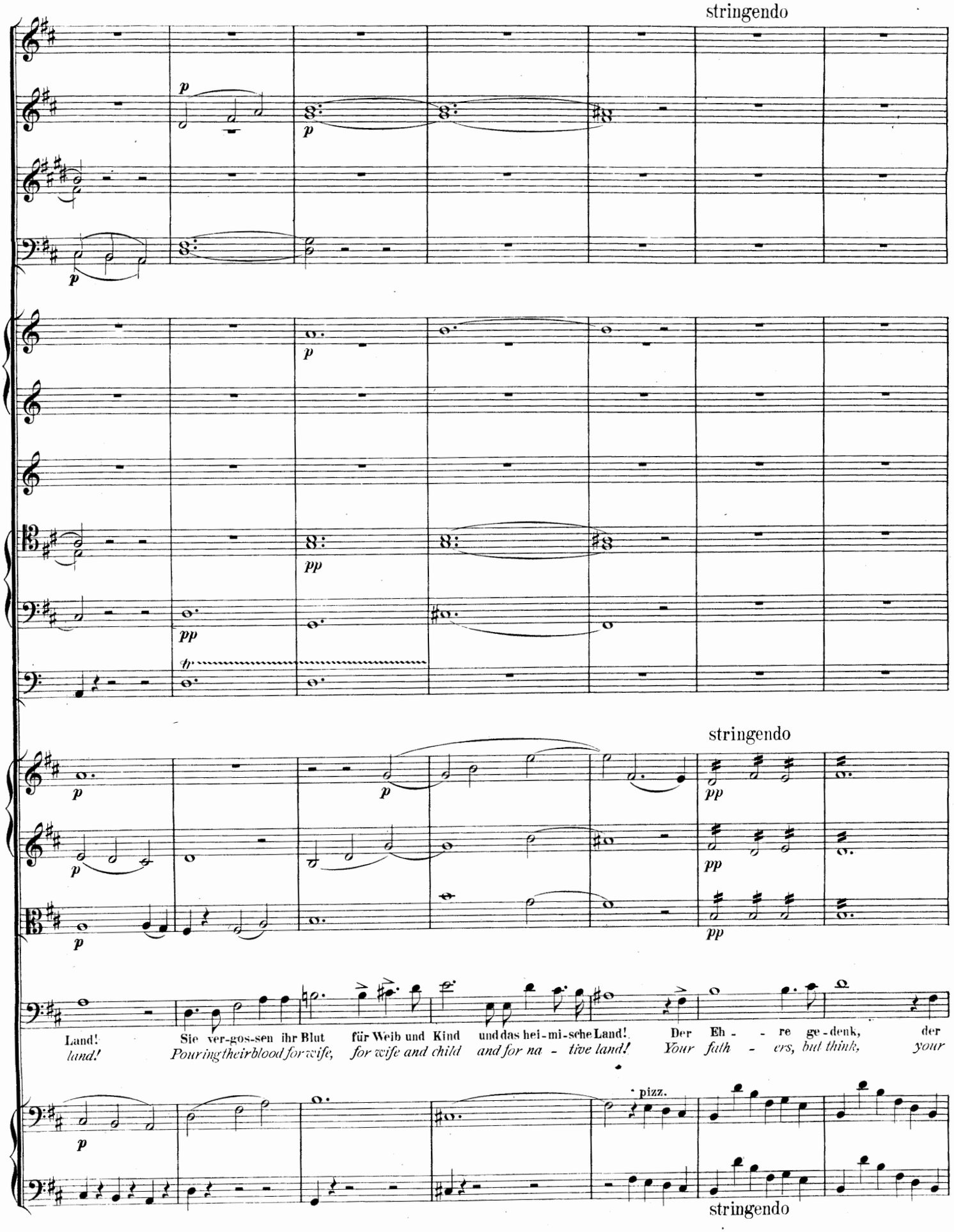
macht - voll be - we - get sein Wort mir das Herz!
full, full of cour - age his words move our hearts!

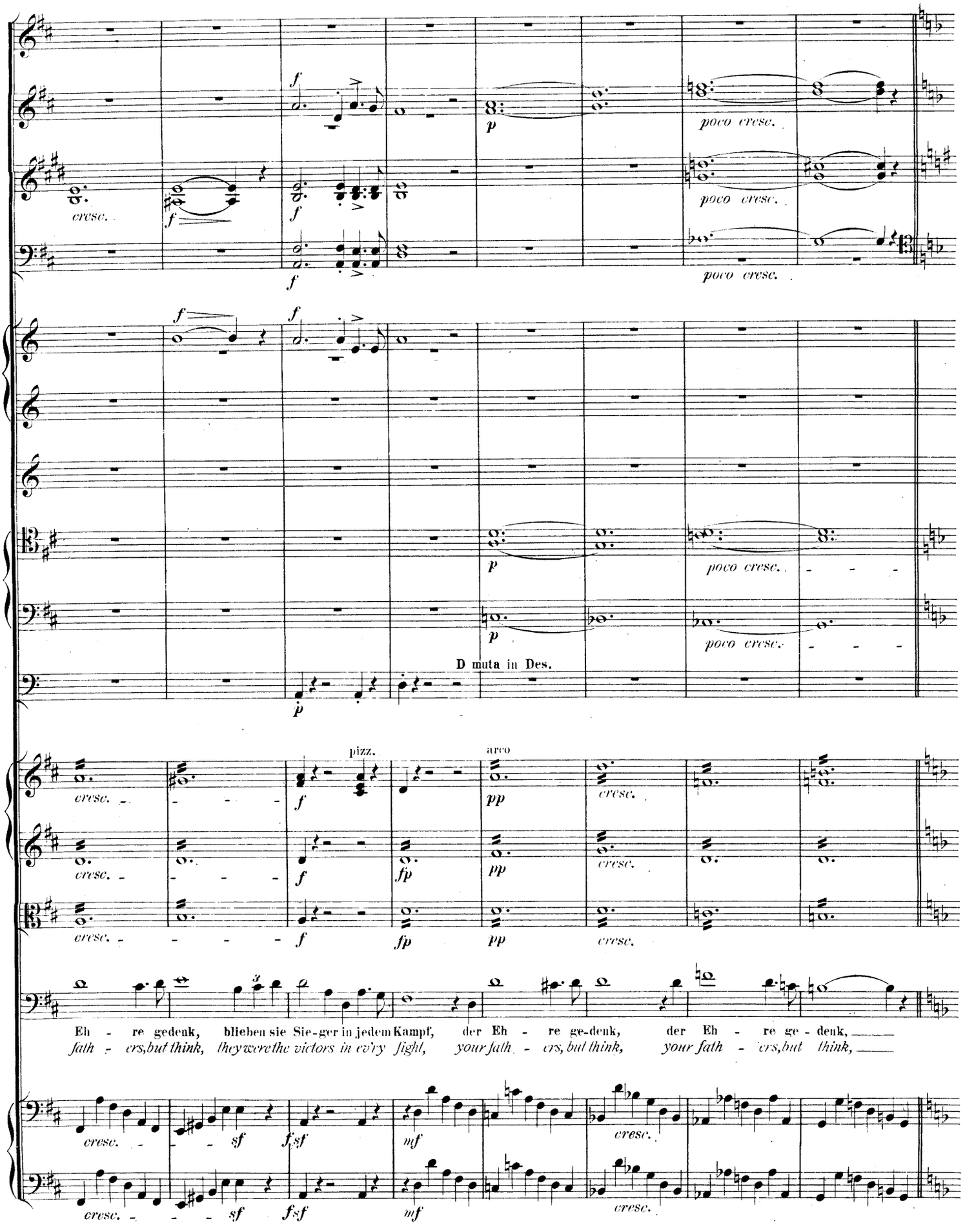
macht - voll be - we - get sein Wort mir das Herz!
full, full of cour - age his words move our hearts!

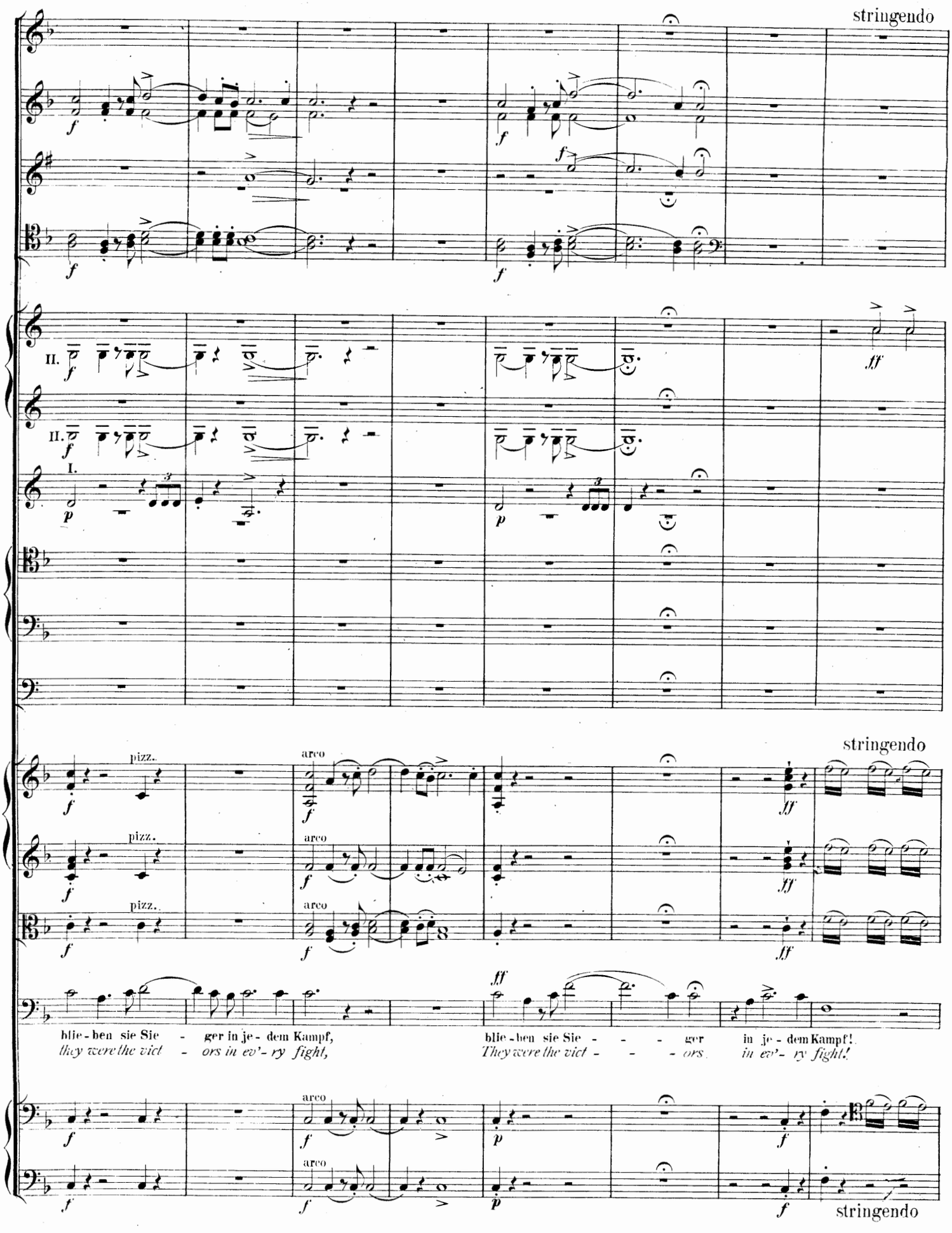
pizz.

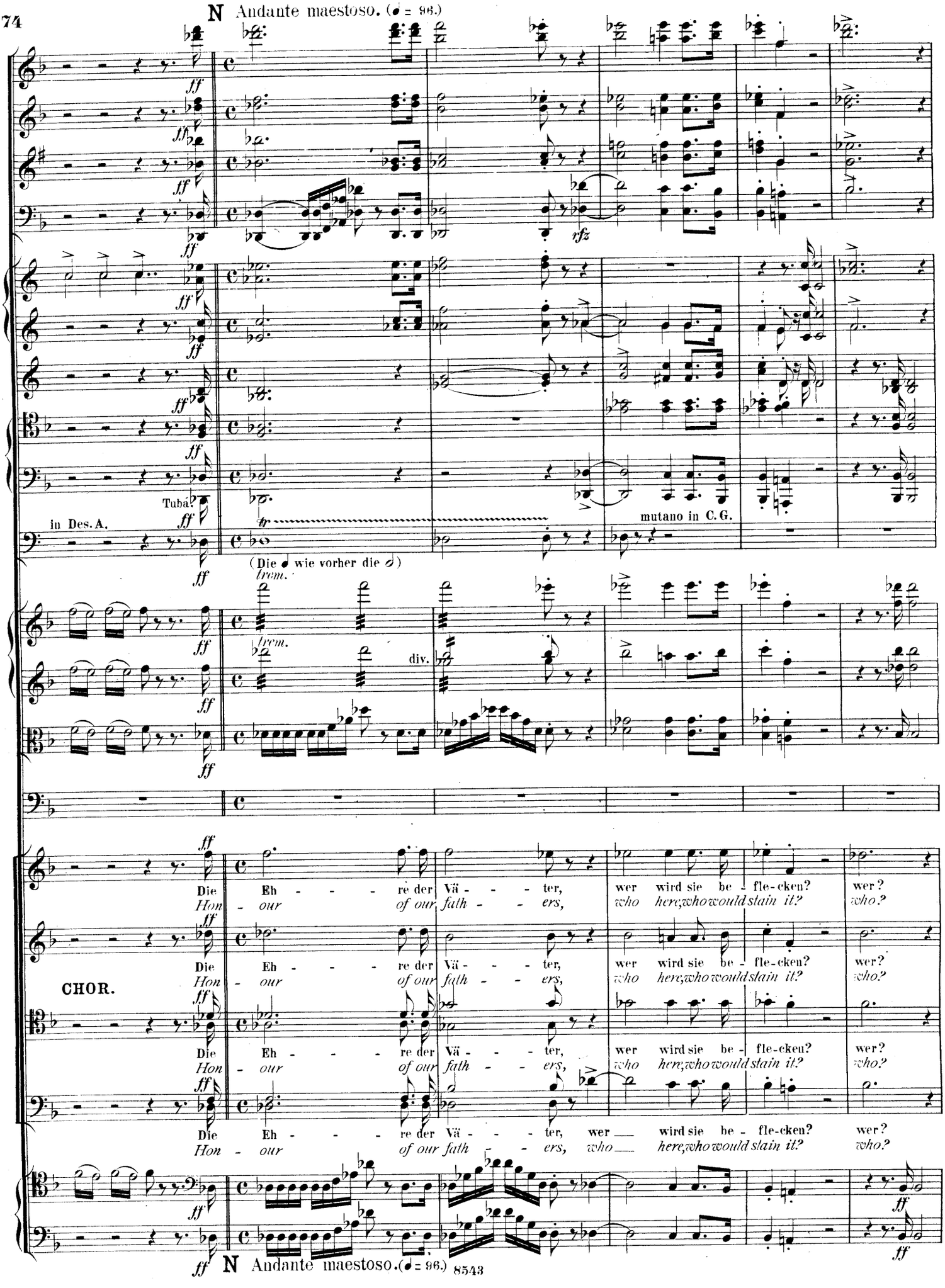
rit. **M** Moderato, maestoso.


un poco rit.
a tempo un poco string.
un poco rit.
a tempo un poco string.
chä - er!
che - ans!
Seid der Vä - ter ge - denk,
Of your fathers but think,
der Vä - ter ge-denk!
your fathers but think!
Sie ver-gos-sen ihr Blut für Weib und Kind und das hei-mische
Pouring their blood for wife, for wife and child and for na - tive
arco
pizz.
un poco rit.
a tempo un poco string.


stringendo
p
p
p
pp
pp
stringendo
p
p
p
pp
pp
pp
Land!
land!
Sie ver-gos-sen ihr Blut
Pouring their blood for wife,
für Weib und Kind
for wife and child
und das hei-mi-sche Land!
and for na - tive land!
Der Eh - - re ge-denk,
Your fath - ers, but think,
der
your
p
pizz.
stringendo


poco cresc.
D muta in Des.
pizz.
arco
Eh - re gedenk, blieben sie Sie-ger in jedem Kampf, der Eh - re ge-denk, der Eh - re ge - denk,
fath - ers, but think, they were the victors in ev'ry fight, your fath - ers, but think, your fath - ers, but think,


stringendo
II.
I.
pizz.
arco
blie - ben sie Sie - ger in je - dem Kampf,
they were the vict - ors in ev'- ry fight,
blie - ben sie Sie - - - ger in je - dem Kampf!
They were the vict - - - ors in ev'- ry fight!
stringendo


N Andante maestoso. (♩ = 96.)
ff
rfz
Tuba
in Des. A.
mutano in C. G.
(Die ♩ wie vorher die 𝅗𝅥)
trem.
div.
CHOR.
Die Eh - - - re der Vä - - - ter, wer wird sie be - fle-cken? wer?
Hon - our of our fath - - ers, who here, who would stain it? who?
Die Eh - - - re der Vä - - - ter, wer wird sie be - fle-cken? wer?
Hon - our of our fath - - ers, who here, who would stain it? who?
Die Eh - - - re der Vä - - - ter, wer wird sie be - fle-cken? wer?
Hon - our of our fath - - ers, who here, who would stain it? who?
Die Eh - - - re der Vä - - - ter, wer wird sie be - fle-cken? wer?
Hon - our of our fath - - ers, who here, who would stain it? who?
N Andante maestoso. (♩ = 96.)

Allegro. (𝅗𝅥 = 84.)

stringendo

a 2.

mutano in C.

in C.G.

Allegro.

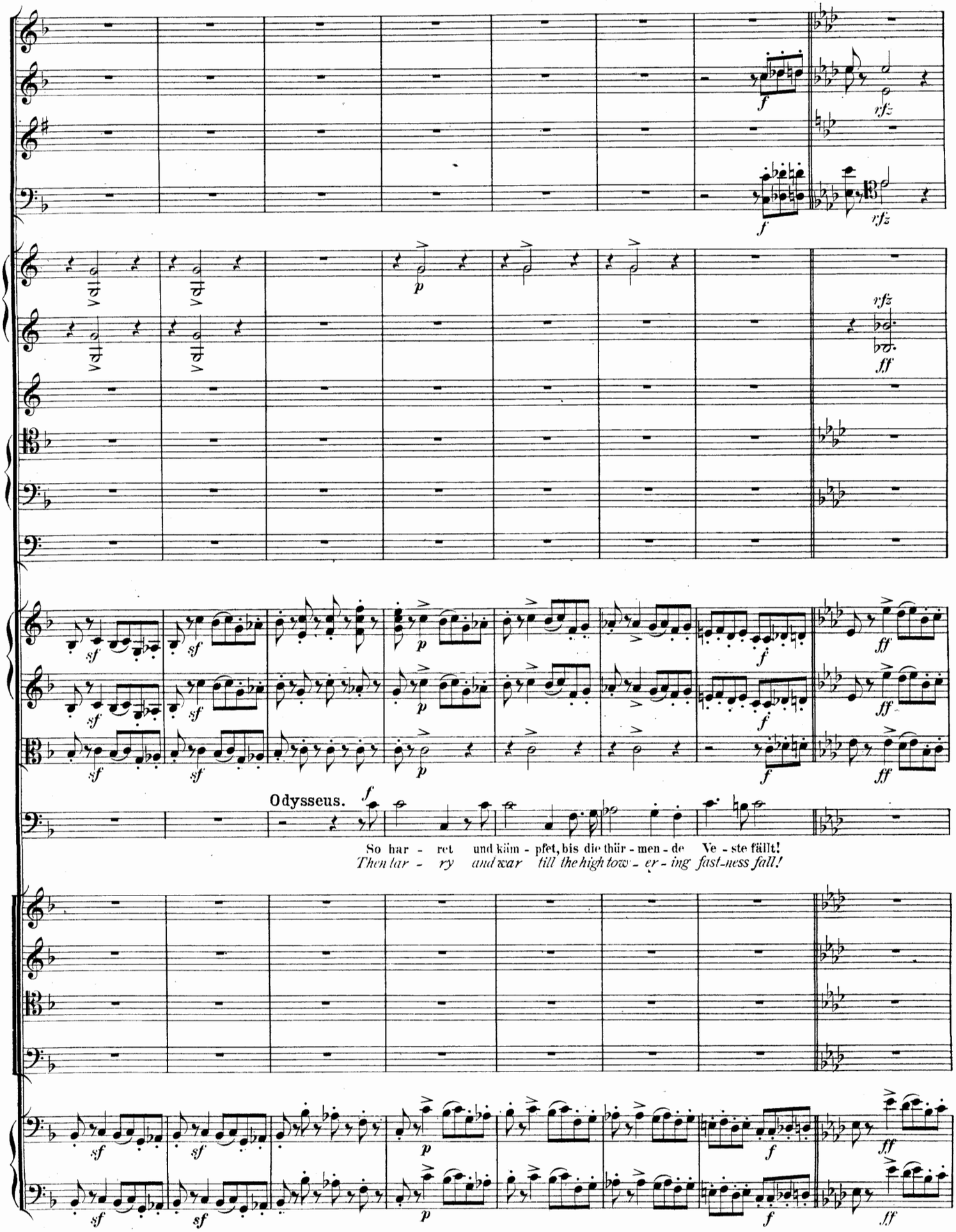
stringendo

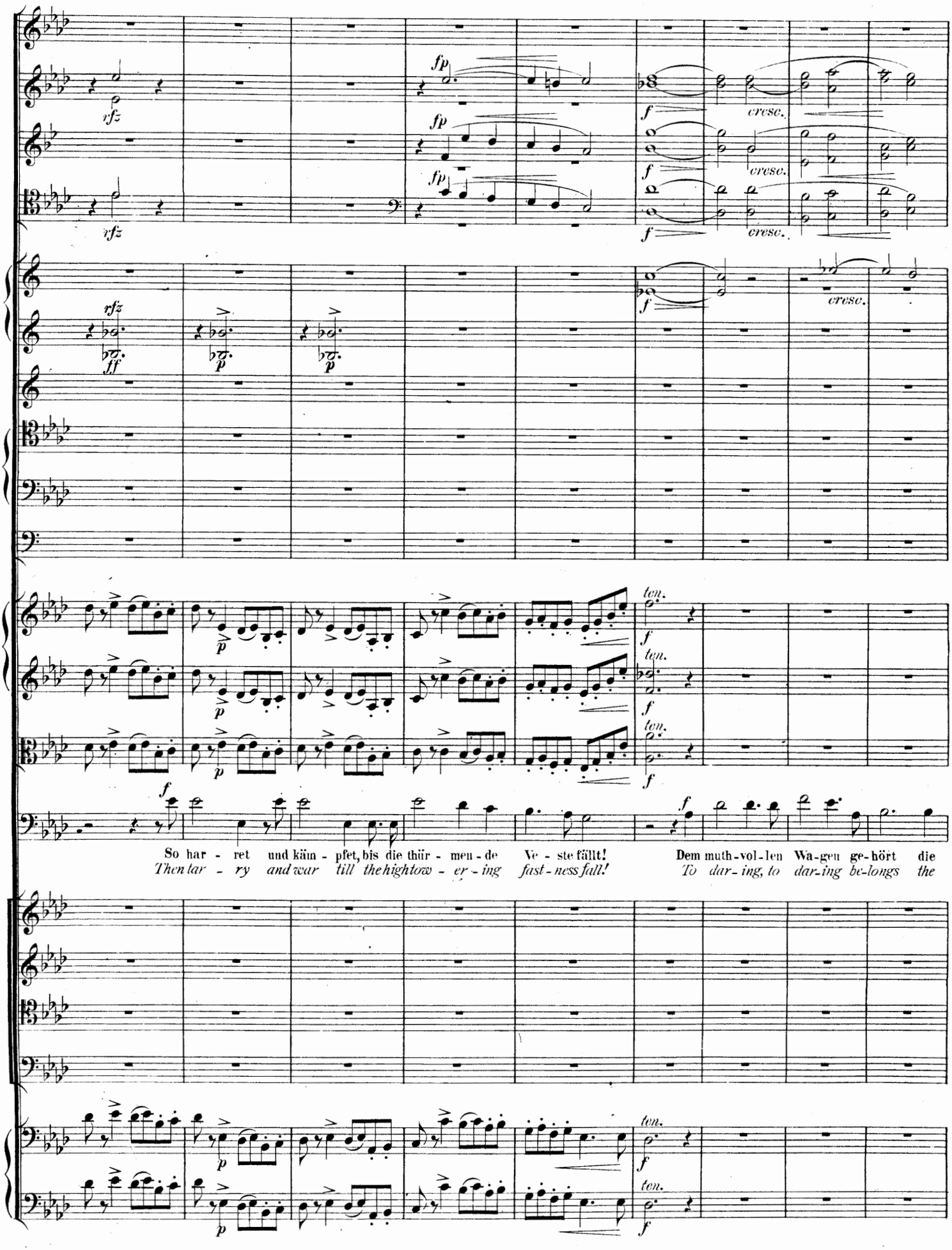
wer? Kei - ner, kei - ner von uns!
who? No one, none of us, none!

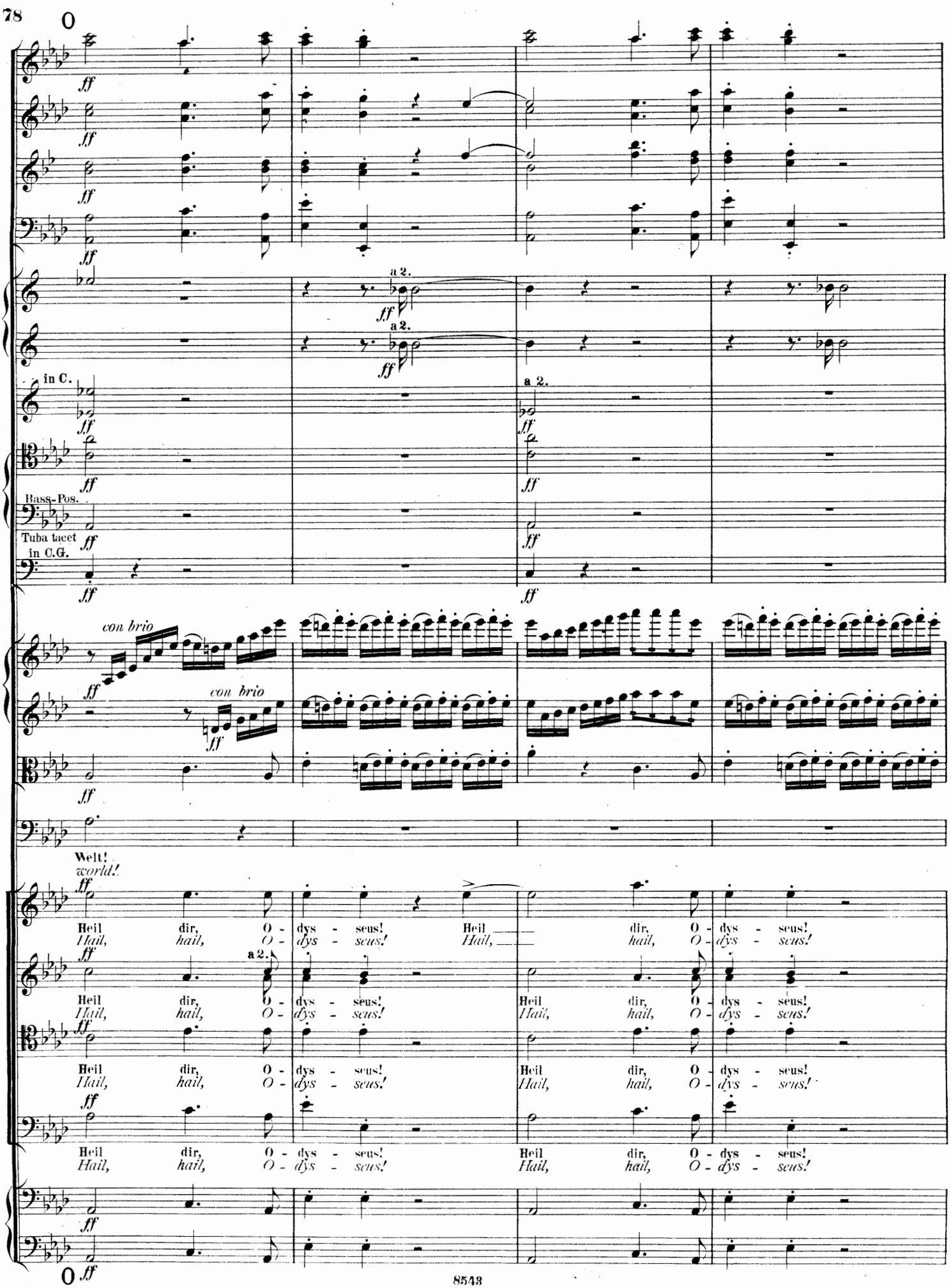
a 2.

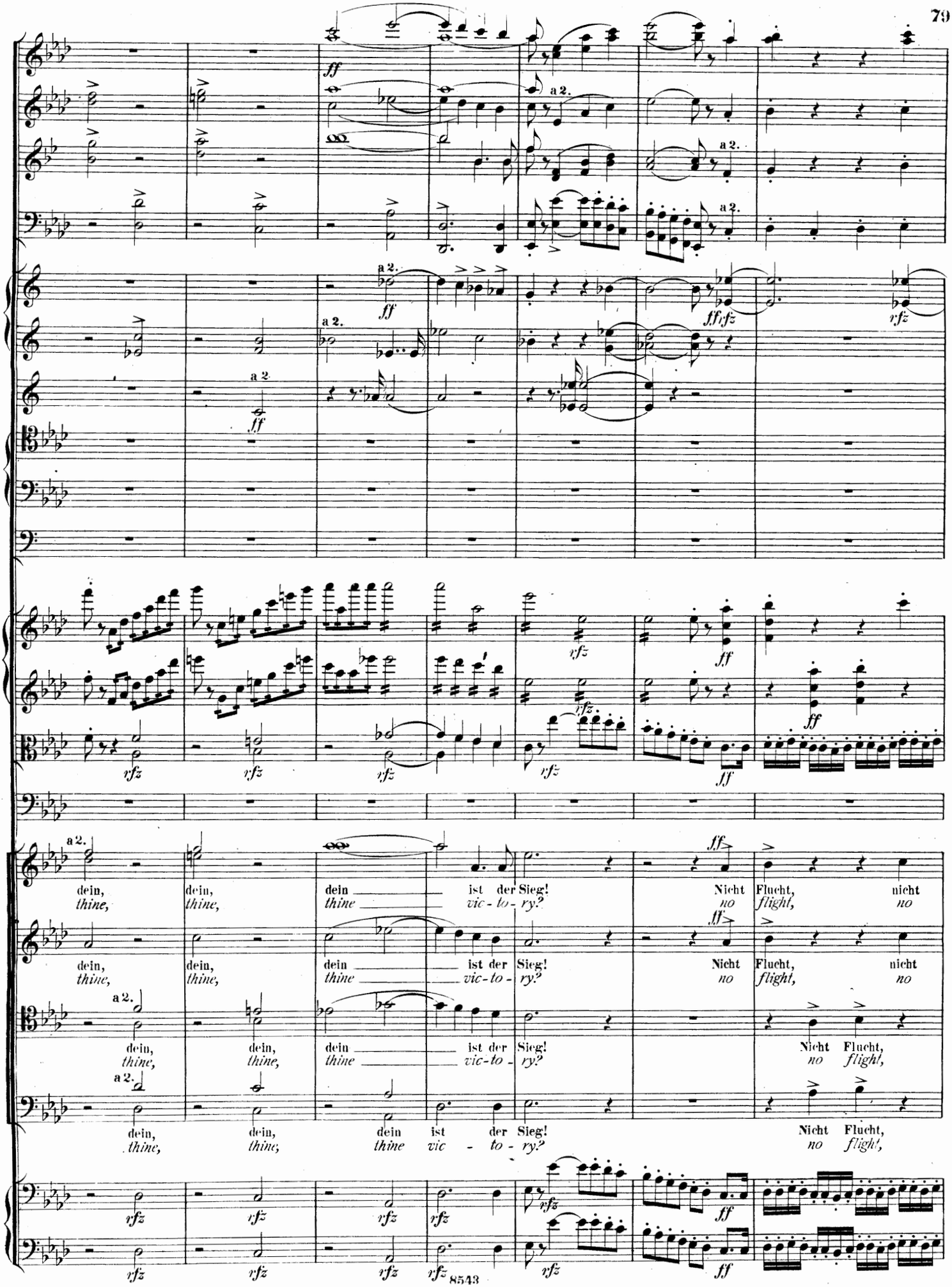
Allegro. (𝅗𝅥 = 84.)

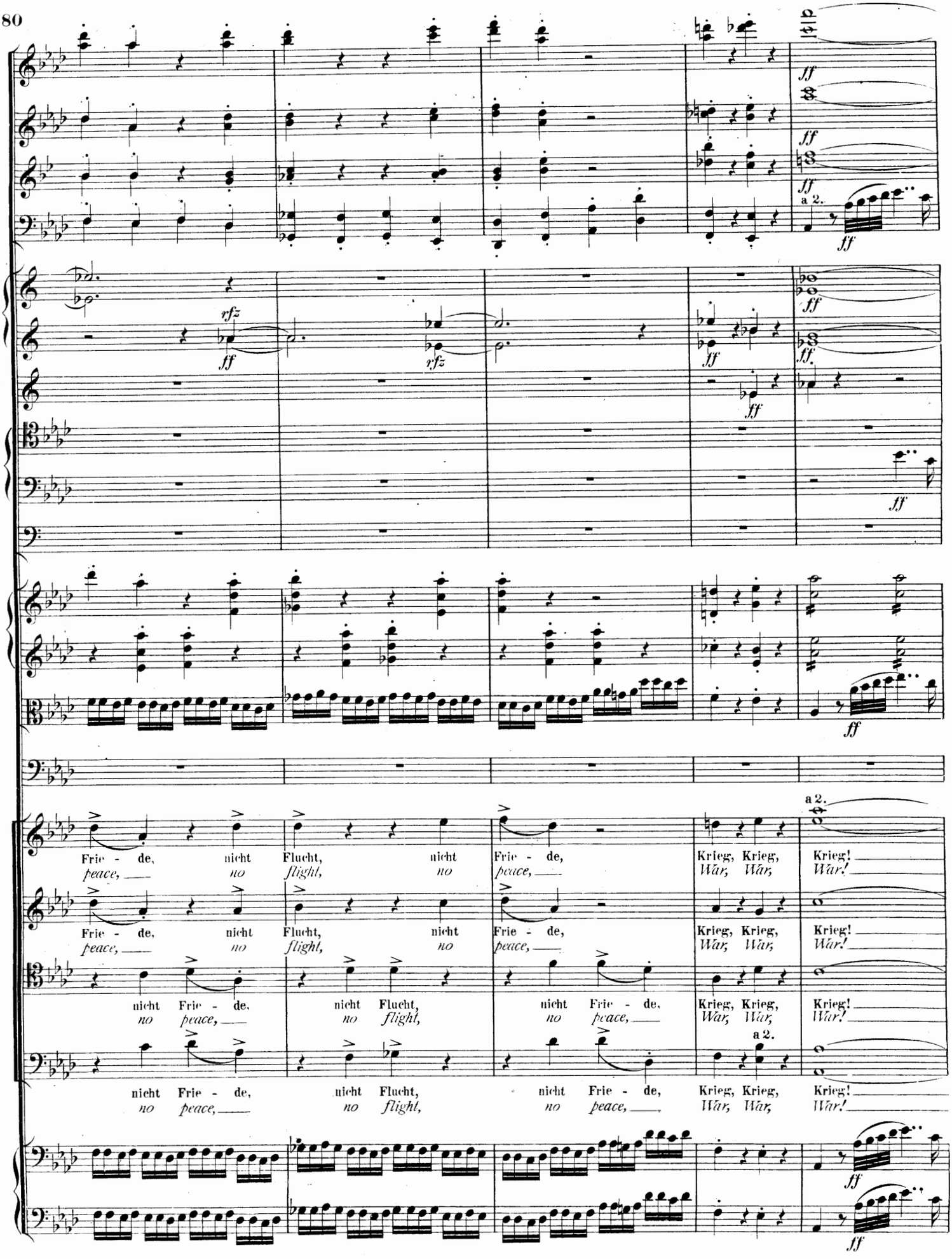
stringendo


Odysseus.
So har - ret und käm - pfet, bis die thür - men - de Ve - ste fällt!
Then lar - ry and war till the high tow - er - ing fast-ness fall!


rfz
fp
fp
fp
f
cresc.
cresc.
cresc.
rfz
ff
p
p
cresc.
ten.
f
p
So har - ret und käm - pfet, bis die thür - men - de Ve - ste fällt!
Then tar - ry and war till the high tow - er - ing fast - ness fall!
Dem muth - vol - len Wa - gen ge - hört die
To dar - ing, to dar - ing be - longs the


0
ff
a 2.
in C.
Bass-Pos.
Tuba tacet in C.G.
con brio
Welt!
world!
Heil dir, O - dys - seus!
Hail, hail, O - dys - seus!
0 ff


a 2.
dein, dein, dein ist der Sieg! Nicht Flucht, nicht
thine, thine, thine vic-to-ry? no flight, no
dein, dein, dein ist der Sieg! Nicht Flucht, nicht
thine, thine, thine vic-to-ry? no flight, no
dein, dein, dein ist der Sieg! Nicht Flucht,
thine, thine, thine vic-to-ry? no flight,
dein, dein, dein ist der Sieg! Nicht Flucht,
thine, thine, thine vic-to-ry? no flight,


ff
a 2.
rfz
Frie - de, nicht Flucht, nicht Frie - de,
peace, no flight, no peace,
Krieg, Krieg, Krieg!
War, War, War!
nicht Frie - de, nicht Flucht, nicht Frie - de,
no peace, no flight, no peace,

rit. P Andante maestoso. (♩ = 72.)

a 2.

3 Tromp. I. II. III. Tuba

Bass Pos.

III. Solo.

trem. rit.

Agamemnon.

So hört mich, All - wal - ten - de dro - ben!
Then hear me, O gods all pow'r-ful, hear me!

rit. P Andante maestoso. (♩ = 72.)

III. Solo

a3.

trem.

cresc.

Rü-ste den Blitz-strahl, mich zu ver-derben, Va-ter der Welt, wenn ich wan-ke und wei - - che!
And forge thy thunderbolt now, to destroy me, father of the world, if I fal-ter or wav - er!

So hört uns, All -
So hear us ye

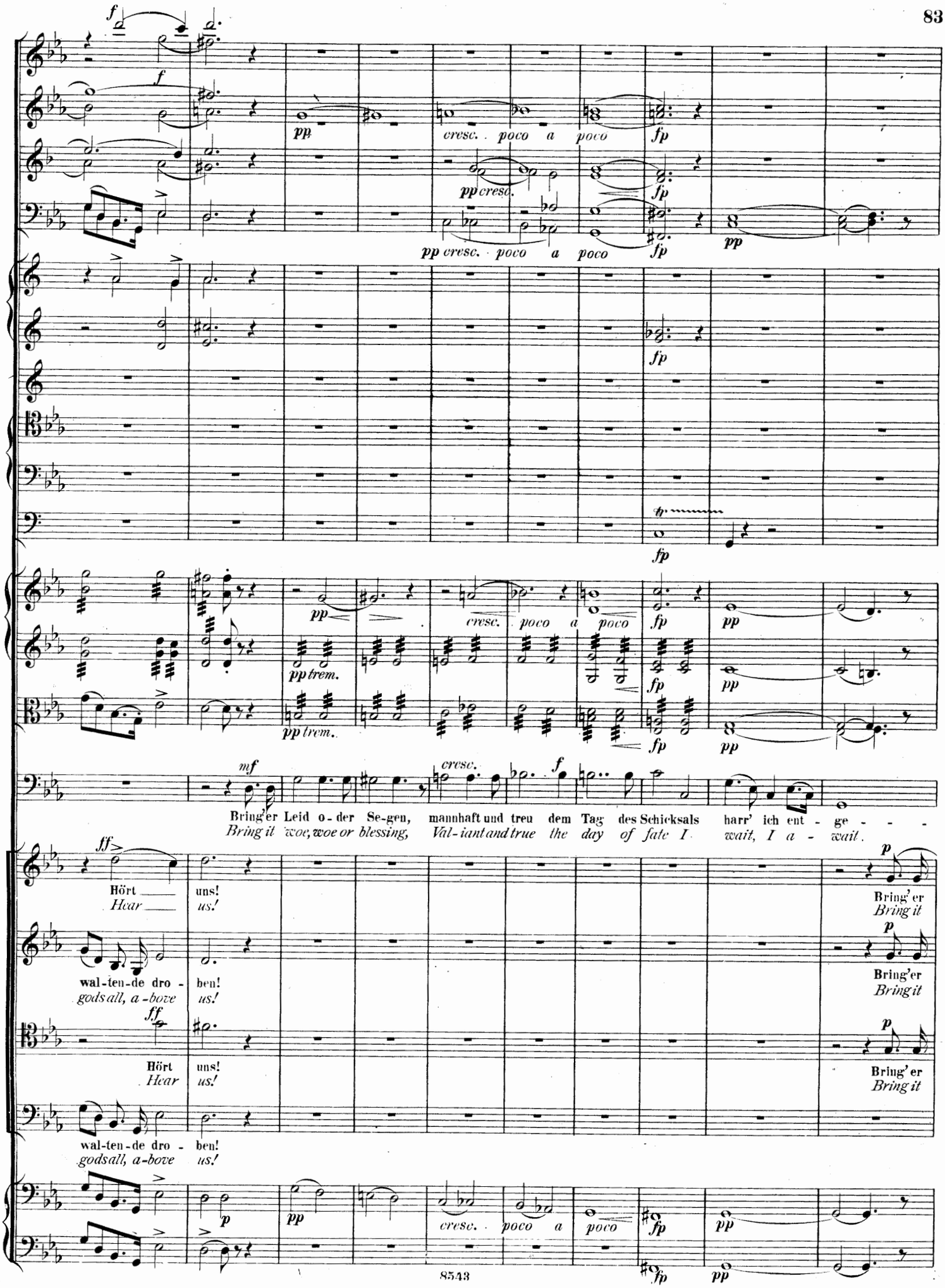
Odysseus mit dem Bass des Chores.

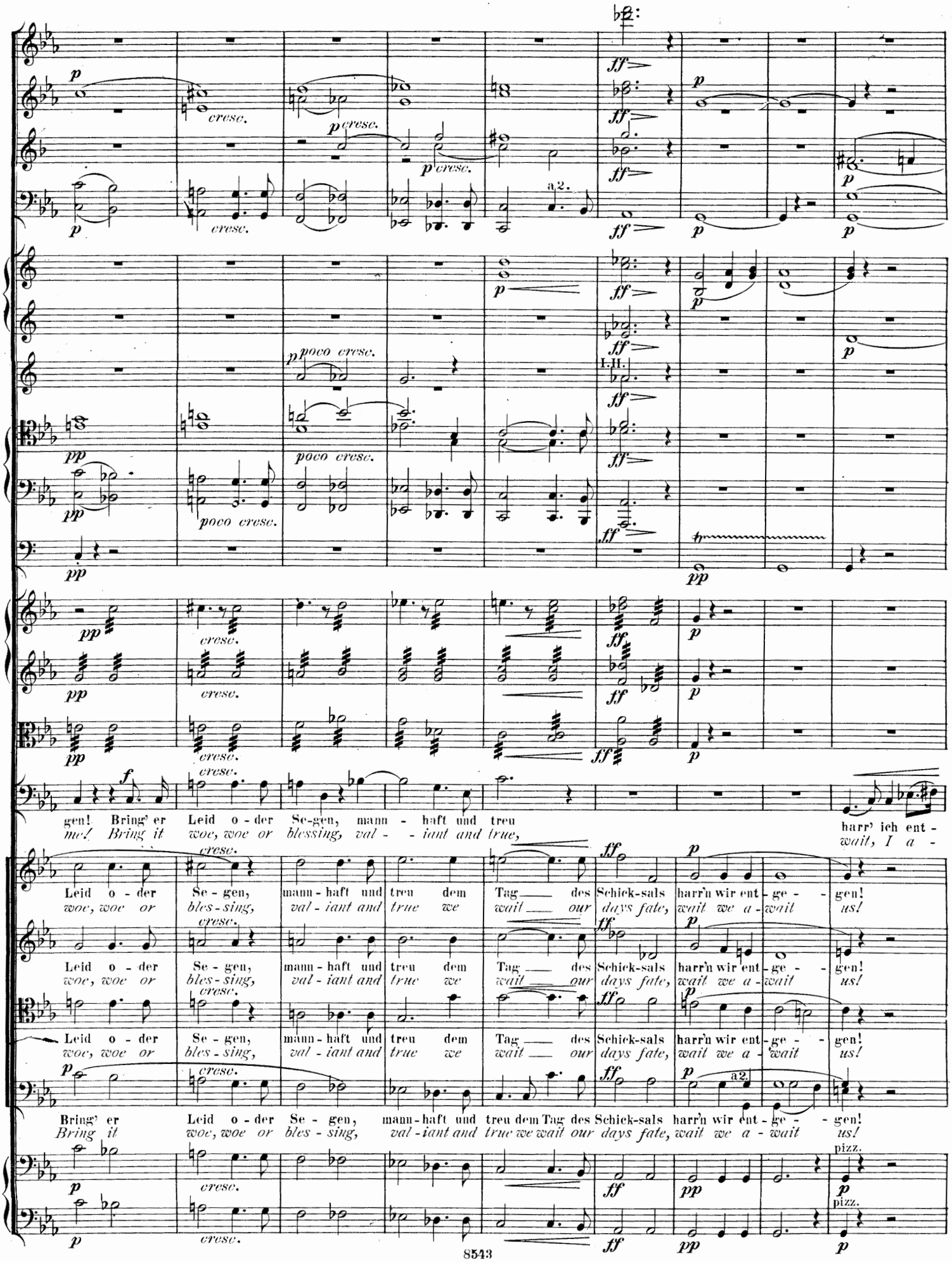
Odysseus with Chorus of Bassi.

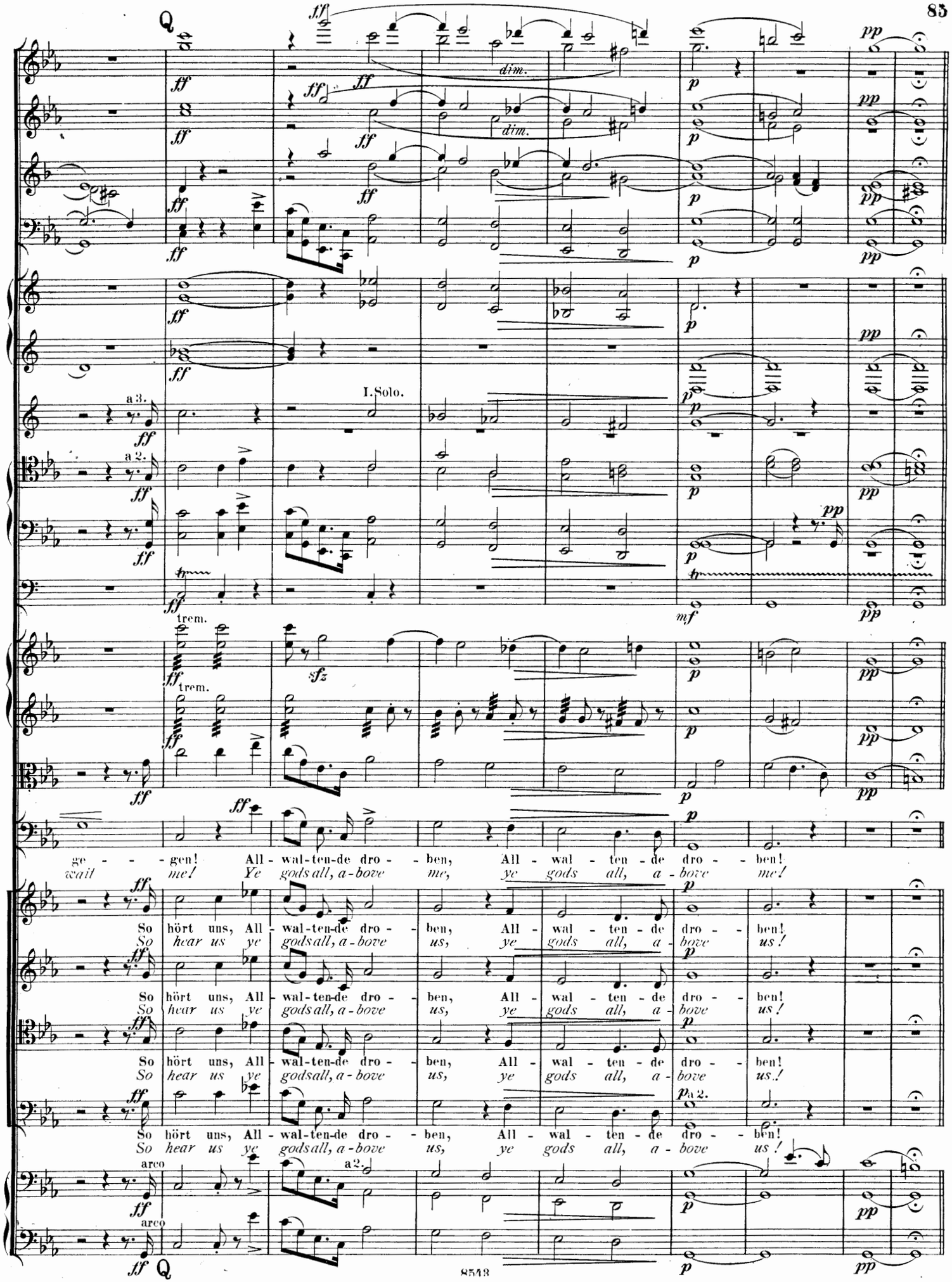
So hört uns, All -
So hear us ye

pesante

pesante


f
pp
cresc. poco a poco
fp
pp cresc.
pp cresc. poco a poco
fp
pp
fp
tr
fp
pp
cresc. poco a poco
fp
pp
pp trem.
pp trem.
fp
pp
mf
cresc.
f
Bring'er Leid o - der Se-gen, mannhaft und treu dem Tag des Schicksals harr' ich ent - ge - - -
Bring it woe, woe or blessing, Val-iant and true the day of fate I wait, I a - wait.
ff
Hört uns!
Hear us!
wal-ten-de dro - ben!
gods all, a-bove us!
p
Bring'er
Bring it
ff
Hört uns!
Hear us!
wal-ten-de dro - ben!
gods all, a-bove us!
p
Bring'er
Bring it
p
pp
cresc. poco a poco
fp
pp
fp
pp


cresc.
poco cresc.
a2.
I.H.
pizz.
gen! Bring' er Leid o - der Se-gen, mann - haft und treu
me! Bring it woe, woe or blessing, val - - iant and true,
harr' ich ent -
wait, I a -
Leid o - der Se - gen, mann - haft und treu dem Tag des Schick-sals harr'n wir ent - ge - - gen!
woe, woe or bles - sing, val - iant and true we wait our days fate, wait we a - wait us!
Bring' er Leid o - der Se - gen, mann - haft und treu dem Tag des Schick-sals harr'n wir ent - ge - - gen!
Bring it woe, woe or bles - sing, val - iant and true we wait our days fate, wait we a - wait us!


Q
dim.
a 3.
a 2.
I. Solo.
trem.
ge - - gen! All - wal-ten-de dro - - ben, All - wal - ten - de dro - - ben!
wait me! Ye gods all, a-bove me, ye gods all, a - bove me!
So hört uns, All - wal-ten-de dro - - ben, All - wal - ten - de dro - - ben!
So hear us ye gods all, a-bove us, ye gods all, a - bove us!
So hört uns, All - wal-ten-de dro - - ben, All - wal - ten - de dro - - ben!
So hear us ye gods all, a-bove us, ye gods all, a - bove us!
So hört uns, All - wal-ten-de dro - - ben, All - wal - ten - de dro - - ben!
So hear us ye gods all, a-bove us, ye gods all, a - bove us!
a 2.
So hört uns, All - wal-ten-de dro - - ben, All - wal - ten - de dro - - ben!
So hear us ye gods all, a-bove us, ye gods all, a - bove us!
arco
a 2.
Q

Recit.

Allegro moderato.

a 3.

Tuba tacet.

Recit.

Und ihr, ihr Mäu-ner, ru - fet zur Schlacht! _____
And you, ye hosts, on to the slaugh - - ter!

9 Herolde. (3 Ten. 6 Bässe.)

Zur Schlacht! zur Schlacht! _____
On, on, to bat - - -

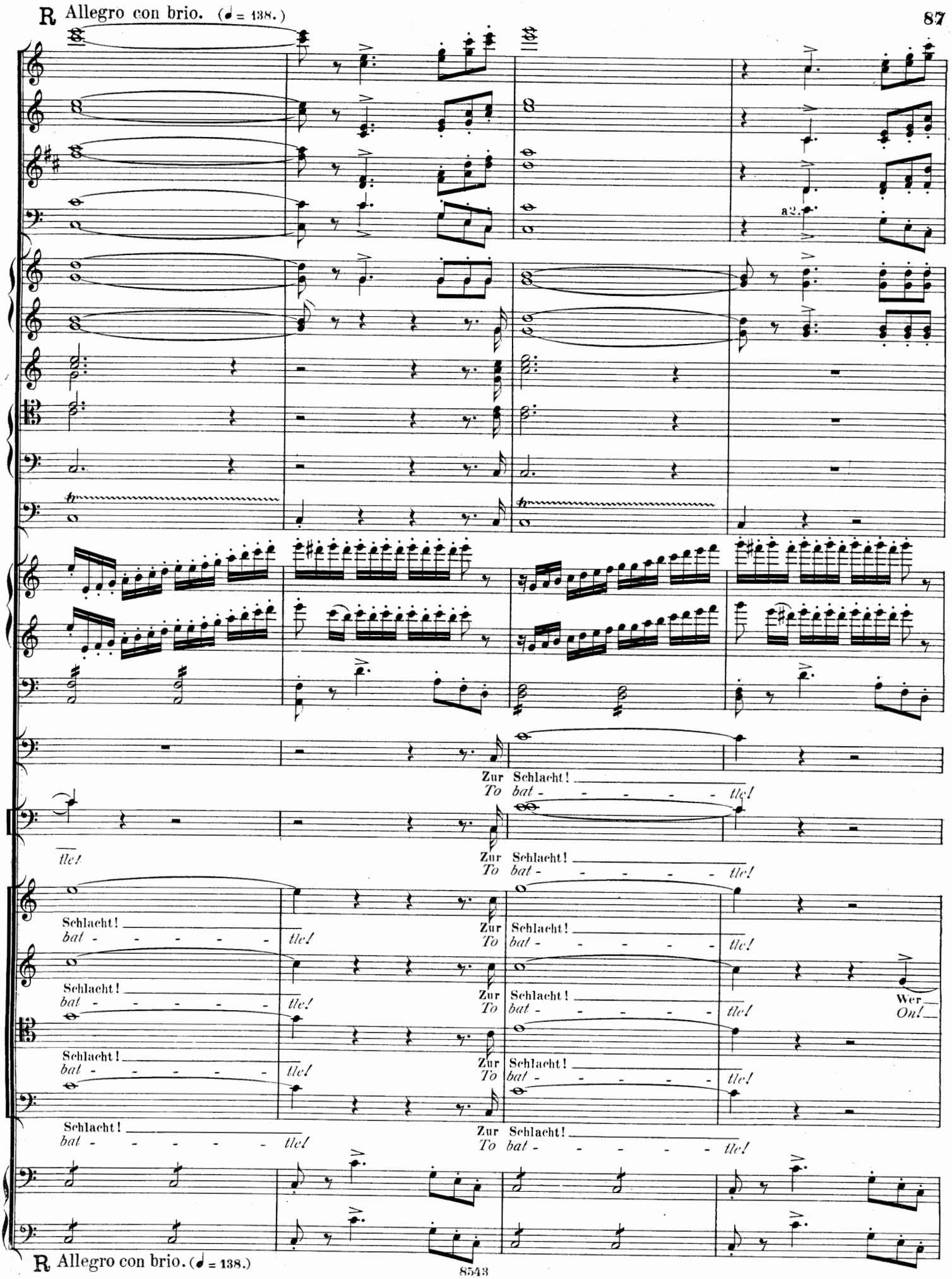
CHOR.
Griechen.
Greeks.

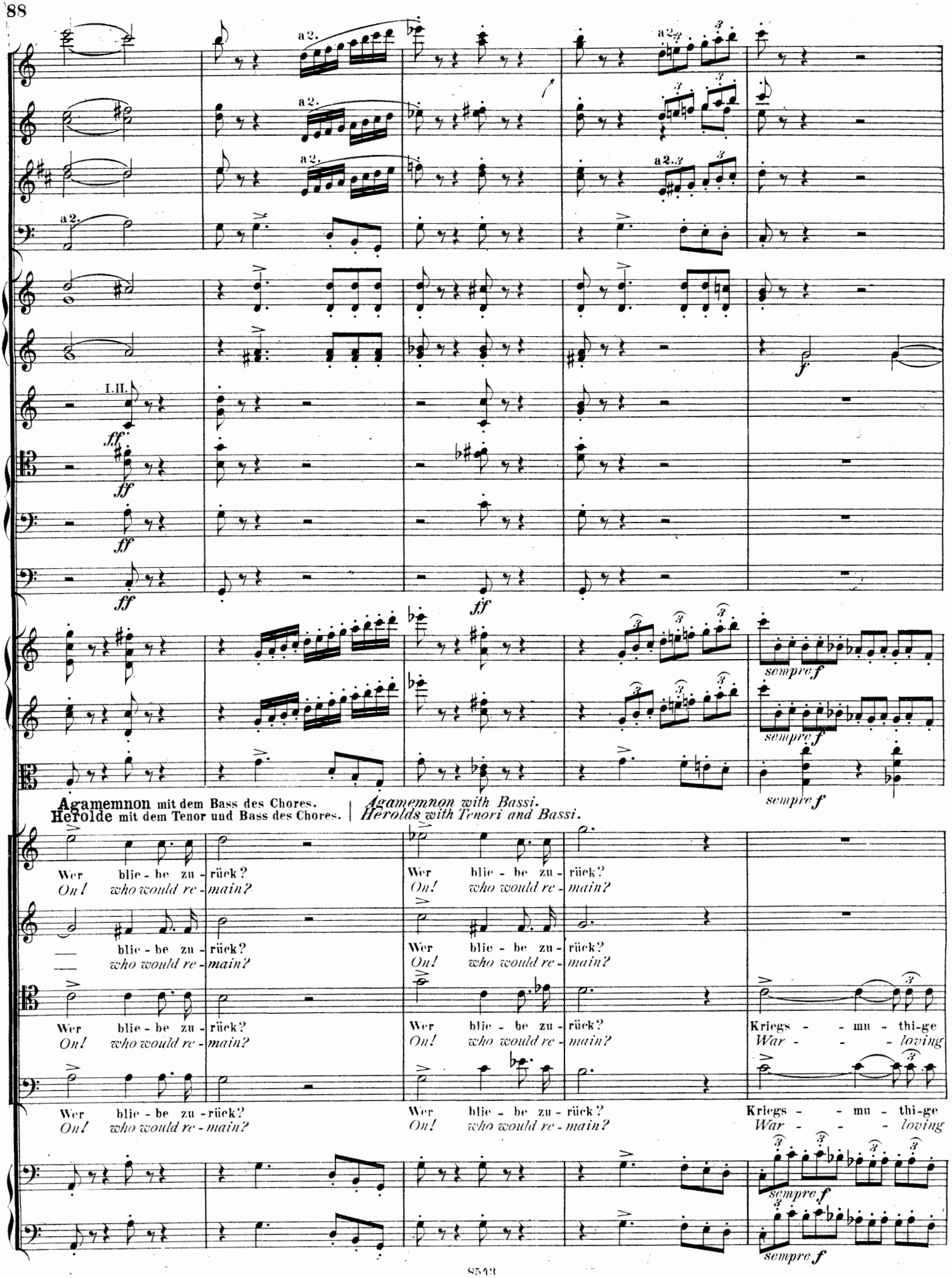
Zur
To

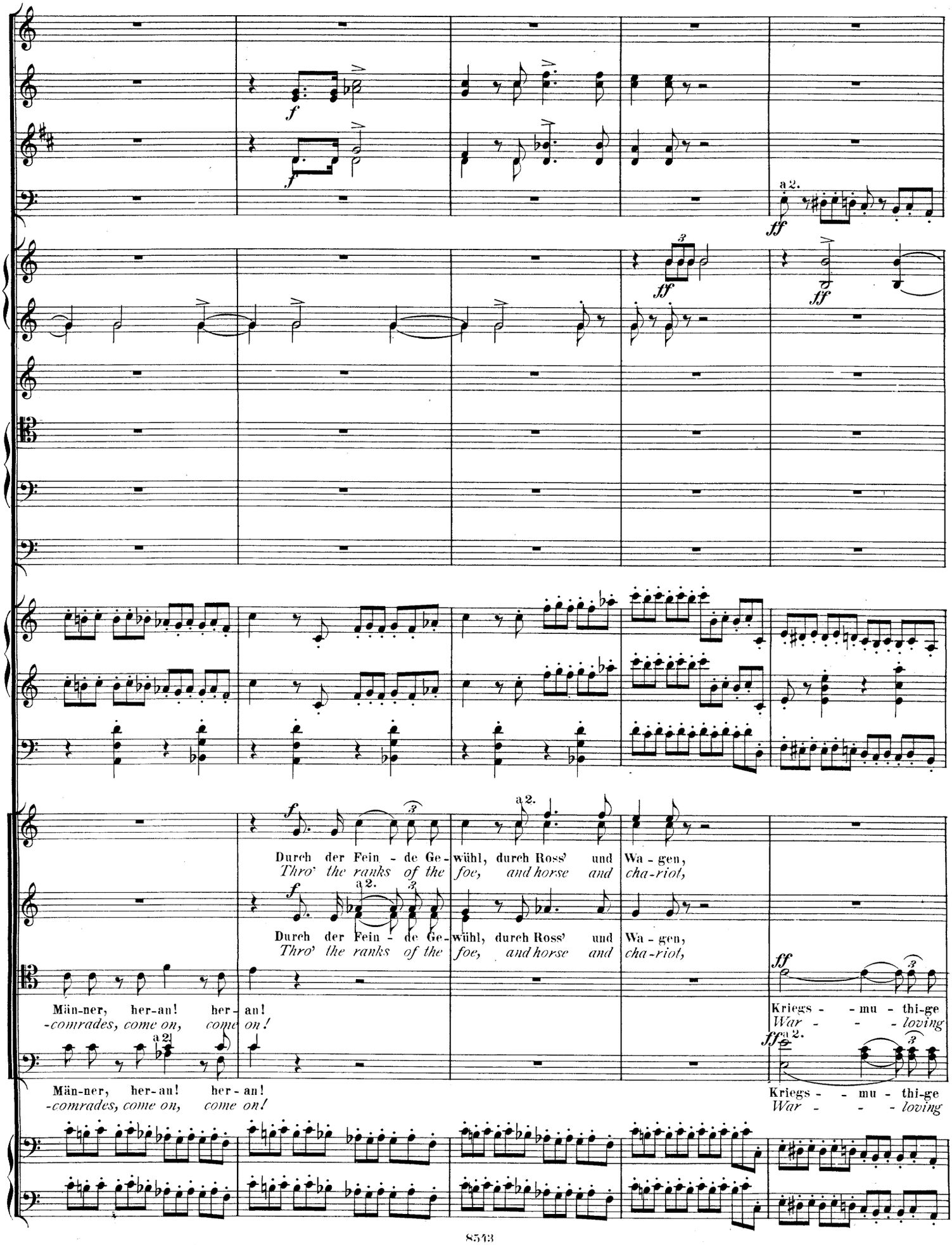
Odysseus tacet.

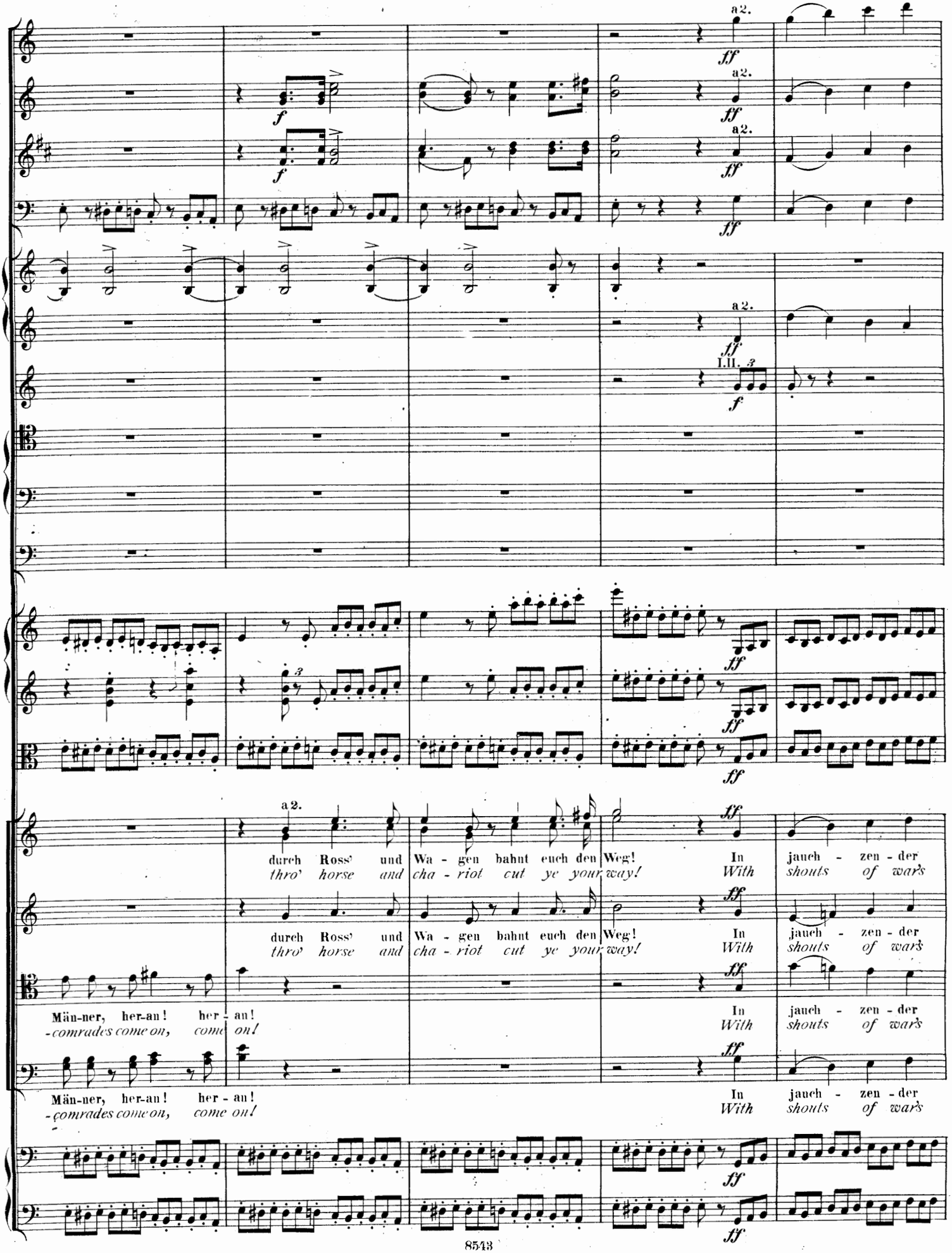
Recit.

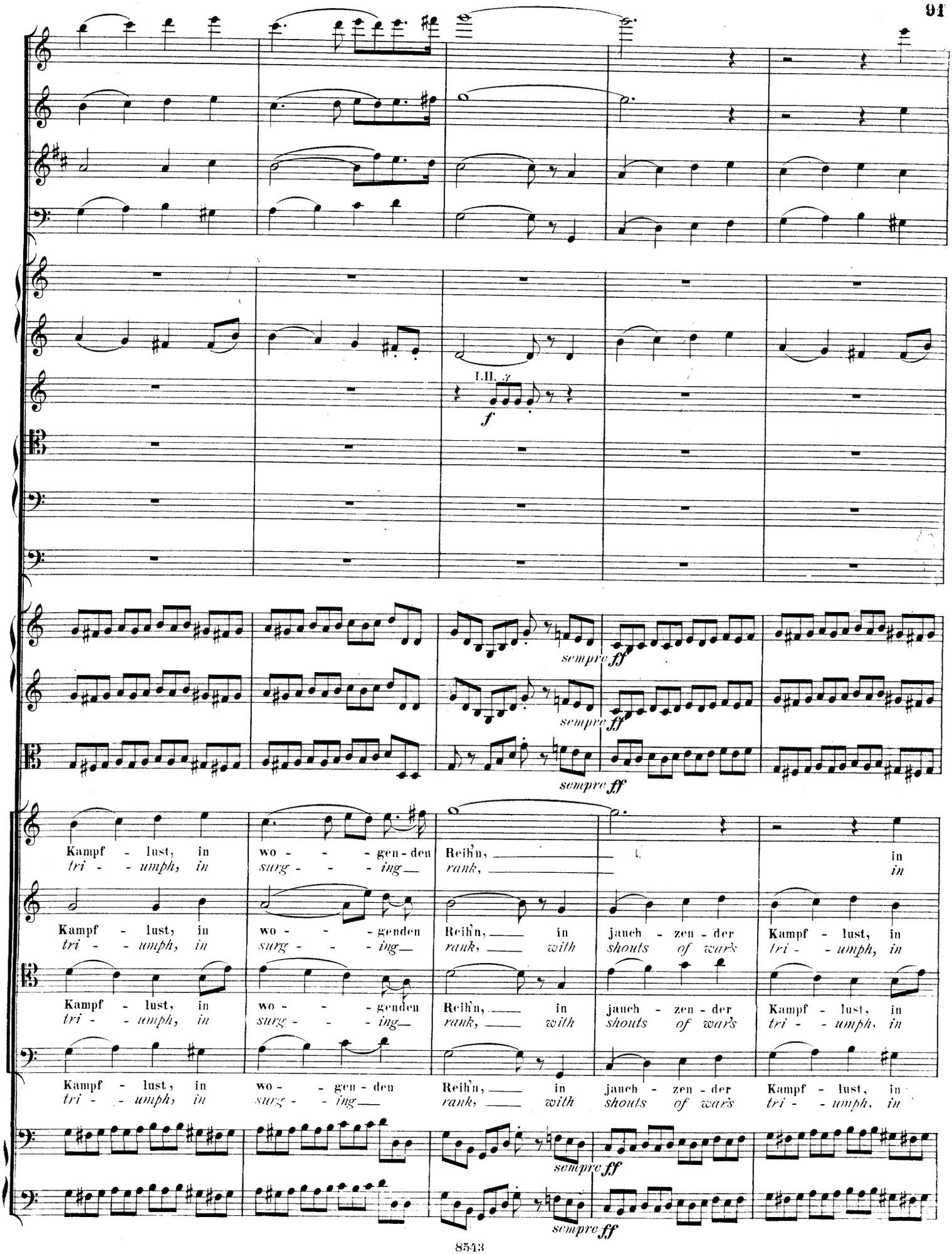
Allegro moderato.

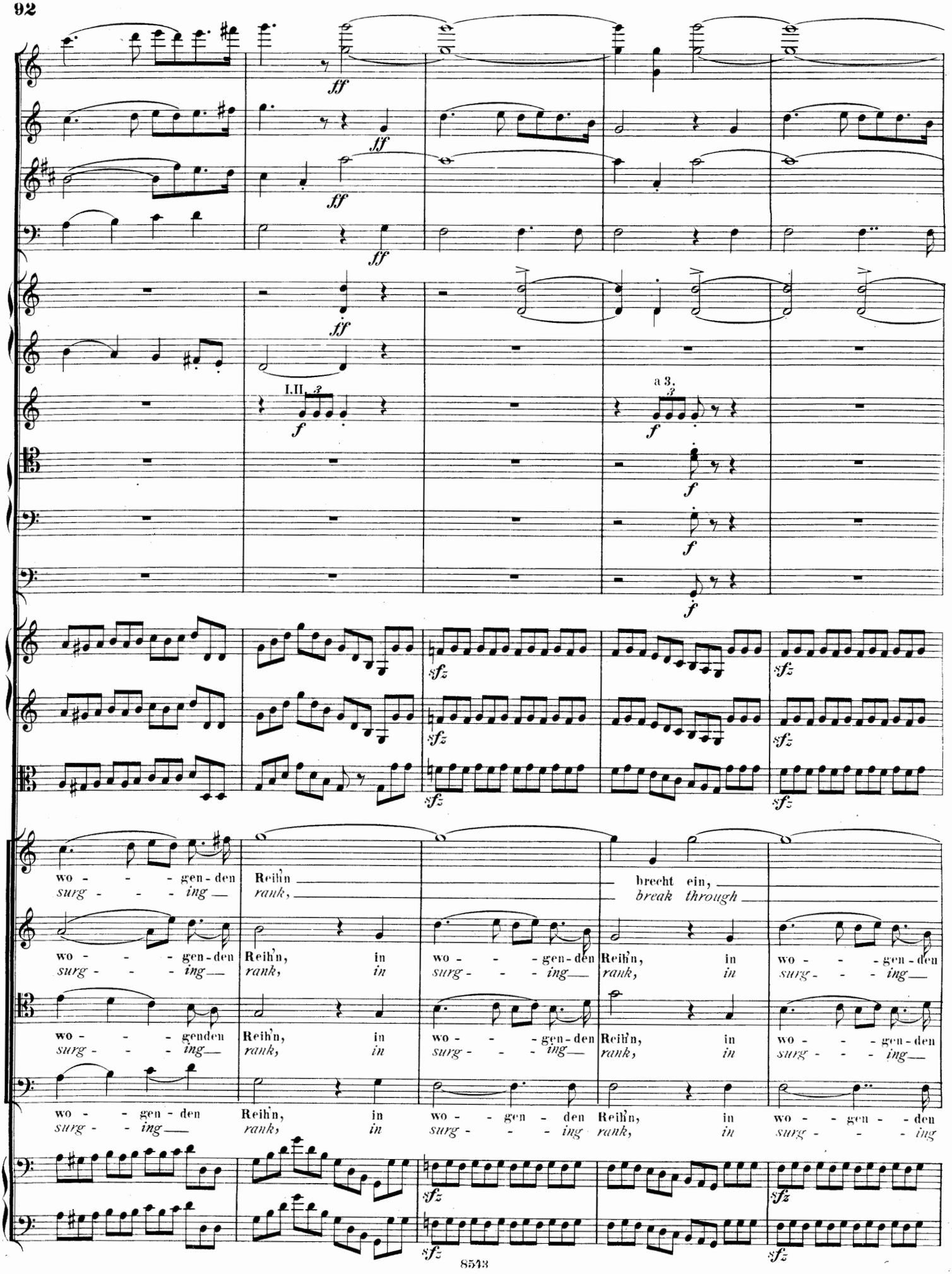

R Allegro con brio. (♩ = 138.)
a2.
Zur Schlacht!
To bat - - - - - - tle!
tle!
Zur Schlacht!
To bat - - - - - - tle!
Schlacht!
bat - - - - - - tle!
Zur Schlacht!
To bat - - - - - - tle!
Schlacht!
bat - - - - - - tle!
Zur Schlacht!
To bat - - - - - - tle!
Wer
On!
Schlacht!
bat - - - - - - tle!
Zur Schlacht!
To bat - - - - - - tle!
Schlacht!
bat - - - - - - tle!
Zur Schlacht!
To bat - - - - - - tle!
R Allegro con brio. (♩ = 138.)


a2.
I.II.
ff
sempre f
Agamemnon mit dem Bass des Chores.
Herolde mit dem Tenor und Bass des Chores.
Agamemnon with Bassi.
Heralds with Tenori and Bassi.
Wer blie - be zu - rück?
On! who would re - main?
blie - be zu - rück?
who would re - main?
Kriegs - - mu - thi-ge
War - - - loving


a 2.
Durch der Fein - de Ge - wühl, durch Ross' und Wa - gen,
Thro' the ranks of the foe, and horse and cha-riot,
Durch der Fein - de Ge - wühl, durch Ross' und Wa - gen,
Thro' the ranks of the foe, and horse and cha-riot,
Män-ner, her-an! her - an!
-comrades, come on, come on!
Kriegs - - mu - thi-ge
War - - - loving
Män-ner, her-an! her - an!
-comrades, come on, come on!
Kriegs - - mu - thi-ge
War - - - loving


a2.
ff
f
I.II. 3
durch Ross' und Wa - gen bahnt euch den Weg! In jauch - zen - der
thro' horse and cha - riot cut ye your way! With shouts of war's
Män-ner, her-an! her - an!
-comrades come on, come on!


I.II. 3
f
sempre ff
sempre ff
sempre ff
Kampf - lust, in wo - - - gen - den Reih'n, in
tri - - umph, in surg - - - ing rank, in
Kampf - lust, in wo - - - genden Reih'n, in jauch - zen - der Kampf - lust, in
tri - - umph, in surg - - - ing rank, with shouts of war's tri - - umph, in
Kampf - lust, in wo - - - genden Reih'n, in jauch - zen - der Kampf - lust, in
tri - - umph, in surg - - - ing rank, with shouts of war's tri - - umph, in
Kampf - lust, in wo - - - gen - den Reih'n, in jauch - zen - der Kampf - lust, in
tri - - umph, in surg - - - ing rank, with shouts of war's tri - - umph, in
sempre ff
sempre ff


ff
I.II
f
a 3.
sfz
wo - - - gen - den Reih'n brecht ein,
surg - - - ing rank, break through
wo - - - gen - den Reih'n, in wo - - - gen - den Reih'n, in wo - - - gen - den
surg - - - ing rank, in surg - - - ing rank, in surg - - - ing
wo - - - genden Reih'n, in wo - - - gen - den Reih'n, in wo - - - gen - den
surg - - - ing rank, in surg - - - ing rank, in surg - - - ing
wo - - - gen - den Reih'n, in wo - - - gen - den Reih'n, in wo - - - gen - den
surg - - - ing rank, in surg - - - ing rank, in surg - - - ing

a 2.

a 2.

ff

Tromp. I II.

f

Tromp. III.

f

sfz *sfz* *sfz*

sfz *sfz* *sfz*

sfz *sfz* *sfz*

— in wo - - - gen - den Reih'n, — in wo - - - gen - den Reih'n, — in die
— *in* *surg - - - ing* *rank,* — *in* *surg - - - ing* *rank,* — *to the*

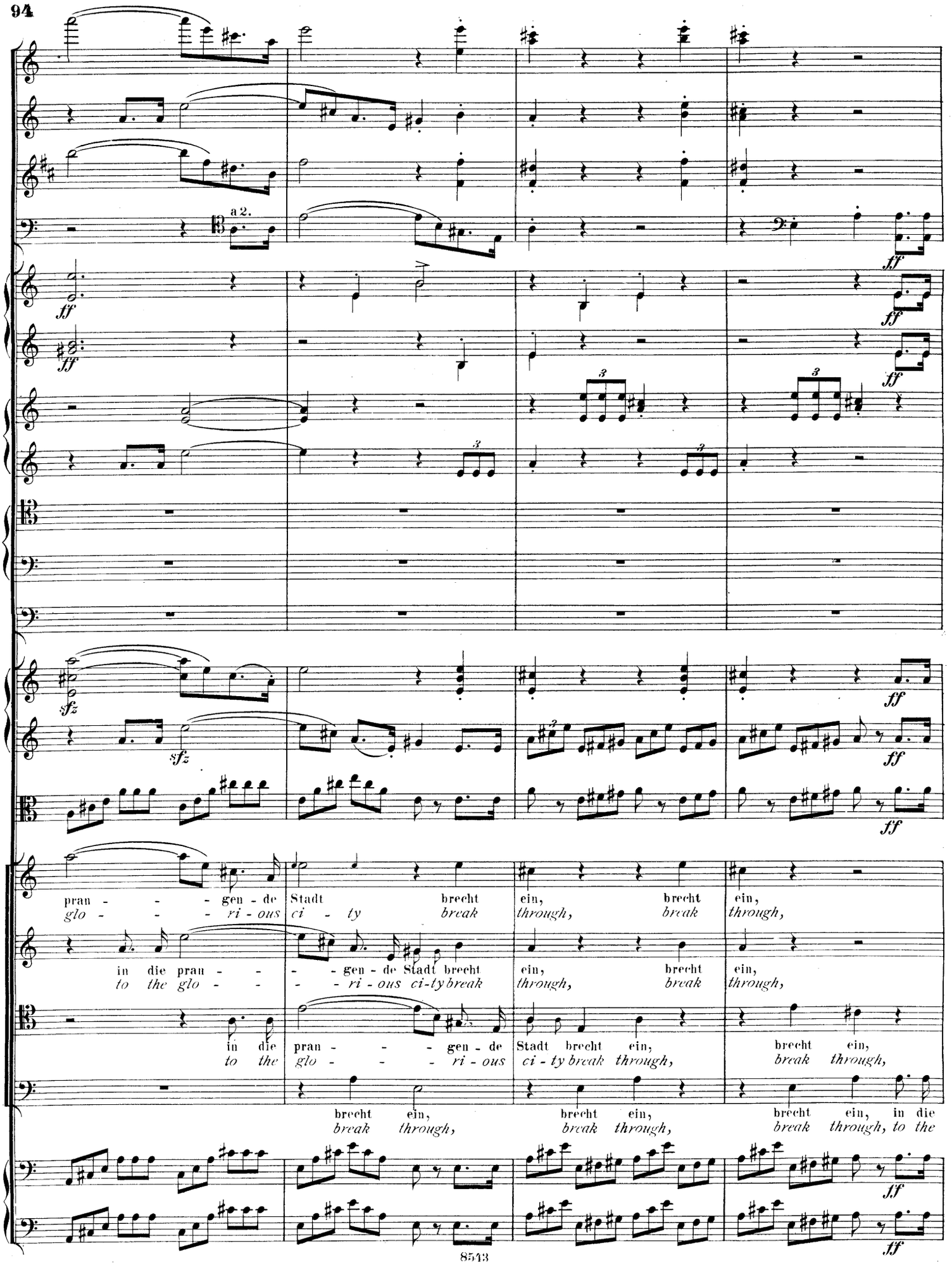
Reih'n, in wo - - - gen - den Reih'n, — in wo - - - gen - den Reih'n, —
rank, *in* *surg - - - ing* *rank,* — *in* *surg - - - ing* *rank,* —

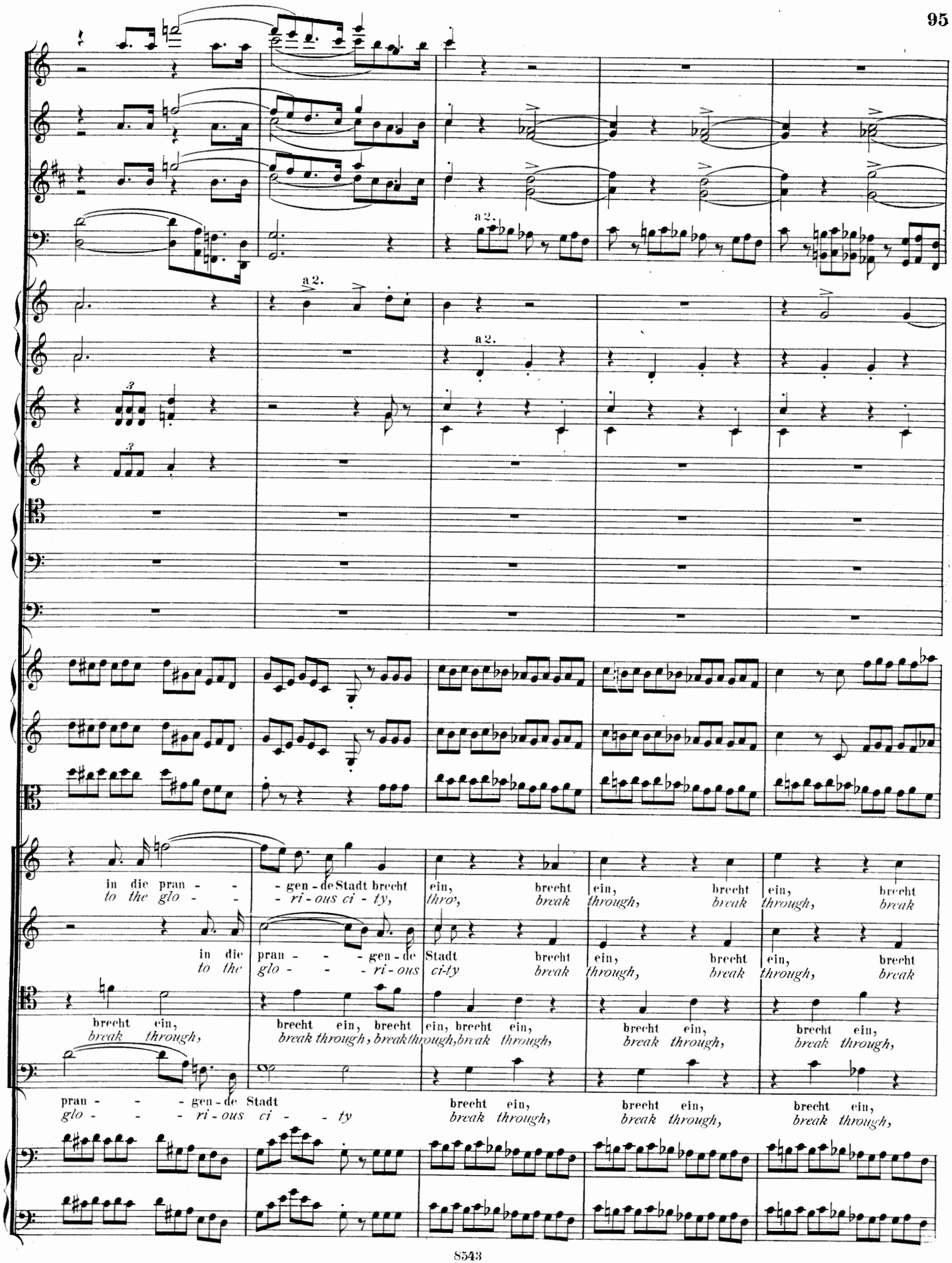
Reih'n, in wo - - - gen - den Reih'n, — in wo - - - gen - den Reih'n, —
rank, *in* *surg - - - ing* *rank,* — *in* *surg - - - ing* *rank,* —

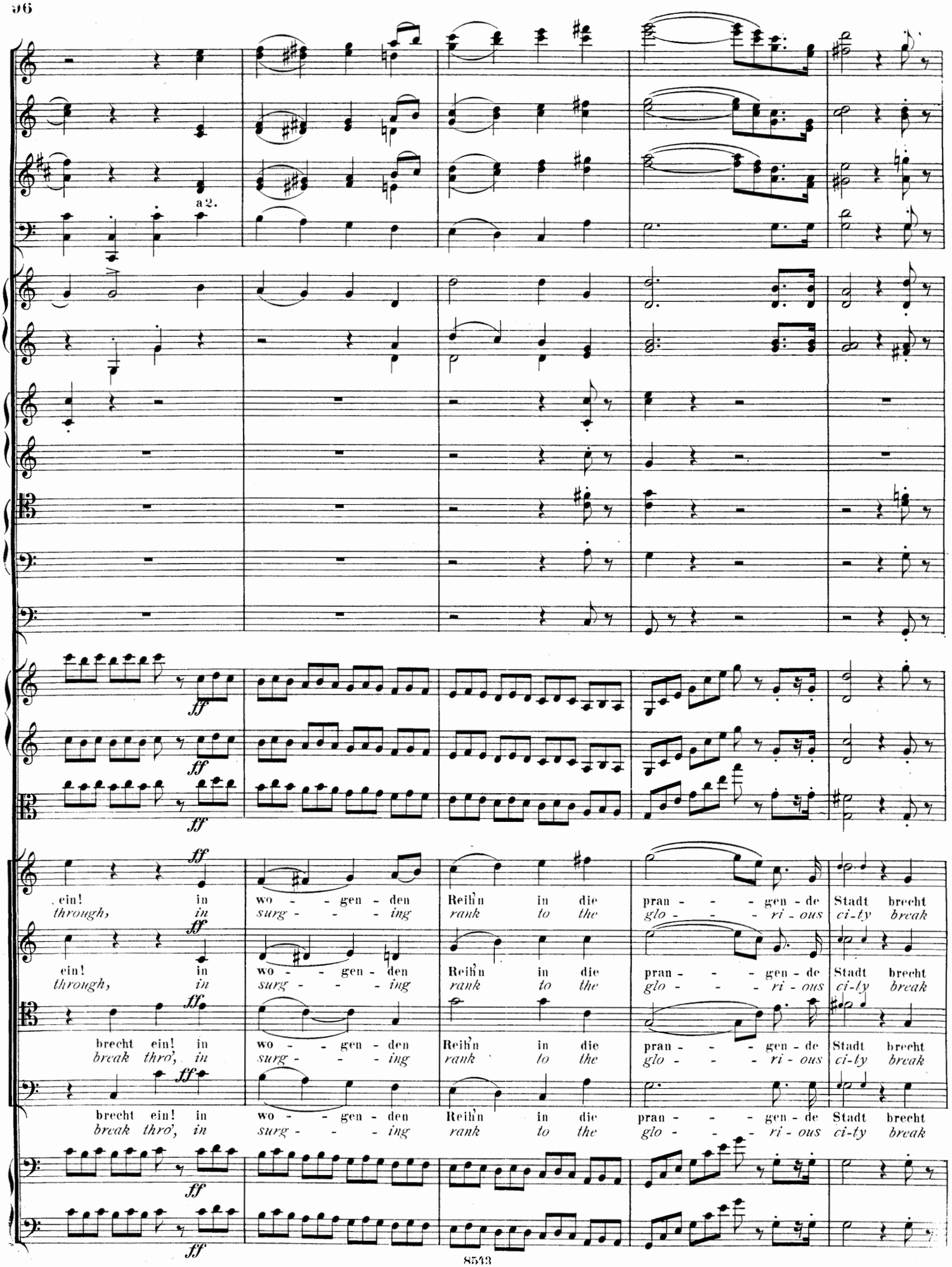
Reih'n, in wo - - - gen - den Reih'n, — in wo - - - gen - den Reih'n, —
rank, *in* *surg - - - ing* *rank,* — *in* *surg - - - ing* *rank,* —

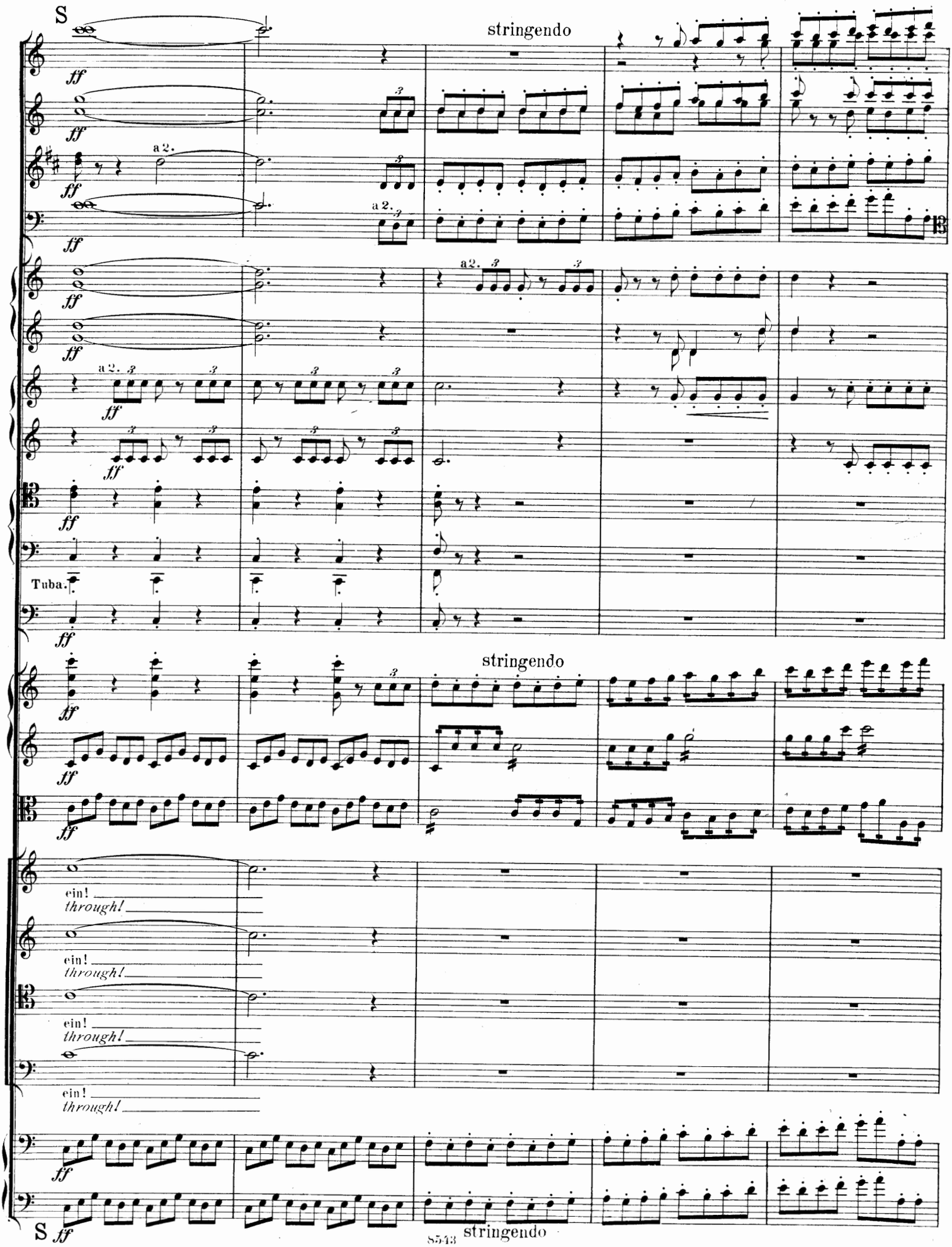
sfz *sfz* *sfz*

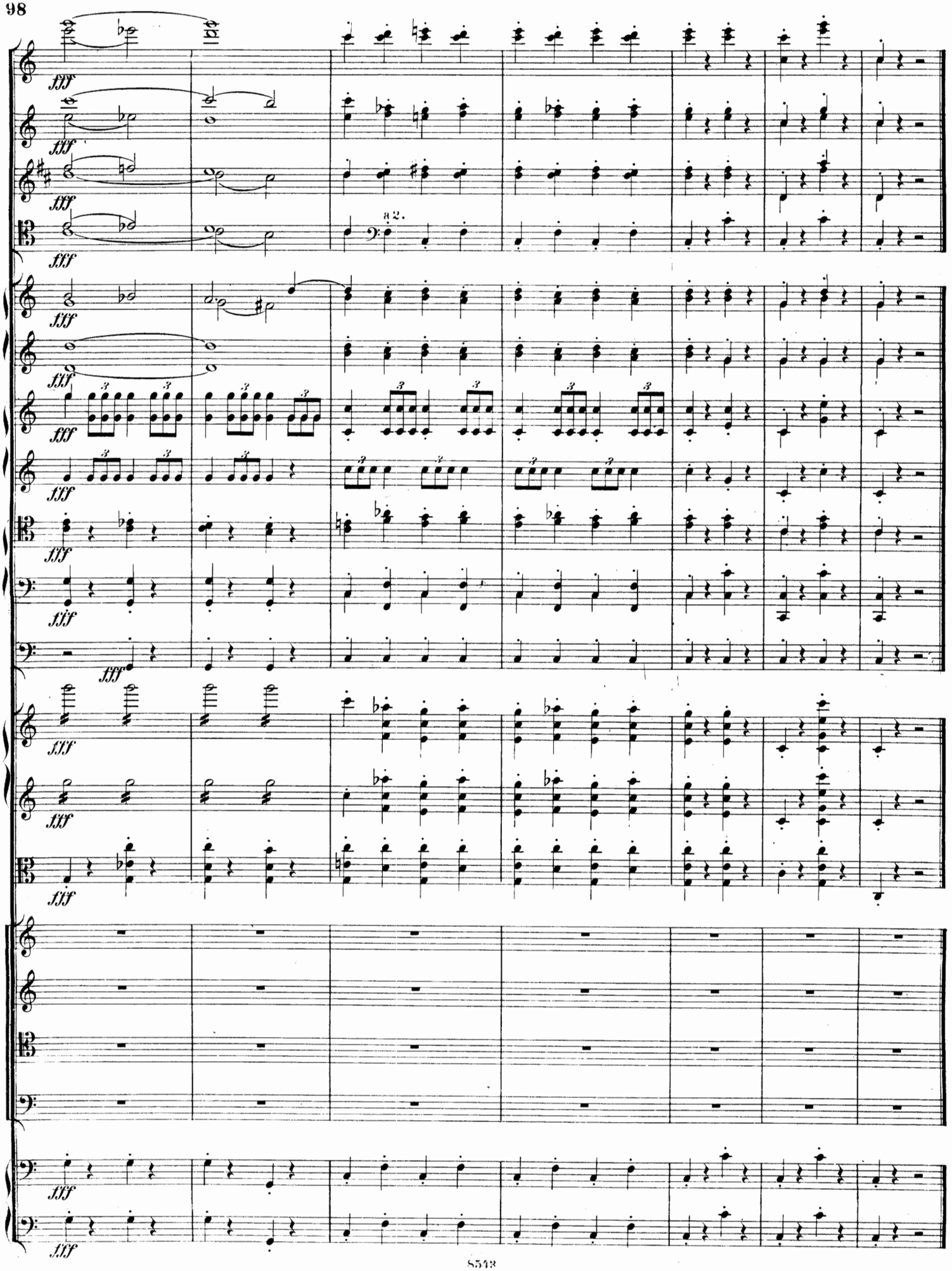
sfz *sfz* *sfz*


a 2.
pran - - - gen - de Stadt brecht ein, brecht ein,
glo - - - ri - ous ci - ty break through, break through,
in die pran - - - - gen - de Stadt brecht ein, brecht ein,
to the glo - - - - ri - ous ci-ty break through, break through,
in die pran - - - gen - de Stadt brecht ein, brecht ein,
to the glo - - - ri - ous ci - ty break through, break through,
brecht ein, brecht ein, brecht ein, in die
break through, break through, break through, to the


a 2.
a 2.
a 2.
in die pran - - - gen - de Stadt brecht ein, brecht ein, brecht ein, brecht
to the glo - - - ri - ous ci - ty, thro', break through, break through, break
in die pran - - - gen - de Stadt brecht ein, brecht ein, brecht
to the glo - - - ri - ous ci-ty break through, break through, break
brecht ein, brecht ein, brecht ein, brecht ein, brecht ein, brecht ein,
break through, break through, break through, break through, break through, break through,
pran - - - gen - de Stadt brecht ein, brecht ein, brecht ein,
glo - - - ri - ous ci - - ty break through, break through, break through,


a 2.
ff
ein! in wo - - gen - den Reih'n in die pran - - - gen - de Stadt brecht
through, in surg - - - ing rank to the glo - - - ri - ous ci-ty break
ein! in wo - - gen - den Reih'n in die pran - - - gen - de Stadt brecht
through, in surg - - - ing rank to the glo - - - ri - ous ci-ty break
brecht ein! in wo - - gen - den Reih'n in die pran - - - gen - de Stadt brecht
break thro', in surg - - - ing rank to the glo - - - ri - ous ci-ty break
brecht ein! in wo - - gen - den Reih'n in die pran - - - gen - de Stadt brecht
break thro', in surg - - - ing rank to the glo - - - ri - ous ci-ty break

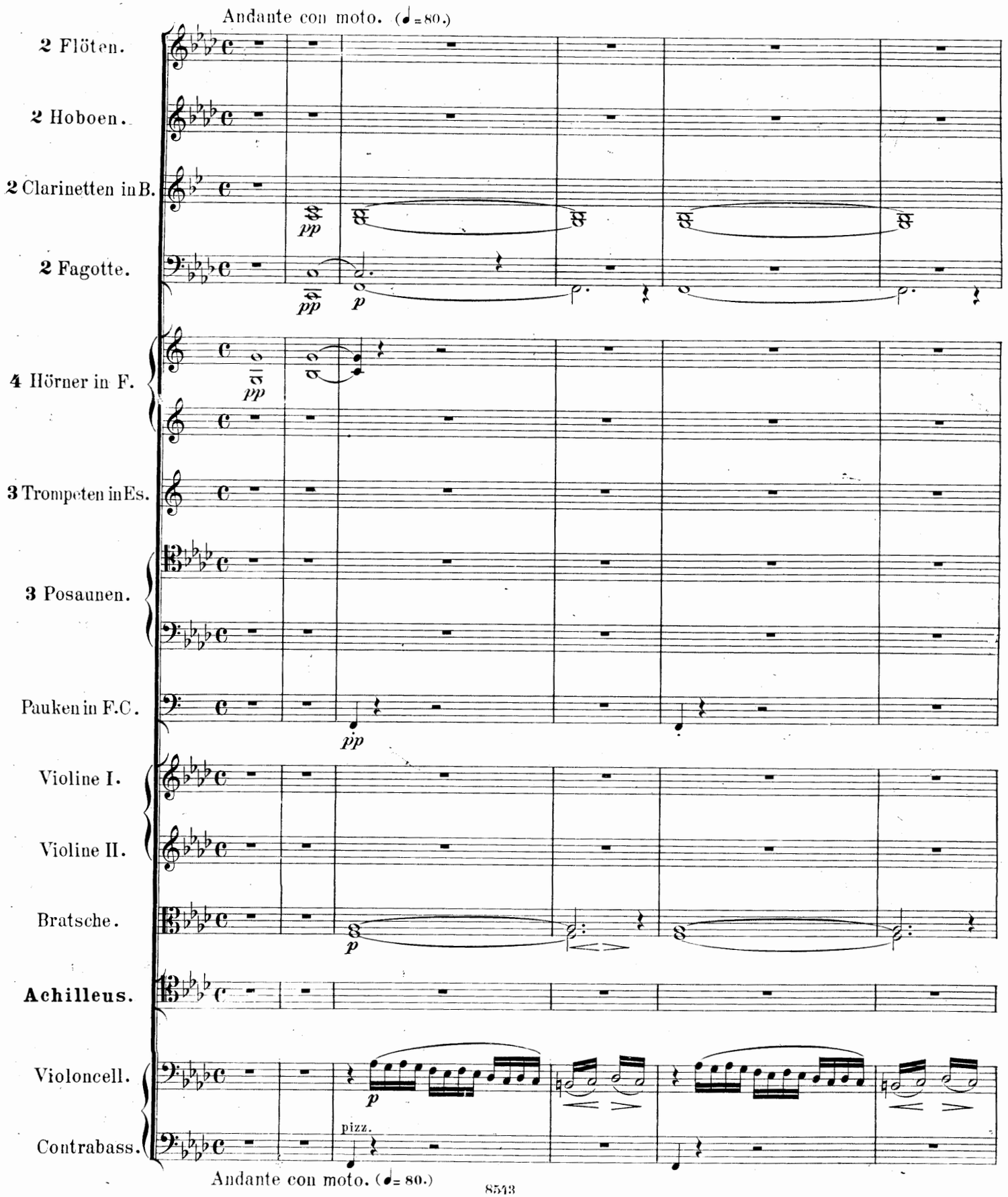

S
stringendo
ff
a 2.
Tuba.
ein!
through!
S
stringendo

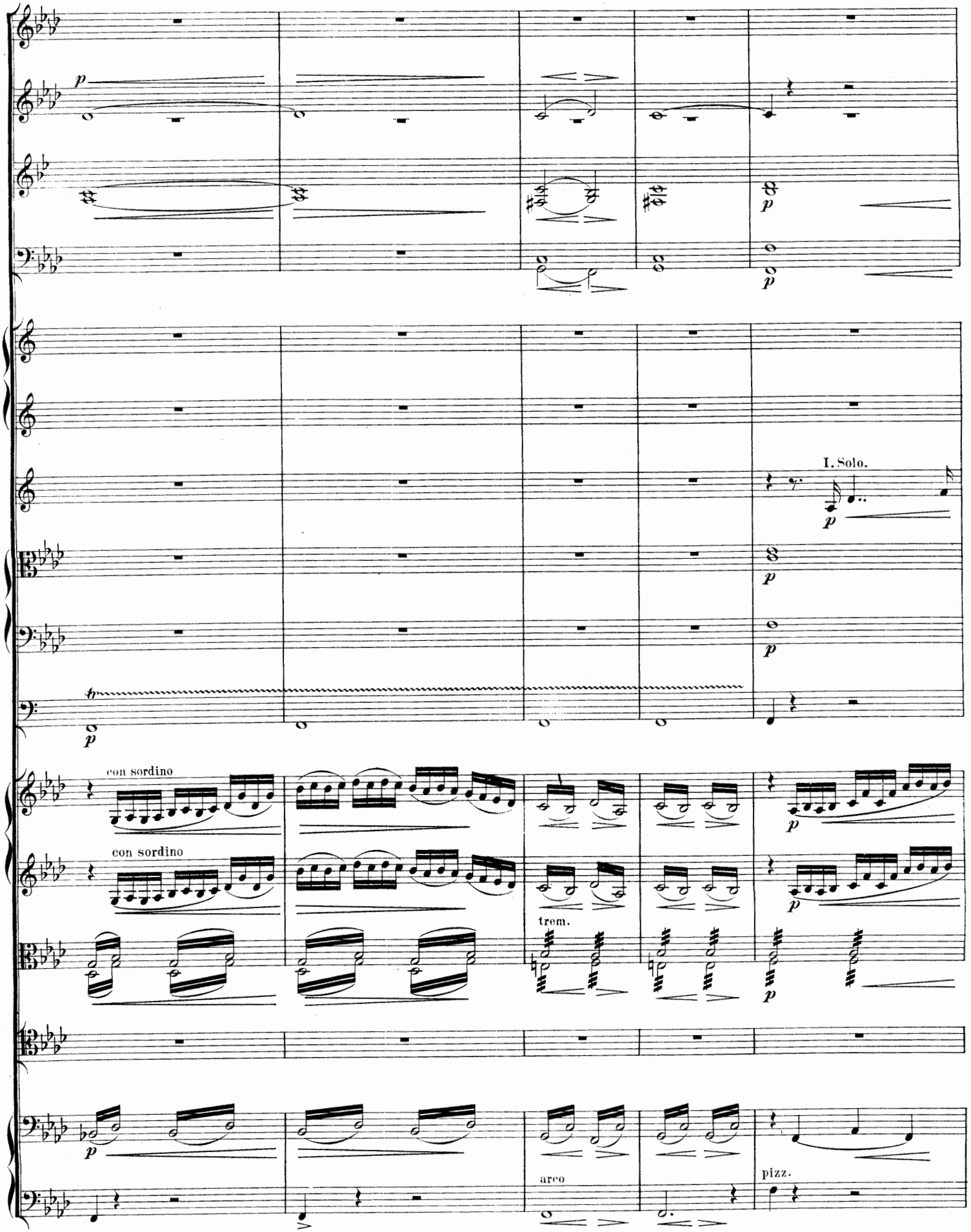

fff
8va

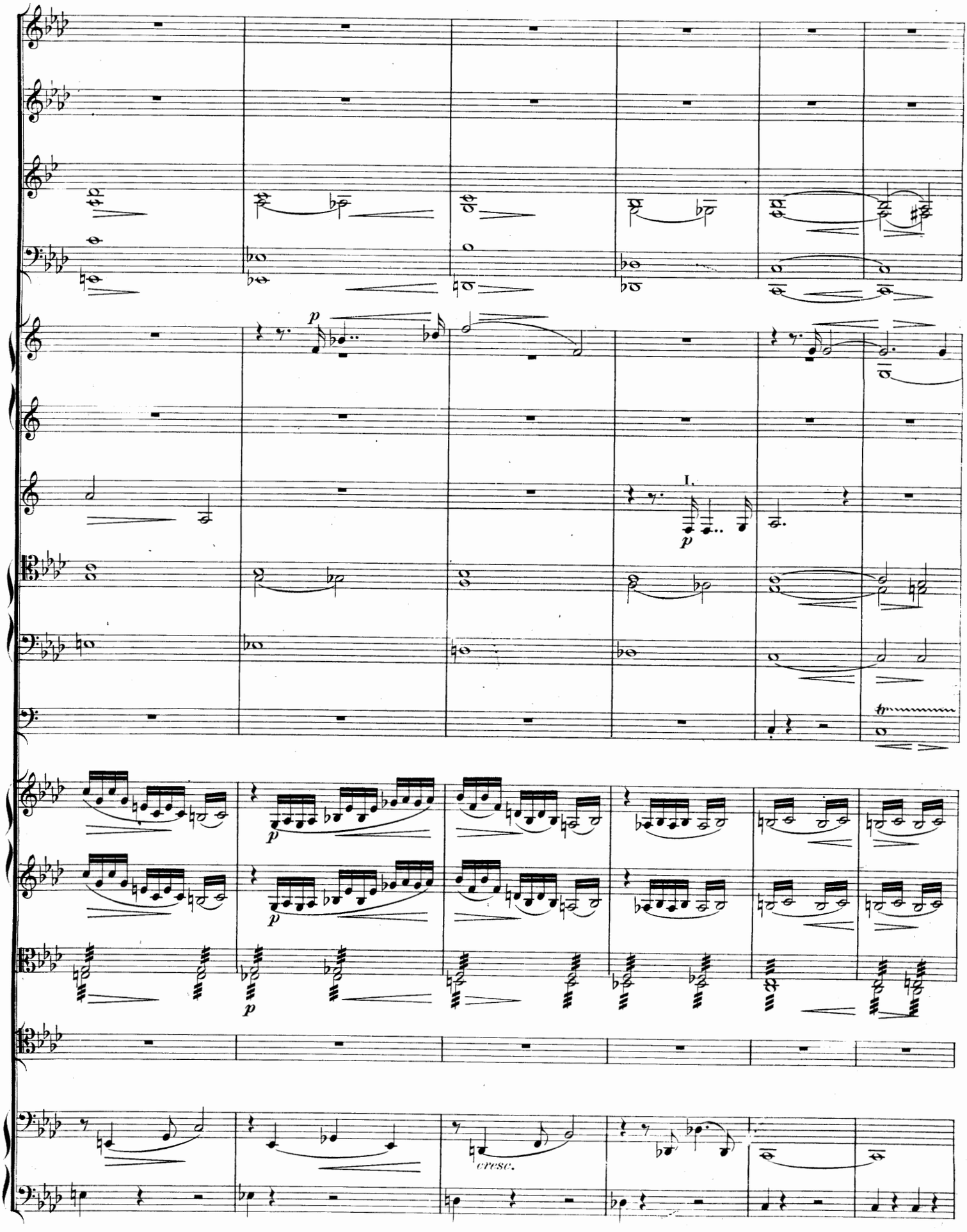
Nº 2. Scene.

Am Gestade des Meeres.

On the sea shore.




I. Solo.
con sordino
con sordino
trem.
arco
pizz.


p
I.
p
p
p
cresc.

rit. A Recit.

mutano in C. G.

rit. Recit. senza sordini senza sordini

Recit.

Un-muth im Her-zen, grol - lend um ei - nes Wei-bes ent - riss-nen Be-sitz, dem
Gloom in my heart, out - rag'd for her, the maid whom they tore from my grasp; from

rit. A Recit.

Pos.

Viol.

Kam-pfe fern, al - lein in la-sten-der Ein-sam-keit. Pe-leus, ge - wal - ti-ger, der mich er - zeugt,
war a-far, a - lone in hea-vi-est sol - i - tude, Pe-leus, thou migh-ty one, who gave me life,

molto cresc.

Allegro moderato. (♩=120.)

stringendo

a tempo

Fl.

Hob.

Clar.

Fag.

Hörn.

Tromp. I. II. (III. tacet.)

Pauk. in C. G.

muta G in F.

a tempo stringendo

agitato

Viol.

kennst du den Sohn noch? kennst du den Sohn noch?

knowst thou thy son? knowst thou thy son?

O Streit mir im

O Strife with

Allegro moderato. (♩=120.)

Clar.

Fag.

Hörn.

Viol.

Bu - - sen, wann en - - dest du?

in me, when wilt thou end?

Won - - - ni - ges

Life all

Fl.
Hob.
Clar.
Fag.
Hörn.
Viol.

colla parte

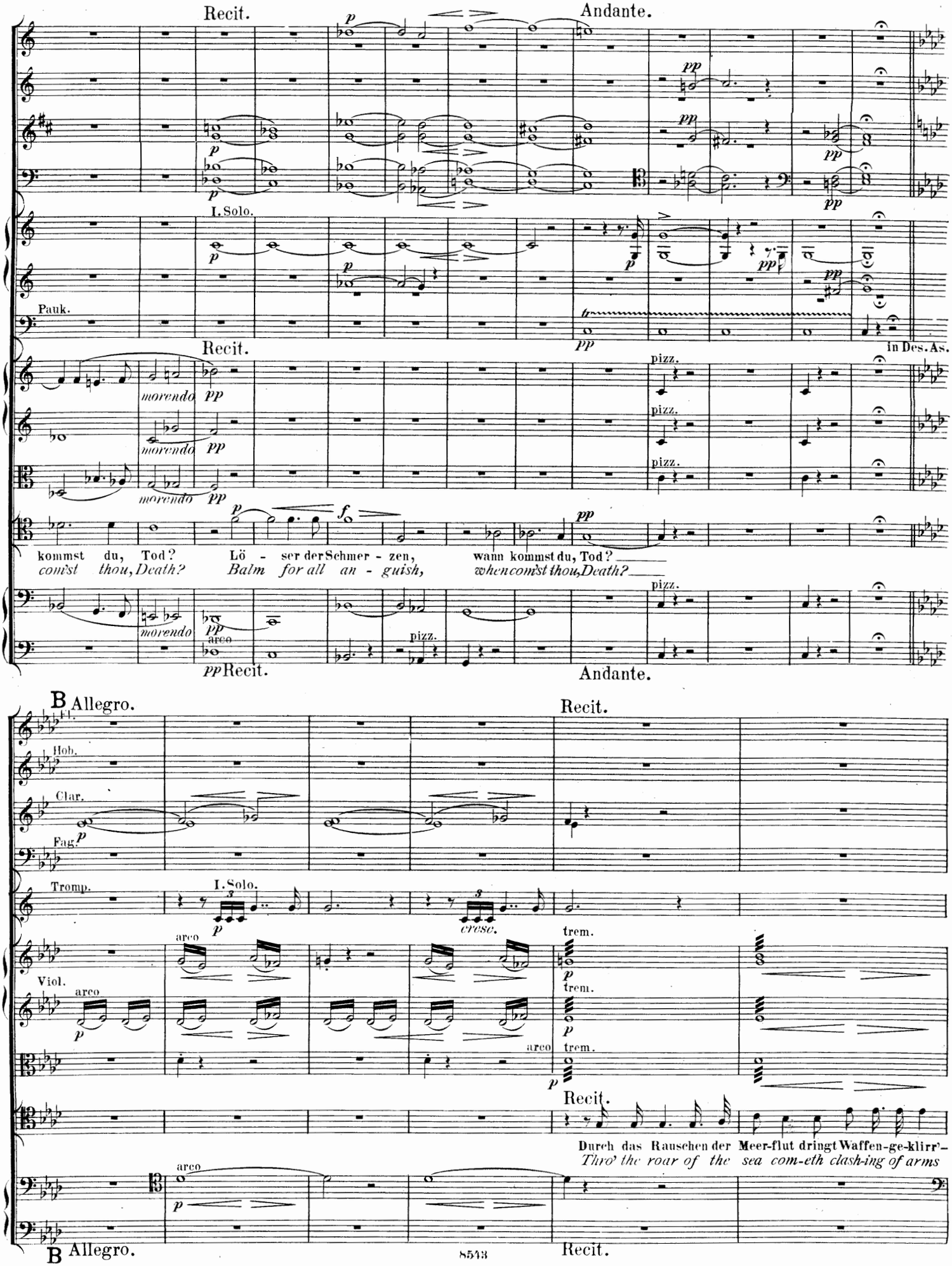
trem.

Le - - - ben,
bliss - - - ful,
won - - - ni - ges Le - - - ben,
life all bliss - - ful,
wann fass' ich dich wie - der jauch -
when shall I a - gain with joy,

a tempo
ritard.
calando
I.Solo.

- zend in mei - ne Ar - me,
when shall I em - brace thee,
in mei - ne Ar - - - - me?
when shall mine arms en - fold thee?
Lö - ser der Schmer - zen, wann
Deliv'rer from all pain, when

crese.
sfz
pizz.


Recit.
Andante.
I. Solo.
Pauk.
Recit.
in Des. As.
morendo pp
pizz.
kommst du, Tod? Lö - ser der Schmer - zen, wann kommst du, Tod?
com'st thou, Death? Balm for all an - guish, when com'st thou, Death?
arco
pp Recit.
Andante.
B Allegro.
Recit.
Hob.
Clar.
Fag.
Tromp.
I. Solo.
cresc.
Viol.
arco
trem.
Durch das Rauschen der Meer-flut dringt Waffen-ge-klirr'-
Thro' the roar of the sea com-eth clash-ing of arms
B Allegro.
Recit.

a tempo

Recit.

I. Solo *cresc.*

II.

a tempo

Recit.

trem.

trem.

trem.

Recit.

ver - lo - re-ne Tö-ne der Schlach-tentrom-

as tray tones — of the trum-pet of

trem.

a tempo

Recit.

a tempo

C

Con brio. (♩= 144.)

I.II.

3 Tromp.

III.

in Des. As.

a tempo

pe - te -
bat - tle

hin - aus!
a - way!

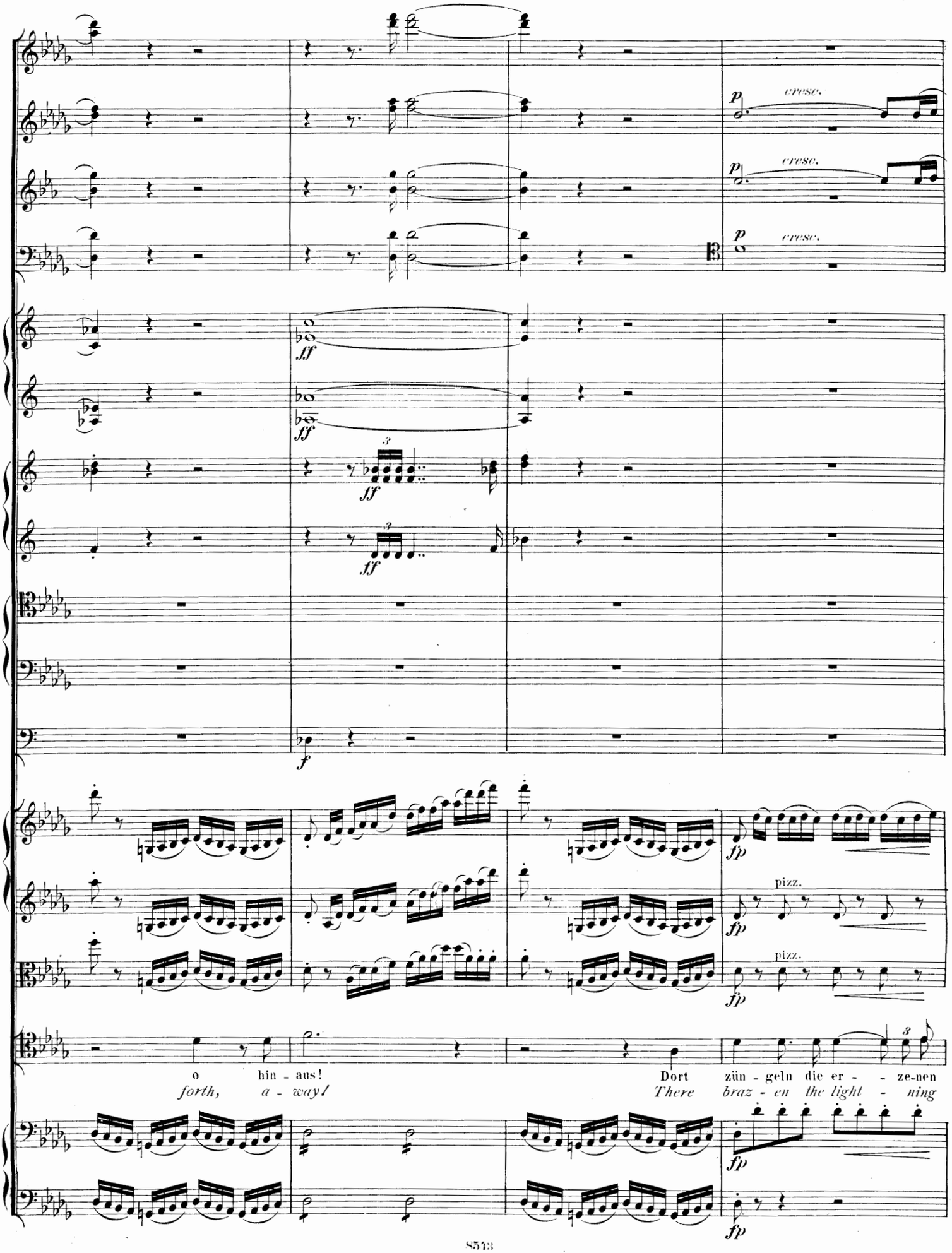
hin - - aus!
a - - way!

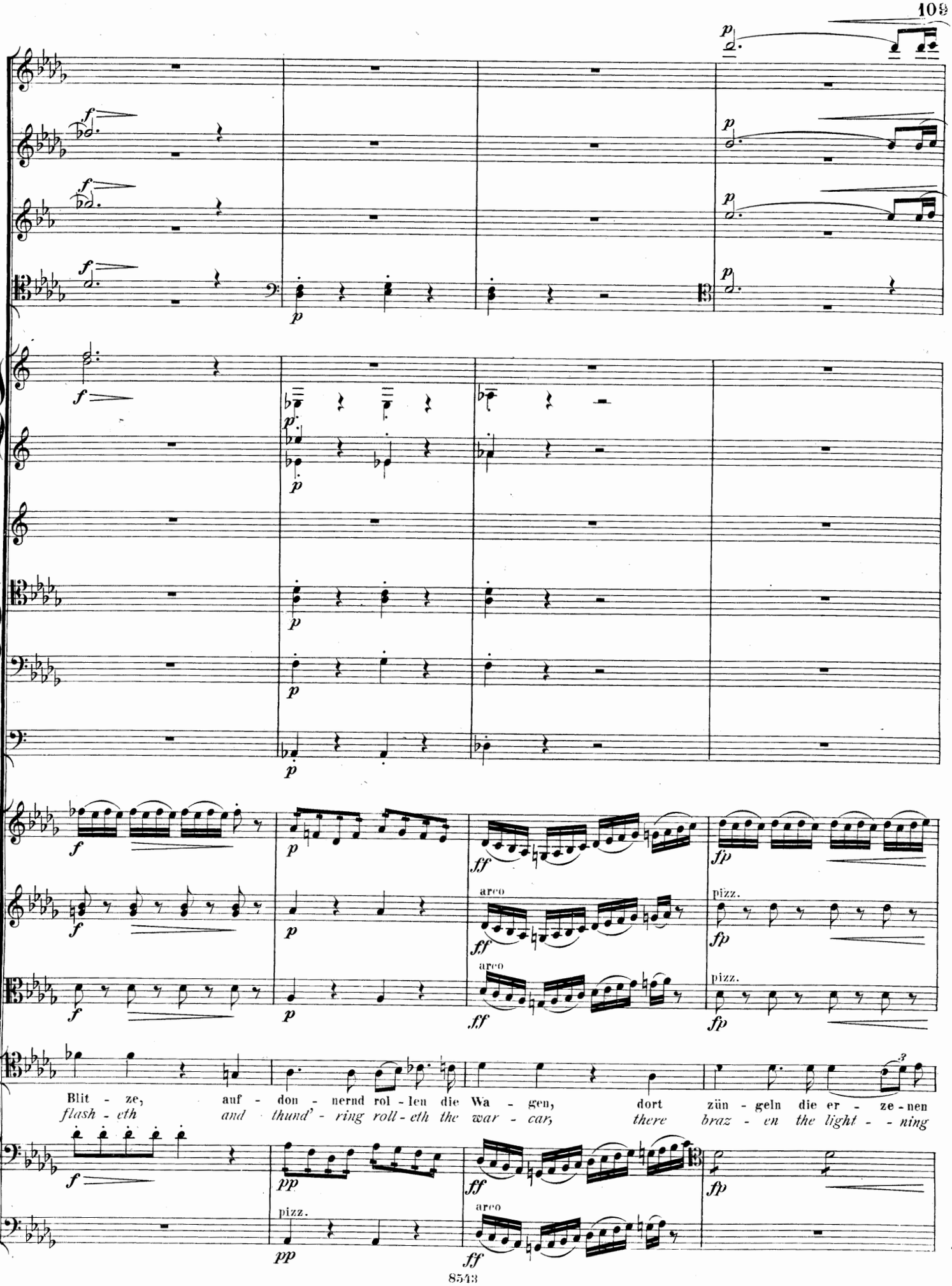
arco

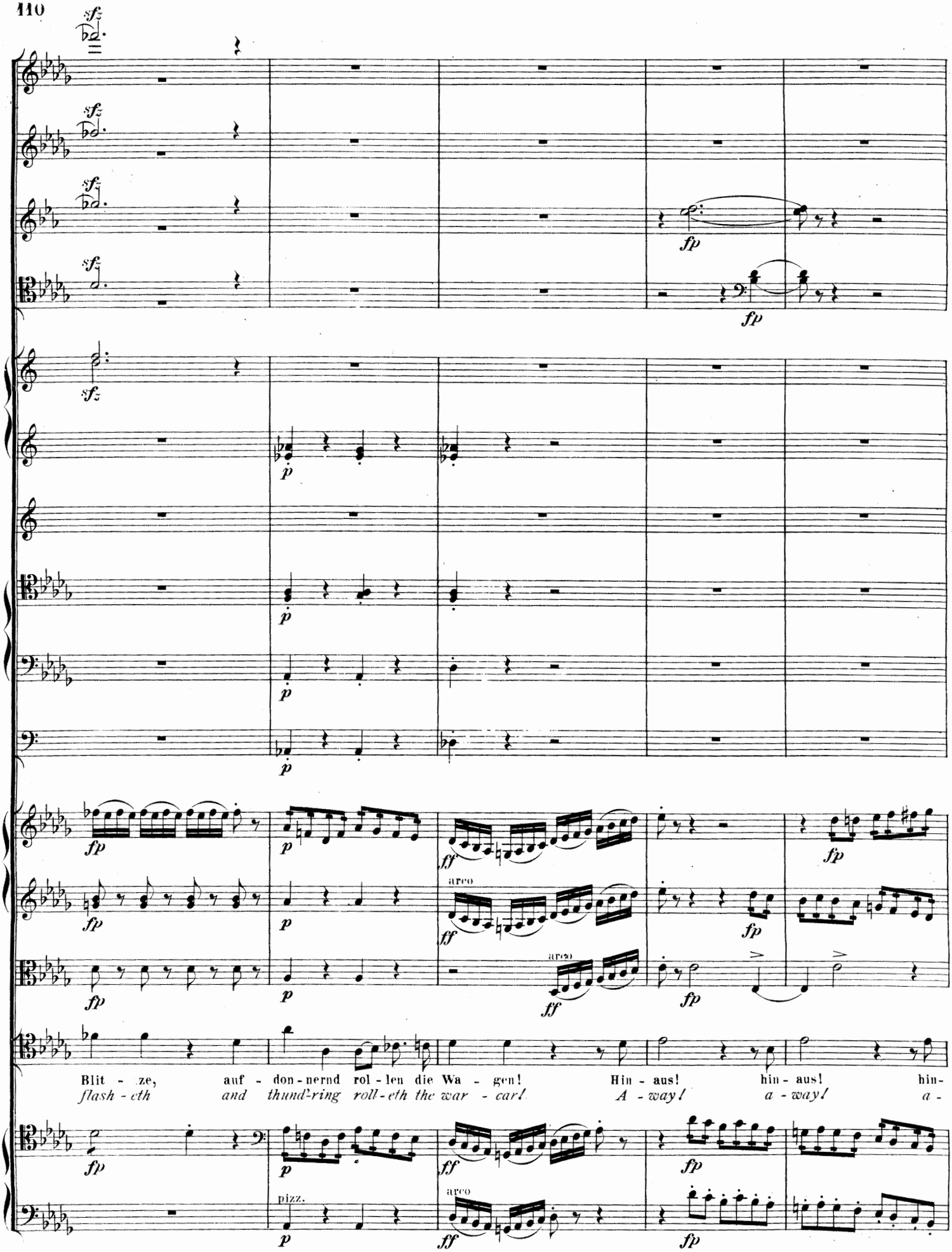
a tempo

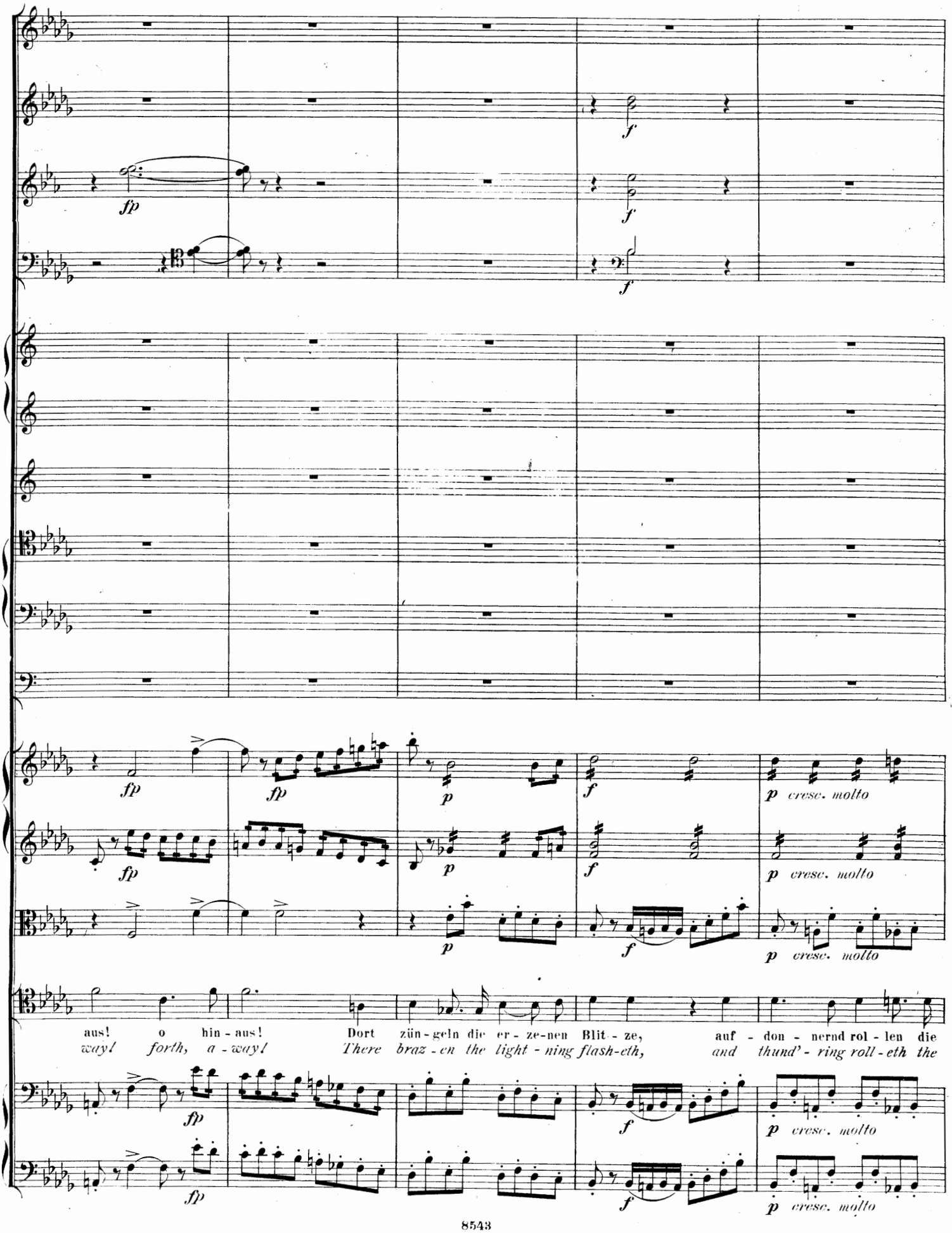
C

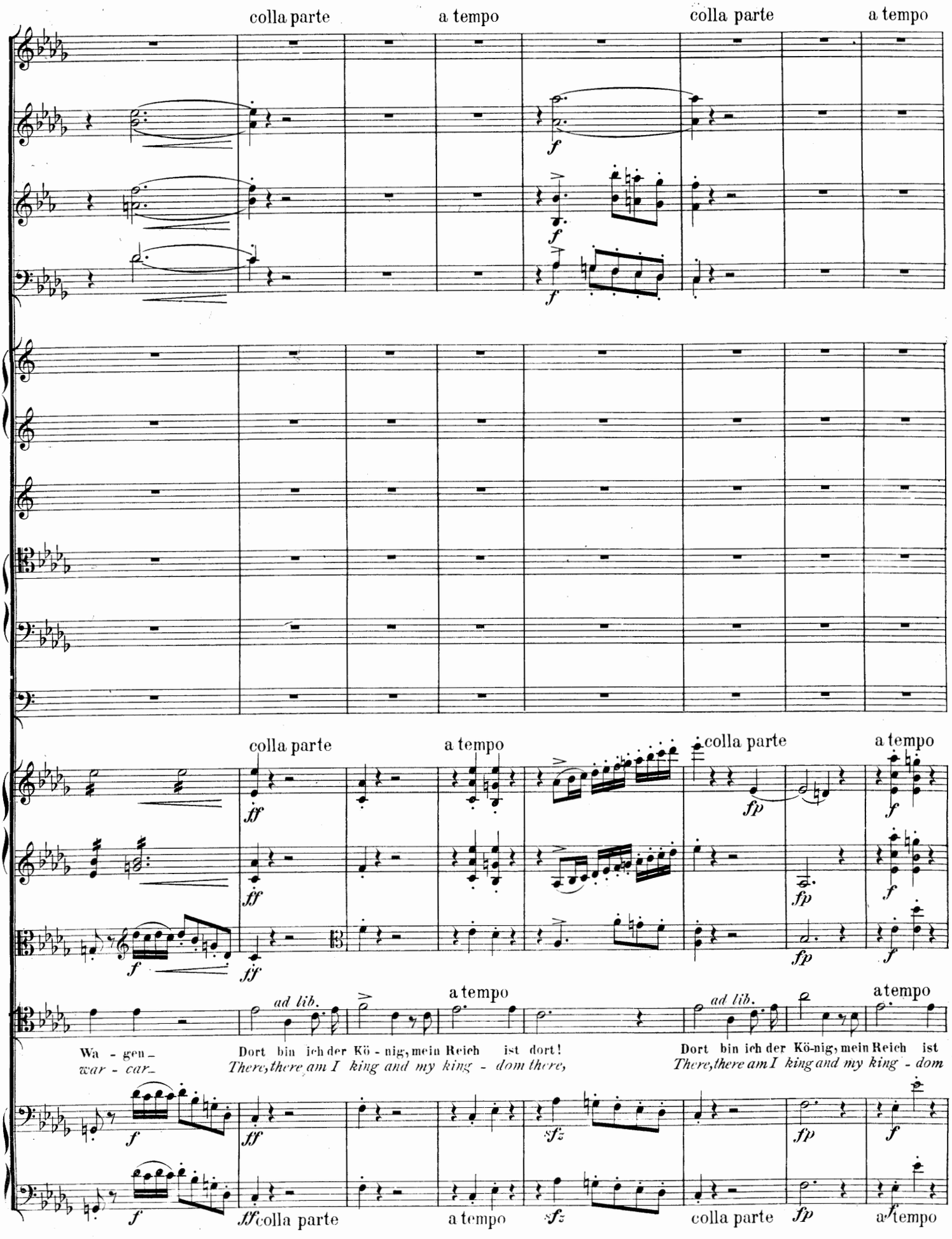
Con brio. (♩=144.)

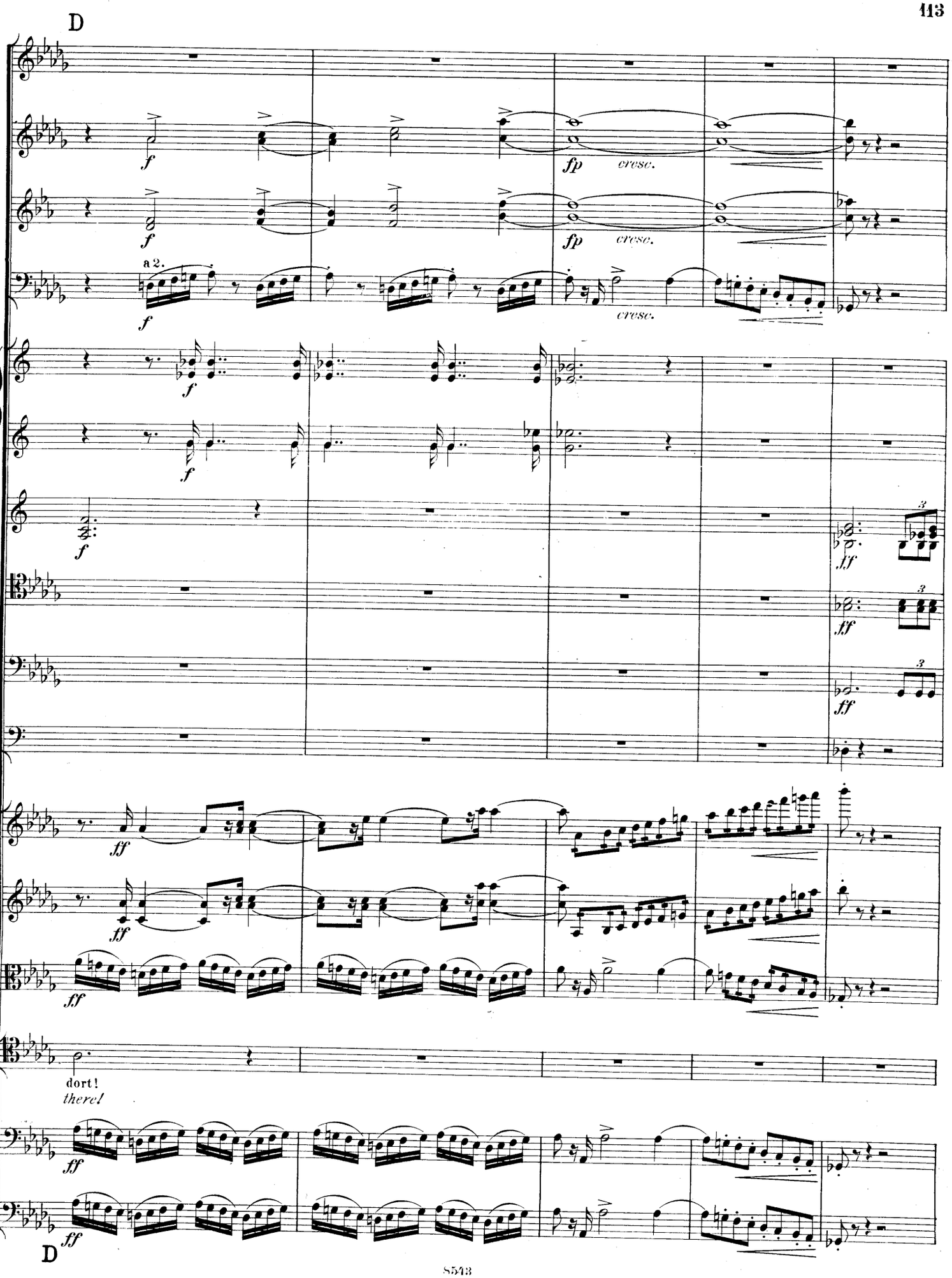

p cresc.
p cresc.
p cresc.
ff
ff
ff
ff
f
fp
pizz.
fp
pizz.
fp
o hin - aus!
forth, a - way!
Dort zün - geln die er - - ze-nen
There braz - en the light - ning
fp
fp

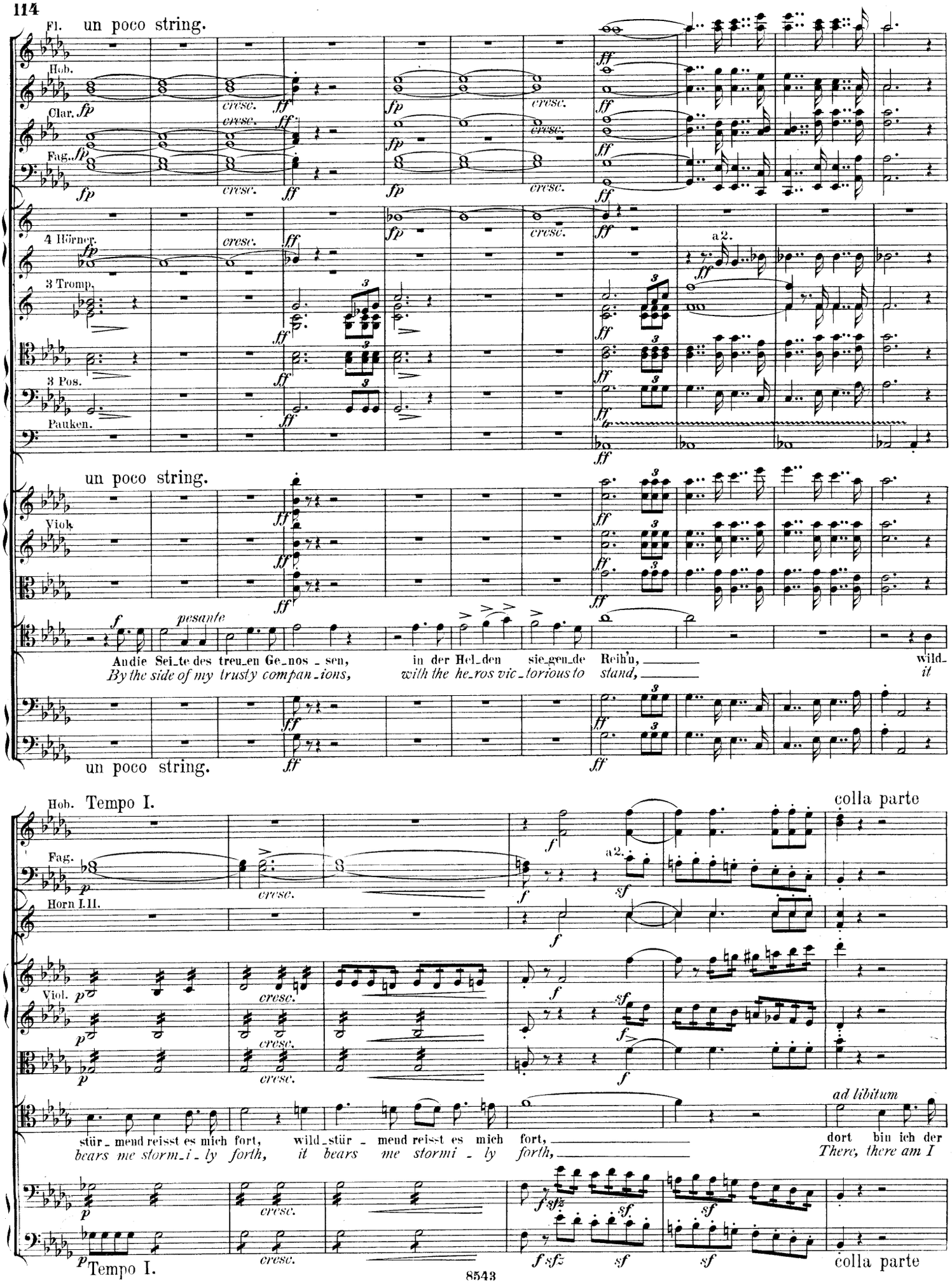

arco
pizz.
arco
pizz.
Blit - ze, auf - don - nernd rol - len die Wa - gen, dort zün - geln die er - ze - nen
flash - eth and thund' - ring roll - eth the war - car, there braz - en the light - - ning
pizz.
arco


sfz
fp
p
ff
arco
pizz.
Blit - ze, auf - don - nernd rol - len die Wa - gen! Hin - aus! hin - aus! hin -
flash - eth and thund'-ring roll - eth the war - car! A - way! a - way! a -


fp
f
p cresc. molto
aus! o hin - aus! Dort zün - geln die er - ze - nen Blit - ze, auf - don - nernd rol - len die
way! forth, a - way! There braz - en the light - ning flash-eth, and thund' - ring roll - eth the


colla parte
a tempo
colla parte
a tempo
f
f
f
colla parte
a tempo
colla parte
a tempo
ff
fp
f
ff
fp
f
f
ff
fp
f
ad lib.
a tempo
ad lib.
a tempo
Wa - gen -
war - car -
Dort bin ich der Kö - nig, mein Reich ist dort!
There, there am I king and my king - dom there,
Dort bin ich der Kö-nig, mein Reich ist
There, there am I king and my king - dom
f
ff
sfz
fp
f
f
ff
colla parte
a tempo
sfz
colla parte
fp
a tempo


D
a 2.
cresc.
dort!
there!
D


Fl.
un poco string.
Hob.
Clar.
Fag.
4 Hörner.
3 Tromp.
3 Pos.
Pauken.
a 2.
un poco string.
Viols.
pesante
Andie Sei_te des treu_en Ge_nos _ sen,
By the side of my trusty compan_ions,
in der Hel_den sie_gen_de Reih'n,
with the he_ros vic_torious to stand,
wild_
it
un poco string.
Hob.
Tempo I.
colla parte
Fag.
Horn I.II.
a 2.
Viol.
stür_mend reisst es mich fort,
bears me storm_i_ly forth,
wild_stür_mend reisst es mich fort,
it bears me stormi_ly forth,
ad libitum
dort bin ich der
There, there am I
Tempo I.
colla parte

Hob. Clar. Fag. Horn I. II. Viol.

a tempo — colla parte — a tempo

König, mein Reich ist dort, dort bin ich der König, mein Reich ist
king, and my king - dom there, There, there am I king, and my king - dom

ad libitum

E

Fl. Hob. Clar. Fag. Hörner. Tromp. Viol.

string. — Recit.

cresc.

a 2. a 3. I. II.

dort!
there!

Halt
Hold!

divisi

Fag.

Horn I. II.

Viol.

rit.

an den Fuss! Wem willst du dich ge - sel_len? Ge - kränk_tes Herz, sei ein_ge_denk der Schmach, des
stay thy foot! Whom call_est thou com_panion? O wronged heart, re - member thou thy wrong, the

rit.

Allegro agitato.

F

Andante, alla breve. (𝅗𝅥 = 52.)

Fl. string.

Hob.

Clar.

Fag.

Hörner.

Tromp.

I. II.

3 Tromp. mutano in D.

Viol.

divisi

string.

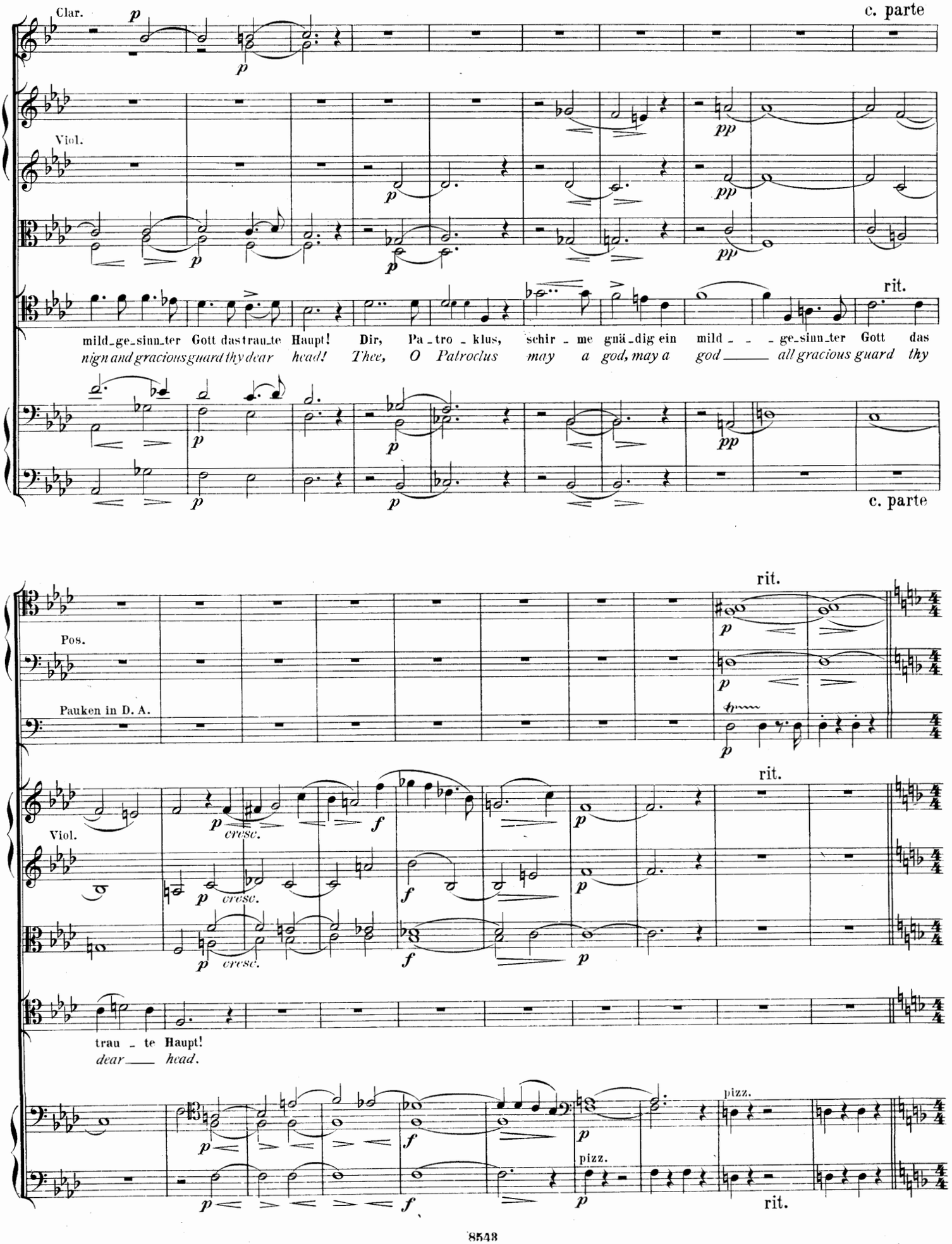
Uebermuths, des Undanks der A - tri_den_ ich bleibe! Dir, Pa_troklus, schirme gnä_dig ein
*ar_rogance, th'ingra_titude of th'A_tri_des_ I tarry here! Thee, O Patroclus, may god all be_*

divisi

string.

Allegro agitato.

F Andante, alla breve. (𝅗𝅥 = 52.)


Clar.
c. parte
Viol.
rit.
mild_ge_sinn_ter Gott das trau_te Haupt! Dir, Pa_tro_klus, schir_me gnä_dig ein mild_ge_sinn_ter Gott das
nign and gracious guard thy dear head! Thee, O Patroclus may a god, may a god all gracious guard thy
c. parte
rit.
Pos.
Pauken in D. A.
rit.
Viol.
cresc.
trau_te Haupt!
dear head.
pizz.
pizz.
rit.

G Un poco più lento. (♩ = 84.)

Fl.

Hob.

Clar. in B.

Fag.

4 Hörner.

3 Pos.

Pauken.

pizz.

Viol.

pizz.

pizz.

Achilleus. *p* *cresc.*

Schritte der Männer — ein Ent-setzliches naht dort —

That heavy tread — lo, some horror draweth near —

Männer-Chor. *pp* *cresc.*

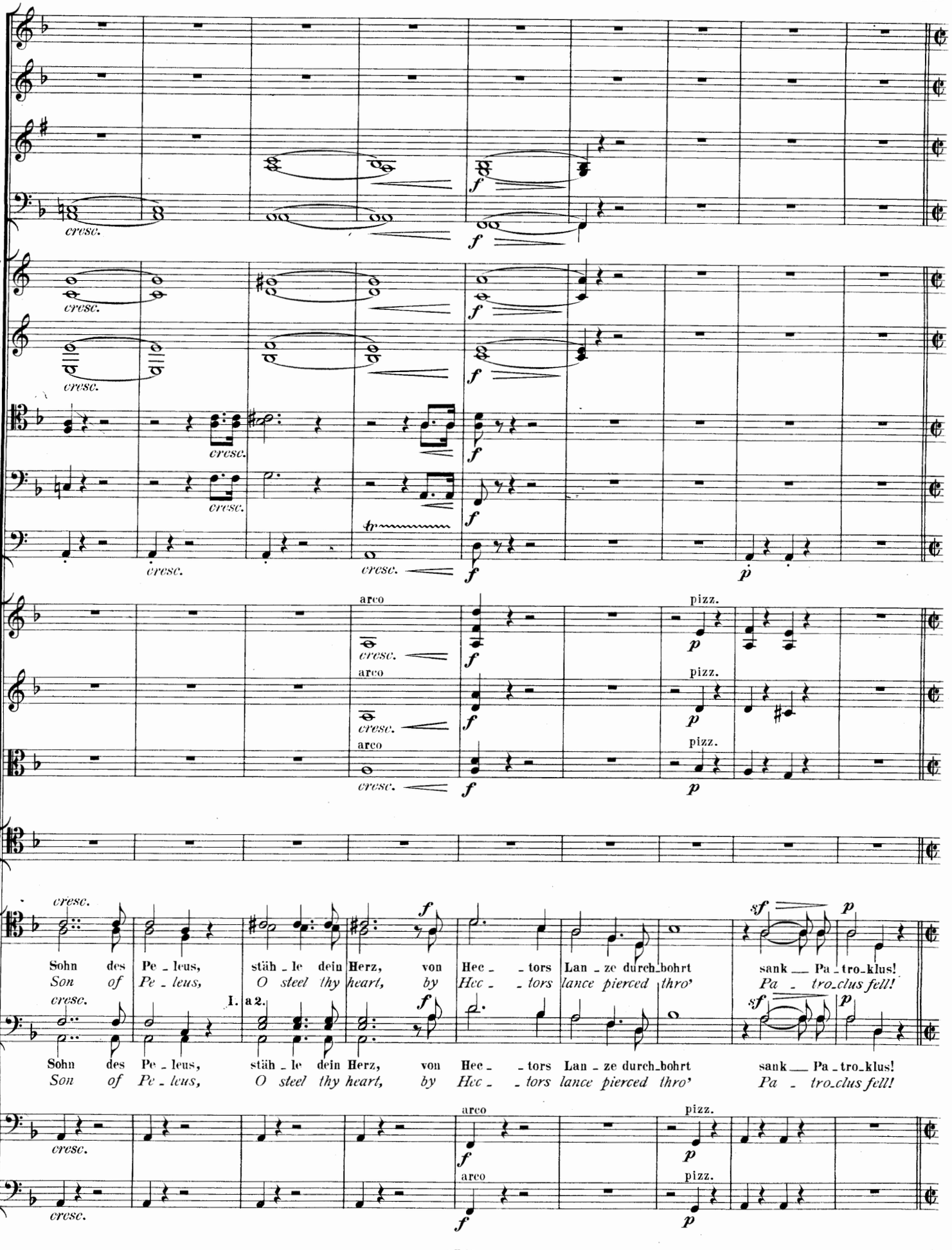
We - he! *Woe!* We - he! *Woe!* Un - se-li-ge Kun-de brin - gen wir,

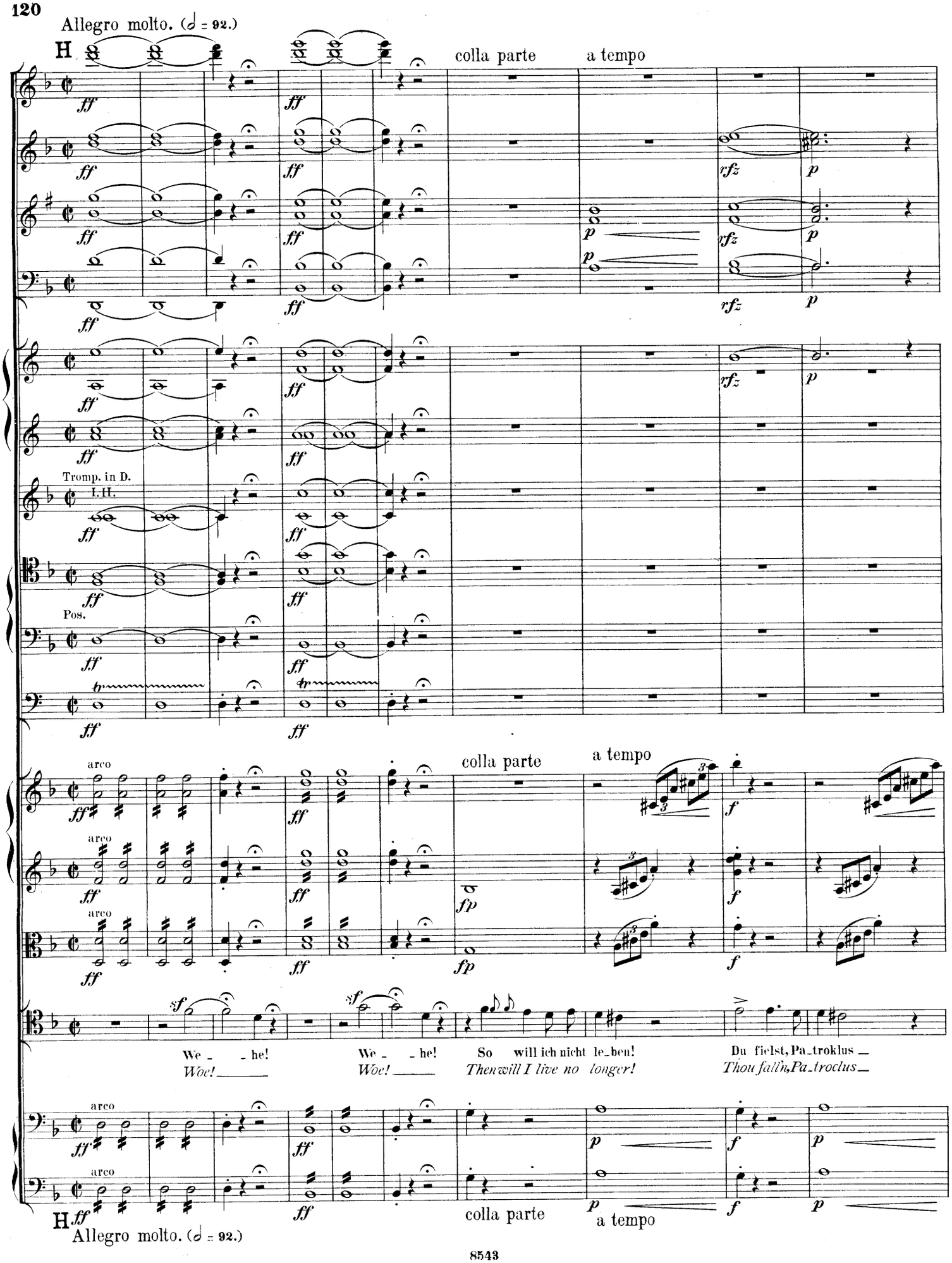
Un - happi-est ti-dings thee we bring,

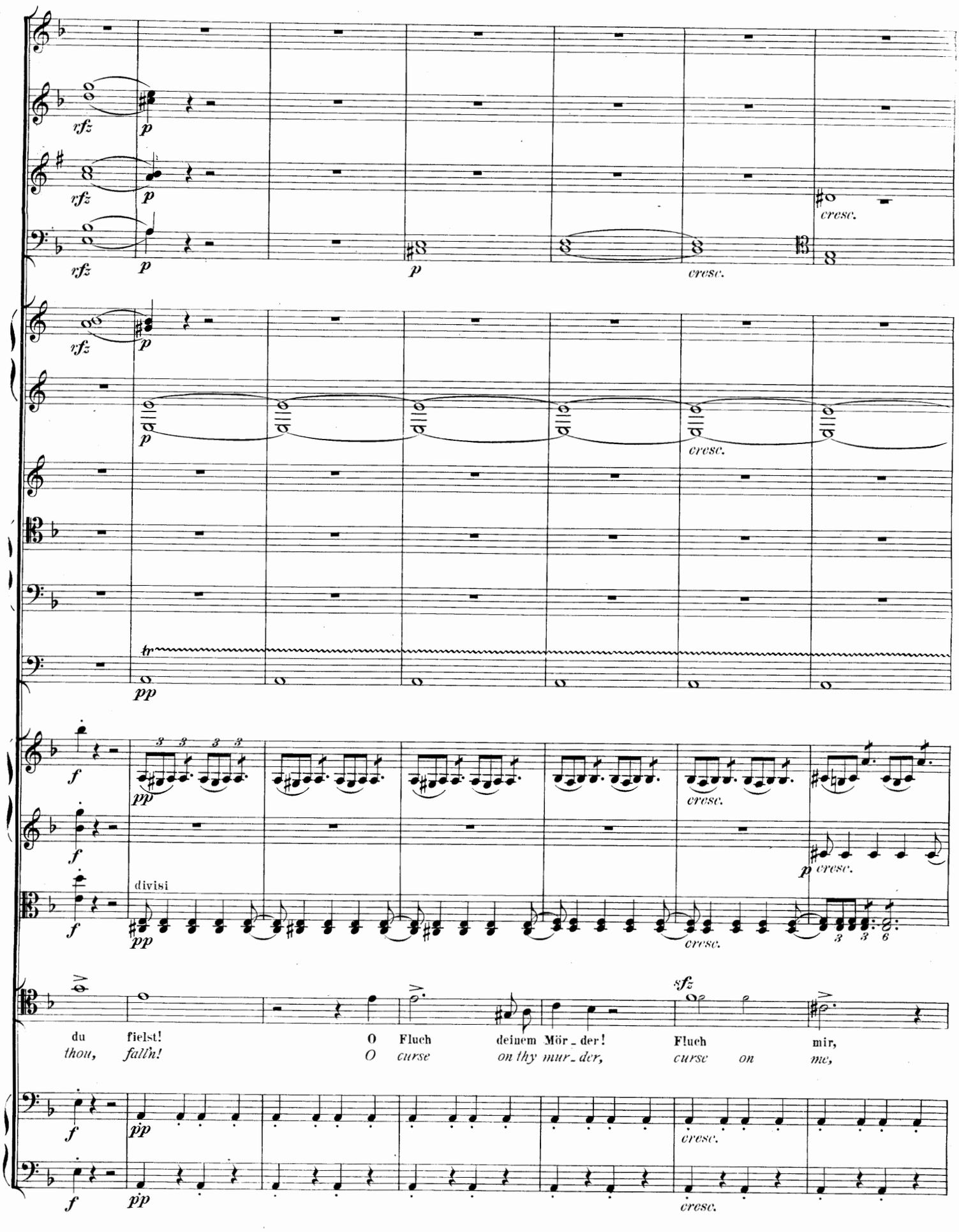
We - he! *Woe!* We - he! *Woe!* Un - se-li-ge Kun-de brin - gen wir,

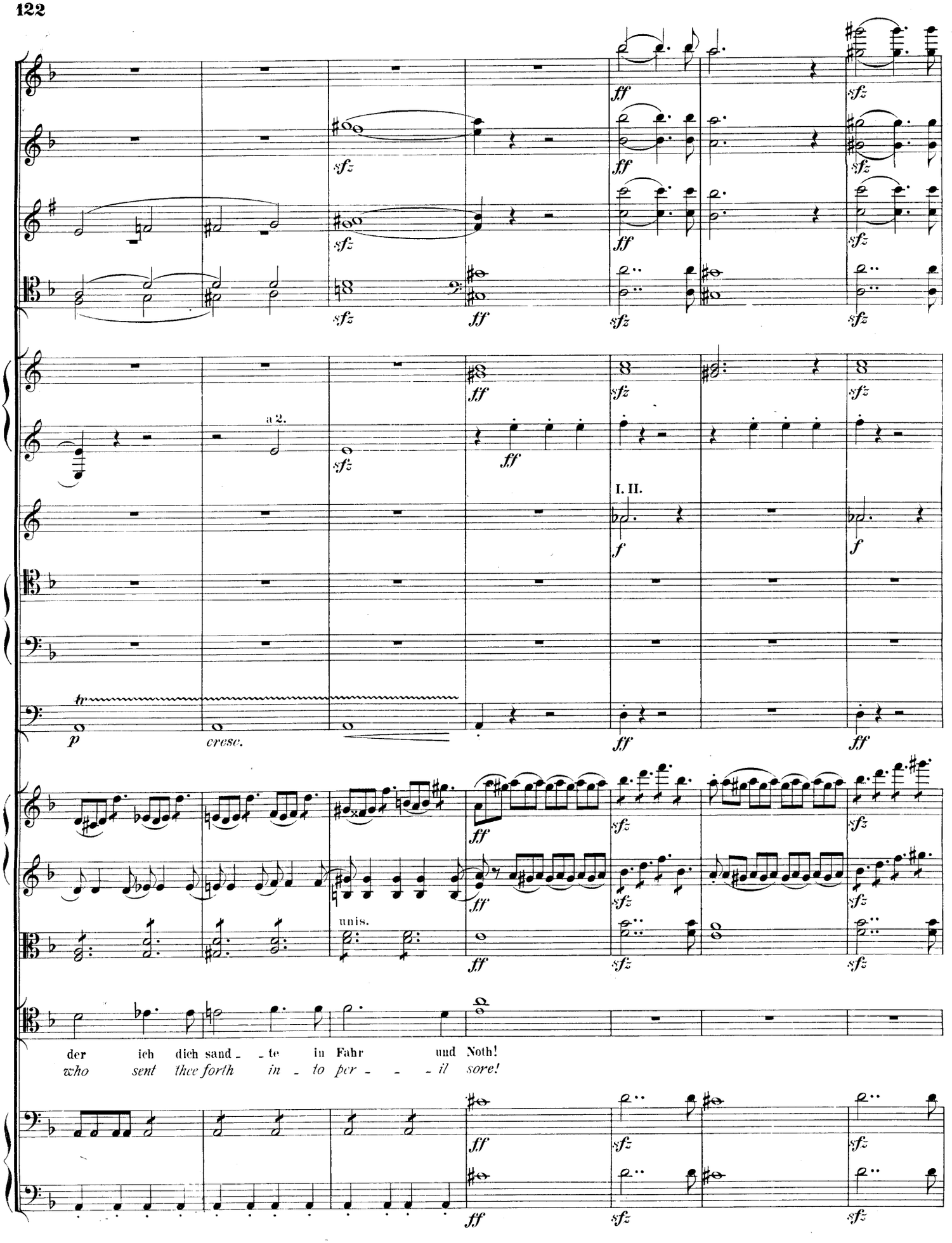
Un - happi-est ti-dings thee we bring,

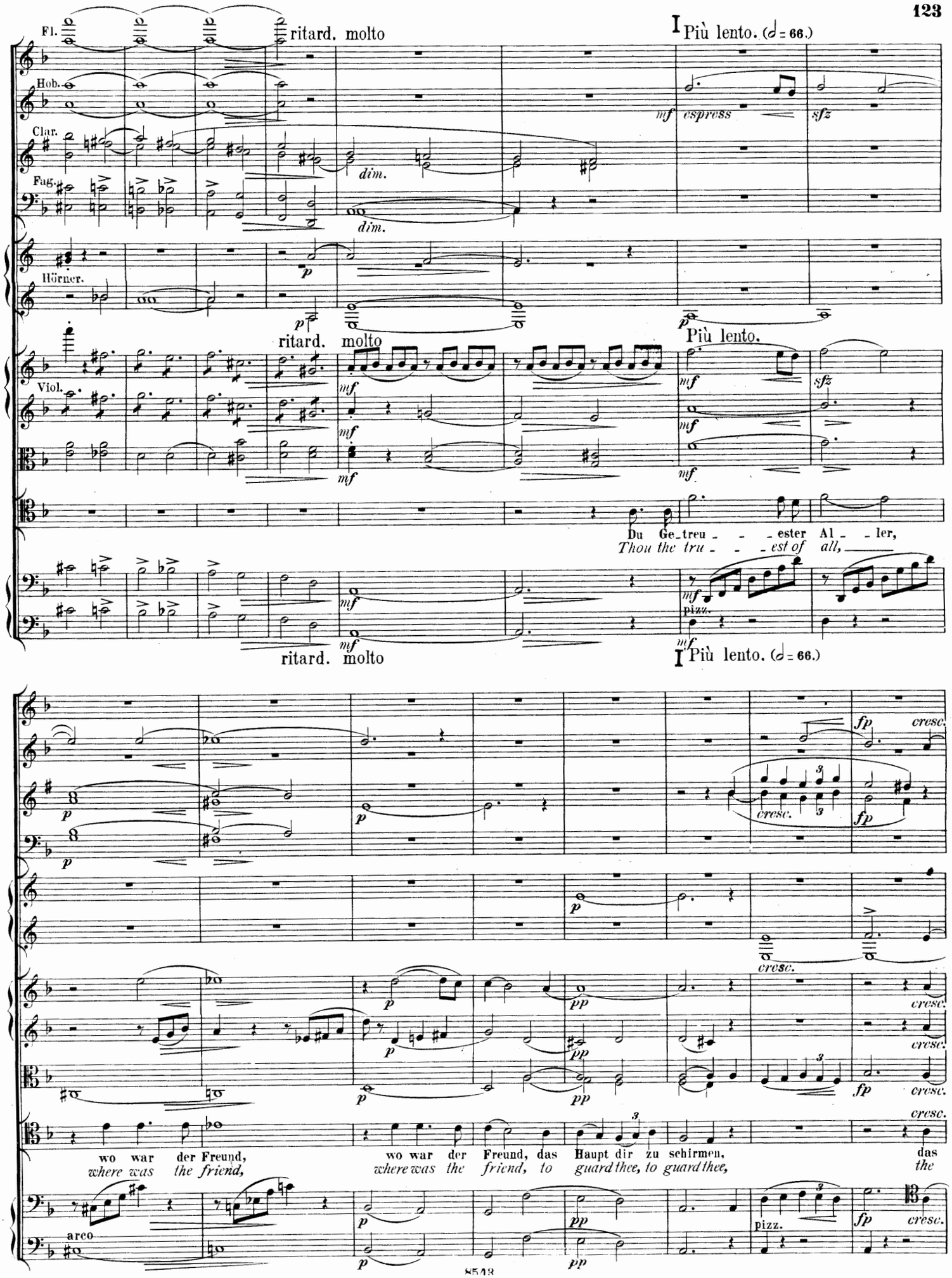
G Un poco più lento. (♩ = 84.)


cresc.
f
arco
pizz.
p
Sohn des Pe - leus, stäh - le dein Herz, von Hec - - tors Lan - ze durch_bohrt sank — Pa - tro_klus!
Son of Pe - leus, O steel thy heart, by Hec - - tors lance pierced thro' Pa - tro_clus fell!
I. a 2.
sf


Allegro molto. (𝅗𝅥 = 92.)
H
colla parte
a tempo
Tromp. in D.
I. H.
Pos.
arco
We - he!
Woe!
We - he!
Woe!
So will ich nicht le_ben!
Then will I live no longer!
Du fielst, Pa_troklus
Thou fall'n, Pa_troclus
H
Allegro molto. (𝅗𝅥 = 92.)


rfz
p
cresc.
tr
pp
f
divisi
du fielst!
thou, fall'n!
O Fluch deinem Mör - der!
O curse on thy mur - der,
sfz
Fluch mir,
curse on me,


a 2.
I. II.
unis.
der ich dich sand - - te in Fahr und Noth!
who sent thee forth in - to per - - - il sore!


Fl.
ritard. molto
I Più lento. (𝅗𝅥 = 66.)
Hob.
mf espress
sfz
Clar.
dim.
Fag.
dim.
Hörner.
p
ritard. molto
Più lento.
Viol.
mf
sfz
Du Ge_treu_ _ _ester Al_ _ler,
Thou the tru_ _ _est of all,
pizz.
ritard. molto
I Più lento. (𝅗𝅥 = 66.)
fp
cresc.
pp
wo war der Freund,
where was the friend,
wo war der Freund, das Haupt dir zu schirmen,
where was the friend, to guard thee, to guard thee,
das
the
arco
pizz.

string. K

string.

Haupt dir zu schir_ _ men?
friend, where to guard thee?

Furcht_ba_re Kla_ge, furcht_ba_re Kla_ge: ich brachte dir
Frightful_est sor_row, fright_ful_est sor_row: I gave thee,

string. K

Trautem den Tod!
dear_est, to death!

Du Ge_treu_ _ _ester Al_ _ler,
Thou the tru_ _ _est of all,

wo war der Freund,
where was the friend,

ritard.

ten. ten. ten.

ritard. ritard. ritard.

wo war der Freund, das Haupt dir zu schirmen? Ich, ich brach_te dir Trau_tem den
where was the friend to guard thee, to guard thee, I, I gave thee, O dear_est, to

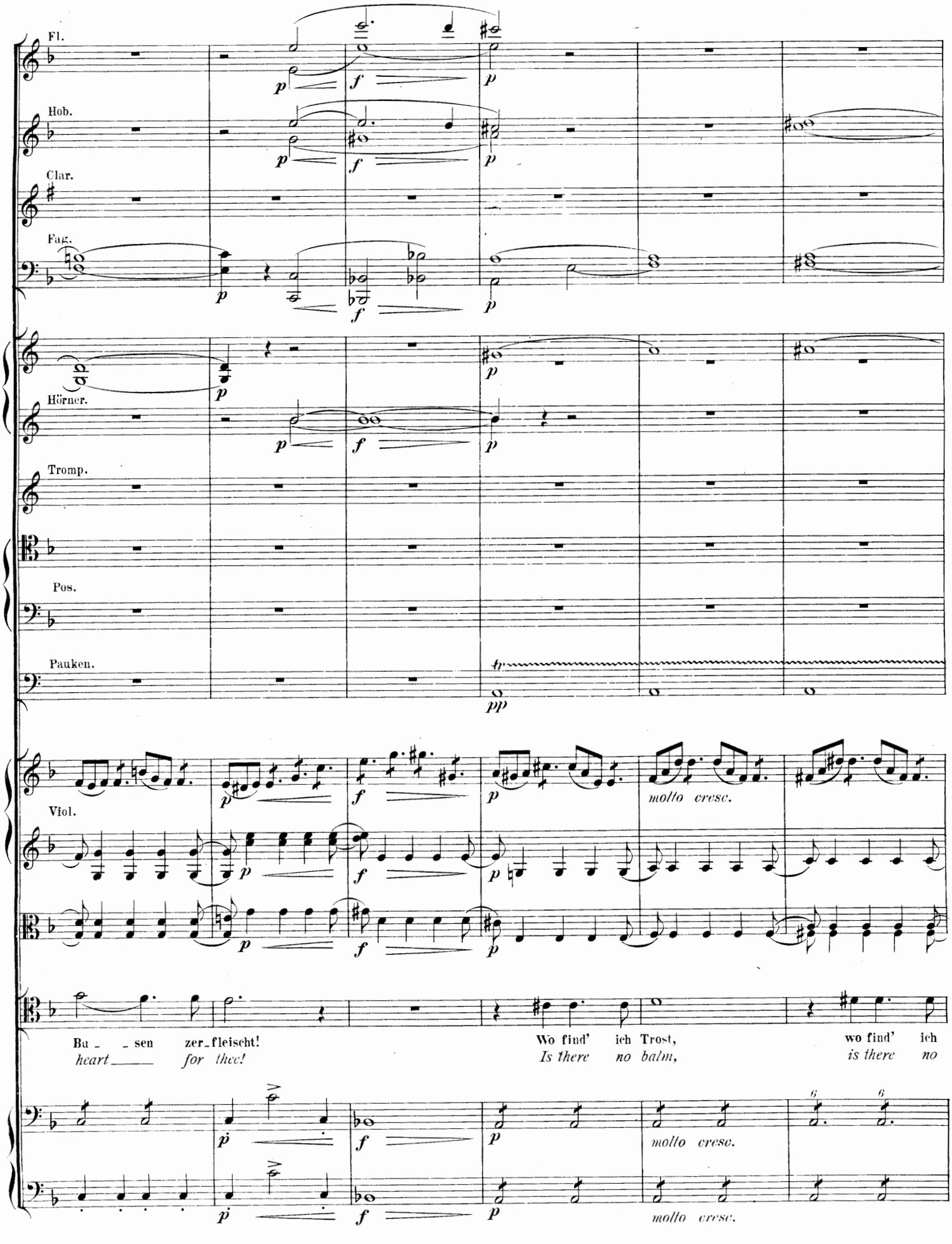
L Tempo I. stringendo

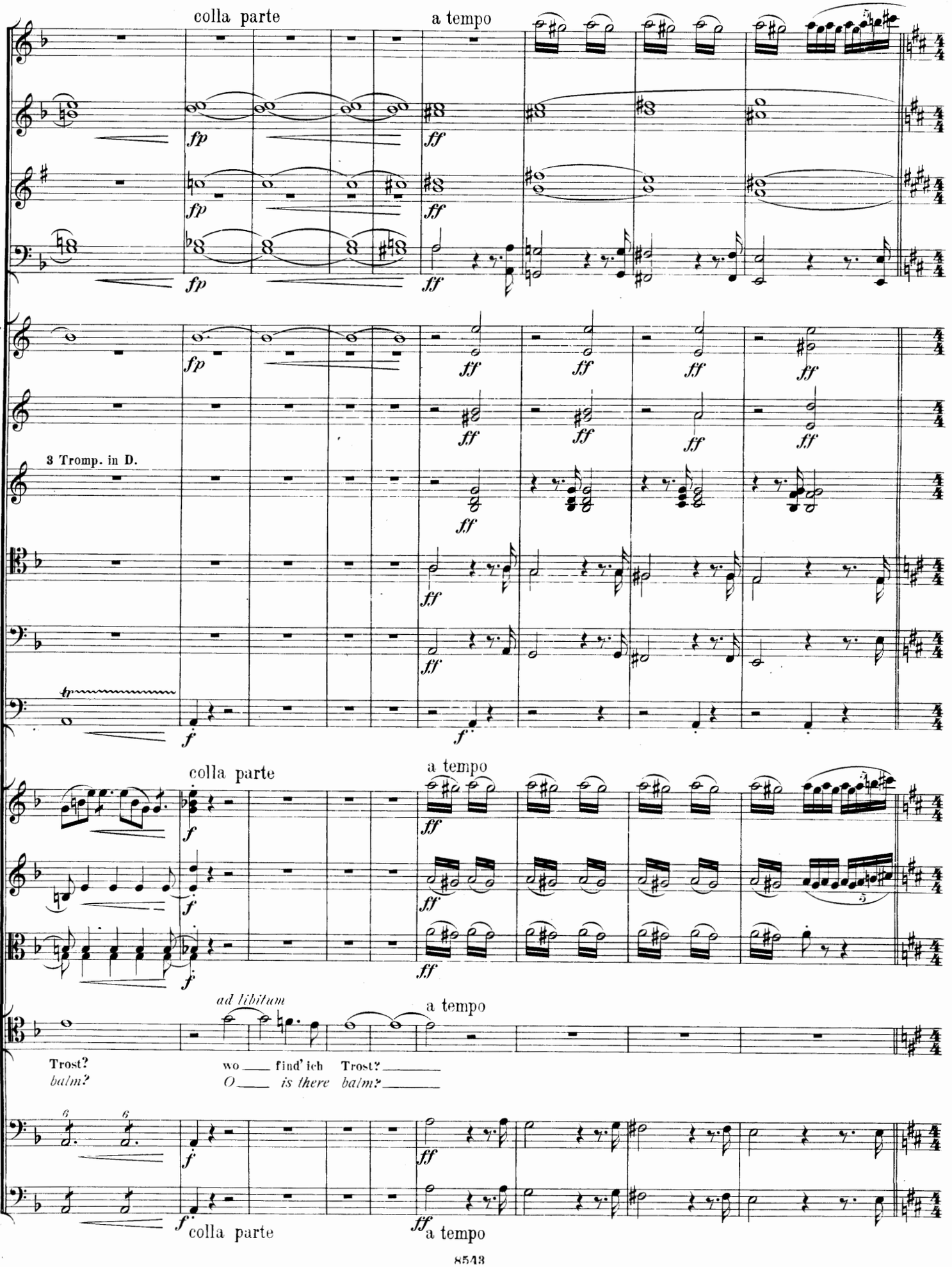
cresc. *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

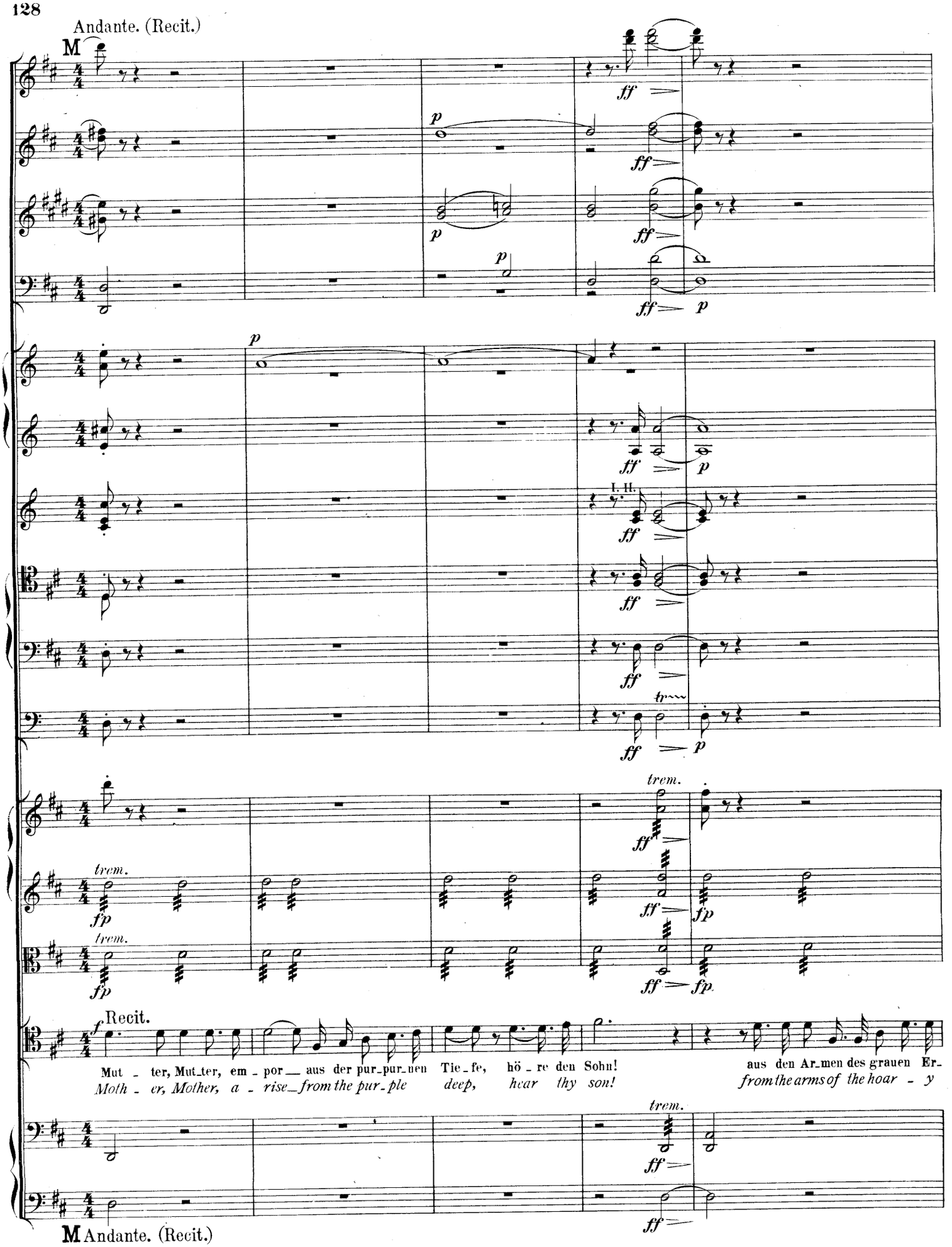
divisi

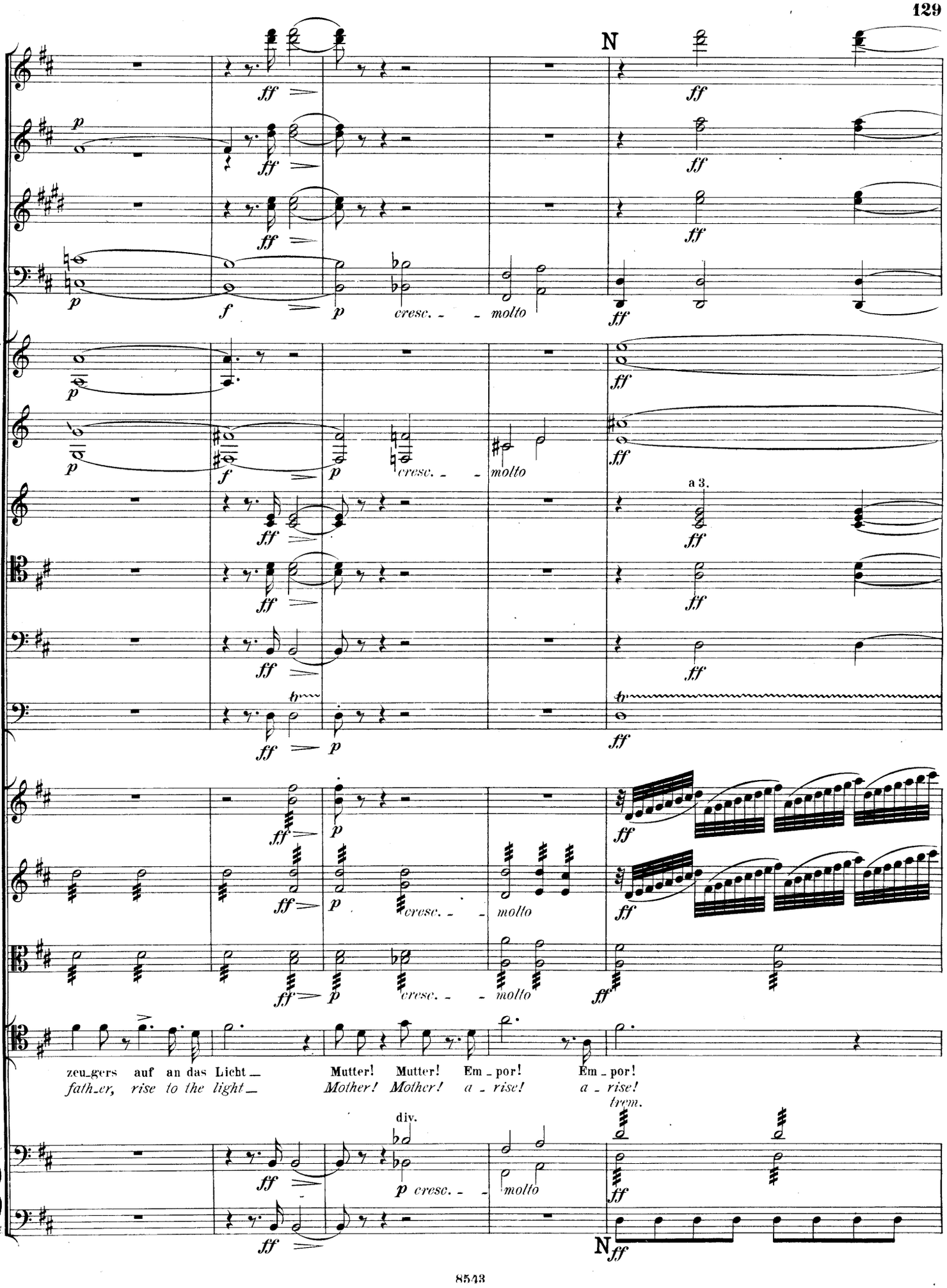
Tod! Wo find' ich Trost in dem wü_ _ _then _ den Jam_mer, der mir den
Death! Is there no balm for this wound all _ con_sum_ing that rends my

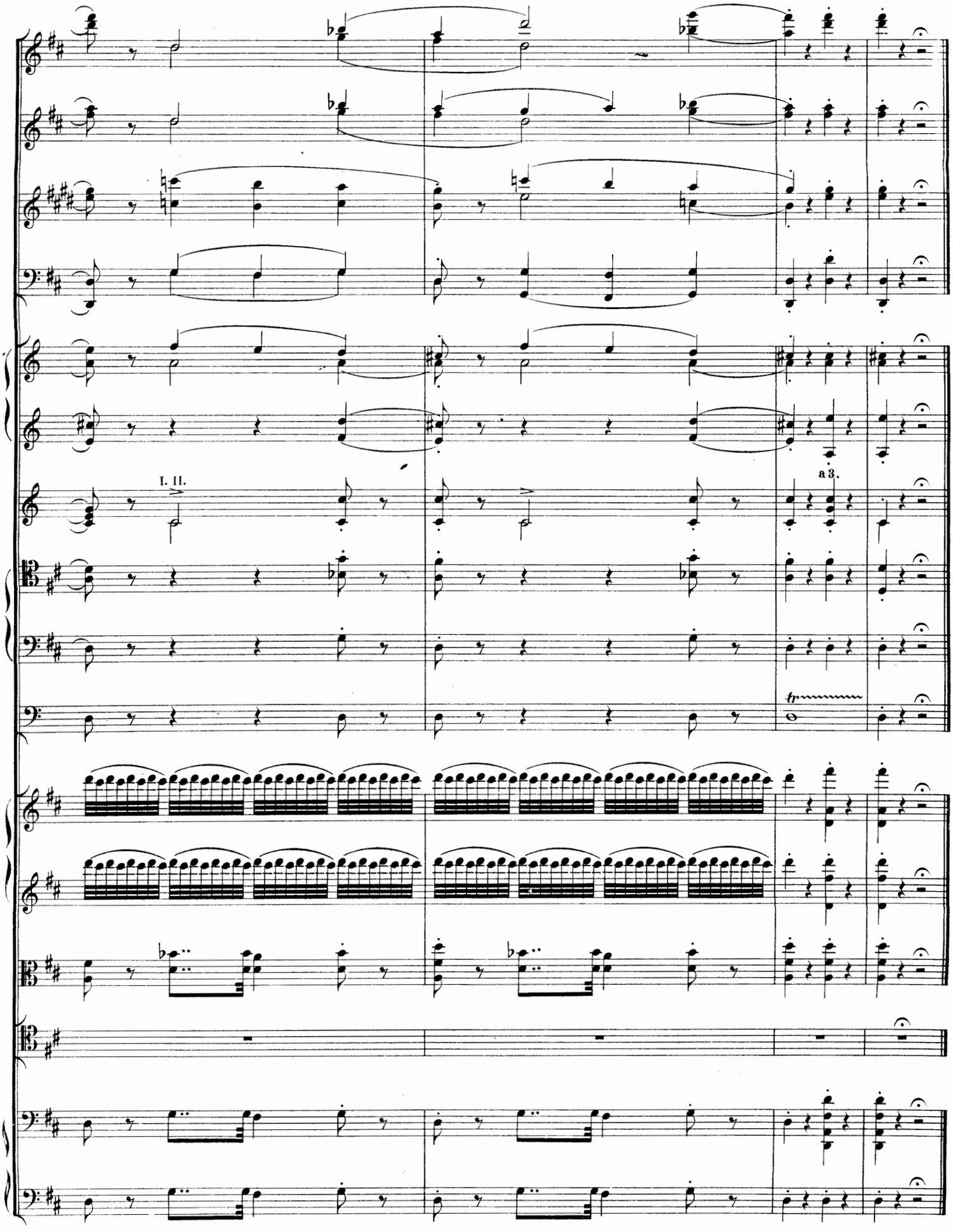
L Tempo I. stringendo


Fl.
Hob.
Clar.
Fag.
Hörner.
Tromp.
Pos.
Pauken.
Viol.
molto cresc.
Bu - - sen zer-fleischt!
heart for thee!
Wo find' ich Trost,
Is there no balm,
wo find' ich
is there no
molto cresc.
molto cresc.

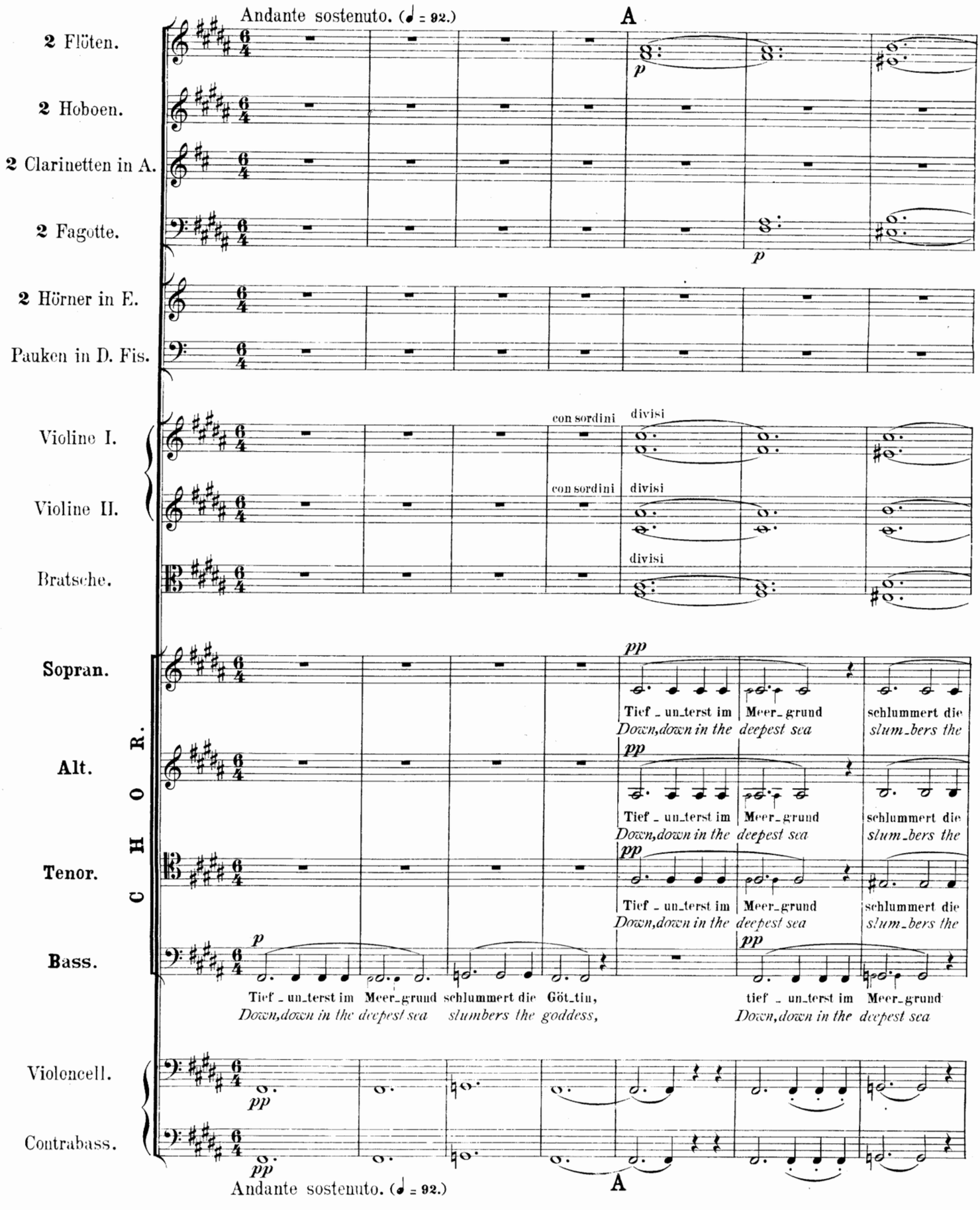

colla parte
a tempo
3 Tromp. in D.
colla parte
a tempo
ad libitum
a tempo
Trost?
balm?
wo ___ find' ich Trost? ___
O ___ is there balm? ___
colla parte
a tempo

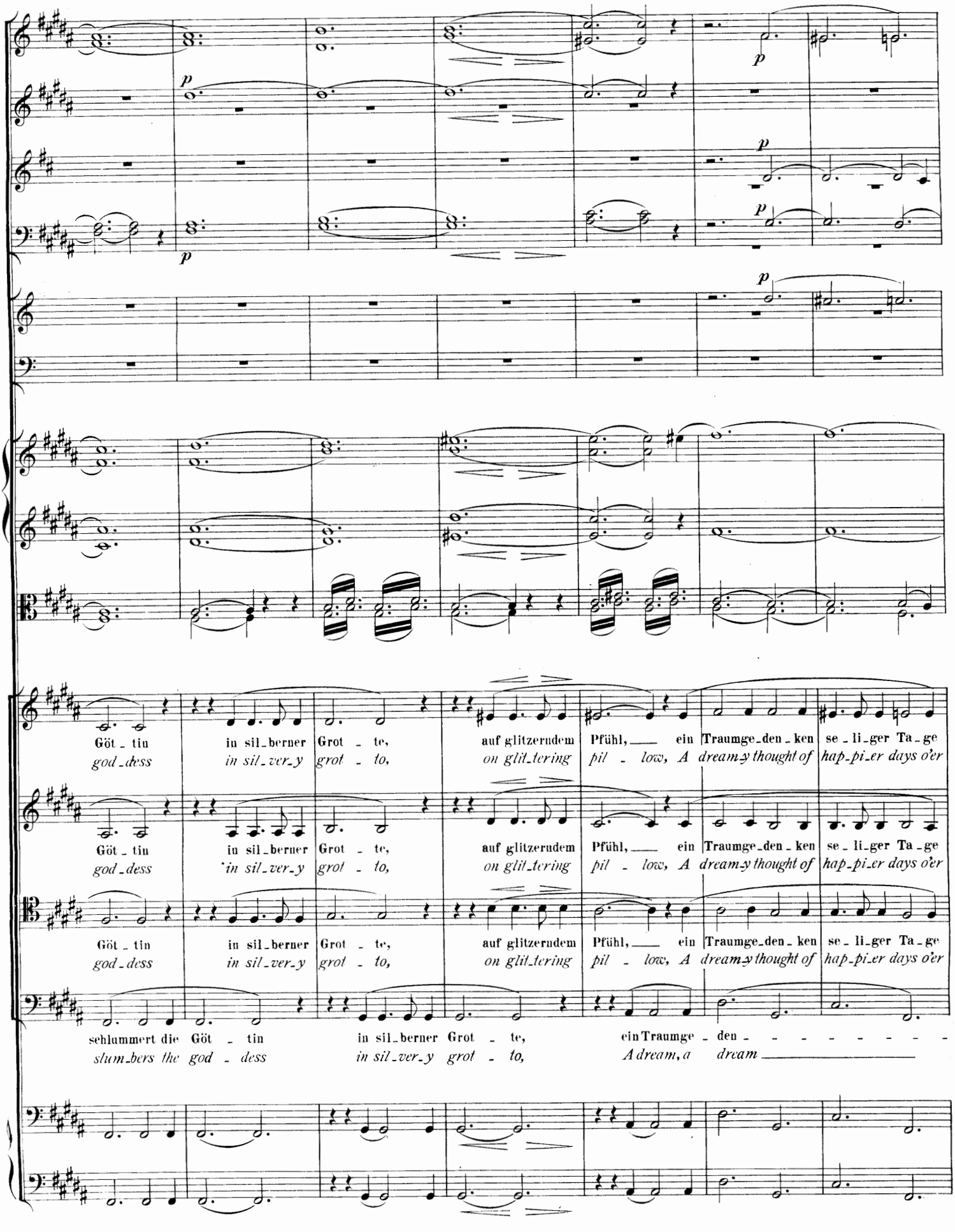

Andante. (Recit.)
M
Recit.
Mut - ter, Mut_ter, em - por__ aus der pur_pur_nen Tie_fe, hö - re den Sohn!
Moth - er, Mother, a - rise_from the pur_ple deep, hear thy son!
aus den Ar_men des grauen Er-
from the arms of the hoar - y
M Andante. (Recit.)

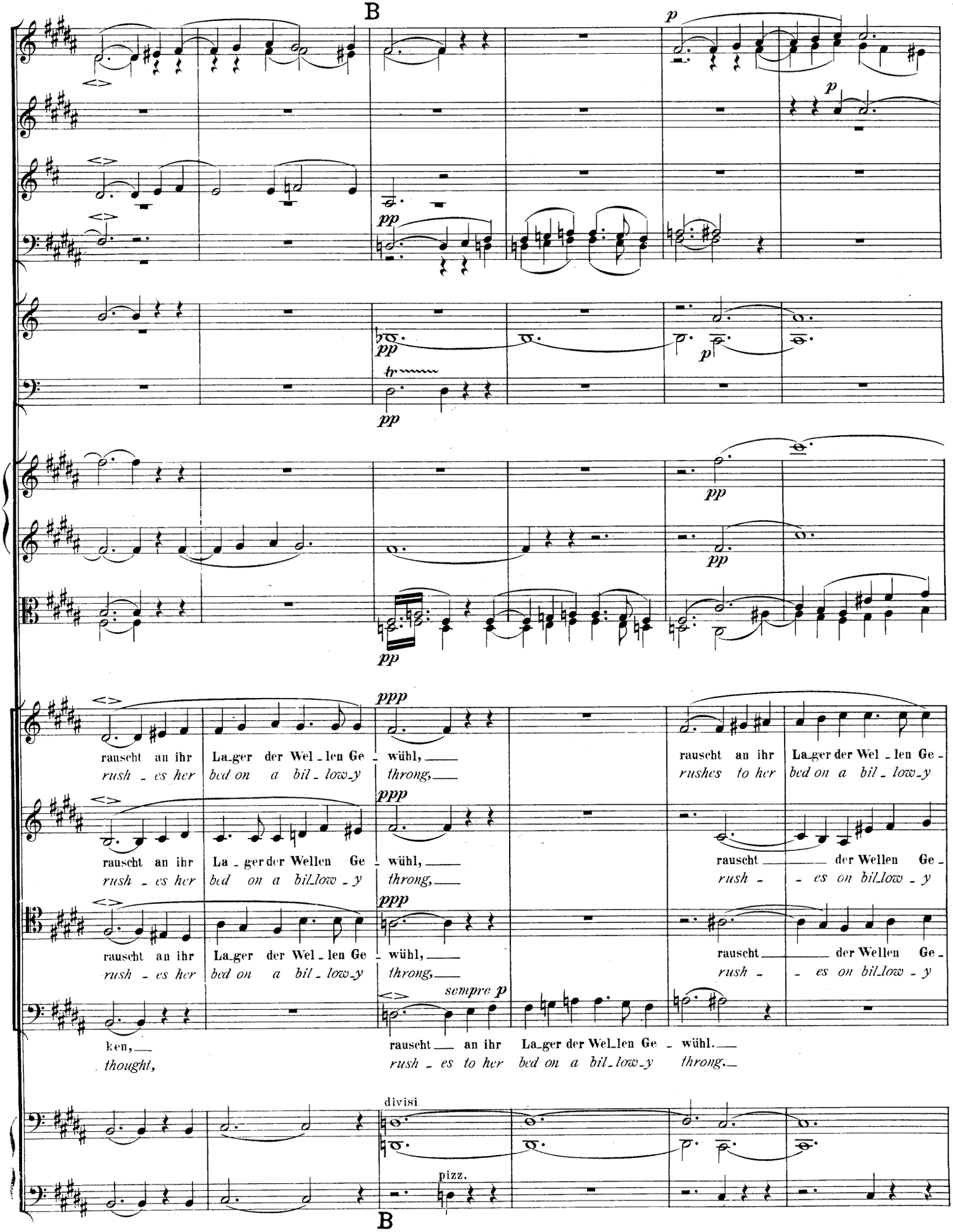

N
a 3.
zeu_gers auf an das Licht_
father, rise to the light_
Mutter! Mutter! Em_por! Em_por!
Mother! Mother! a_rise! a_rise!
div.
trem.
cresc. molto

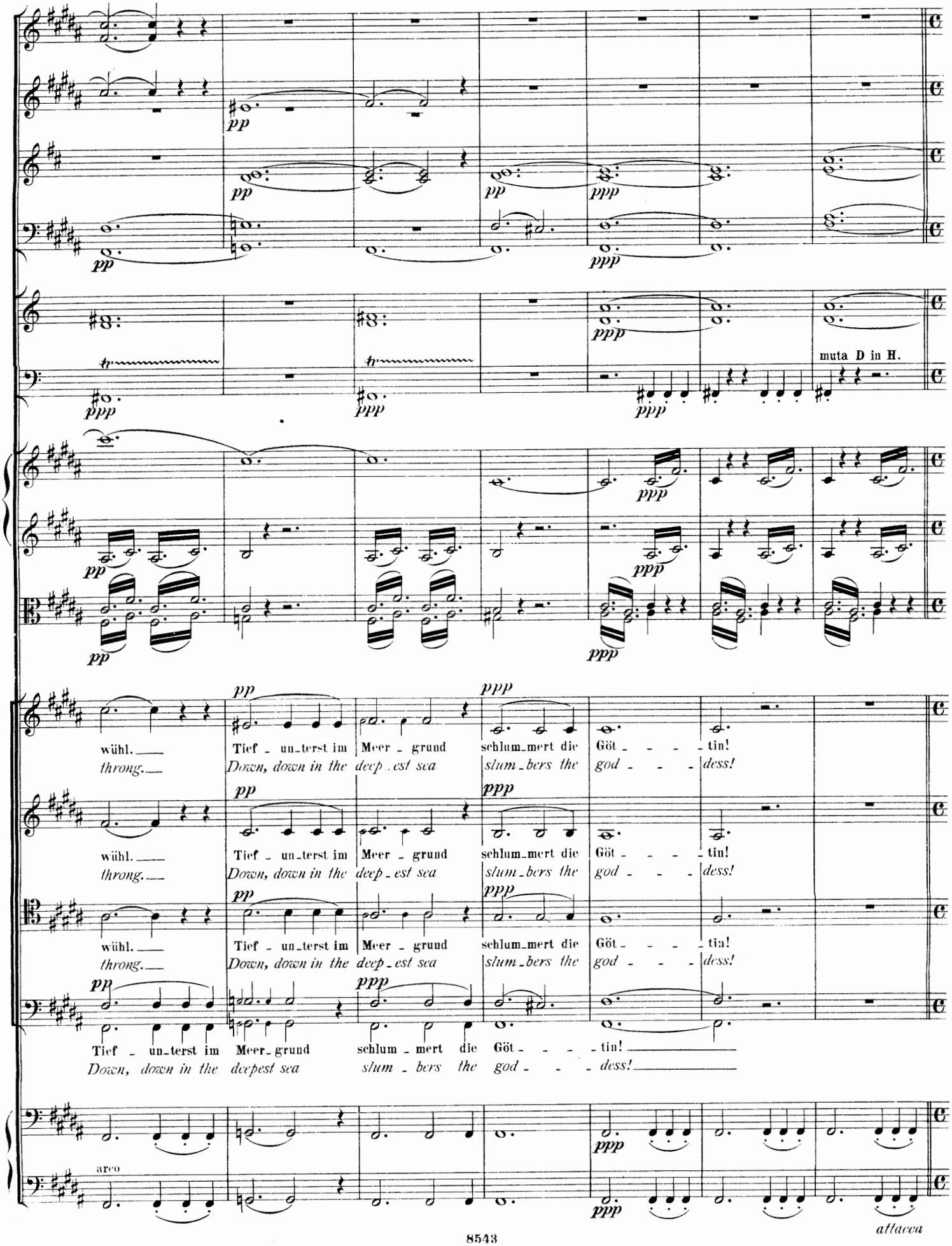

I. II.
a 3.
tr

Nº 3. Chor.

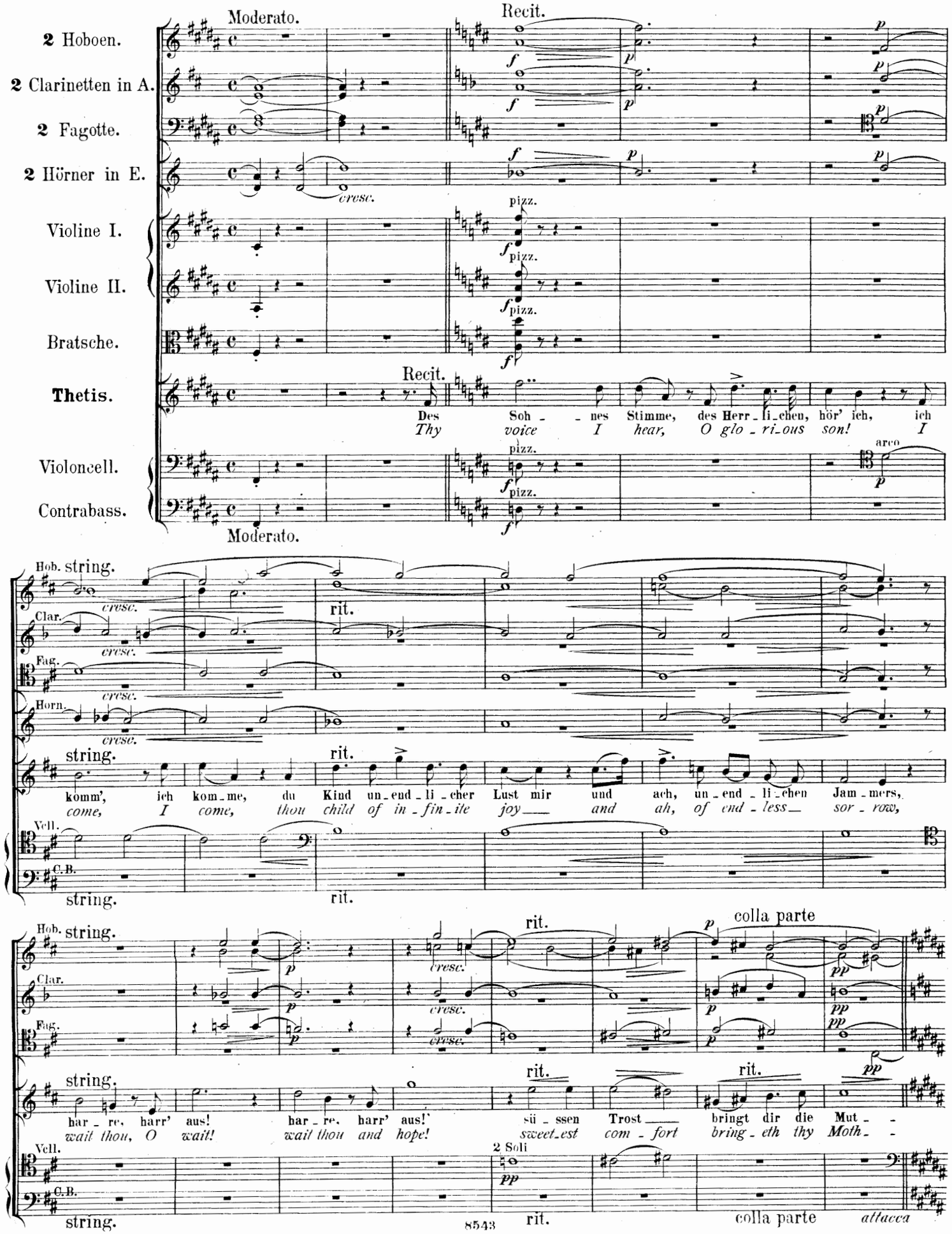

Andante sostenuto. (♩ = 92.)
A
2 Flöten.
2 Hoboen.
2 Clarinetten in A.
2 Fagotte.
2 Hörner in E.
Pauken in D. Fis.
Violine I.
Violine II.
Bratsche.
con sordini
divisi
C H O R.
Sopran.
Alt.
Tenor.
Bass.
Tief - un-terst im Meer-grund schlummert die
Down,down in the deepest sea slum-bers the
Tief - un-terst im Meer-grund schlummert die Göt-tin,
Down,down in the deepest sea slumbers the goddess,
tief - un-terst im Meer-grund
Down,down in the deepest sea
Violoncell.
Contrabass.
Andante sostenuto. (♩ = 92.)
A


Göt - tin in sil-berner Grot - te, auf glitzerndem Pfühl, ein Traumge-den-ken se-li-ger Ta-ge
god-dess in sil-ver-y grot - to, on glit-tering pil - low, A dream-y thought of hap-pi-er days o'er
Göt - tin in sil-berner Grot - te, auf glitzerndem Pfühl, ein Traumge-den-ken se-li-ger Ta-ge
god-dess in sil-ver-y grot - to, on glit-tering pil - low, A dream-y thought of hap-pi-er days o'er
Göt - tin in sil-berner Grot - te, auf glitzerndem Pfühl, ein Traumge-den-ken se-li-ger Ta-ge
god-dess in sil-ver-y grot - to, on glit-tering pil - low, A dream-y thought of hap-pi-er days o'er
sehlummert die Göt - tin in sil-berner Grot - te, ein Traumge - den - - - - - - - - -
slum-bers the god - dess in sil-ver-y grot - to, A dream, a dream


B
p
pp
tr
ppp
rauscht an ihr La_ger der Wel_len Ge_ wühl,
rush_es her bed on a bil_low_y throng,
rauscht an ihr La_ger der Wel_len Ge_
rushes to her bed on a bil_low_y
rauscht an ihr La_ger der Wellen Ge_ wühl,
rush_es her bed on a bil_low_y throng,
rauscht _ der Wellen Ge_
rush_ _es on bil_low_y
ken,
thought,
sempre p
rauscht an ihr La_ger der Wel_len Ge_ wühl.
rush_es to her bed on a bil_low_y throng.
divisi
pizz.
B


muta D in H.
wühl. throng.
Tief - un-terst im Meer - grund schlum-mert die Göt - - - - tin!
Down, down in the deep - est sea slum - bers the god - - - - dess!
wühl. throng.
Tief - un-terst im Meer - grund schlum-mert die Göt - - - - tin!
Down, down in the deep - est sea slum - bers the god - - - - dess!
wühl. throng.
Tief - un-terst im Meer - grund schlum-mert die Göt - - - - tin!
Down, down in the deep - est sea slum - bers the god - - - - dess!
Tief - un-terst im Meer - grund schlum - mert die Göt - - - - tin!
Down, down in the deepest sea slum - bers the god - - - - dess!
arco
attacca

Nº 4. Recitativ.

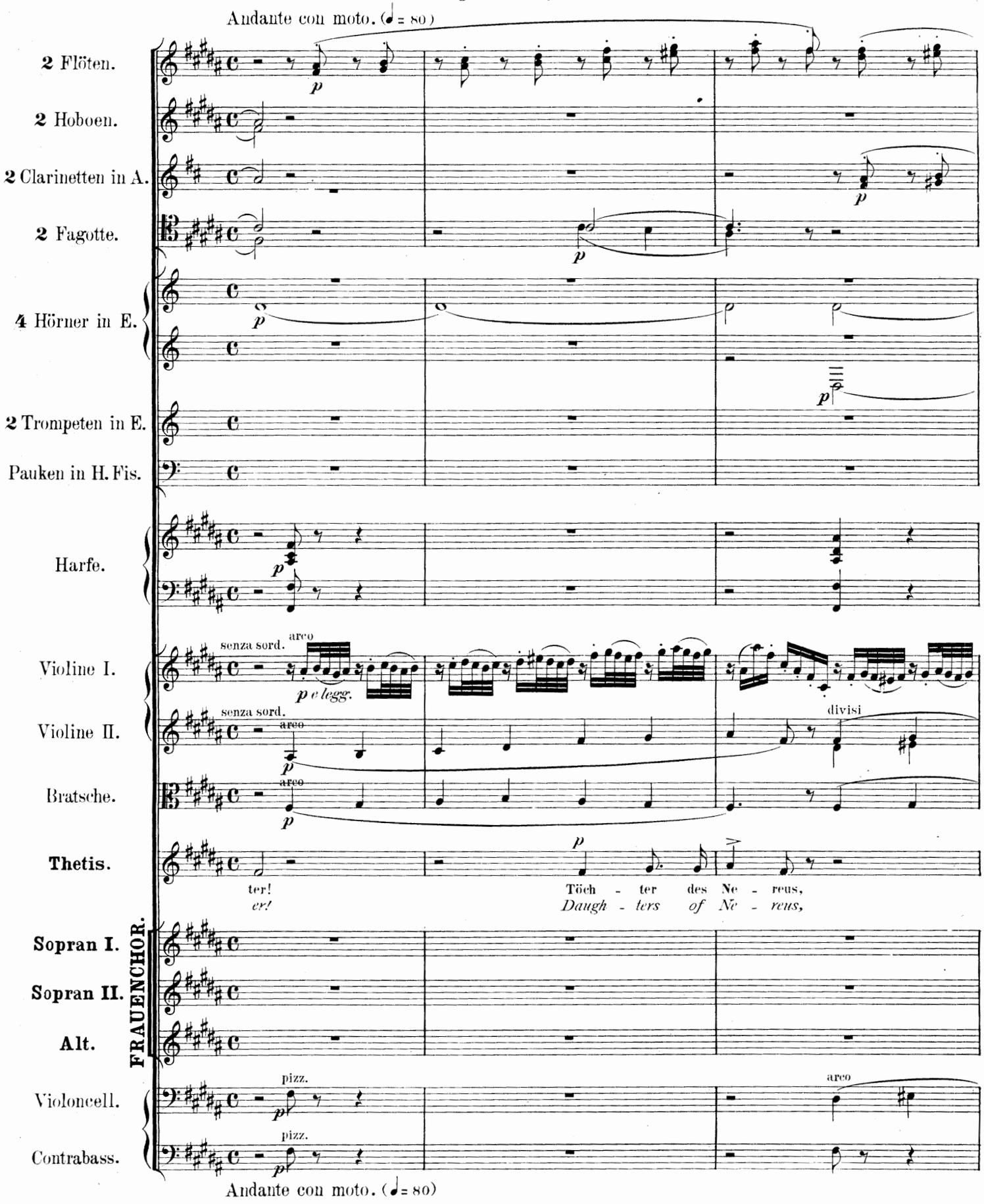


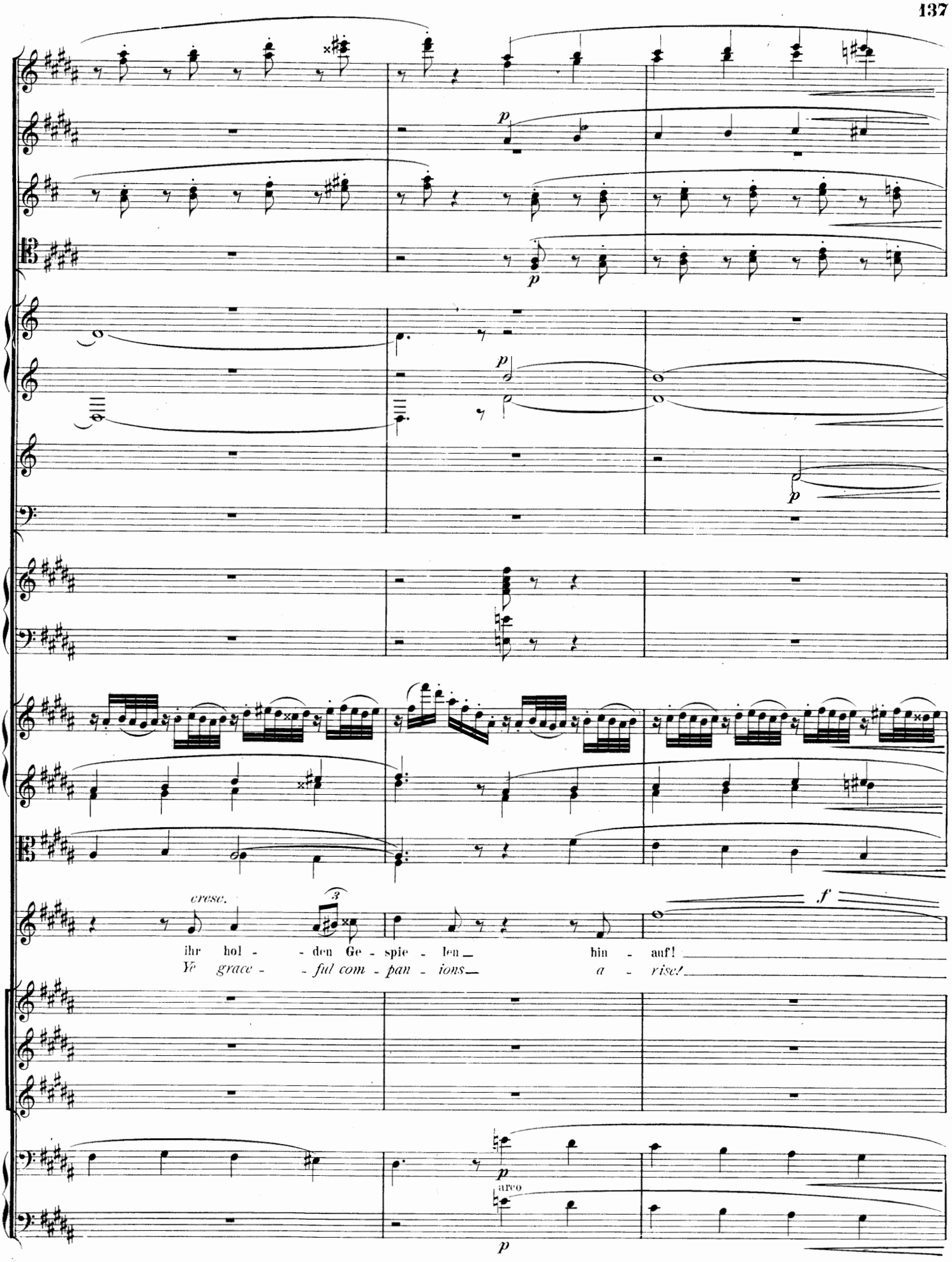
N°. 5. Solo mit Chor.

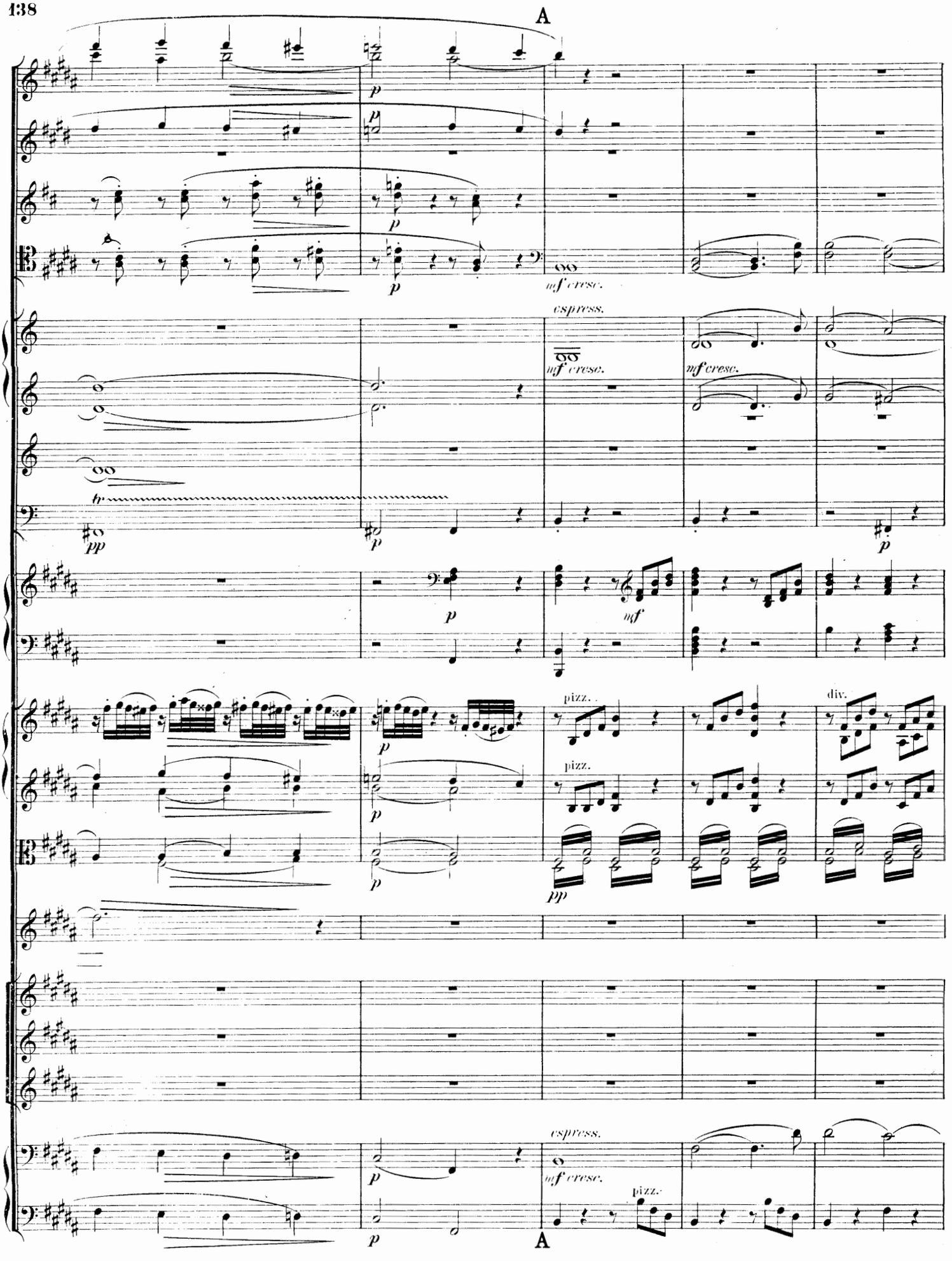
SOLO with CHORUS.

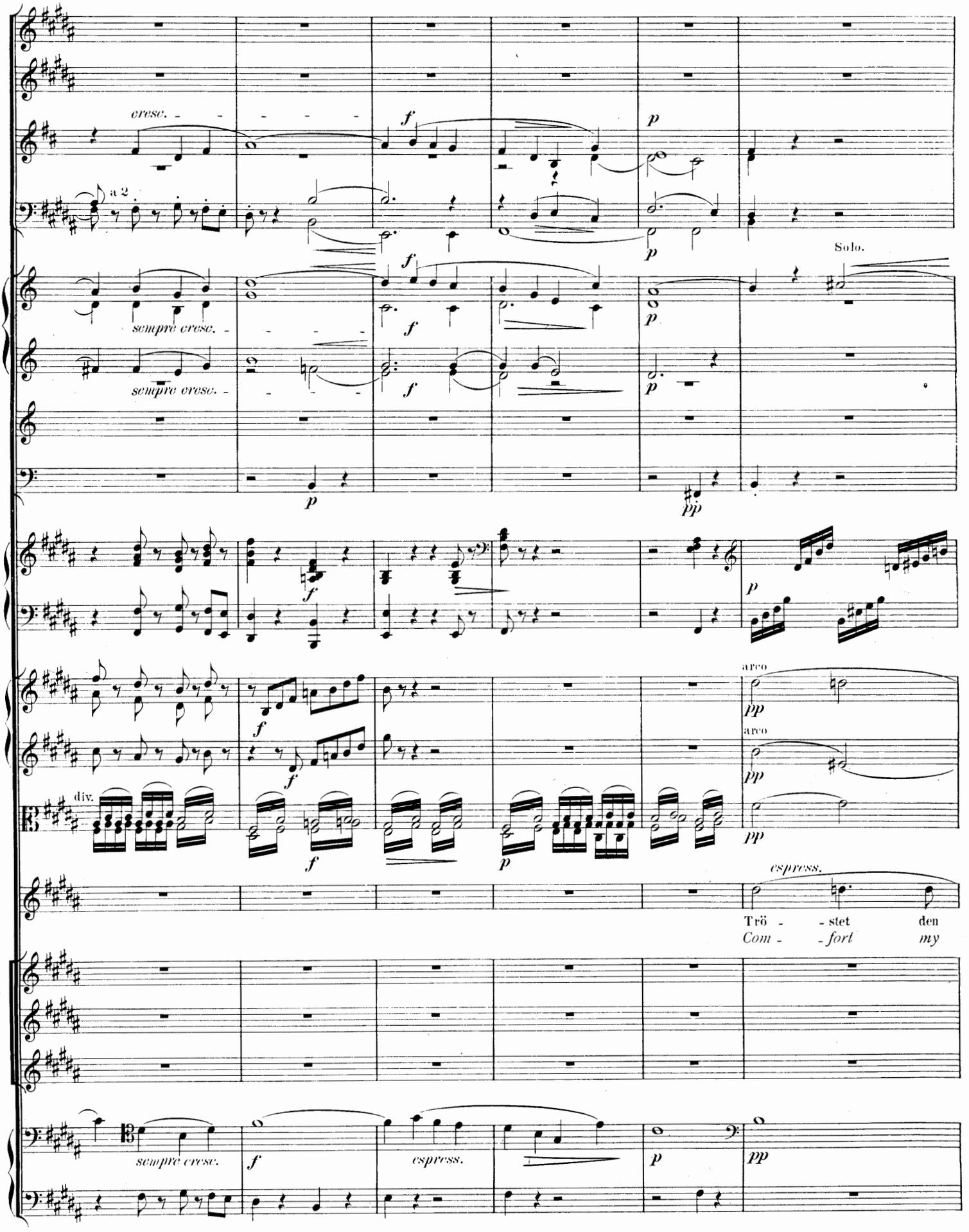
Thetis und Meergöttinnen.

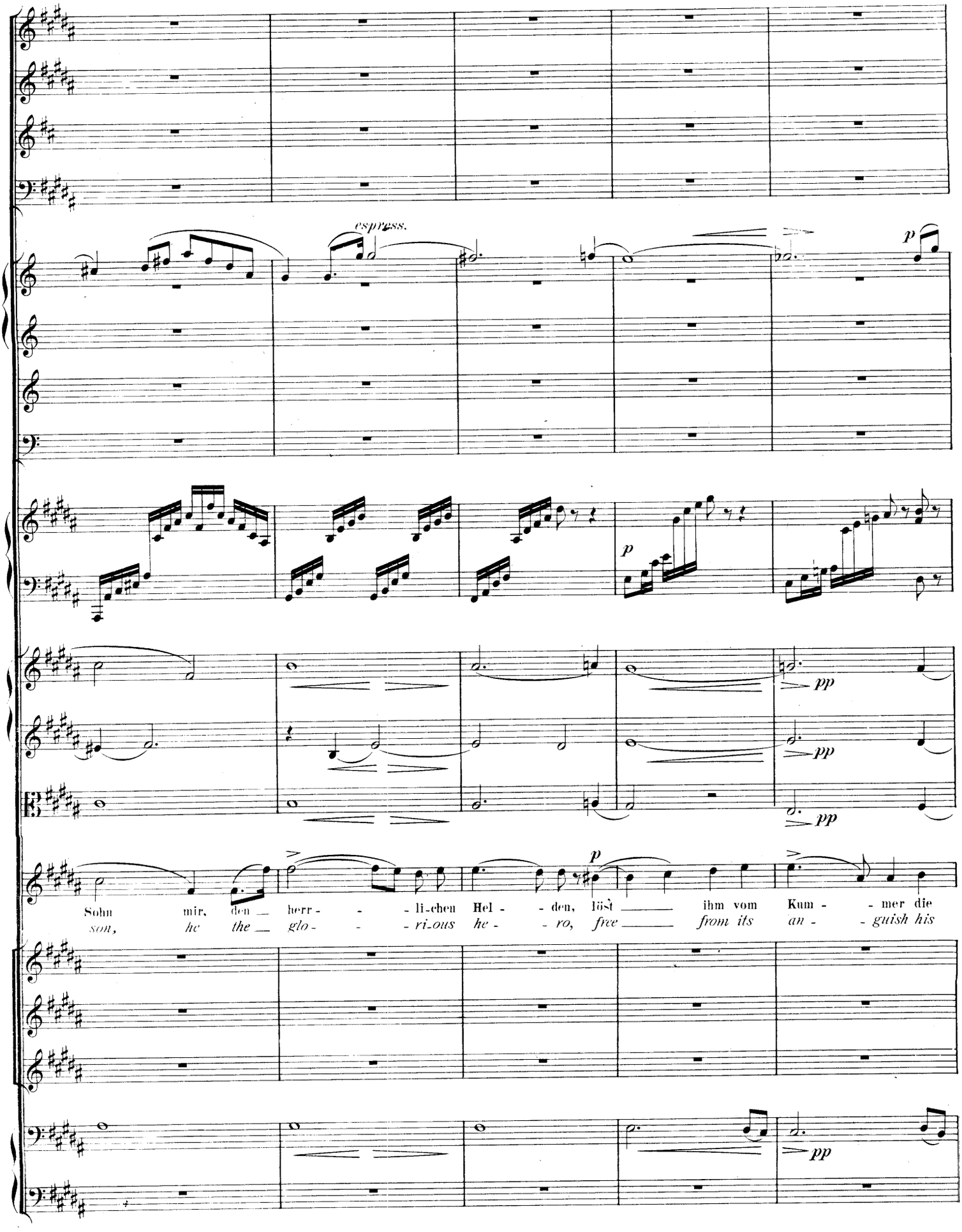
Thetis and goddesses of the sea.

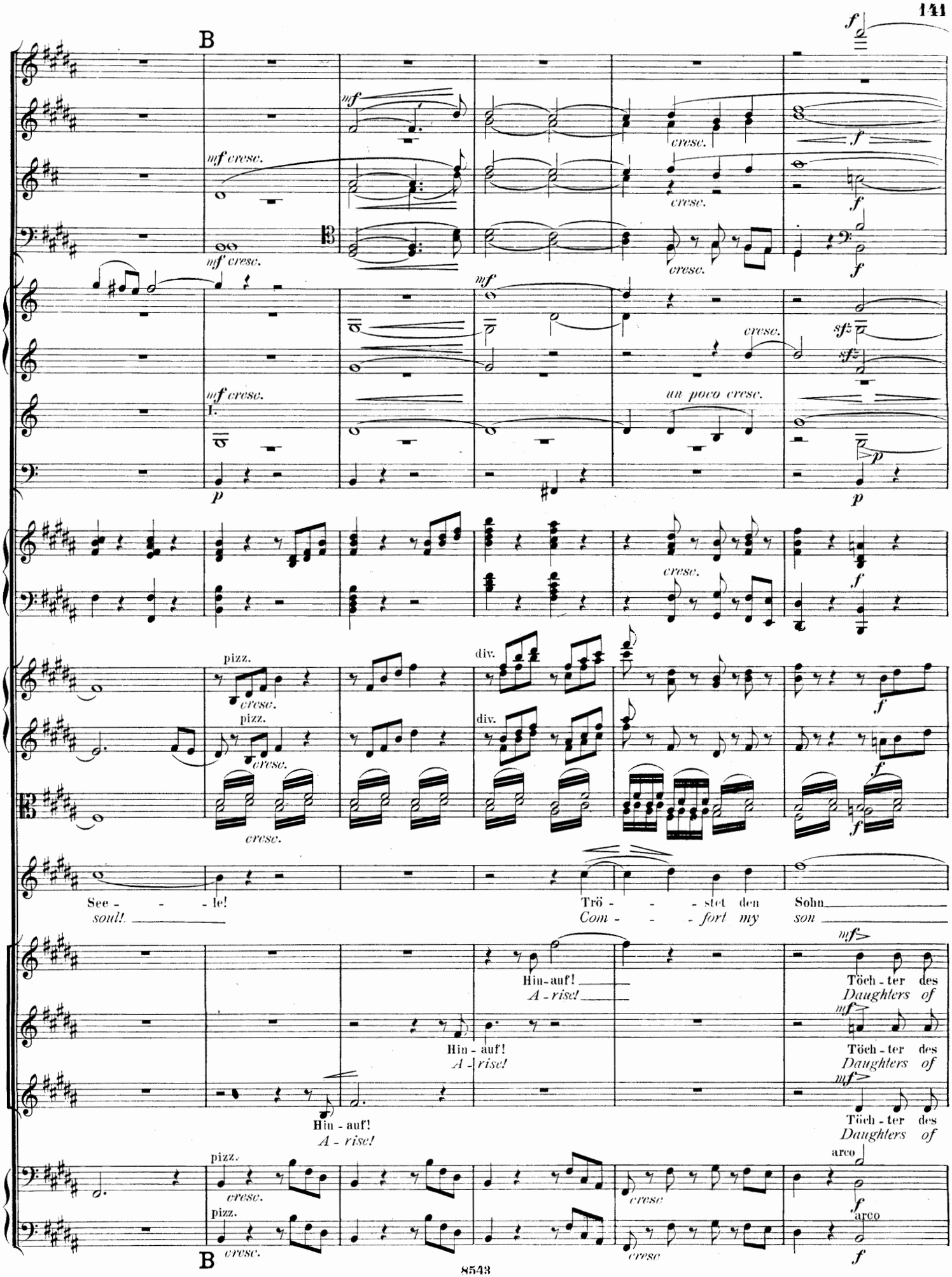


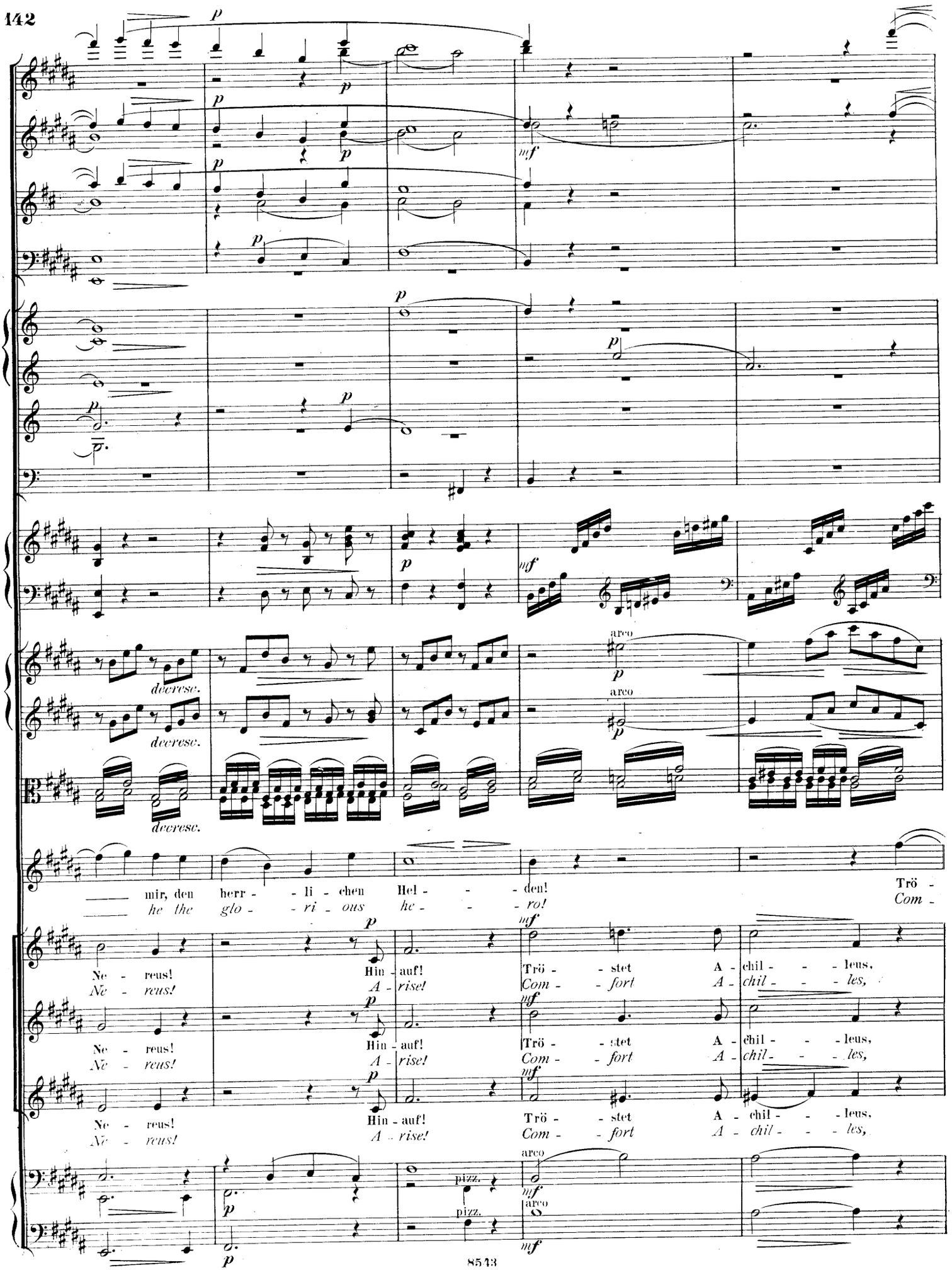

p
p
p
p
cresc.
3
f
ihr hol - - den Ge - spie - len hin - auf!
Ye grace - - ful com - pan - ions a - rise!
p
arco
p

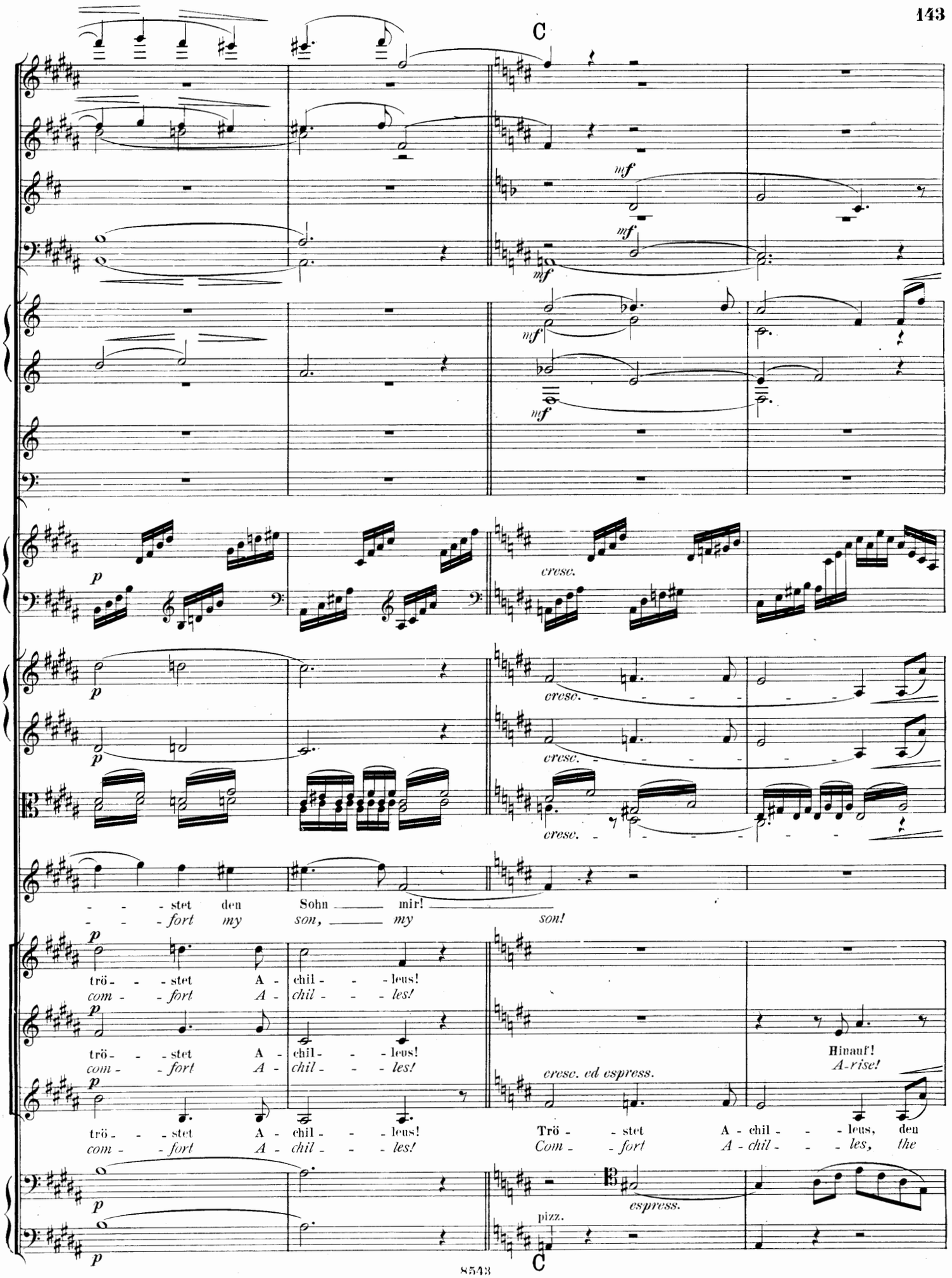

A
p
mf cresc.
espress.
tr
pp
mf
pizz.
div.
A

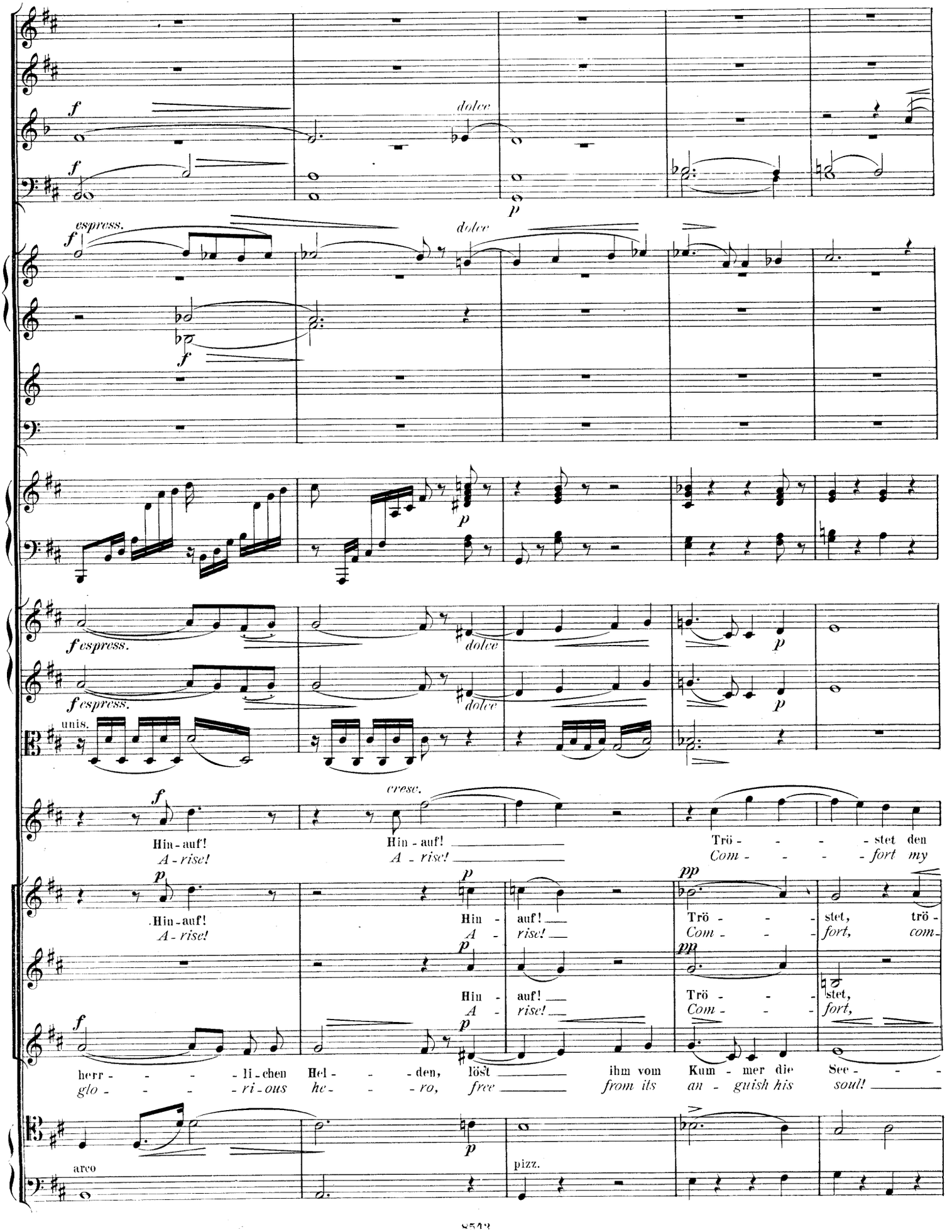

cresc.
a 2
sempre cresc.
sempre cresc.
Solo.
div.
arco
arco
espress.
Trö - - stet den
Com - - fort my
sempre cresc.
espress.


espress.
p
p
pp
pp
pp
p
Sohn mir, den — herr - - - li-chen Hel - - den, löst — ihm vom Kum - - mer die
son, he the — glo - - - ri-ous he - - ro, free — from its an - - guish his
pp


B
mf cresc.
cresc.
un poco cresc.
pizz.
div.
See - - le!
soul!
Trö - - stet den Sohn
Com - - fort my son
Hin-auf!
A-rise!
Töch-ter des
Daughters of
arco
B


p
mf
decresc.
arco
pizz.
mir, den herr - - li - chen Hel - - - den!
he the glo - - ri - ous he - - - ro!
Trö -
Com -
Ne - reus!
Ne - reus!
Hin - auf!
A - rise!
Trö - - stet A - chil - - - leus,
Com - - fort A - chil - - - les,


C
mf
mf
mf
mf
p
cresc.
p
p
cresc.
cresc.
cresc.
- - - stet den Sohn mir!
- - - fort my son, my son!
p
trö - - - stet A - chil - - - leus!
com - - - fort A - chil - - - les!
p
trö - - - stet A - chil - - - leus!
com - - - fort A - chil - - - les!
Hinauf!
A-rise!
cresc. ed espress.
p
trö - - - stet A - chil - - - leus!
com - - - fort A - chil - - - les!
Trö - - stet A - chil - - - leus, den
Com - - fort A - chil - - - les, the
p
p
espress.
pizz.
C


f
dolce
p
espress.
f
dolce
f
p
fespress.
dolce
p
fespress.
dolce
p
unis.
f
cresc.
Hin - auf!
A - rise!
Hin - auf!
A - rise!
Trö - - - - stet den
Com - - - - fort my
p
Hin - auf!
A - rise!
p
Hin - auf!
A - rise!
pp
Trö - - - stet, trö -
Com - - - fort, com -
p
Hin - auf!
A - rise!
pp
Trö - - - stet,
Com - - - fort,
f
p
herr - - - - li - chen Hel - - - den,
glo - - - - ri - ous he - - - ro,
löst ihm vom Kum - mer die See - - -
free from its an - guish his soul!
arco
p
pizz.

Nicht schleppend. *No retard.*

cresc.

mf cresc.

f

p cresc.

Sohn, trö - - - - stet den Sohn, trö - - - - stet den
son, com - - - - fort my son, com - - - - fort my

- - - stet A - chil - leus, trö - - - - stet A - chil - leus,
- - - *fort A - chil - les, com - - - fort A - chil - les,*

trö - - - stet A - chil - leus, trö - - - stet A - chil - leus,
Com - - - fort A - chil - les, com - - - fort A - chil - les,

le! Trö - - - - stet, trö - - - stet A - chil - leus,
Com - - - - fort, com - - - fort A - chil - les,

arco

cresc.

Nicht schleppend. *No retard.*

D

p

p

p

p

pizz.

p

pp

pp

Sohn mir, den herr - - - - li - chen Hel - - - den!
son, he the glo - - - - ri - ous he - - - ro!

p cresc.

trö - - - - - stet den herr - - - li - chen Hel - - - den!
com - - - - - fort the glo - - - ri - ous he - - - ro!

p cresc.

trö - - - - - stet den herr - - - li - chen Hel - - - den!
com - - - - - fort the glo - - - ri - ous he - - - ro!

p cresc.

pp

pp

Männerchor.

trö - - stet den herr - - - li - chen Hel - - - den!
com - - fort the glo - - - ri - ous he - - - ro!

Tenor I.

Tenor II.

Bass I.

p

Es theilt sich die
The waves are di -

Bass II.

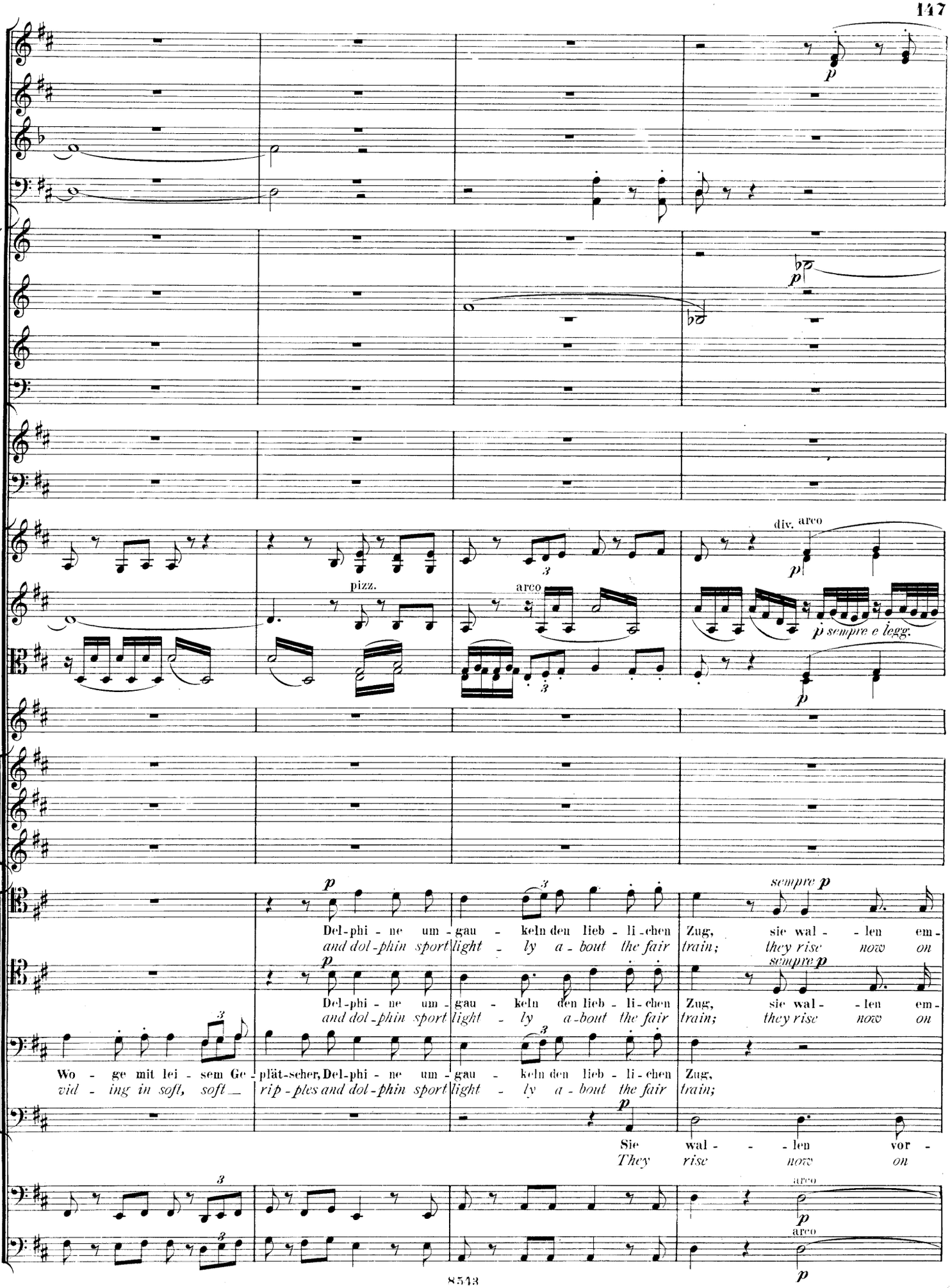
p

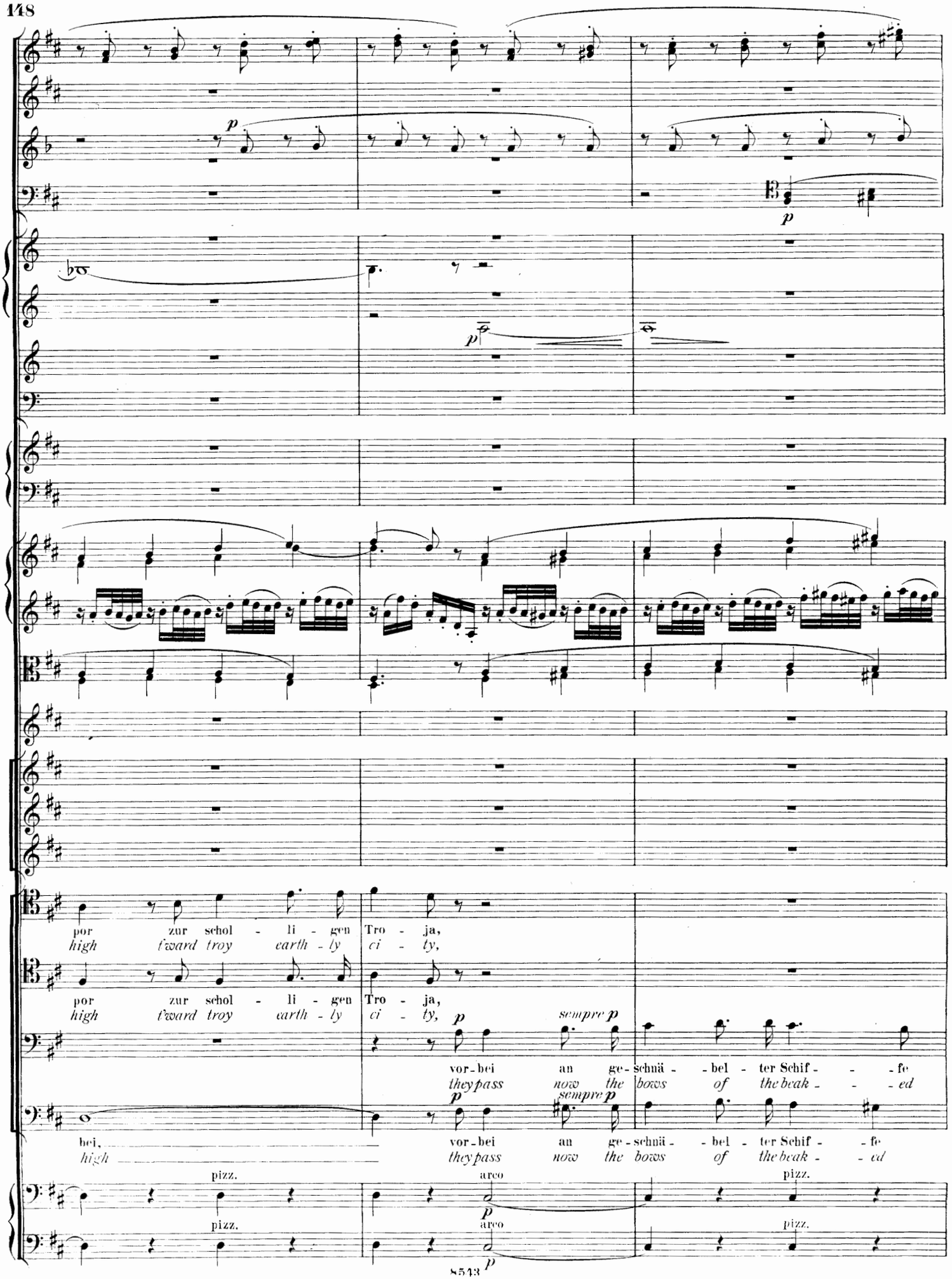
pizz.

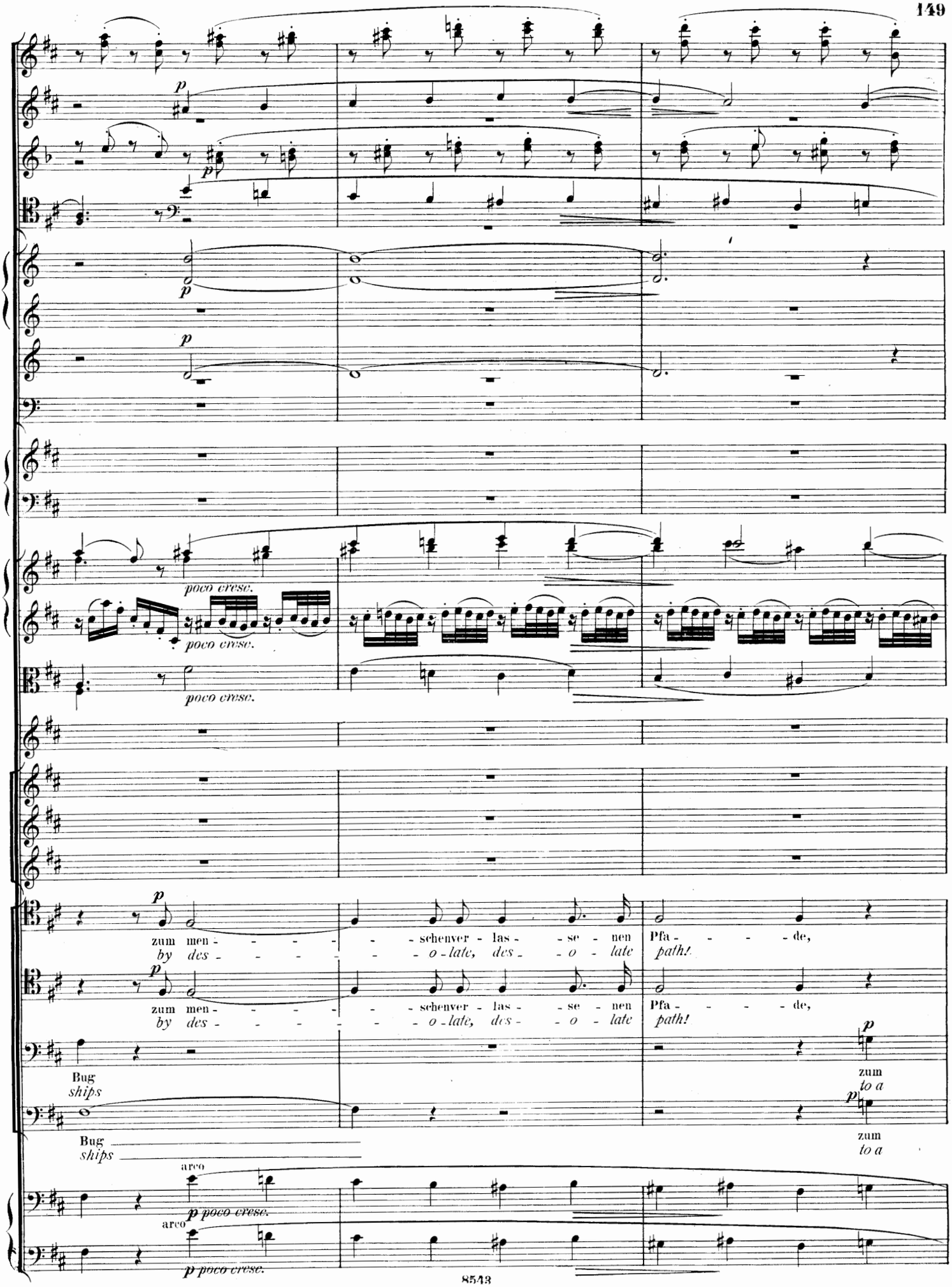
pizz.

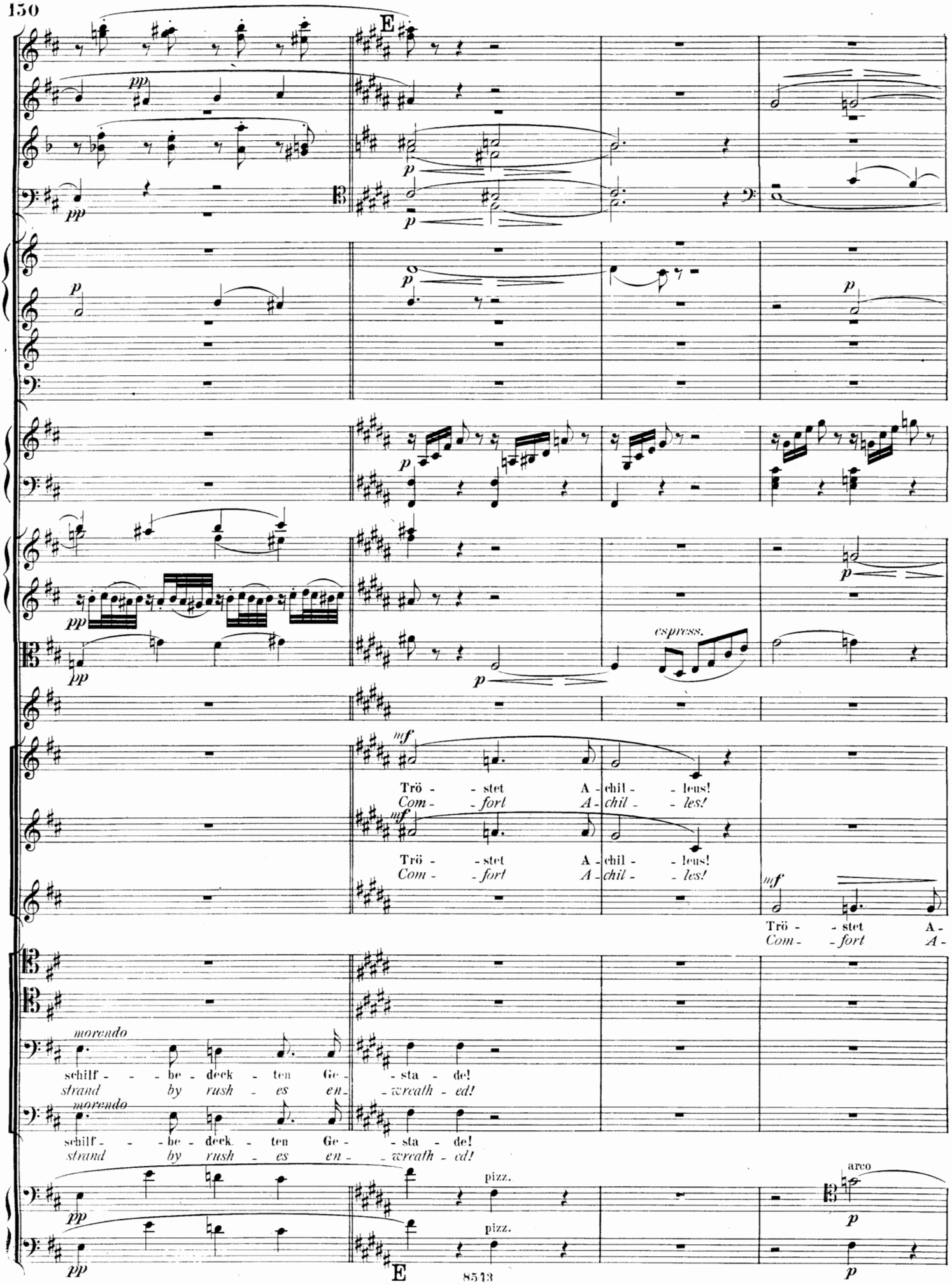
pp

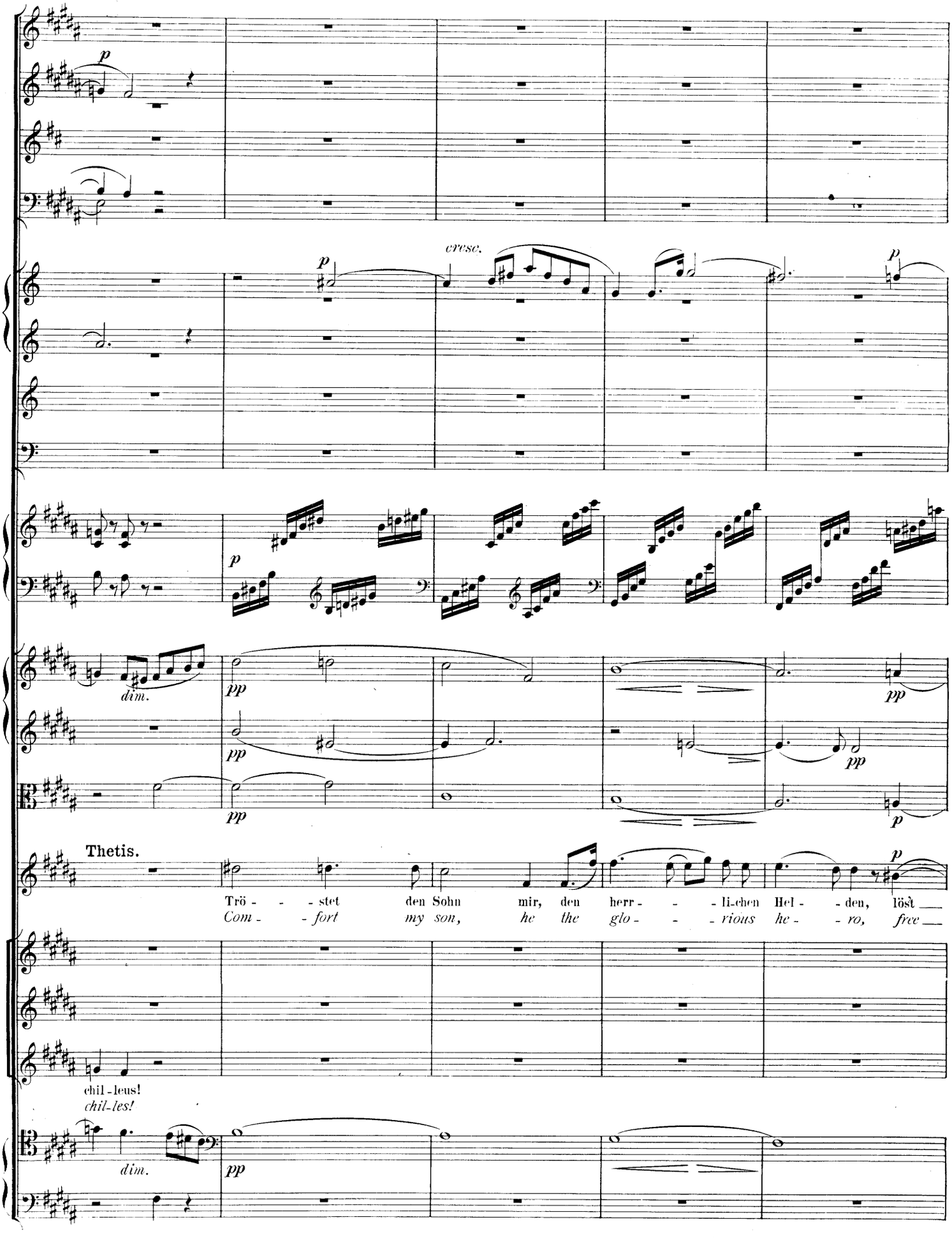
D pp

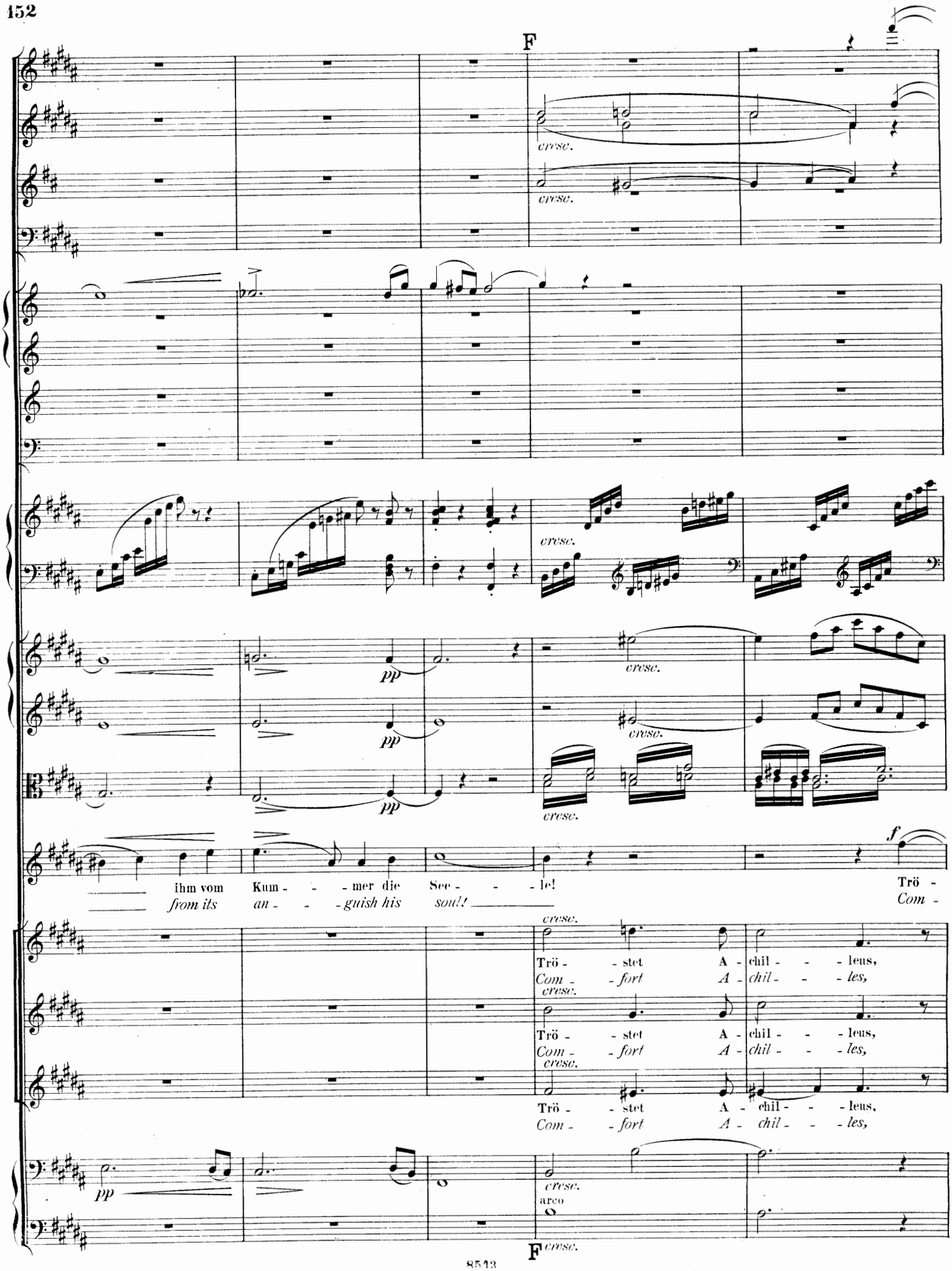

p
pizz.
arco
div. arco
p sempre e legg.
sempre p
Del-phi-ne um-gau-keln den lieb-li-chen Zug, sie wal-len em-
and dol-phin sport light-ly a-bout the fair train; they rise now on
Wo-ge mit lei-sem Ge-plät-scher, Del-phi-ne um-gau-keln den lieb-li-chen Zug,
vid-ing in soft, soft rip-ples and dol-phin sport light-ly a-bout the fair train;
Sie wal-len vor-
They rise now on

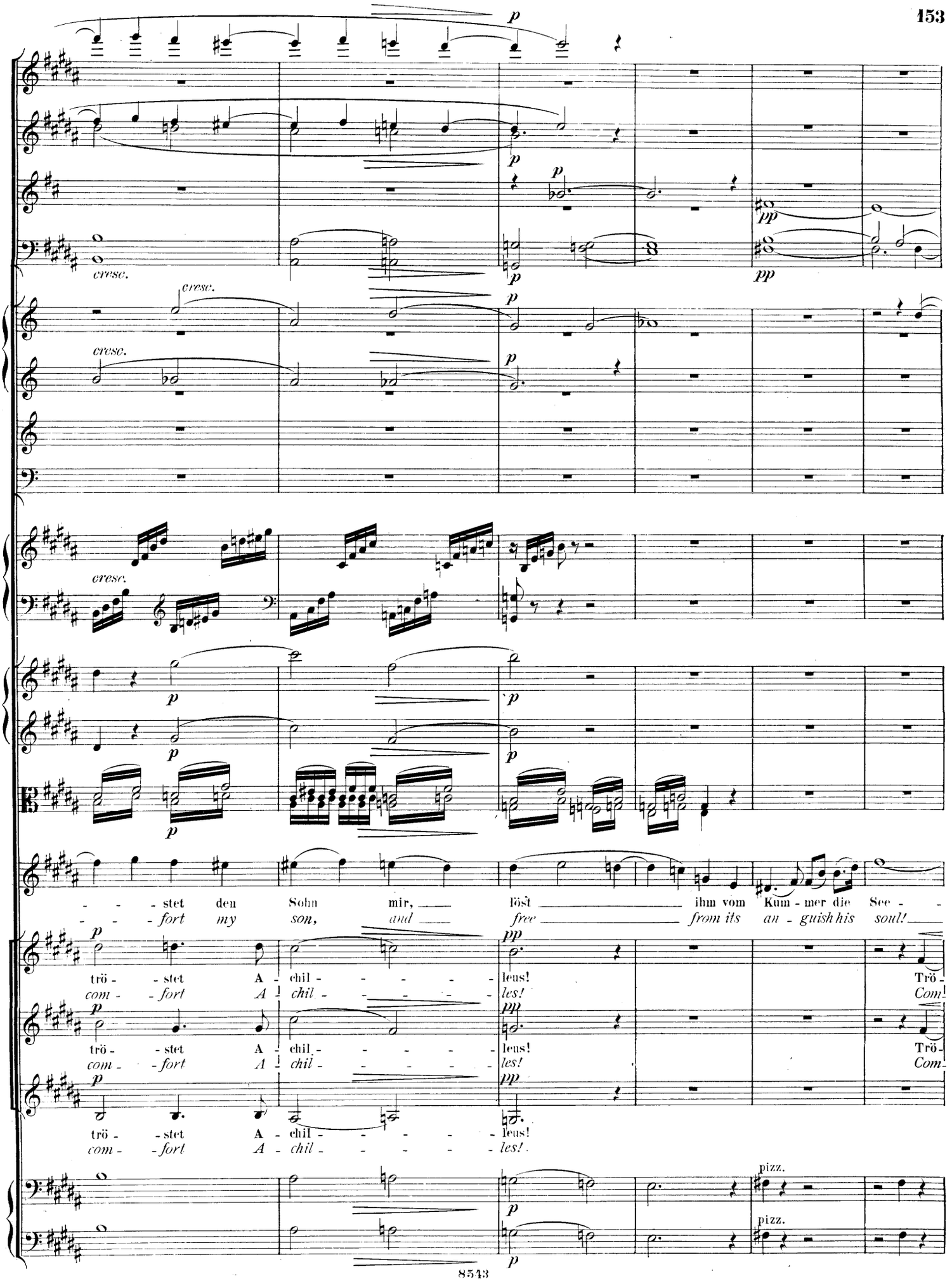

p
p
por zur schol - li - gen Tro - ja,
high t'ward troy earth - ly ci - ty,
por zur schol - li - gen Tro - ja,
high t'ward troy earth - ly ci - ty,
p
sempre p
vor - bei an ge - schnä - bel - ter Schif - fe
they pass now the bows of the beak - ed
p
sempre p
bei,
high
vor - bei an ge - schnä - bel - ter Schif - fe
they pass now the bows of the beak - ed
pizz.
arco
pizz.
pizz.
pizz.
arco
p
p

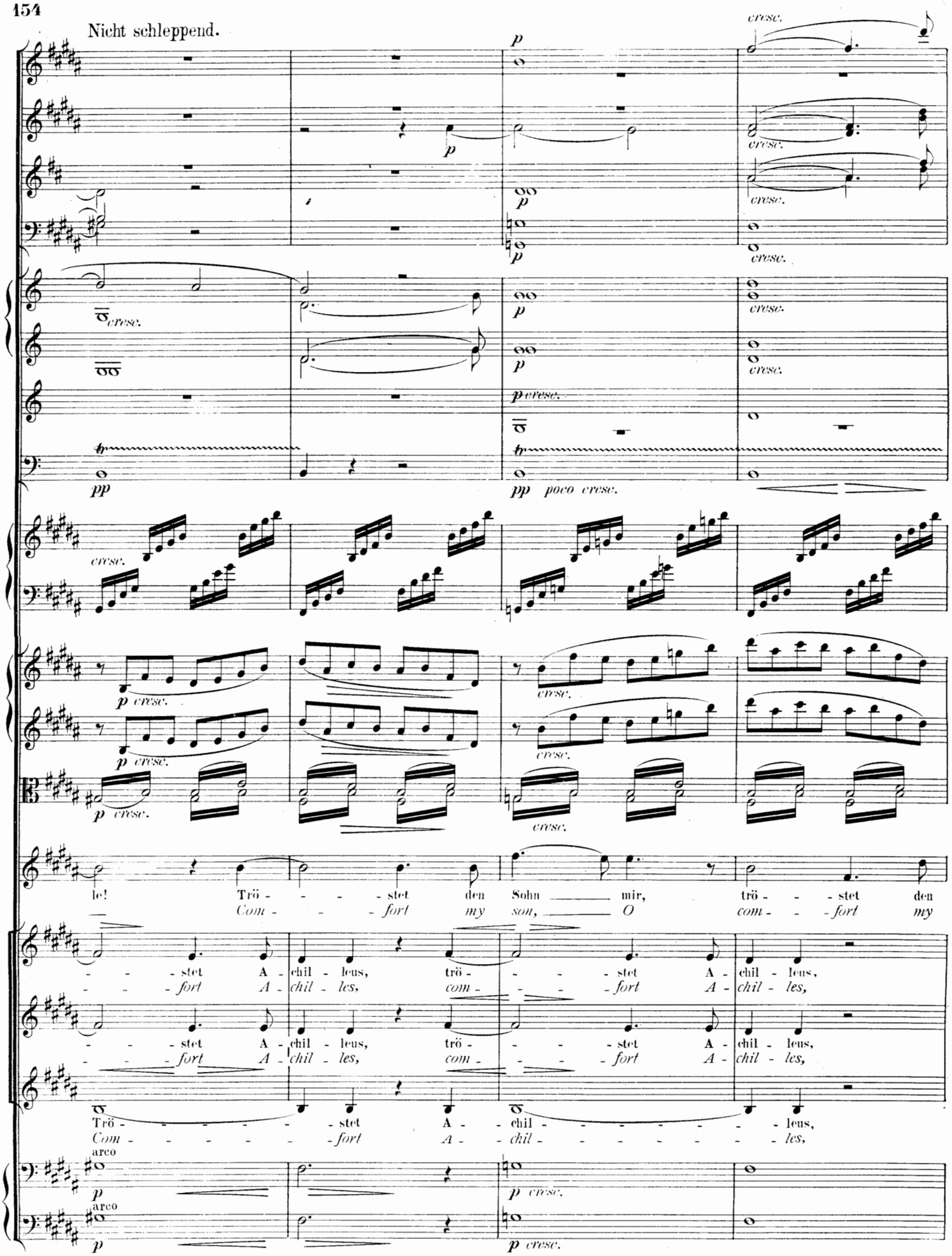

p
p
p
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
zum men - - - - - - schenver - las - - se - nen
by des - - - - - - o - late, des - - o - late
Pfa - - - - de,
path!
zum men - - - - - - schenver - las - - se - nen
by des - - - - - - o - late, des - - o - late
Pfa - - - - de,
path!
Bug
ships
zum
to a
Bug
ships
zum
to a
arco
p poco cresc.
arco
p poco cresc.


E
pp
p
espress.
mf
Trö - - stet A - chil - - leus!
Com - - fort A - chil - - les!
morendo
schilf - - - be - deck - ten Ge - - sta - de!
strand by rush - es en - - wreath - ed!
pizz.
arco
E

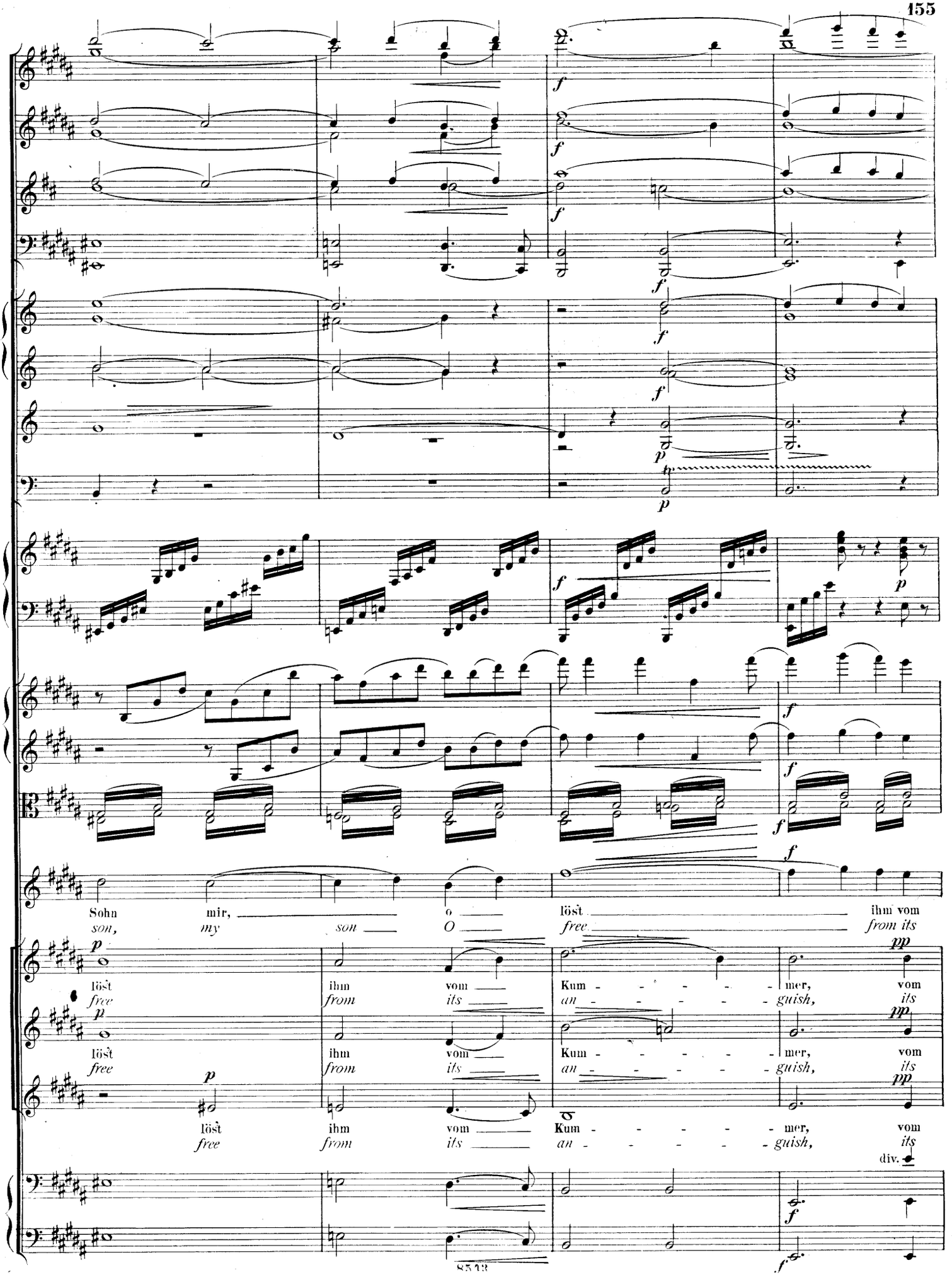

p
cresc.
p
p
dim.
pp
pp
pp
pp
p
Thetis.
Trö - - - stet den Sohn mir, den herr - - - li-chen Hel - - den, löst
Com - - fort my son, he the glo - - - rious he - - ro, free
chil-leus!
chil-les!
dim.
pp

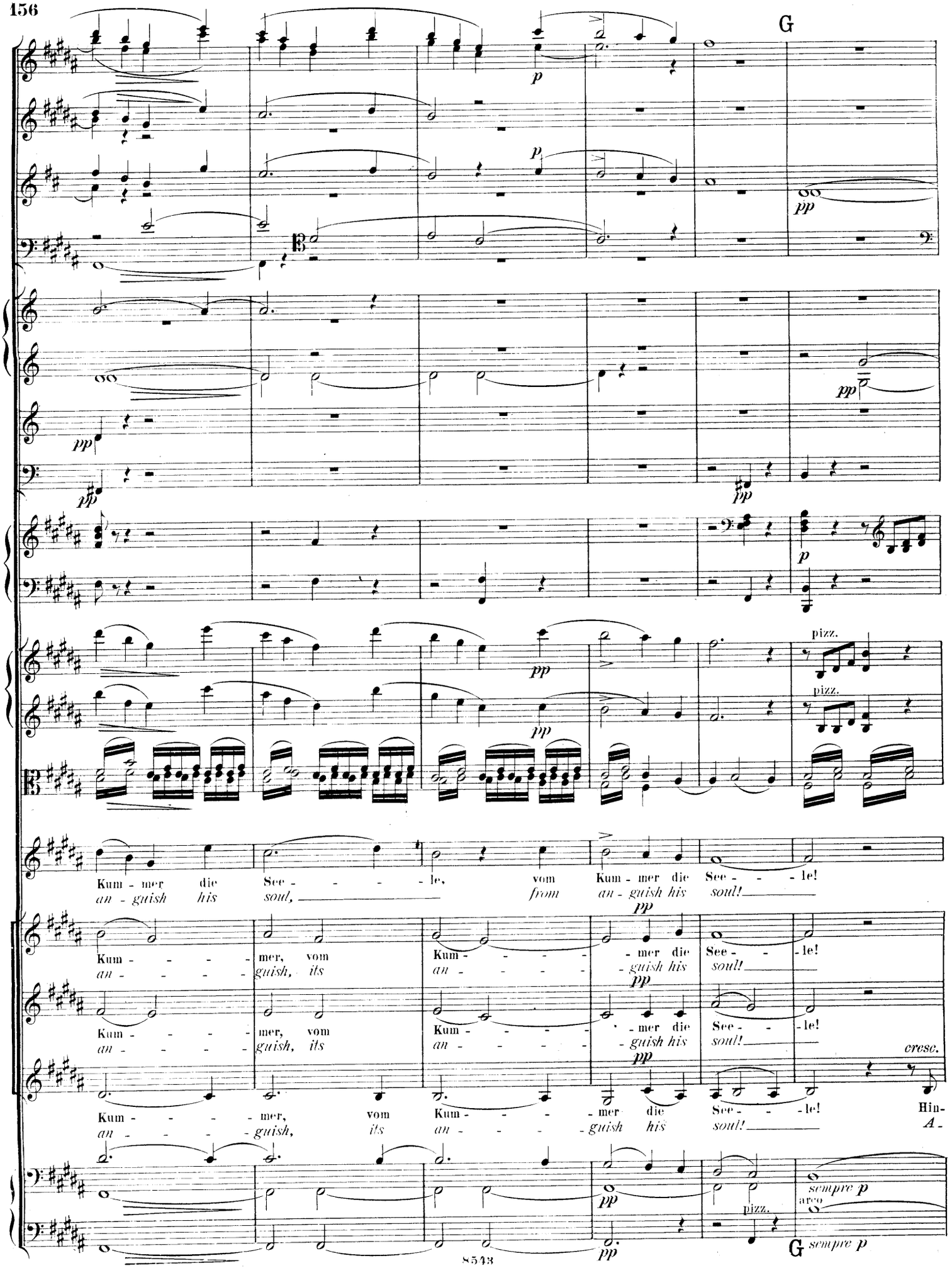

F
cresc.
cresc.
cresc.
pp
pp
pp
cresc.
cresc.
cresc.
ihm vom Kum - - - mer die See - - - le!
from its an - - - guish his soul!
f
Trö -
Com -
cresc.
Trö - - stet A - chil - - - leus,
Com - - fort A - chil - - - les,
cresc.
Trö - - stet A - chil - - - leus,
Com - - fort A - chil - - - les,
cresc.
Trö - - stet A - chil - - - leus,
Com - - fort A - chil - - - les,
pp
cresc.
arco
F cresc.

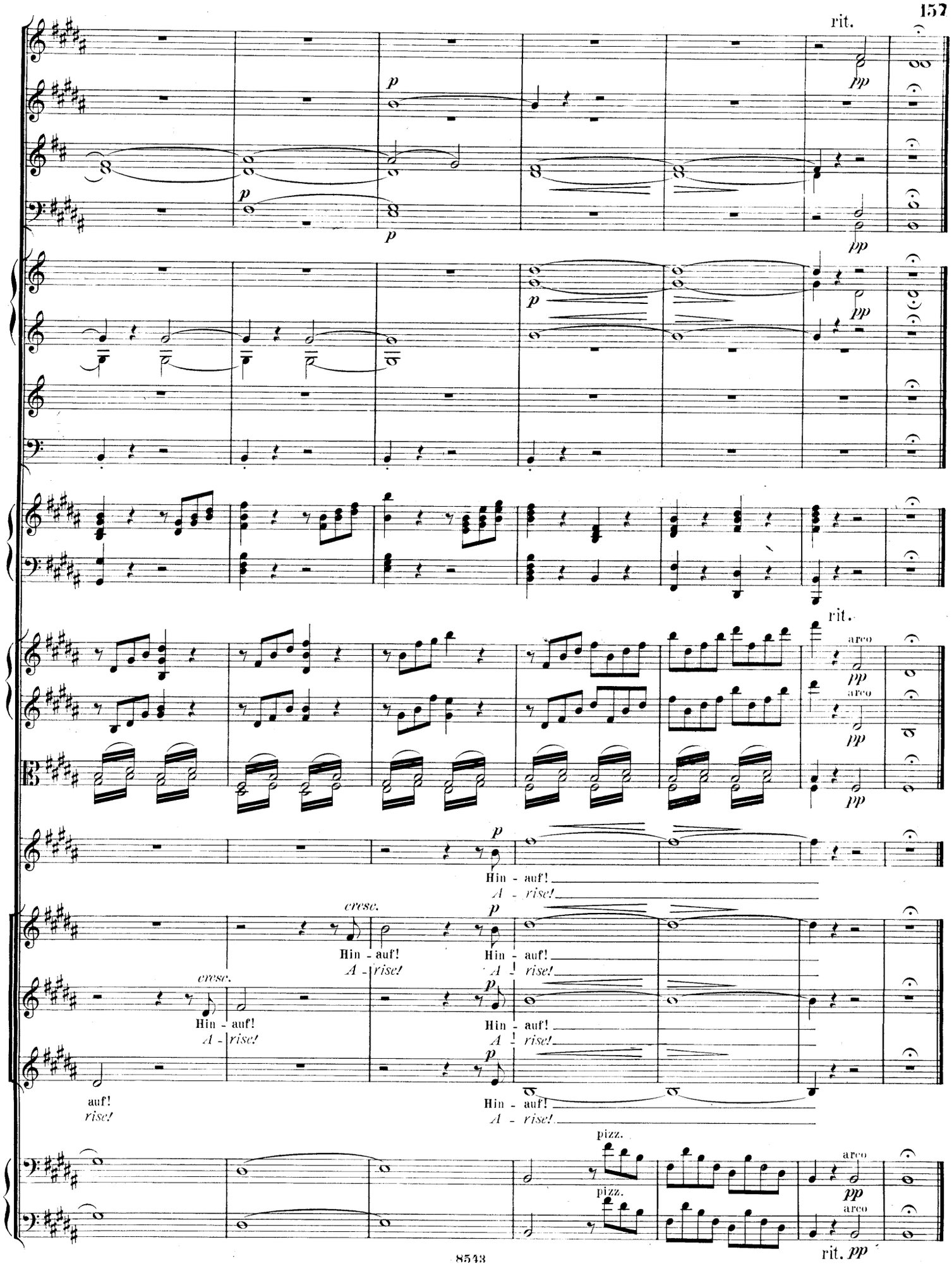

cresc.
pp
- - - stet den Sohn mir, lösst ihm vom Kum - mer die See - -
- - - fort my son, and free from its an - guish his soul!
trö - - stet A - chil - - - - - leus! Trö -
com - - fort A - chil - - - - - les! Com -
pizz.


Nicht schleppend.

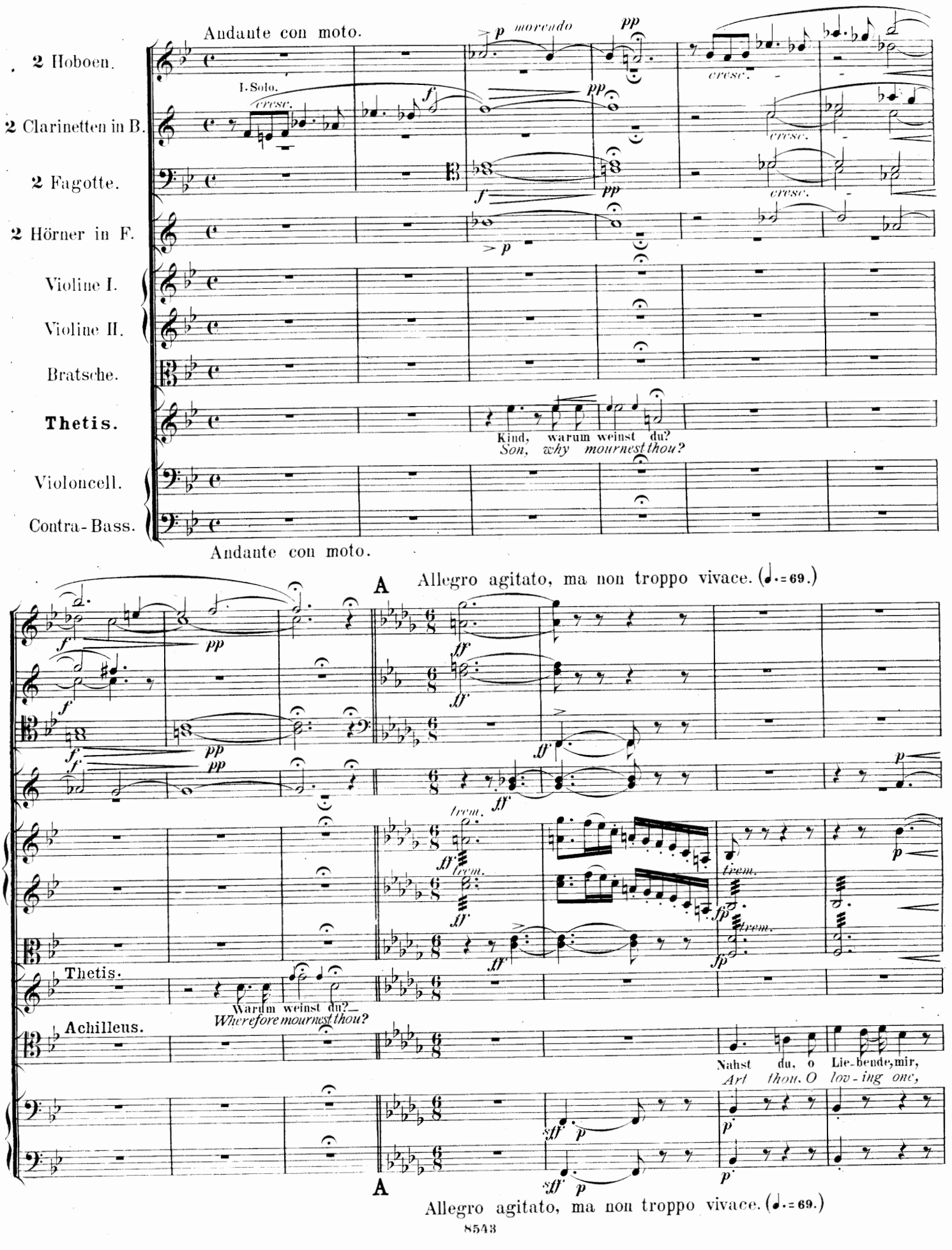
Nicht schleppend.

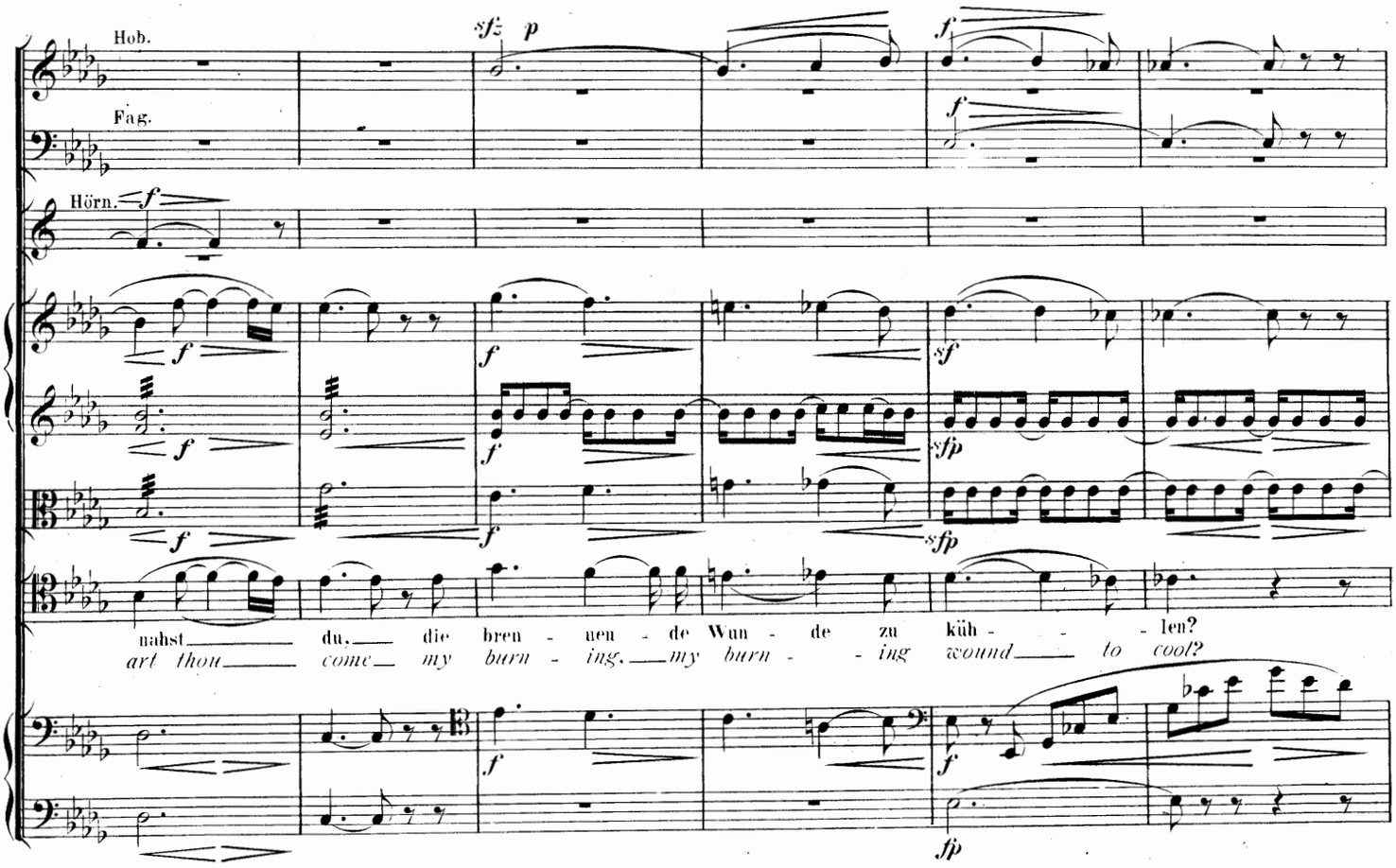

Sohn mir, o löst ihm vom
son, my son O free from its
löst ihm vom Kum - - - - - mer, vom
free from its an - - - - - guish, its
löst ihm vom Kum - - - - - mer, vom
free from its an - - - - - guish, its
löst ihm vom Kum - - - - - mer, vom
free from its an - - - - - guish, its
div.

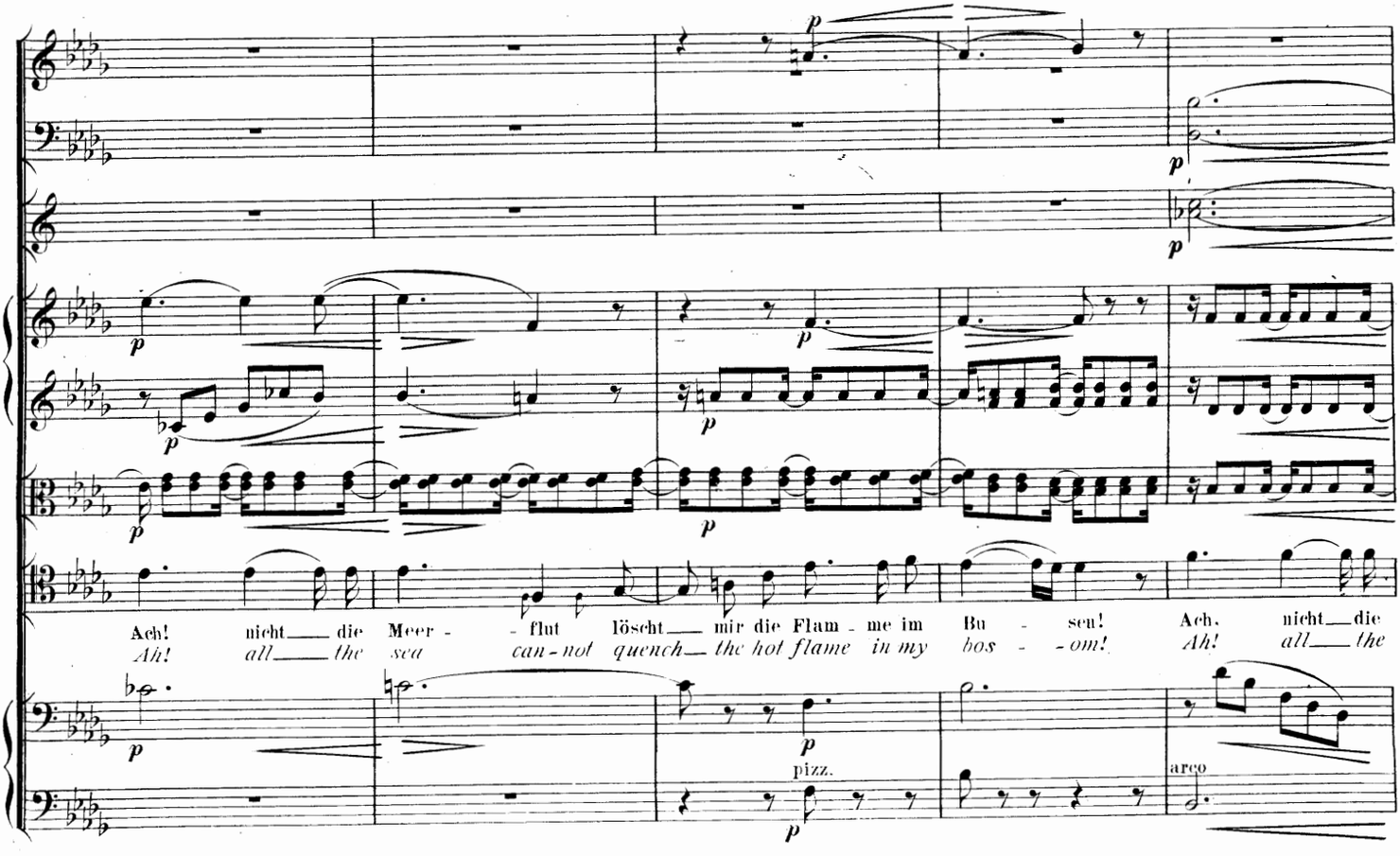

G
p
pp
pizz.
Kum - mer die See - - - - le, vom Kum - mer die See - - - le!
an - guish his soul, from an - guish his soul!
Kum - - - - mer, vom Kum - - - - mer die See - - le!
an - - - - guish, its an - - - - guish his soul!
cresc.
Hin-
A-
sempre p
arco
G sempre p

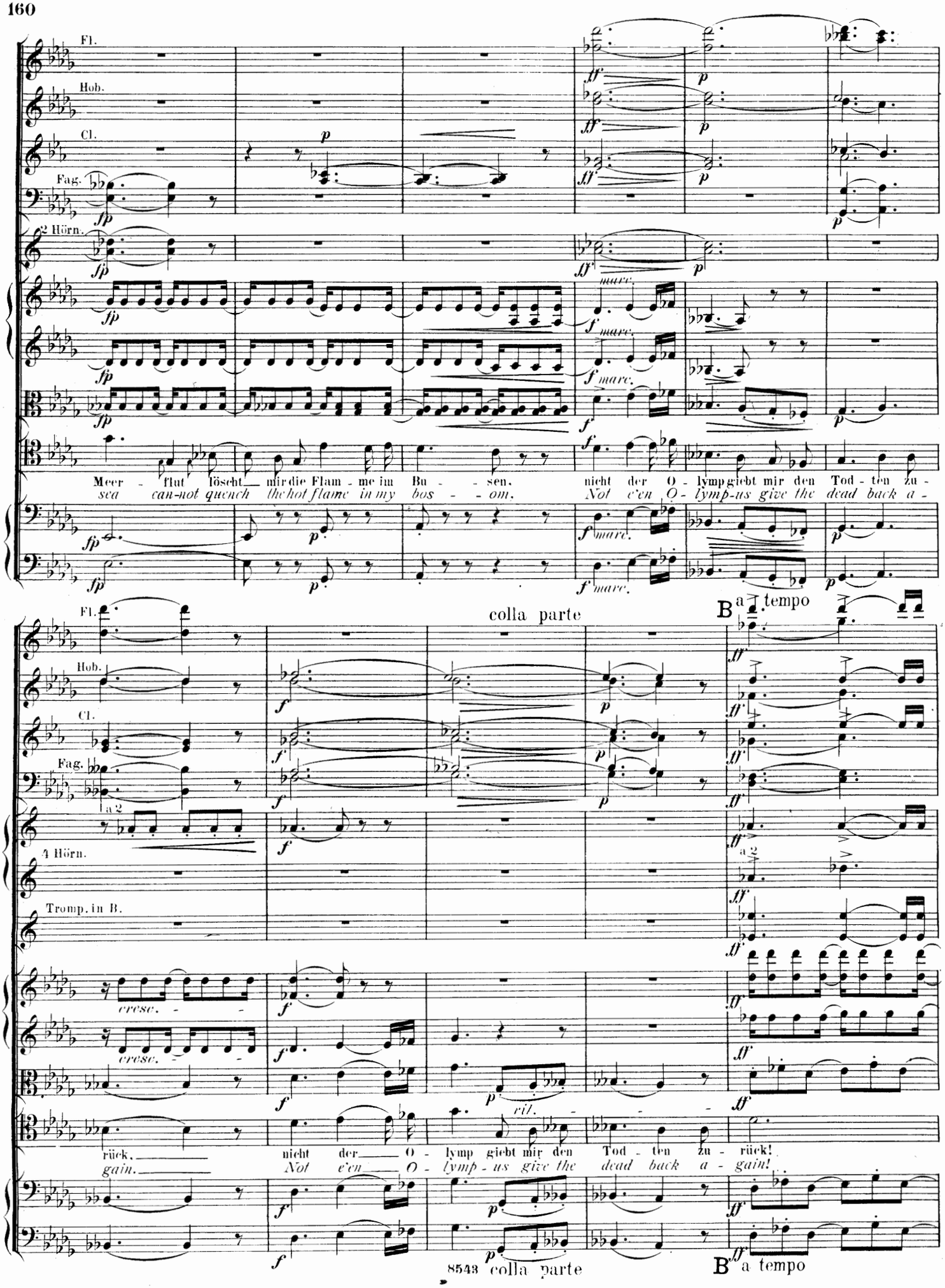

rit.
p
pp
arco
cresc.
Hin - auf!
A - rise!
auf!
rise!
pizz.
rit. pp

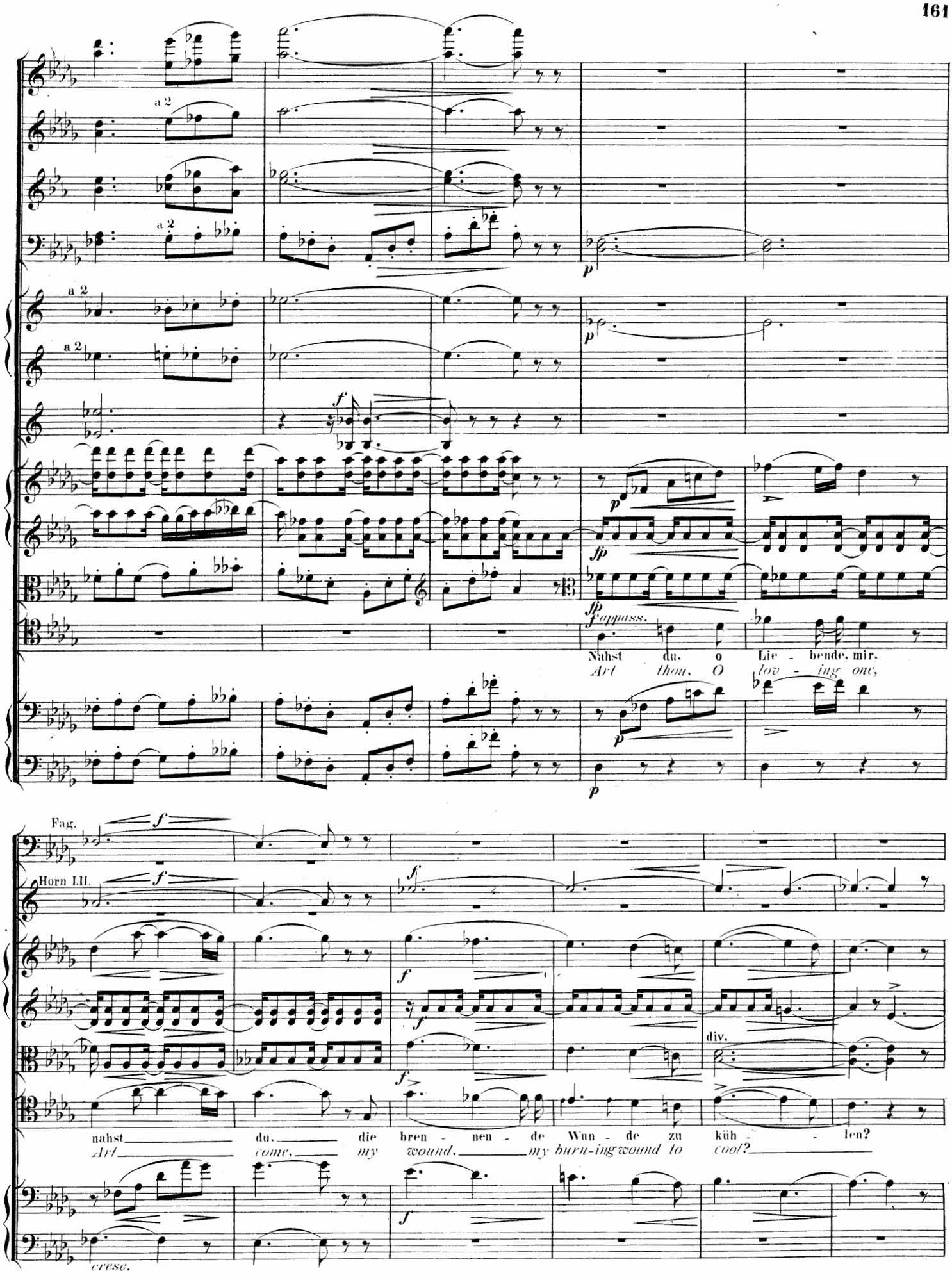
Nº 6. Recitativ und Duett.

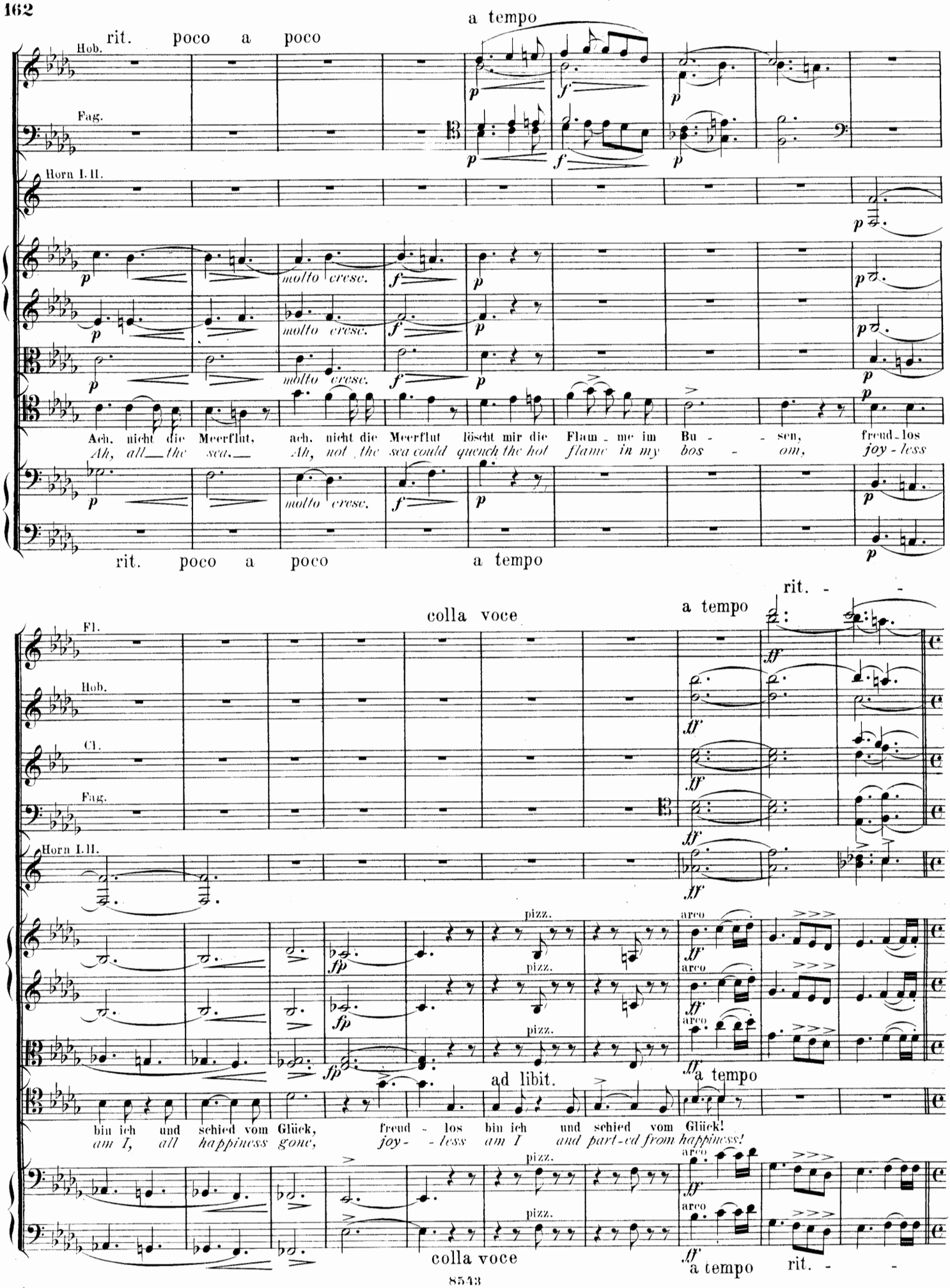



Hob.
Fag.
Hörn.
nahst du, die bren - nen - de Wun - de zu küh - - - len?
art thou come my burn - ing, my burn - - ing wound to cool?


Ach! nicht die Meer - - flut löscht mir die Flam - me im Bu - sen! Ach, nicht die
Ah! all the sea can-not quench the hot flame in my bos - - om! Ah! all the
pizz.
arco


Fl.
Hob.
Cl.
Fag.
2 Hörn.
Meer - flut lösch t mir die Flam - me im Bu - - sen. nicht der O - lymp giebt mir den Tod - ten zu -
sea can-not quench the hot flame in my bos - - om. Not e'en O - lymp-us give the dead back a -
colla parte
B a tempo
4 Hörn.
Tromp. in B.
cresc.
ril.
rück. nicht der O - lymp giebt mir den Tod - ten zu - rück!
gain. Not e'en O - lymp - us give the dead back a - gain!
8543
colla parte
B a tempo


a 2
a 2
a 2
a 2
p
p
f
p
fp
fp
sappass.
Nahst du, o Lie - bende, mir.
Art thou, O lov - ing one,
p
Fag.
f
Horn I.II.
f
f
f
f
f
div.
nahst du, die bren - nen - de Wun - de zu küh - - len?
Art come, my wound, my burn-ing wound to cool?
f
cresc.


rit. poco a poco
a tempo
Hob.
Fag.
Horn I. II.
molto cresc.
Ach, nicht die Meerflut, ach, nicht die Meerflut löscht mir die Flam - me im Bu - - sen, freud - los
Ah, all the sea, Ah, not the sea could quench the hot flame in my bos - om, joy - less
rit. poco a poco
a tempo
colla voce
rit. - -
a tempo
Fl.
Hob.
Cl.
Fag.
Horn I. II.
pizz.
arco
ad libit.
a tempo
bin ich und schied vom Glück, freud - los bin ich und schied vom Glück!
am I, all happiness gone, joy - less am I and part - ed from happiness!
colla voce
a tempo
rit. - -

C Moderato. (♩ = 100.)

Fl.

Hob.

Cl.

Fag.

colla voce - - - a tempo

fp

fp

fp

4. Hörn.

Tromp. in B.

Pauk. in Des. As.

p

p

p

p

pp

Harfe.

f

10

f

f

f

p

Thetis.

ad libit.

f

Sohn! Sohn! Sohn! Noch blüht dir das Leben lo - cki - gen Haup - tes!

Son! son! - son! Thy life still bloometh, O - ver thy curley head

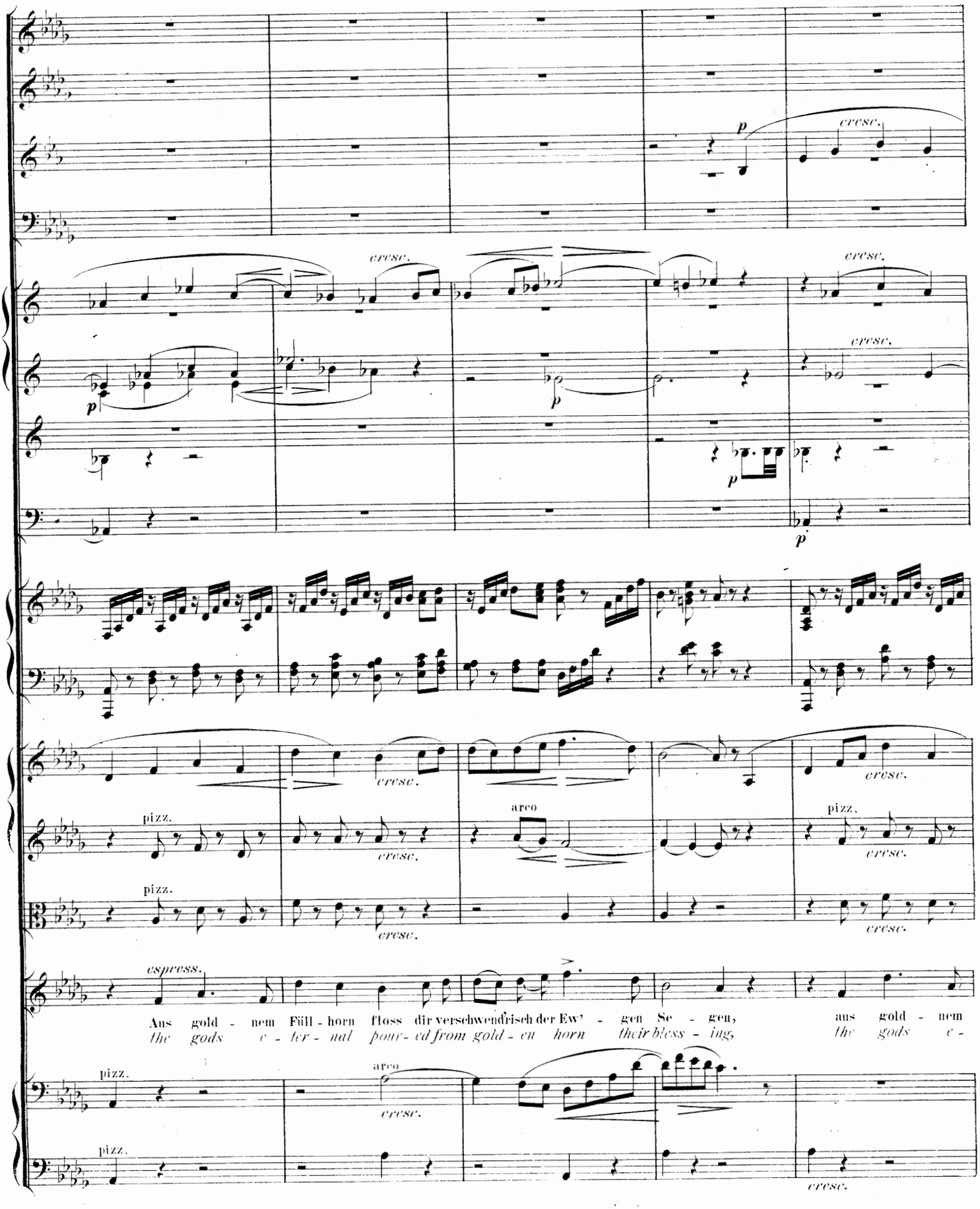
f

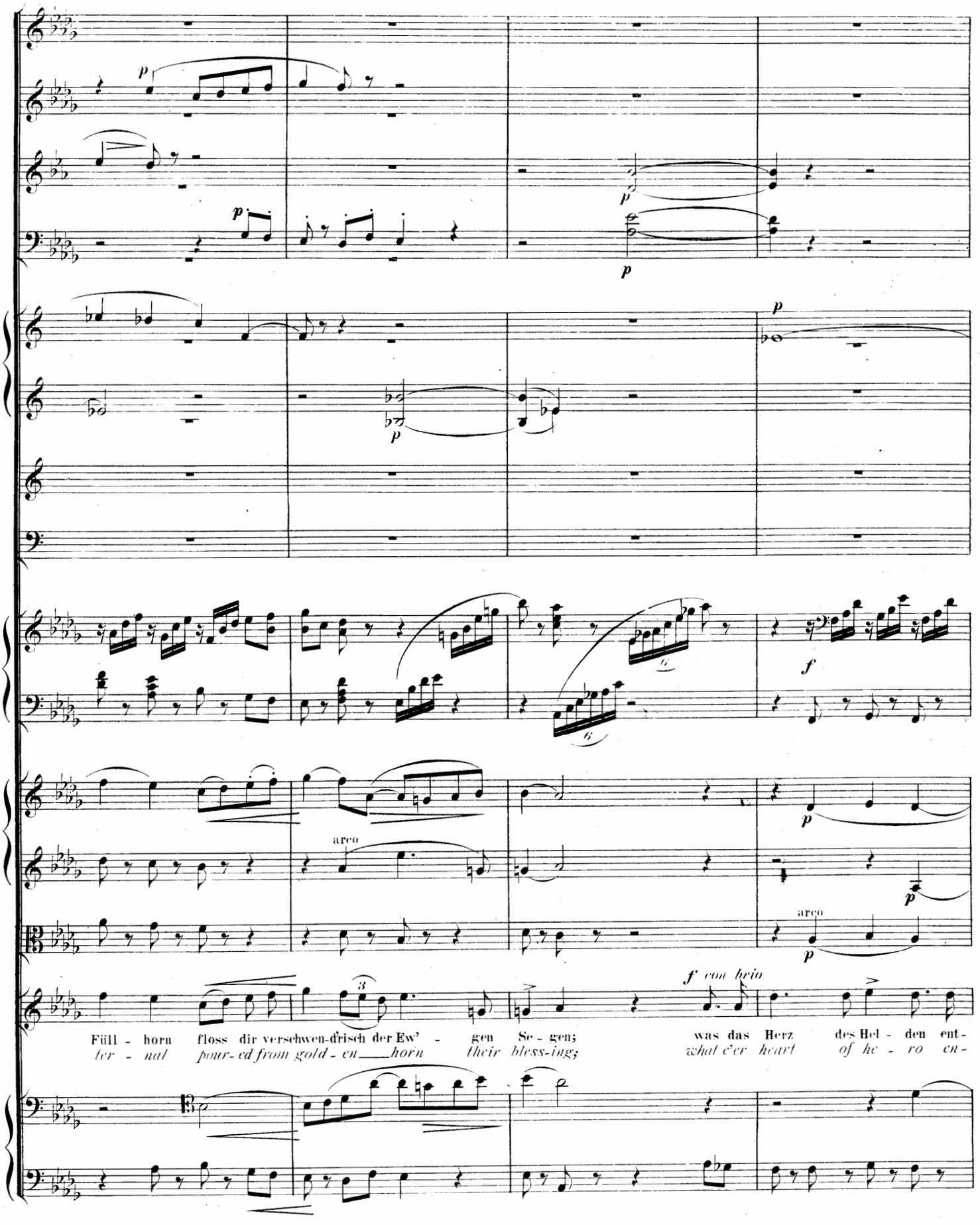
f

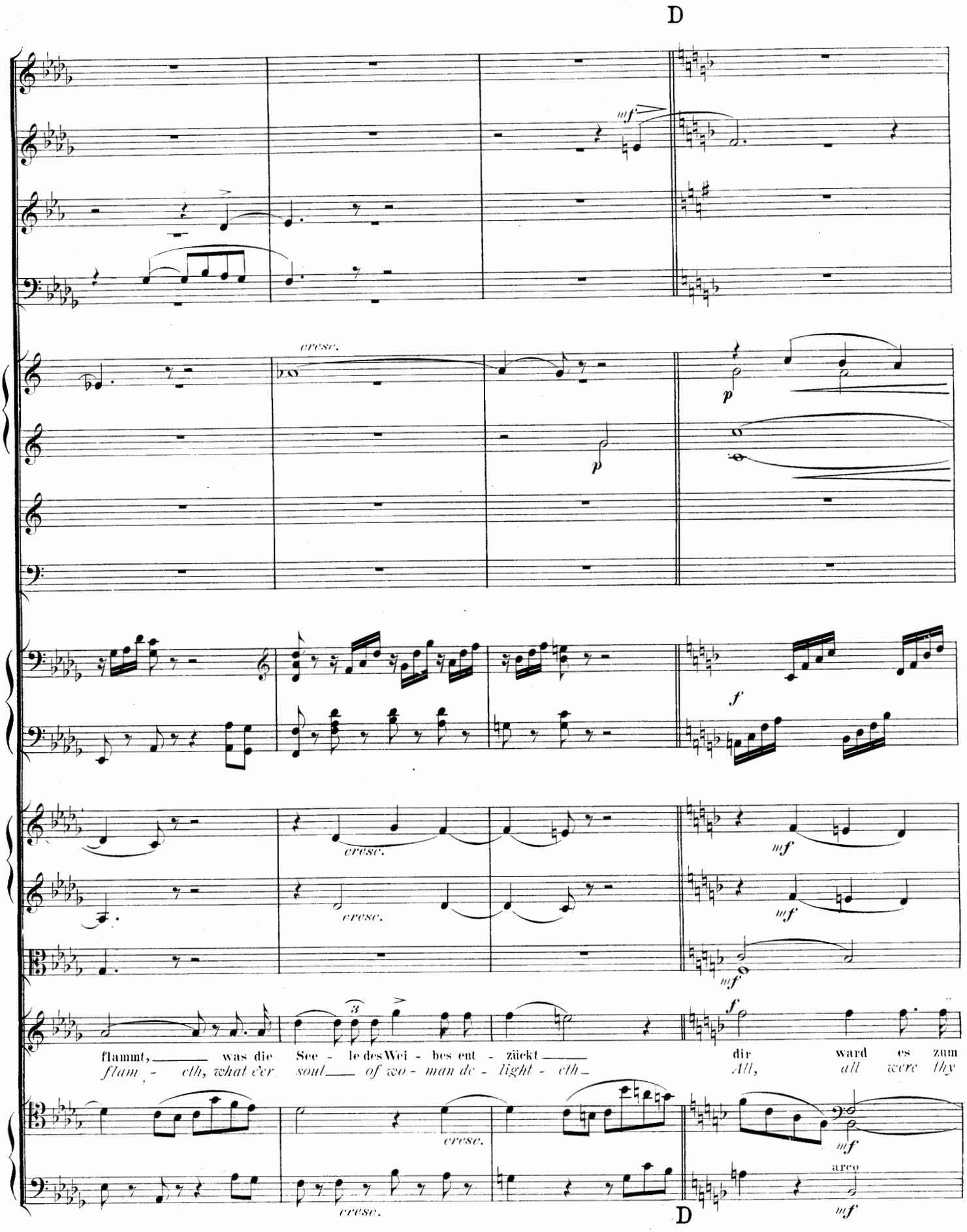
C Moderato. (♩ = 100.)

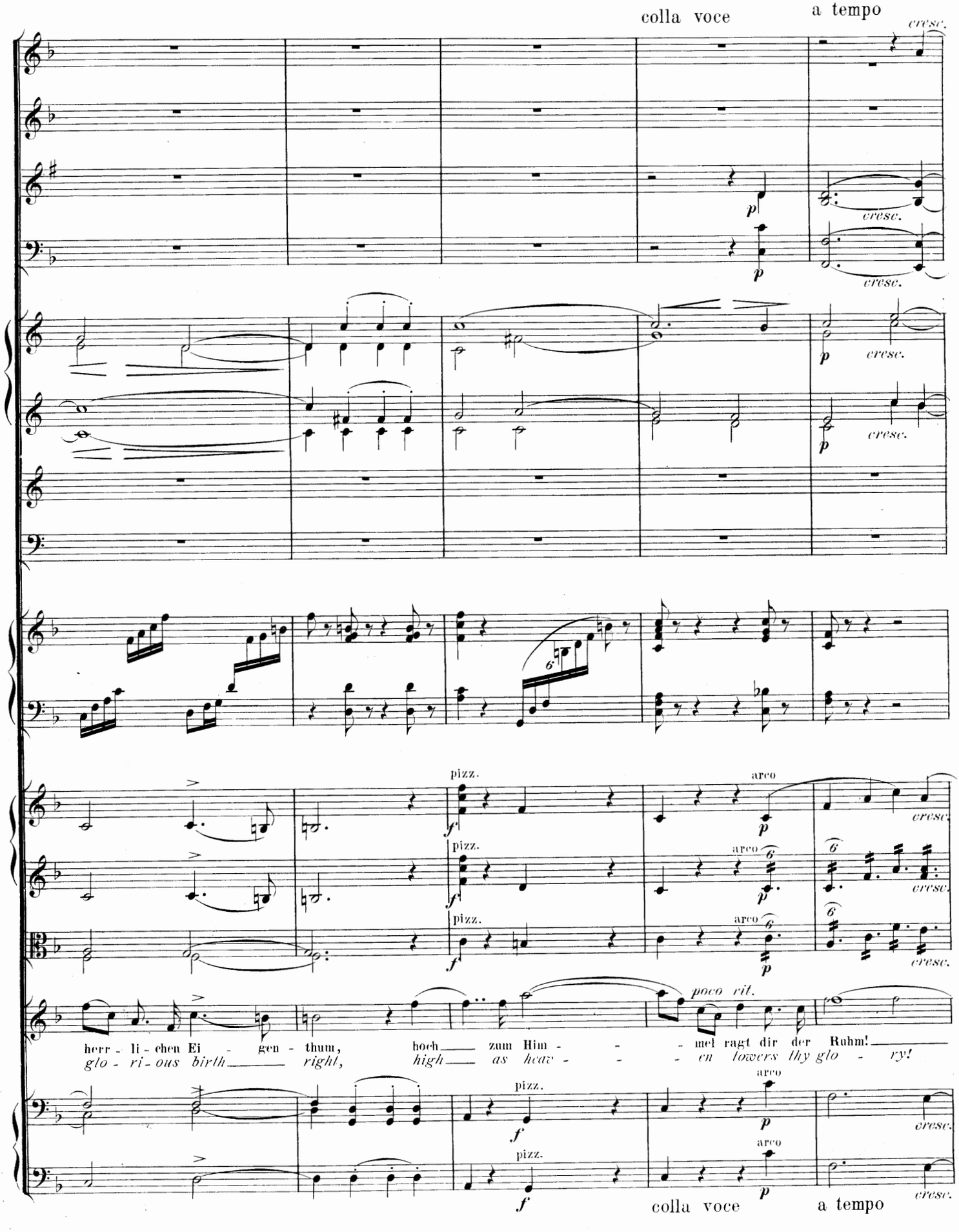
colla voce

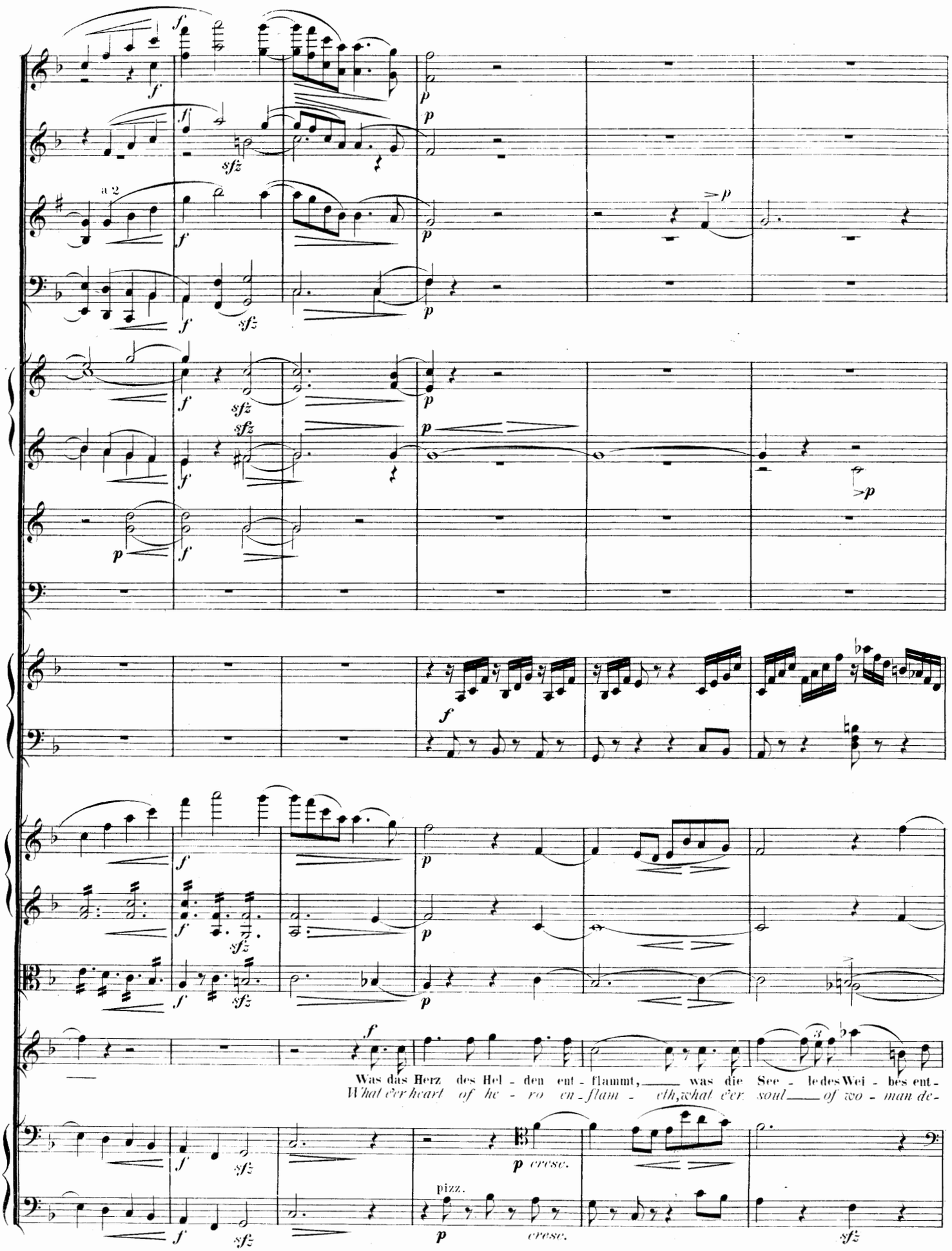
a tempo

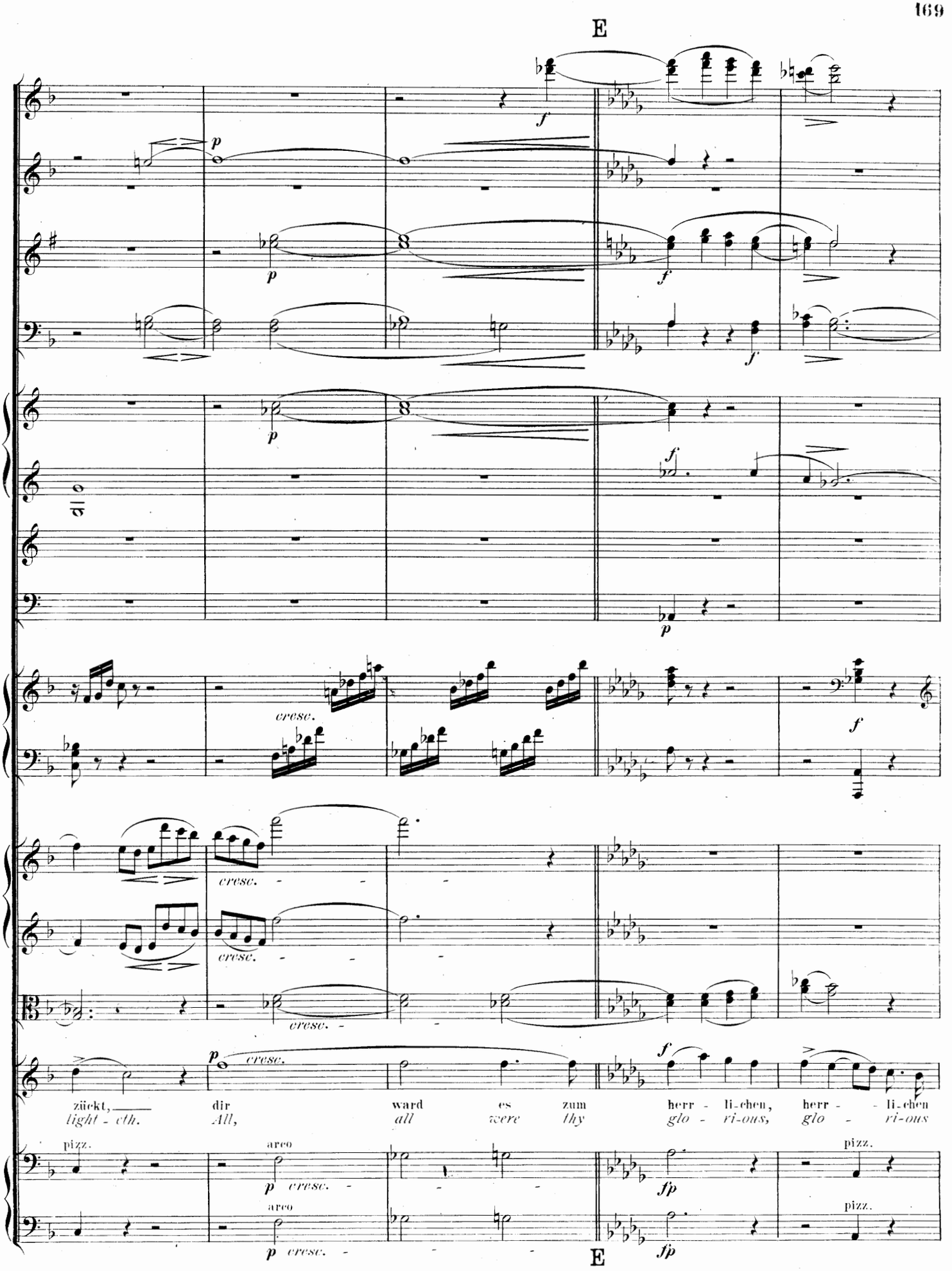

p
cresc.
cresc.
p
cresc.
p
cresc.
p
cresc.
pizz.
cresc.
arco
pizz.
cresc.
pizz.
cresc.
espress.
Aus gold - nem Füll - horn floss dir verschwendrisch der Ew' - gen Se - gen,
the gods e - ter - nal pour - ed from gold - en horn their bless - ing,
aus gold - nem
the gods e -
pizz.
arco
cresc.
pizz.
cresc.

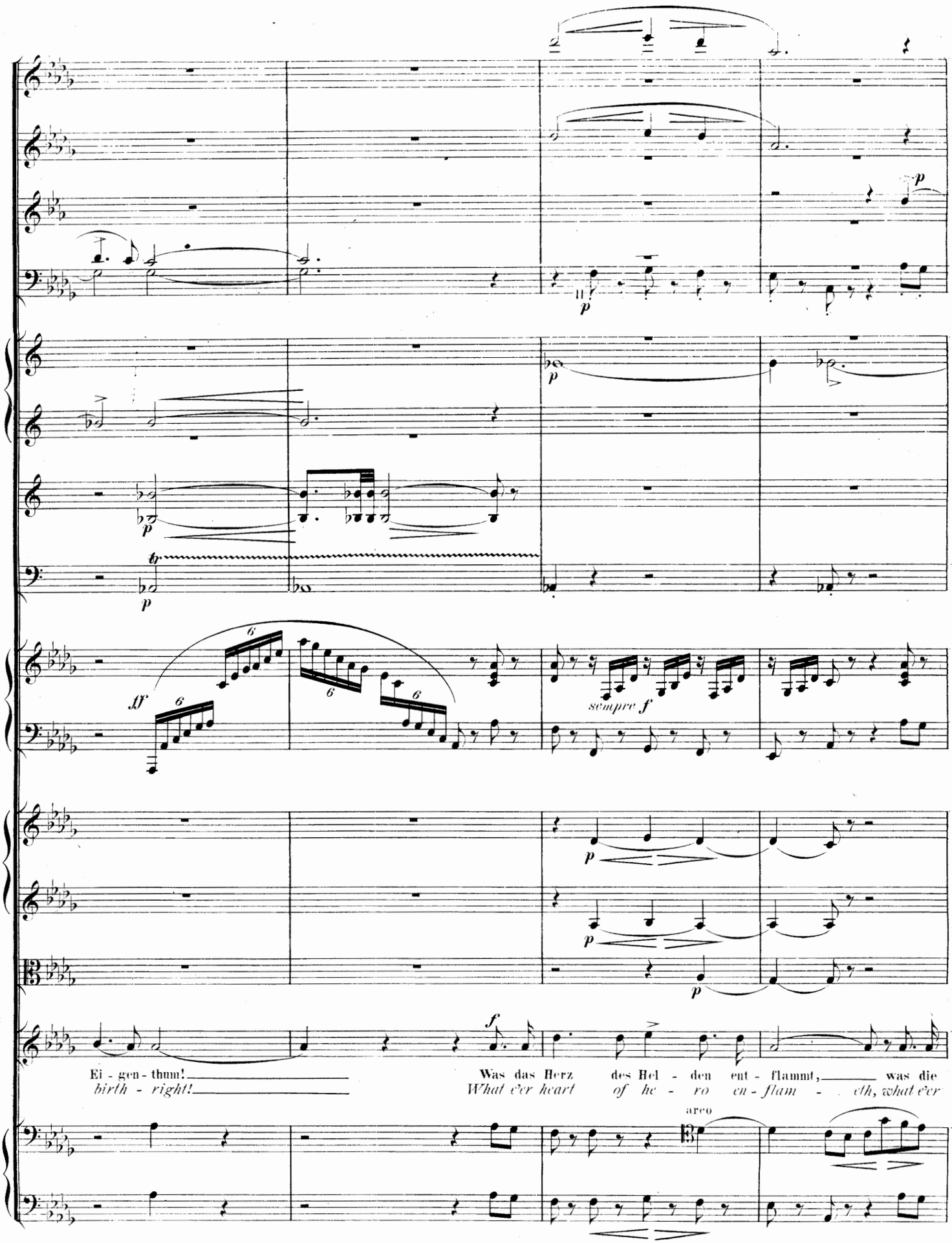

p
p
p
p
p
f
arco
p
arco
p
f con brio
Füll - horn floss dir verschwen-drisch der Ew' - gen Se - gen; was das Herz des Hel - den ent-
ter - nal pour-ed from gold - en horn their bless-ing; what e'er heart of he - ro en-

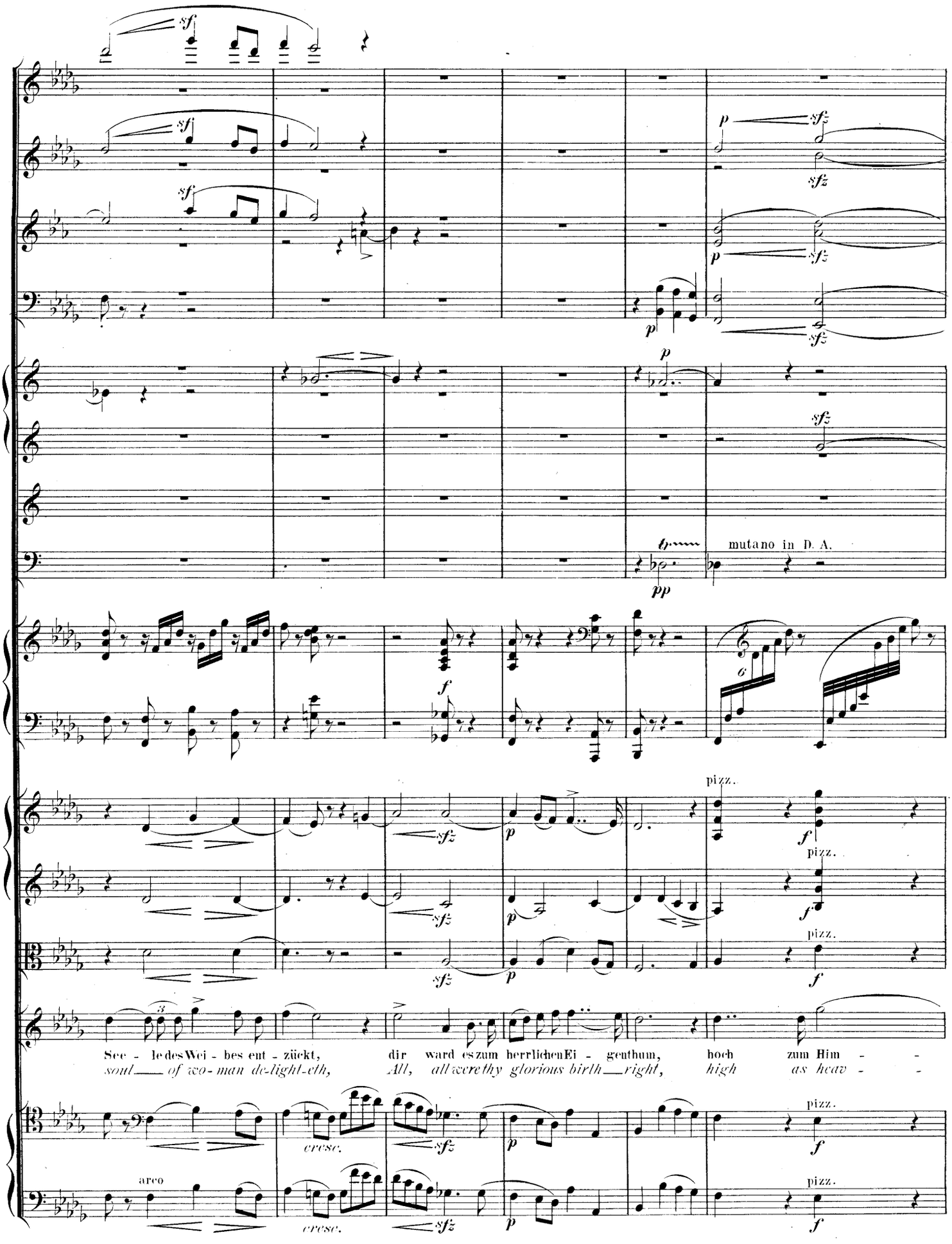

D
mf
cresc.
p
f
mf
flammt, was die See - le des Wei - bes ent - zückt
flam - eth, what ev'r soul of wo - man de - light - eth
dir ward es zum
All, all were thy
arco
D

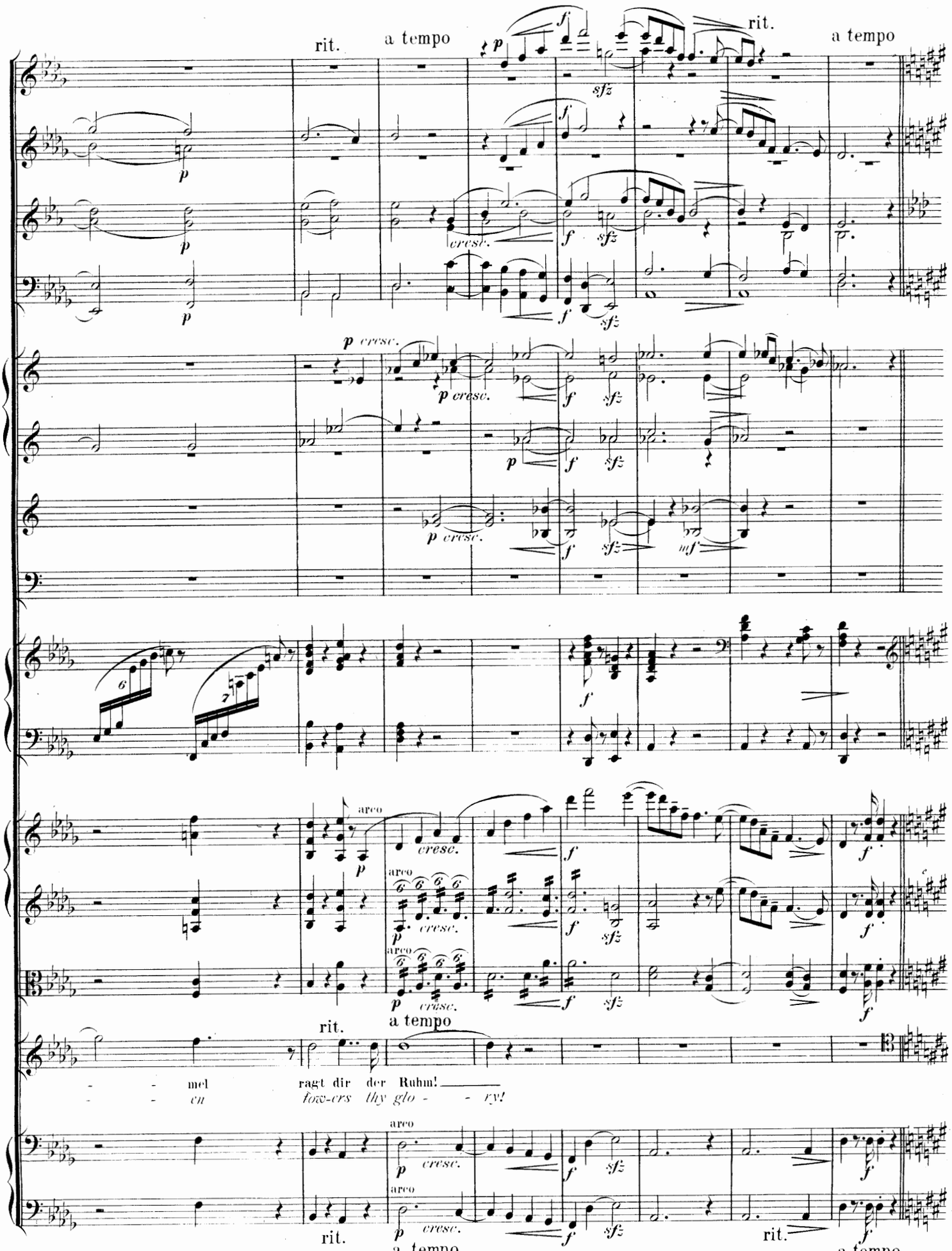

colla voce
a tempo
cresc.
p
pizz.
arco
f
poco rit.
herr - li - chen Ei - gen - thum,
glo - ri - ous birth right,
hoch zum Him - mel ragt dir der Ruhm!
high as heav - en lowers thy glo - ry!
colla voce
a tempo

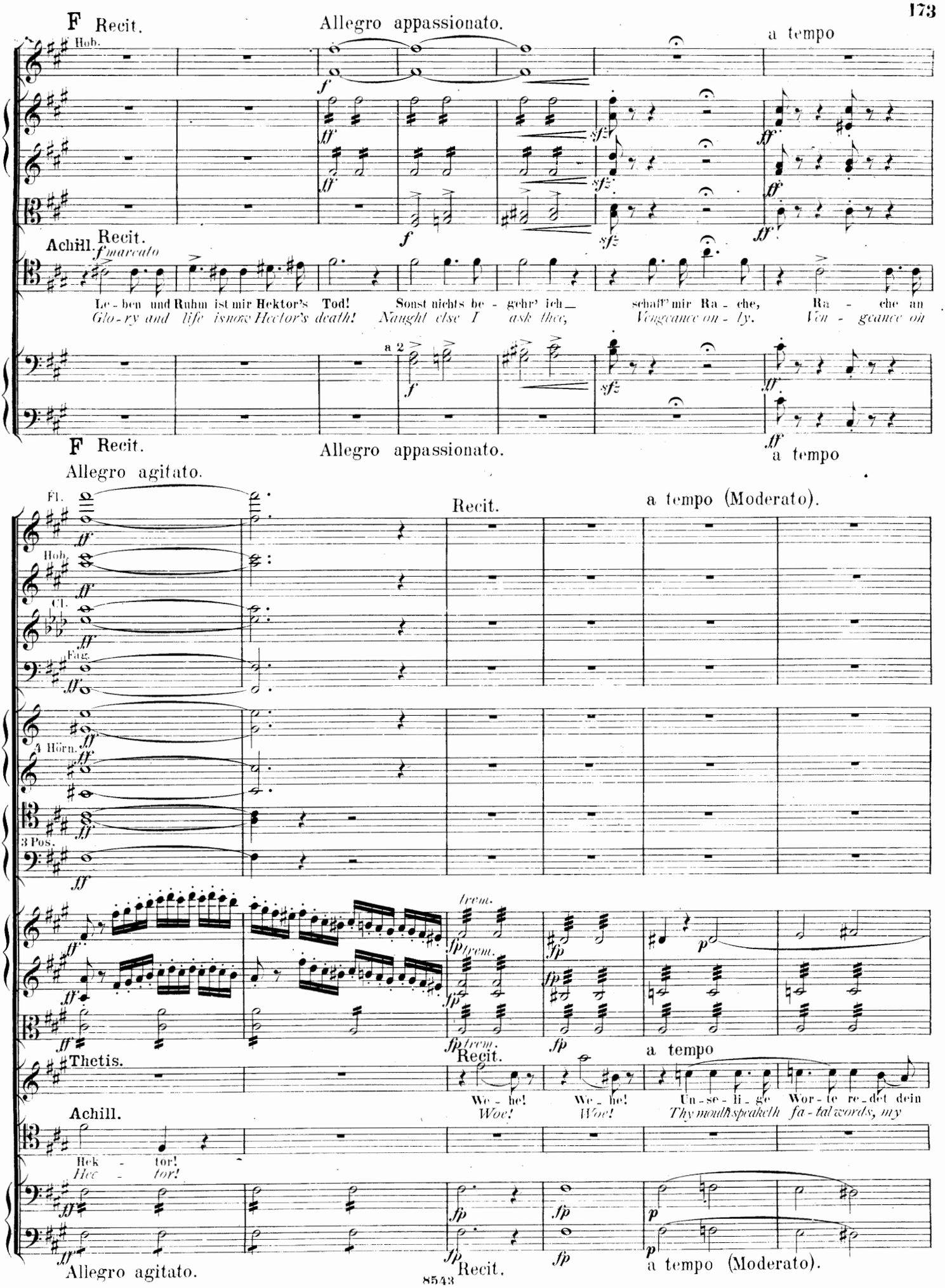

a 2
Was das Herz des Hel - den ent - flammt, ____ was die See - le des Wei - bes ent -
What ever heart of he - ro en - flam - eth, what ever soul ____ of wo - man de -
pizz.

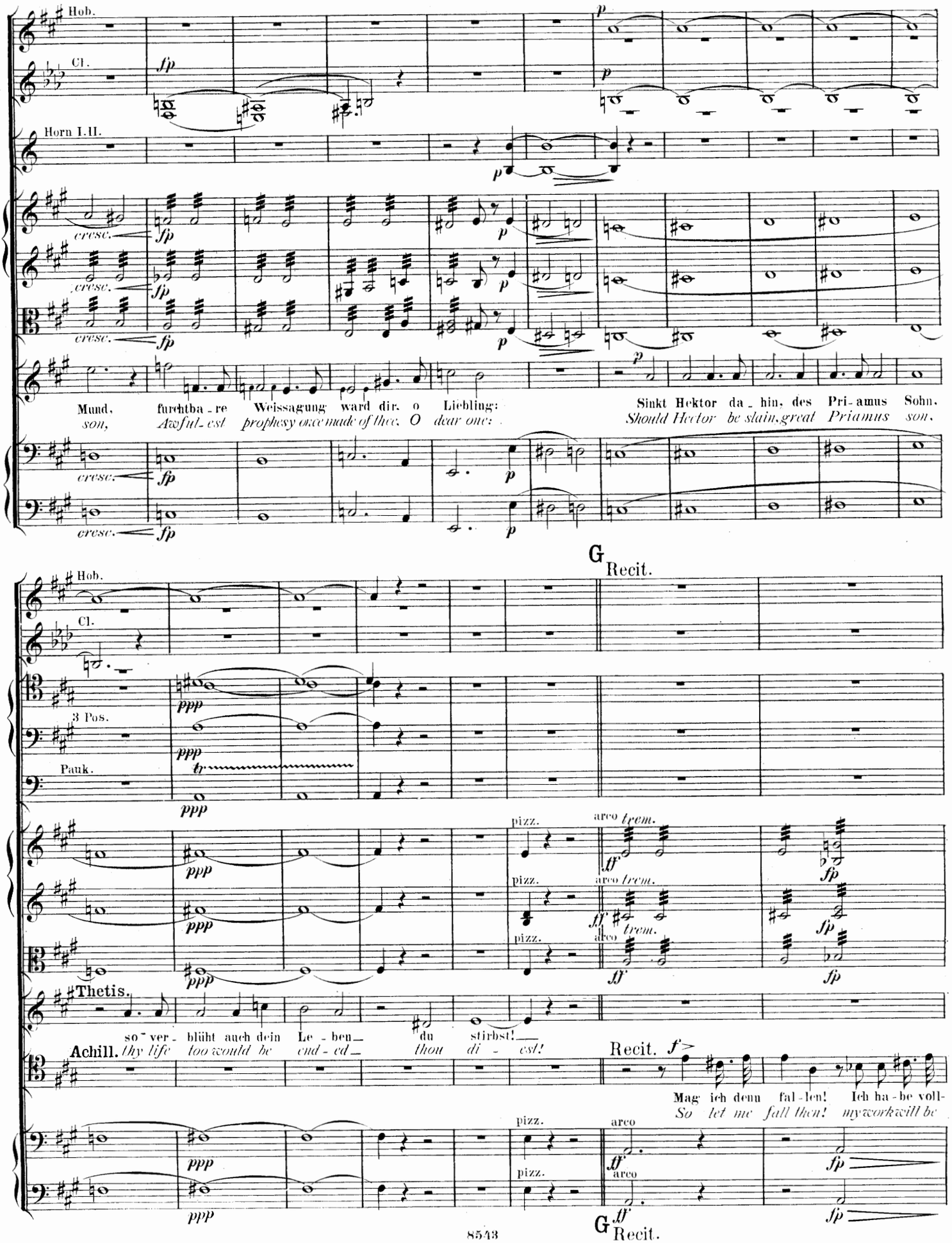

E
cresc.
züekt, dir ward es zum herr - li-chen, herr - - li-chen
light - eth. All, all were thy glo - ri-ous, glo - ri-ous
pizz.
arco
pizz.
E


sempre f
Ei - gen - thum!
birth - right!
Was das Herz des Hel - den ent - flammt, was die
What e'er heart of he - ro en - flam - eth, what e'er
arco


mutano in D. A.
pizz.
arco
cresc.
See - le des Wei - bes ent - zückt, dir ward es zum herrlichen Ei - genthum, hoch zum Him - -
soul — of wo-man de-light-eth, All, all were thy glorious birth — right, high as heav - -


rit.
a tempo
rit.
a tempo
p cresc.
arco
cresc.
rit.
a tempo
- - mel ragt dir der Ruhm!
- - en tow-ers thy glo - - ry!
arco
cresc.
rit.
a tempo
rit.
a tempo


F Recit.
Allegro appassionato.
a tempo
Hob.
Achill. Recit.
f marcato
Le - ben und Ruhm ist mir Hektor's Tod!
Glo - ry and life is now Hector's death!
Sonst nichts be - gehr' ich
Naught else I ask thee,
schaff' mir Ra - che,
Vengeance on - ly.
Ra - che an
Ven - geance on
a 2
F Recit.
Allegro appassionato.
a tempo
Allegro agitato.
Fl.
Hob.
Cl.
Fag.
4 Hörn.
3 Pos.
Recit.
a tempo (Moderato).
trem.
Thetis.
Achill.
We - he!
Woe!
We - he!
Woe!
Un - se - li - ge
Thy mouth speaketh
Wor - te re - det dein
fa - tal words, my
Hek - tor!
Hec - tor!
Allegro agitato.
Recit.
a tempo (Moderato).


Hob.
Cl.
Horn I.II.
cresc.
fp
p
Mund, furchtba - re Weissagung ward dir, o Liebling:
son, Awful - est prophesy once made of thee, O dear one:
Sinkt Hektor da - hin, des Pri - amus Sohn,
Should Hector be slain, great Priamus son,
G
Recit.
3 Pos.
Pauk.
ppp
tr
pizz.
arco trem.
ff
Thetis.
so ver - blüht auch dein Le - ben— du stirbst!—
Achill. thy life too would be end - ed— thou di - est!
Recit. f>
Mag ich denn fal - len! Ich ha - be voll-
So let me fall then! my work will be

Allegro.

String.

Fl.

Hob.

Cl.

Fag.

p cresc.

f

4. Hörn. in F.

Tromp. in B.

3 Pos.

Pauk. in D. A.

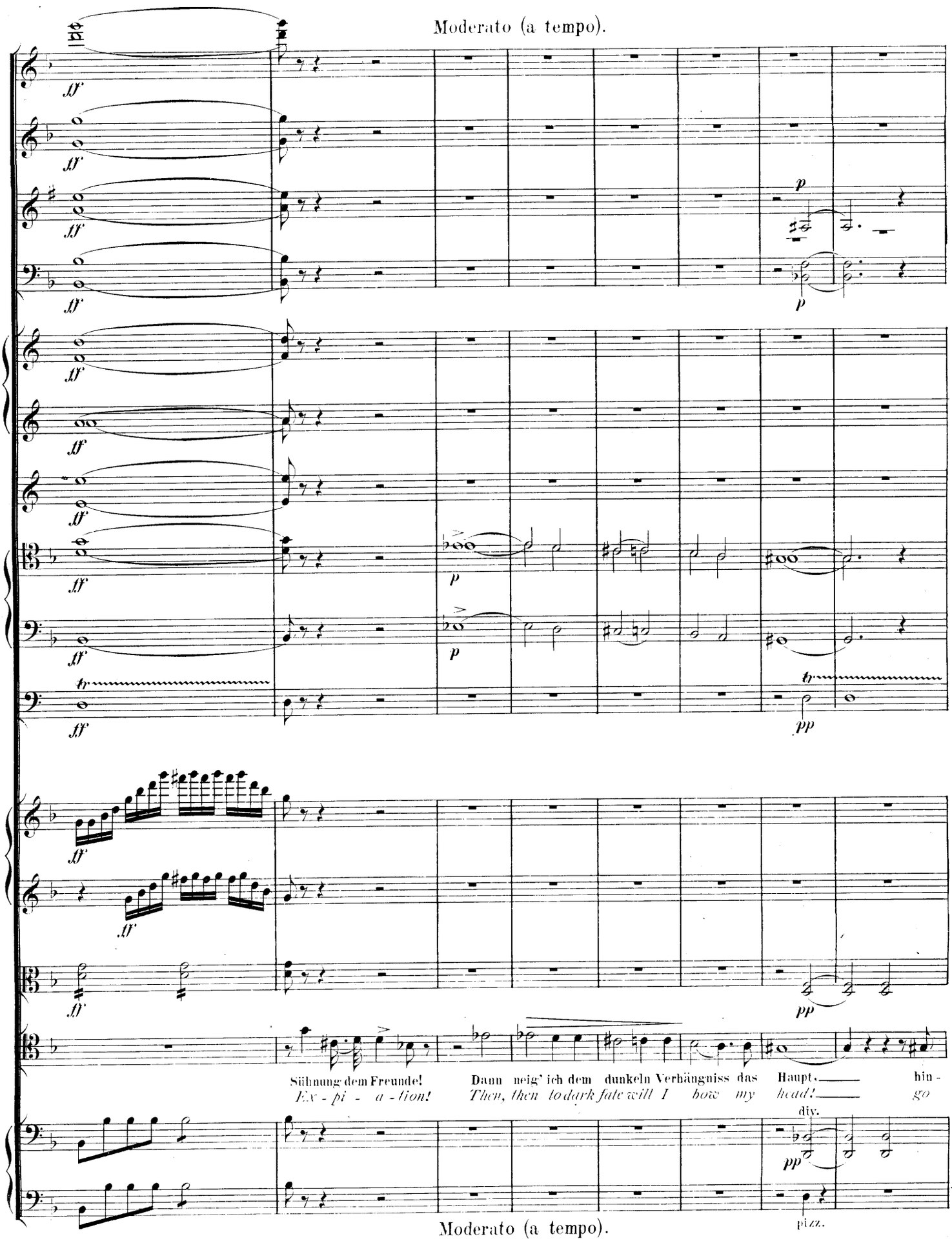
fp *molto* *cresc.*

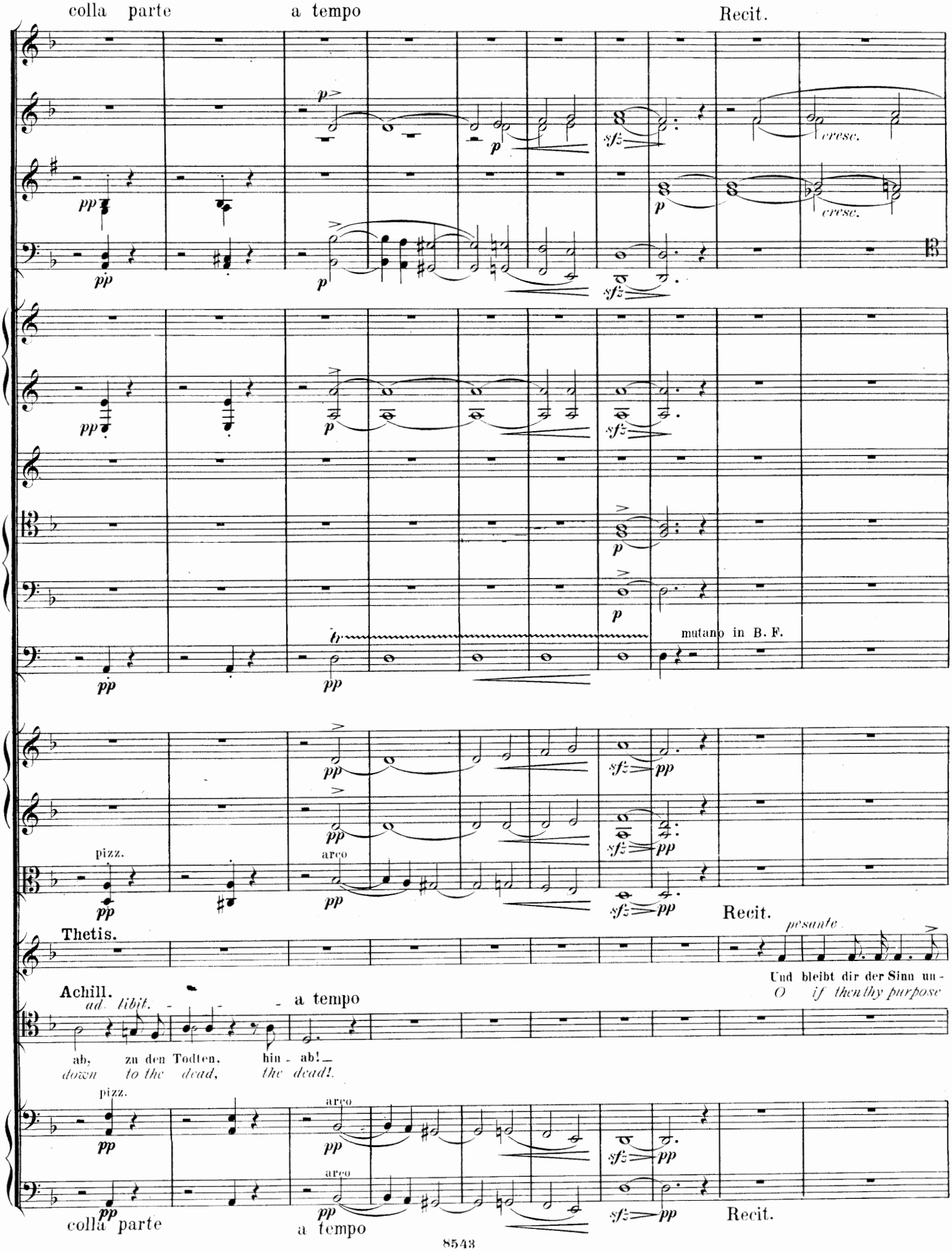
en-det, was ein Gott mir ge- ordnet, das ward mir:
ended, what a god had or-dained will have been done:

Ra-che an Hek-tor!
Vengeance on Hec-tor!

String.

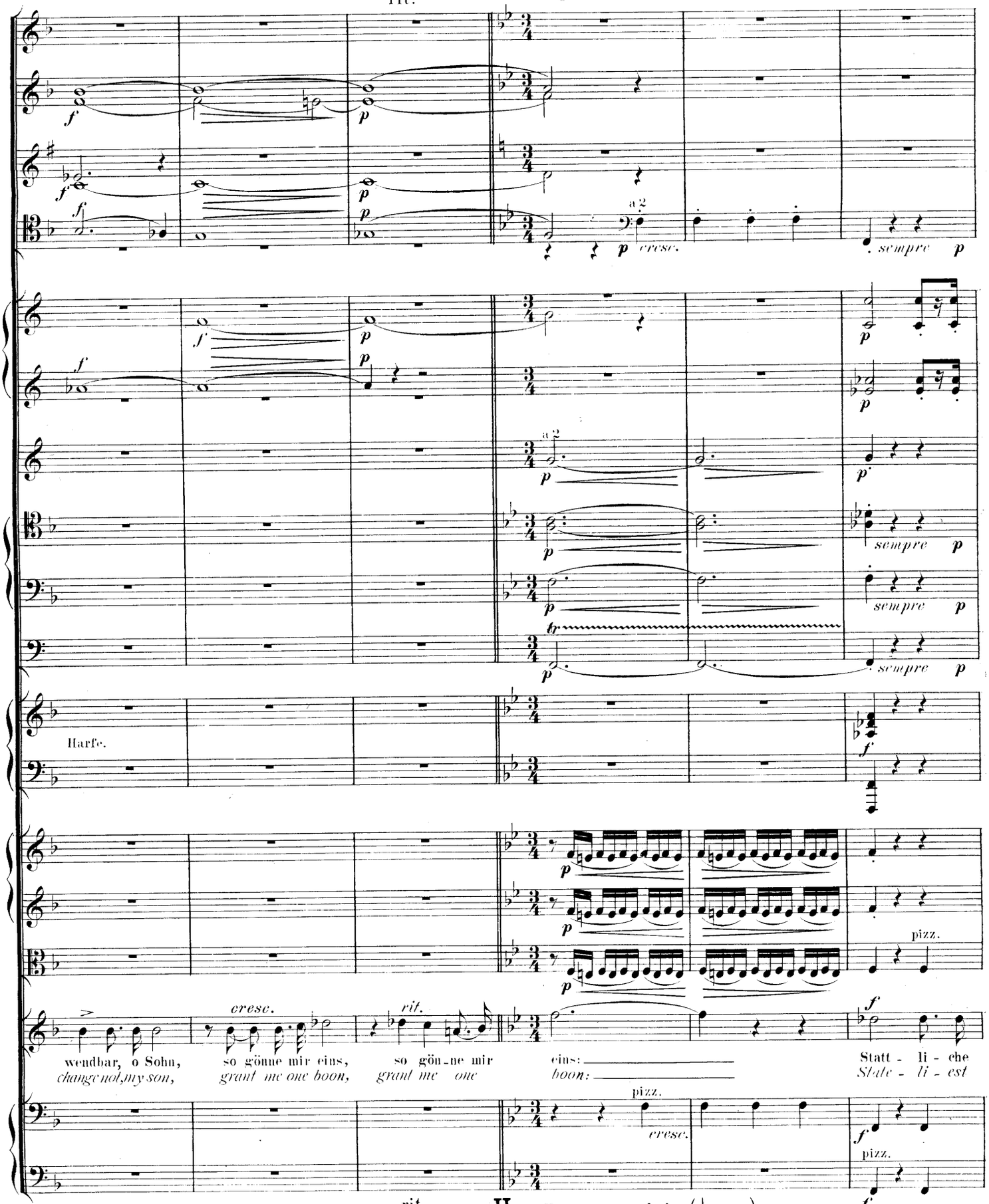
Allegro.


Moderato (a tempo).
ff
p
pp
Sühnung dem Freunde!
Ex - pi - a - tion!
Dann neig' ich dem dunkeln Verhängniss das Haupt, hin -
Then, then to dark fate will I bow my head! go
div.
pizz.
Moderato (a tempo).

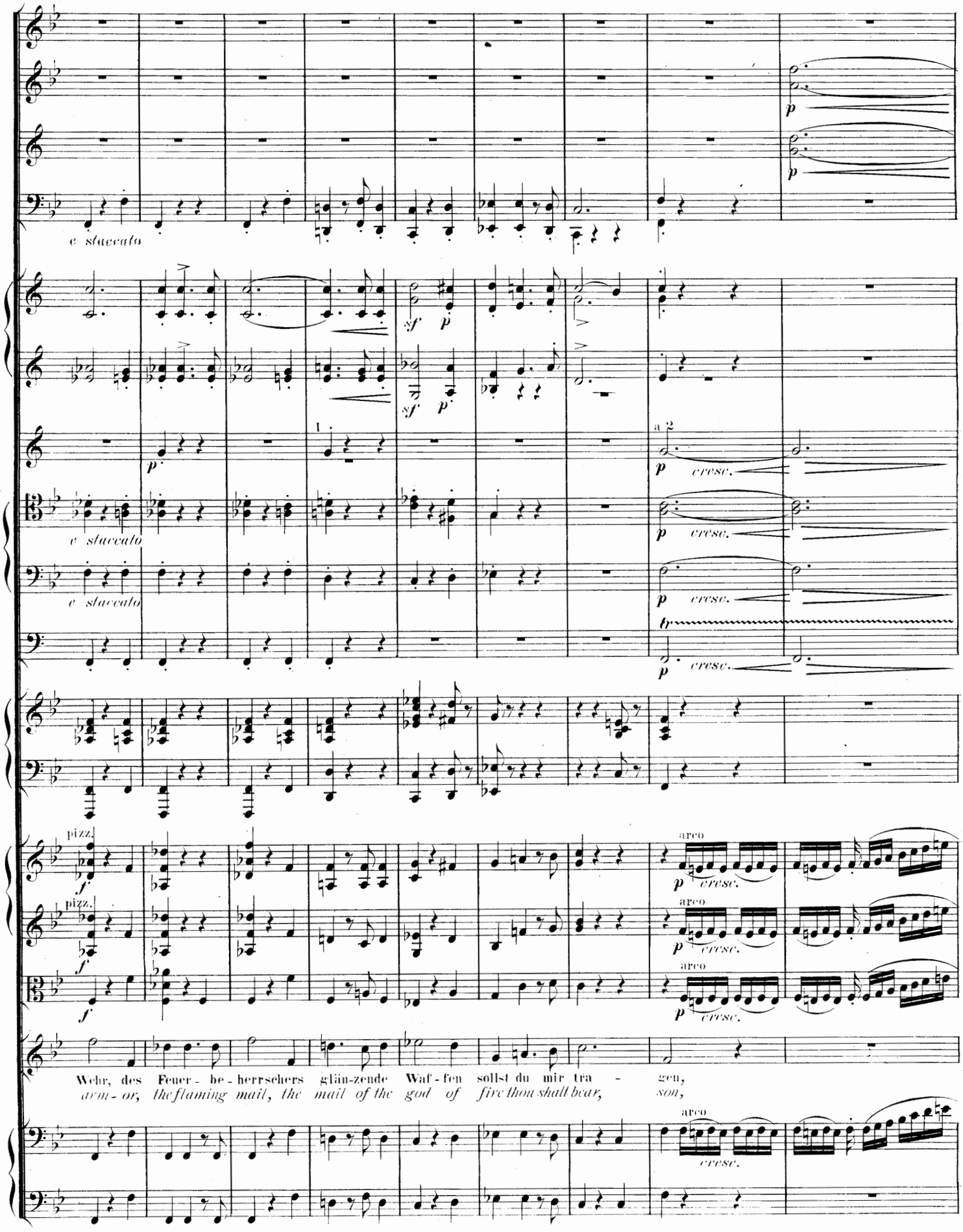

colla parte
a tempo
Recit.
cresc.
cresc.
mutano in B. F.
pizz.
arco
Recit.
Thetis.
pesante
Und bleibt dir der Sinn un -
O if thenthy purpose
Achill.
ad. libit.
a tempo
ab, zu den Todten, hin - ab!
down to the dead, the dead!
pizz.
arco
colla parte
a tempo
Recit.

H

rit. Allegro con brio. (♩ = 132.)



rit. H Allegro con brio. (♩ = 132.)


e staccato
sf p
sf p
a 2
p cresc.
e staccato
e staccato
p cresc.
p cresc.
tr
p cresc.
pizz.
f
pizz.
f
f
arco
p cresc.
arco
p cresc.
arco
p cresc.
Wehr, des Feuer - be - herrschers glän-zende Waf - fen sollst du mir tra - gen,
arm - or, the flaming mail, the mail of the god of fire thou shalt bear, son,
arco
cresc.

String. -

a 2

sempre p

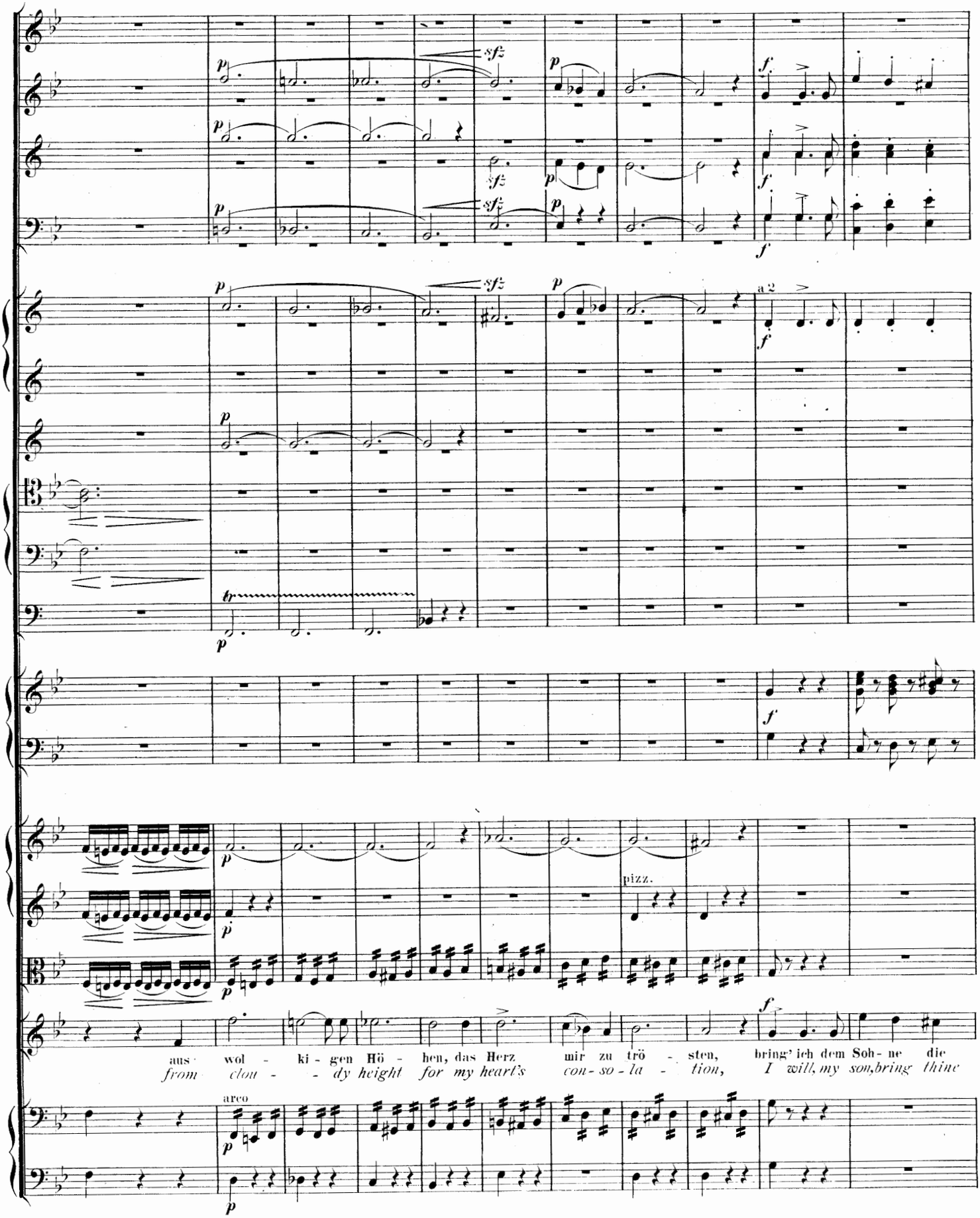
I

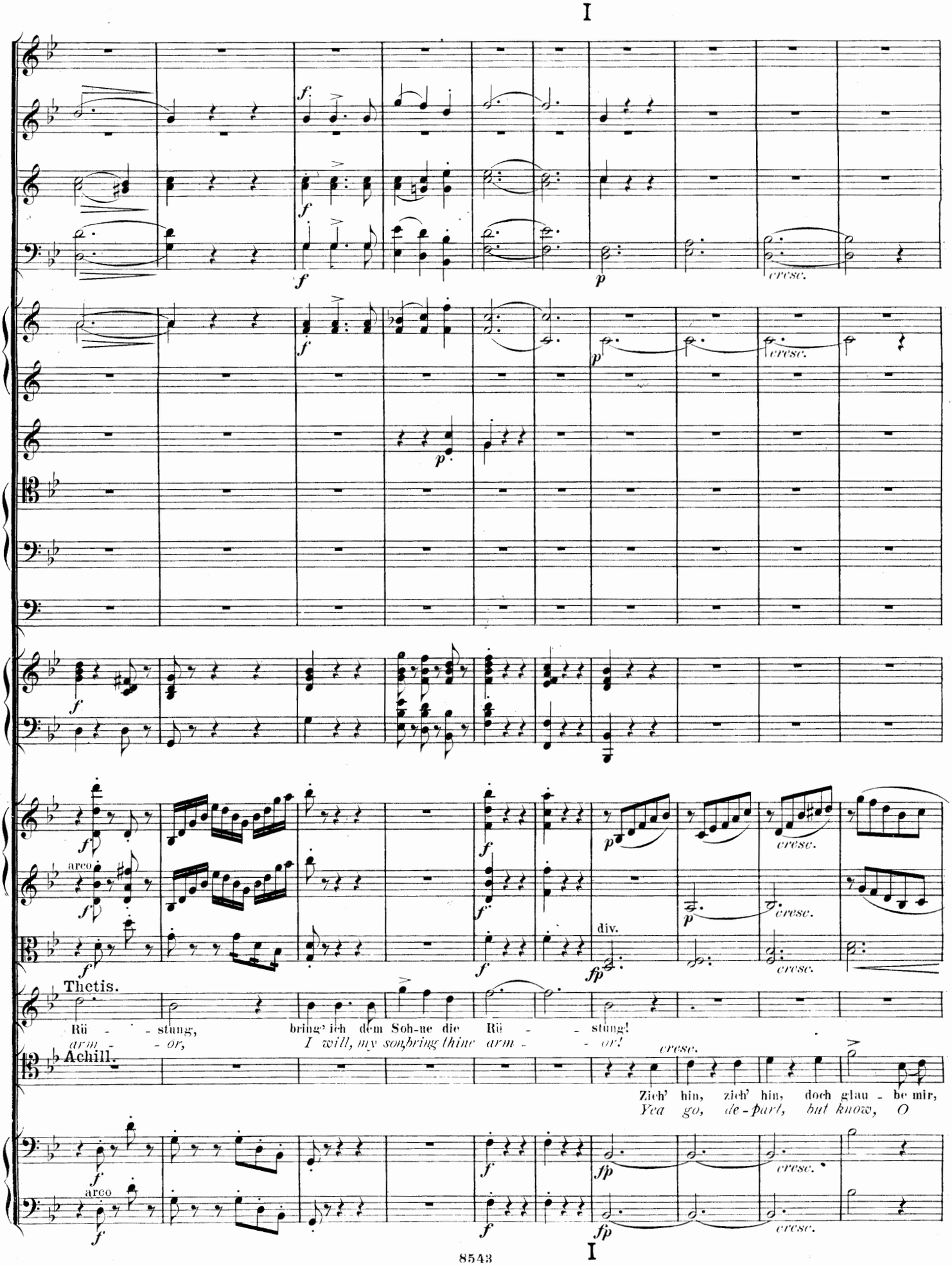
pizz.

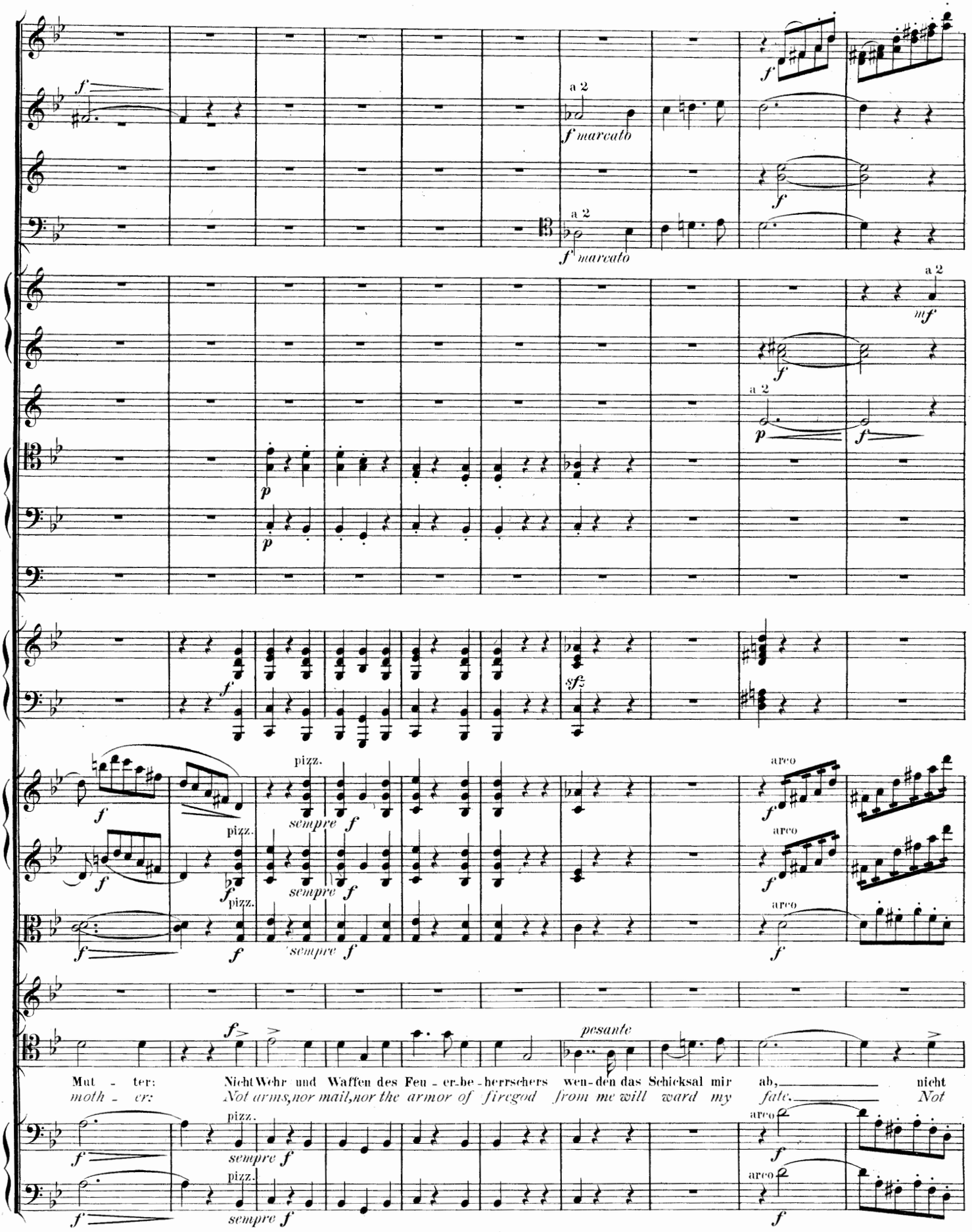
arco

statt - li - che Wehr, des Feu-er - be - herr-schers glän - zende Waf - fen sollst du mir tra - gen,
State - li - est arm - or, stateli - est arm - or, mail of the god of fire thou shalt bear, son,

String. -


a 2
pizz.
arco
aus wol - ki - gen Hö - hen, das Herz mir zu trö - sten, bring' ich dem Soh - ne die
from clou - - dy height for my heart's con - so - la - tion, I will, my son, bring thine


I
arco
Thetis.
Rü - - stung, bring' ich dem Soh-ne die Rü - - stung!
arm - - or, I will, my son, bring thine arm - - or!
Achill.
Zieh' hin, zieh' hin, doch glau - be mir,
Yea go, de-part, but know, O
arco
I


a 2
f marcato
a 2
f marcato
a 2
mf
a 2
p
f
p
p
f
sf
pizz.
sempre f
arco
pizz.
sempre f
arco
pizz.
sempre f
arco
pesante
Mut - ter: Nicht Wehr und Waffen des Feu - er-be - herrschers wen - den das Schicksal mir ab, nicht
moth - er: Not arms, nor mail, nor the armor of firegod from me will ward my fate. Not
pizz.
sempre f
arco
pizz.
sempre f
arco

colla voce a tempo

a 2

pizz. sempre f arco

un poco ritard. a tempo

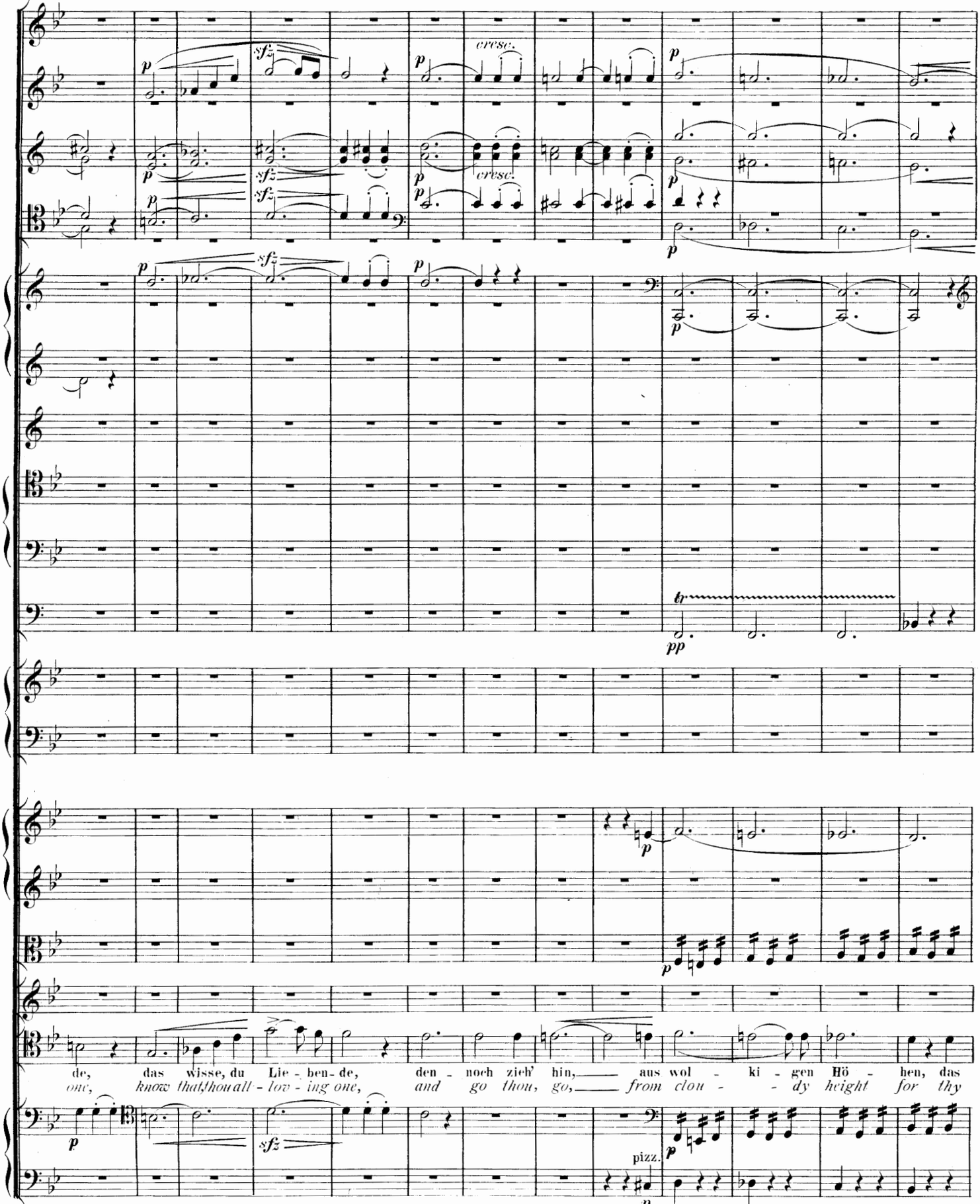
Wehr und Waffen des Feu - er-be-herrschers wen - den das Schicksal mir ab! Das wis-se, du Lie - ben -

arms, nor mail, nor the arm-or of fire god from me will ward my fate! Know that, thou all - lov - ing

colla voce a tempo

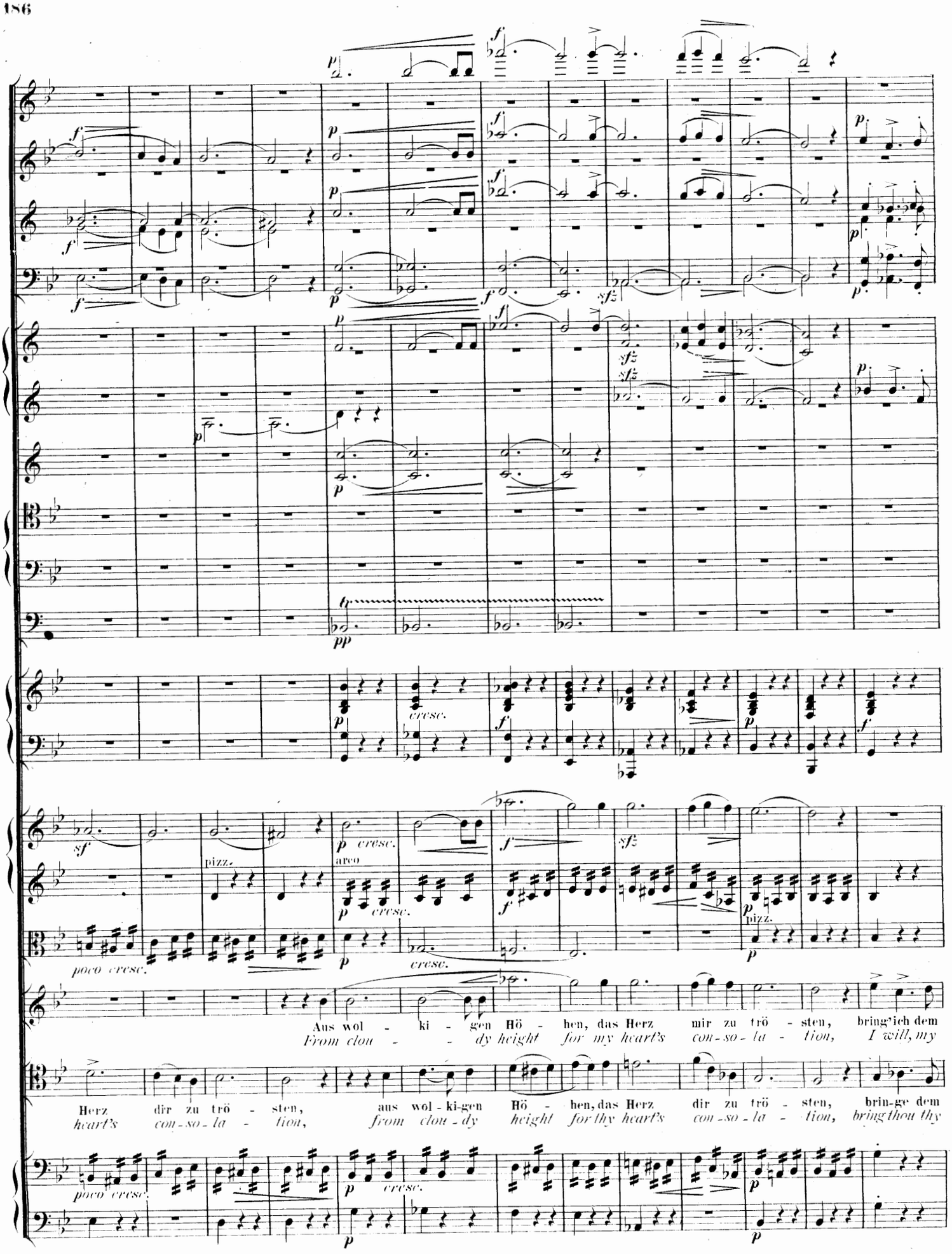
K

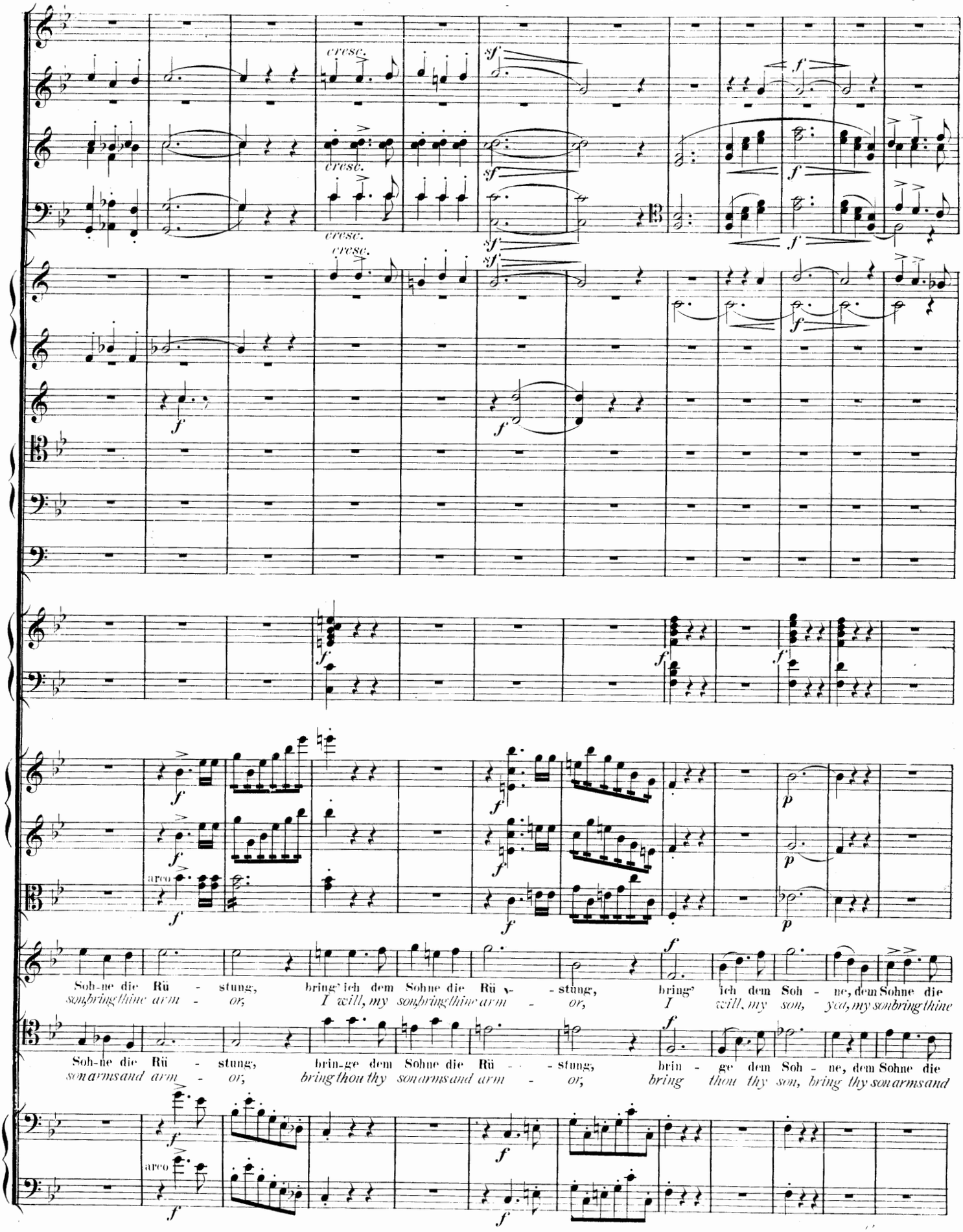
un poco ri - tar - dan - do - - - a tempo, string.

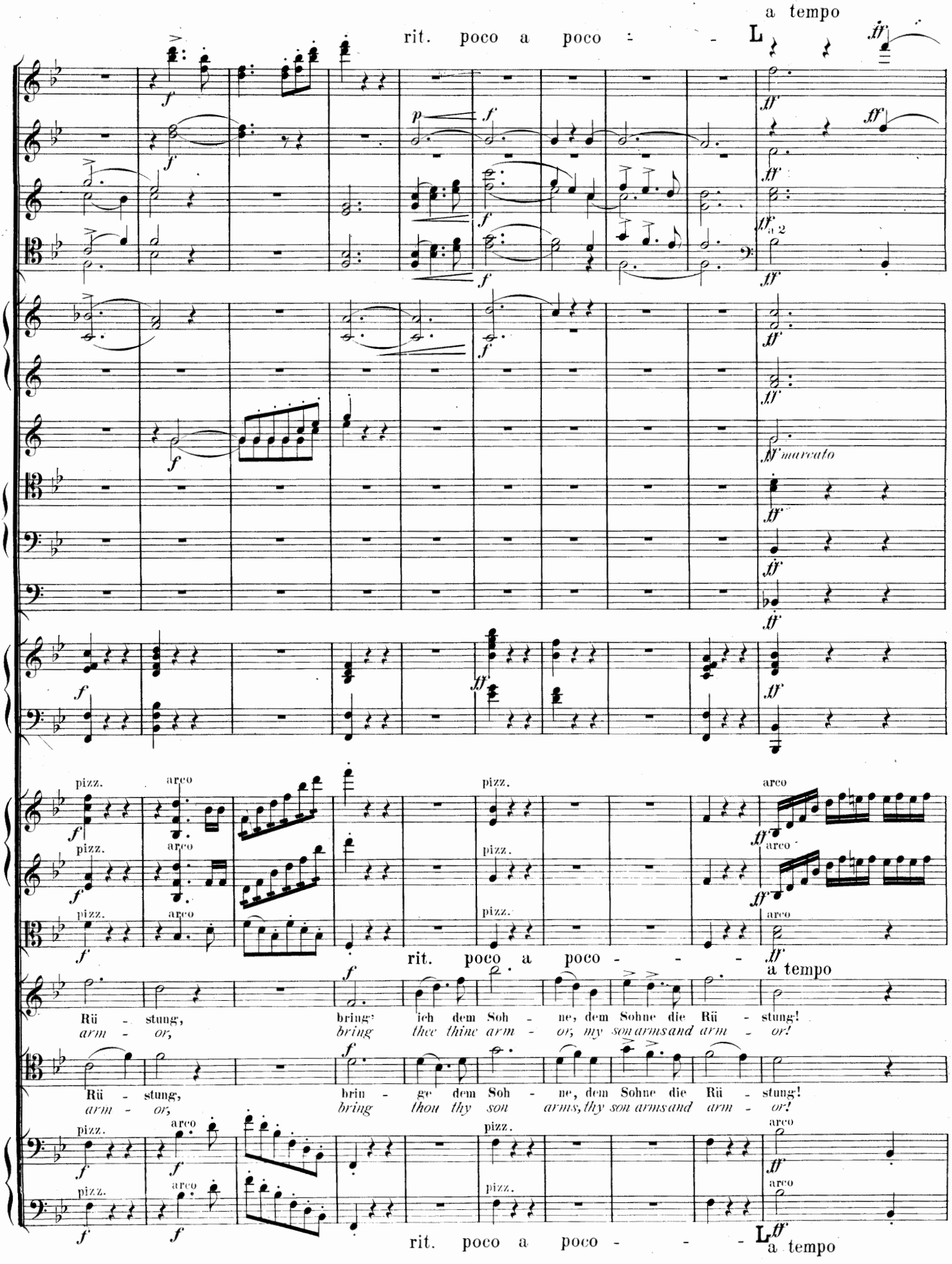


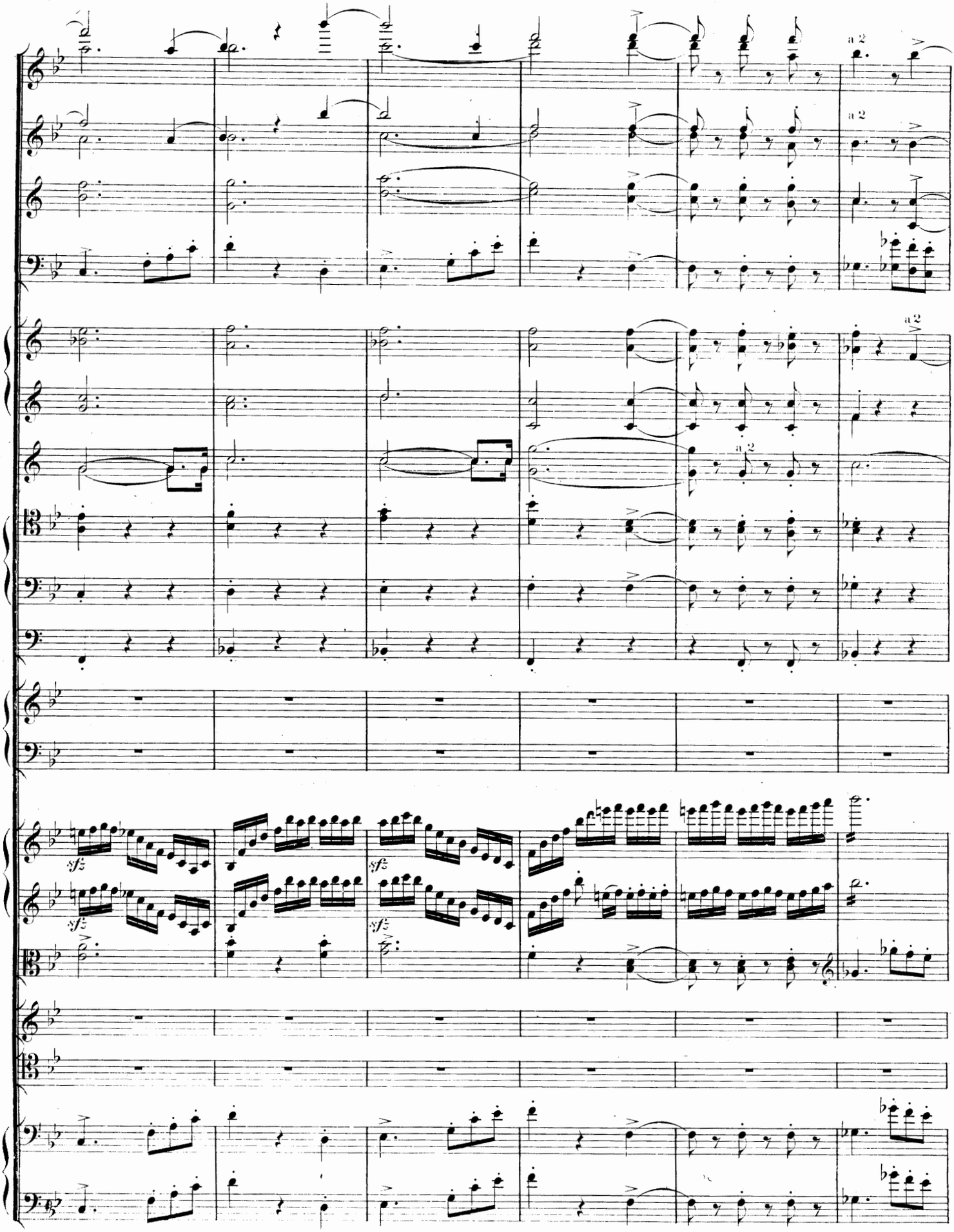
un poco ri - tar - dan - do - - - a tempo, string.

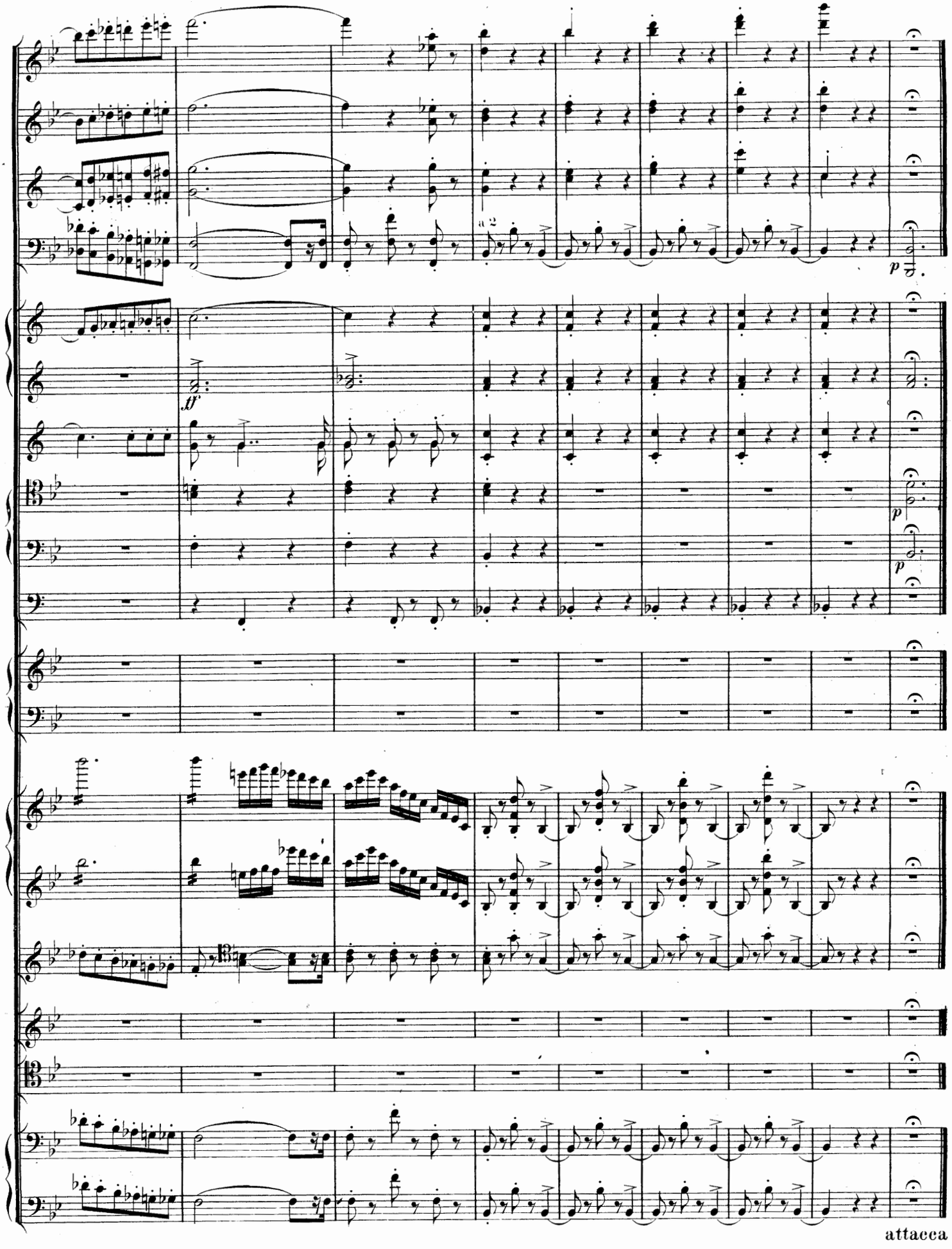
K


Aus wol - ki - gen Hö - hen, das Herz mir zu trö - sten, bring'ich dem
From clou - - dy height for my heart's con-so-la - tion, I will, my
Herz dir zu trö - sten, aus wol-ki-gen Hö - hen, das Herz dir zu trö - sten, brin-ge dem
heart's con-so-la - tion, from clou-dy height for thy heart's con-so-la - tion, bring thou thy

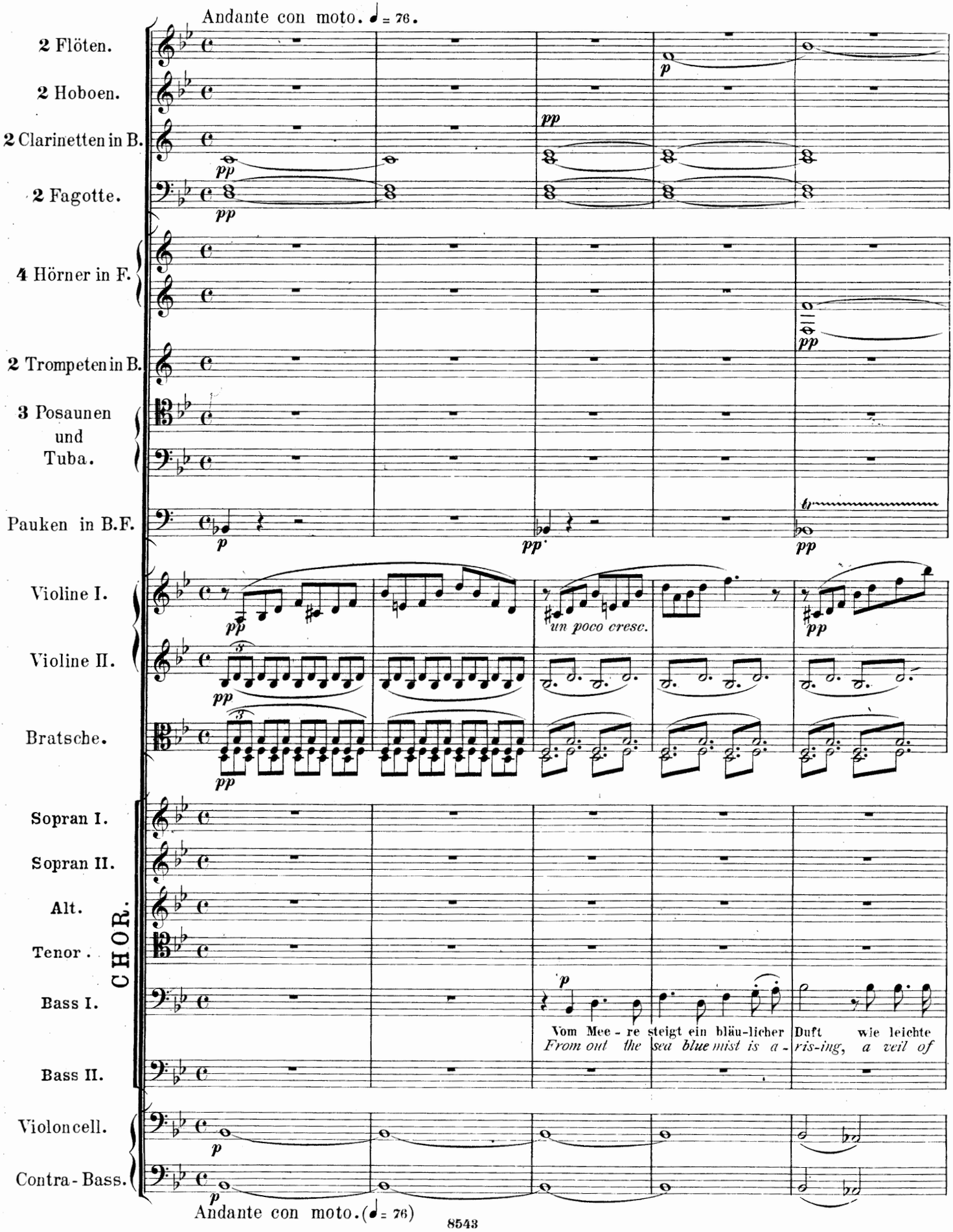

cresc.
sf
f
p
arco
Soh-ne die Rü - stung, bring' ich dem Sohne die Rü - stung, bring' ich dem Soh - ne, dem Sohne die
son, bring thine arm - or, I will, my son, bring thine arm - or, I will, my son, yea, my son bring thine
Soh-ne die Rü - stung, brin-ge dem Sohne die Rü - stung, brin - ge dem Soh - ne, dem Sohne die
son arms and arm - or, bring thou thy son arms and arm - or, bring thou thy son, bring thy son arms and

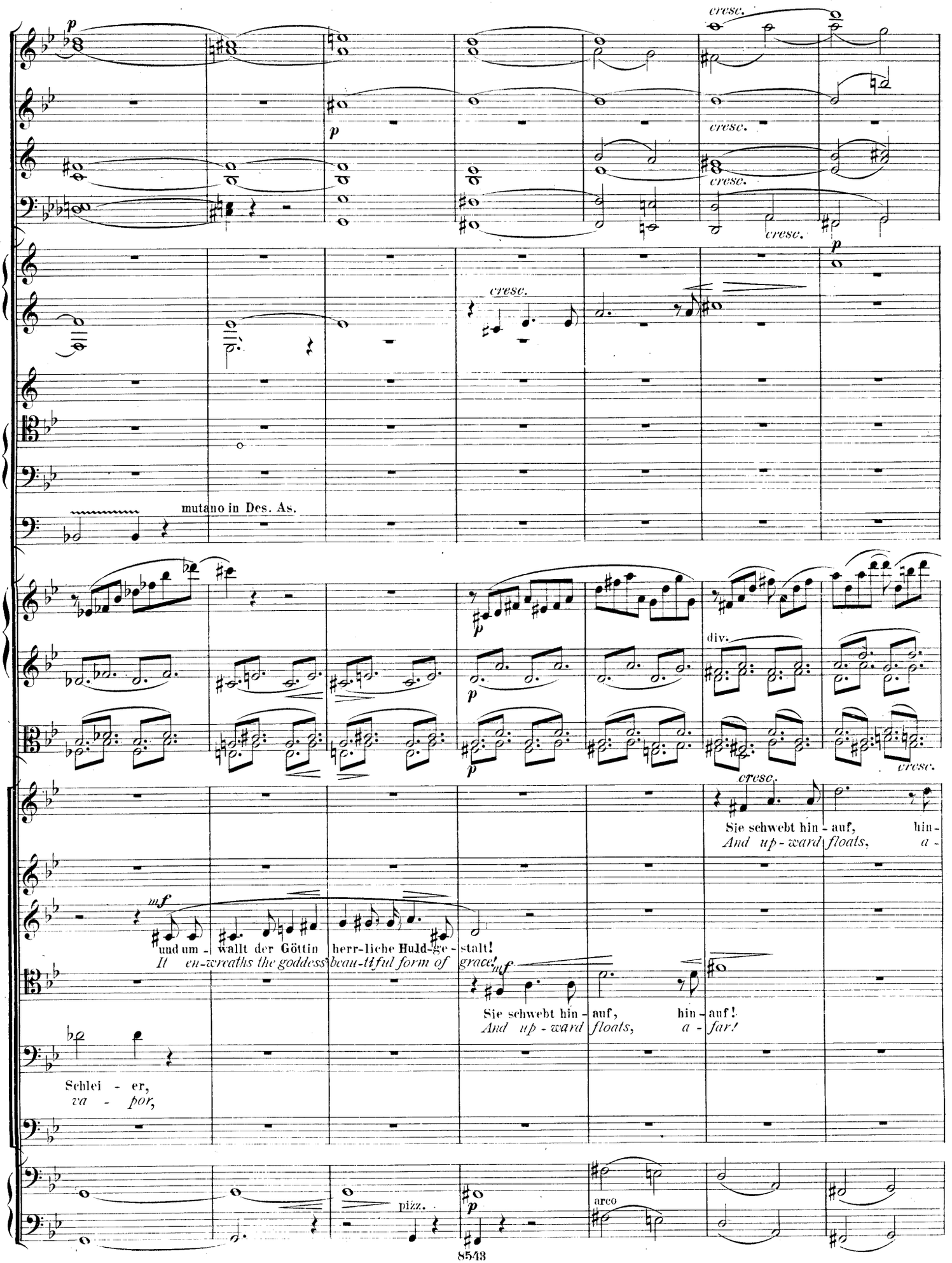

rit. poco a poco - - - L
a tempo
a 2
marcato
pizz.
arco
rit. poco a poco - - - -
a tempo
Rü - stung, bring ich dem Soh - ne, dem Sohne die Rü - stung!
arm - or, bring thee thine arm - or, my son arms and arm - or!
Rü - stung, brin - ge dem Soh - ne, dem Sohne die Rü - stung!
arm - or, bring thou thy son arms, thy son arms and arm - or!
rit. poco a poco - - - - L
a tempo

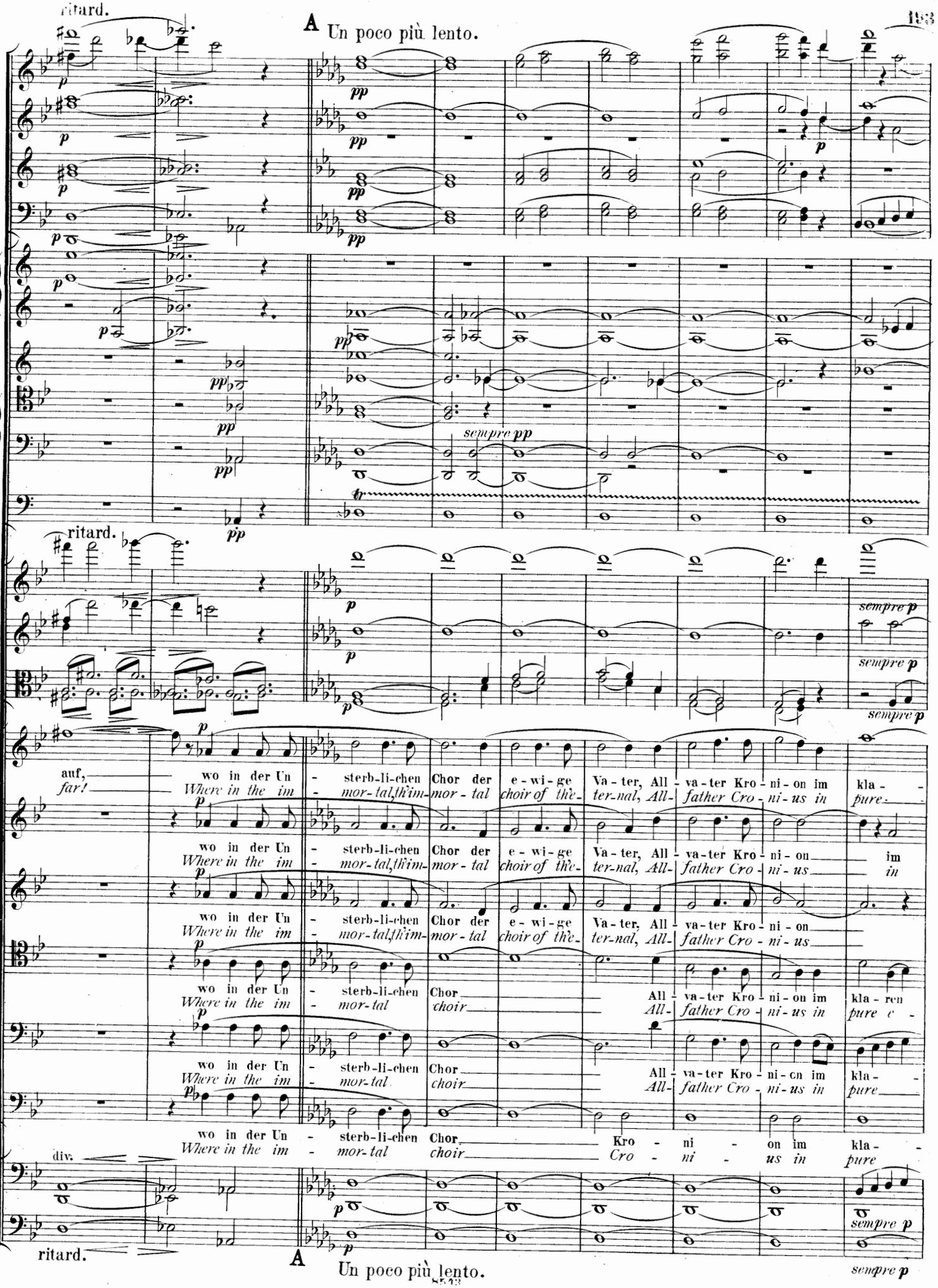

a 2
a 2
a 2
a 2
sfz
sfz
sfz
sfz

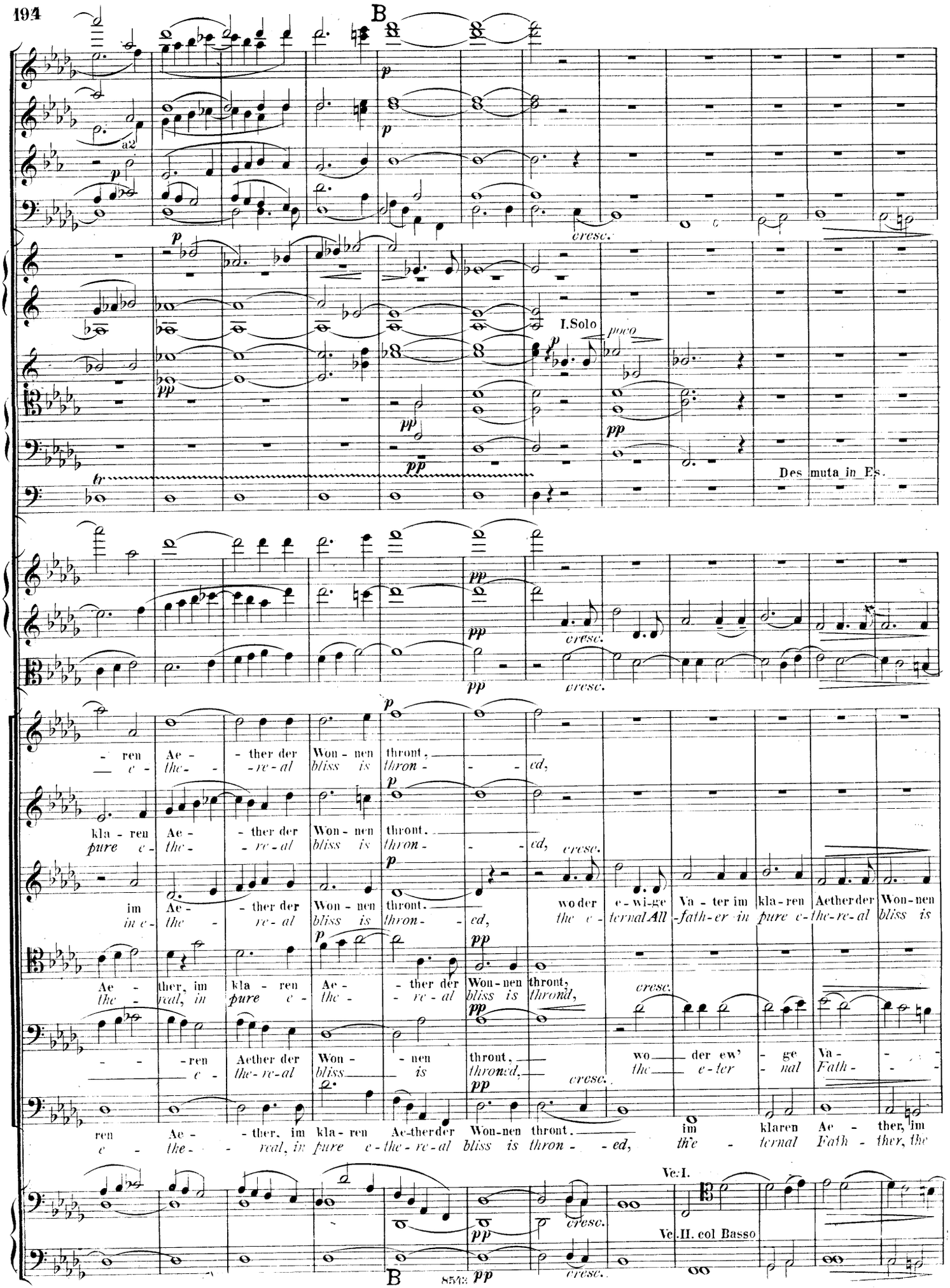

a 2
p
p
p
ff
attacca

№ 7. Chor.


Andante con moto. ♩ = 76.
2 Flöten.
2 Hoboen.
2 Clarinetten in B.
2 Fagotte.
4 Hörner in F.
2 Trompeten in B.
3 Posaunen und Tuba.
Pauken in B.F.
Violine I.
Violine II.
Bratsche.
un poco cresc.
CHOR.
Sopran I.
Sopran II.
Alt.
Tenor.
Bass I.
Bass II.
Vom Mee - re steigt ein bläu-licher Duft wie leichte
From out the sea blue mist is a - ris-ing, a veil of
Violoncell.
Contra-Bass.
Andante con moto. (♩ = 76)


cresc.
mutano in Des. As.
div.
Sie schwebt hin - auf, hin -
And up - ward floats, a -
mf
und um - wallt der Göttin herr-liche Huld-ge - stalt!
It en-wreaths the goddess beau-ti-ful form of grace!
Schlei - er,
va - por,
Sie schwebt hin - auf, hin - auf!
And up - ward floats, a - far!
pizz.
arco


ritard.
A Un poco più lento.
ritard.
auf, far!
wo in der Un - sterb-li-chen Chor der e-wi-ge Va-ter, All-va-ter Kro-ni-on im kla-
Where in the im - mor-tal, th'im- mor-tal choir of the- ter-nal, All- father Cro-ni-us in pure-
wo in der Un - sterb-li-chen Chor der e-wi-ge Va-ter, All-va-ter Kro-ni-on im
Where in the im - mor-tal, th'im- mor-tal choir of the- ter-nal, All- father Cro-ni-us in
wo in der Un - sterb-li-chen Chor der e-wi-ge Va-ter, All-va-ter Kro-ni-on
Where in the im - mor-tal, th'im- mor-tal choir of the- ter-nal, All- father Cro-ni-us
wo in der Un - sterb-li-chen Chor
Where in the im - mor-tal choir
All-va-ter Kro-ni-on im kla-ren
All- father Cro-ni-us in pure e-
wo in der Un - sterb-li-chen Chor
Where in the im - mor-tal choir
All-va-ter Kro-ni-on im kla-
All- father Cro-ni-us in pure
wo in der Un - sterb-li-chen Chor
Where in the im - mor-tal choir
Kro-ni-on im kla-
Cro-ni-us in pure
div.
ritard.
A Un poco più lento.
sempre pp
sempre p


B
a2
cresc.
I.Solo
poco
Des muta in Es.
ren Ae - ther der Won - nen thront,
the - re - al bliss is thron - ed,
kla - ren Ae - ther der Won - nen thront.
pure the - re - al bliss is thron - ed,
im Ae - ther der Won - nen thront.
in the re - al bliss is thron - ed,
wo der e - wi - ge Va - ter im kla - ren Aether der Won - nen
the e - ternal All - father in pure e - the - re - al bliss is
Ae - ther, im kla - ren Ae - ther der Won - nen thront,
the - real, in pure e - the - re - al bliss is throned,
ren Aether der Won - nen thront,
e - the - re - al bliss is throned,
wo der ew' - ge Va -
the e - ter - nal Fath -
ren Ae - ther, im kla - ren Ae-therder Won-nen thront.
e - the - real, in pure e - the - re - al bliss is thron - ed,
im klaren Ae - ther, im
th'e - ternal Fath - ther, the
Ve.I.
Ve.II. col Basso
B
8545

a2

I. Solo

wo der e - wi - ge Va - ter im kla - ren Ae-ther der Won-nen thront,
the e - ter - nal All- father in pure e - the - re-al bliss is thrond,

wo der e - wige Va - ter im kla - ren Ae-ther der Won-nen thront, wo der
the e - ter - nal All- father in pure e - the - re-al bliss is thrond, the e -

thront,
thrond,

wo der e - wi-ge Va - ter
the e - ter - nal All- fath - er

im
in

wo der e - wi-ge Va - ter, der e - wige Va - ter im kla - ren Ae-ther der Wonnen throut, wo der e - wi-ge
the e - ter - nal All- father, the - ter - nal All- father in pure e - the - re-al bliss is thrond, the e - ter - nal All-

- ter, der e - wi-ge Va - - - ter im kla - ren Ae - ther, im kla - -
- *er, the - ter - nal Fath - - - er in pure e - the - real, in pure*

kla - - - - ren, wo der e - - - wi-ge Va - ter im
Fath - - - - er, where the - ter - - - nal Fath - er in

C
Un poco string.

a2

cresc.

Es muta in Des.

Harfe

wo der e - wi-ge Va - ter im kla-ren Ae-ther der Won- - - nen thront!
the e - ter - nal All- father in pure e - the - re-al bliss is thron'd.

e - wi-ge Va - - -ter im kla-ren Ae-ther der Won- - - nen thront!
ter - nal All- father in pure e - the - re-al bliss is thron'd.

kla - ren Ae - - ther, im kla - - - - ren Ae-ther der Won-nen thront!
pure e - the - real, in pure e - the-real, in bliss is thron'd.

Va - ter, der ew' - ge Va - - - ter im kla-ren Ae-ther thront! Hier krei-set die
Fath-er, the e - ternal All- father, in e - thereal bliss is thron - - ed! Here cir-cles the

- ren, im kla - ren Ae - - ther der Won- - - nen thront! Hier krei-set die
in pure e - the - re - al bliss is thron - - ed! Here circles the

kla - - - ren, kla - ren Ae - ther der Won- - - - nen thront! Hier krei-set die
pure, in pure e - the - re - al bliss is thron - - ed! Here circles the

Vc.I.
Cb.
Vc.II.

8543

C *f* Un poco string.

cresc. cresc. cresc. cresc.

f molto espress. f molto espress.

trem.

Beim Göt - - - ter - mah - - le aus
At god - - - ly feast, from out

Beim Göt - - - ter - mah - - le aus
At god - - - ly feast, from out

Beim Göt - - - ter - mah - - le aus
At god - - - ly feast, from out

Scha - le der ew' - gen Ju - gend! Beim Göt - - - ter -
cup of e - ter - nal youth! At god - - - ly

Scha - le der ew' - gen Ju - gend! Beim Göt - - - ter -
cup of e - ter - nal youth! At god - - - ly

Scha - le der ew' - gen Ju - gend! Beim Göt - - - ter -
cup of e - ter - nal youth! At god ly

mf espress.

mf espress.

a 2

mf

Basspos. Solo

p

gol- - - de-nen Sai - ten lockt Phoe - bus A - pol - lo voll - rau - - schenden
gold- - - den strings woos, woos Phoe - bus A - pol - lo full ton - - ed

mf

gol- - - de-nen Sai - ten lockt Phoe - bus A - pol - lo voll - rau - - schenden
gold- - - den strings woos, woos Phoe - bus A - pol - lo full ton - - ed

mf

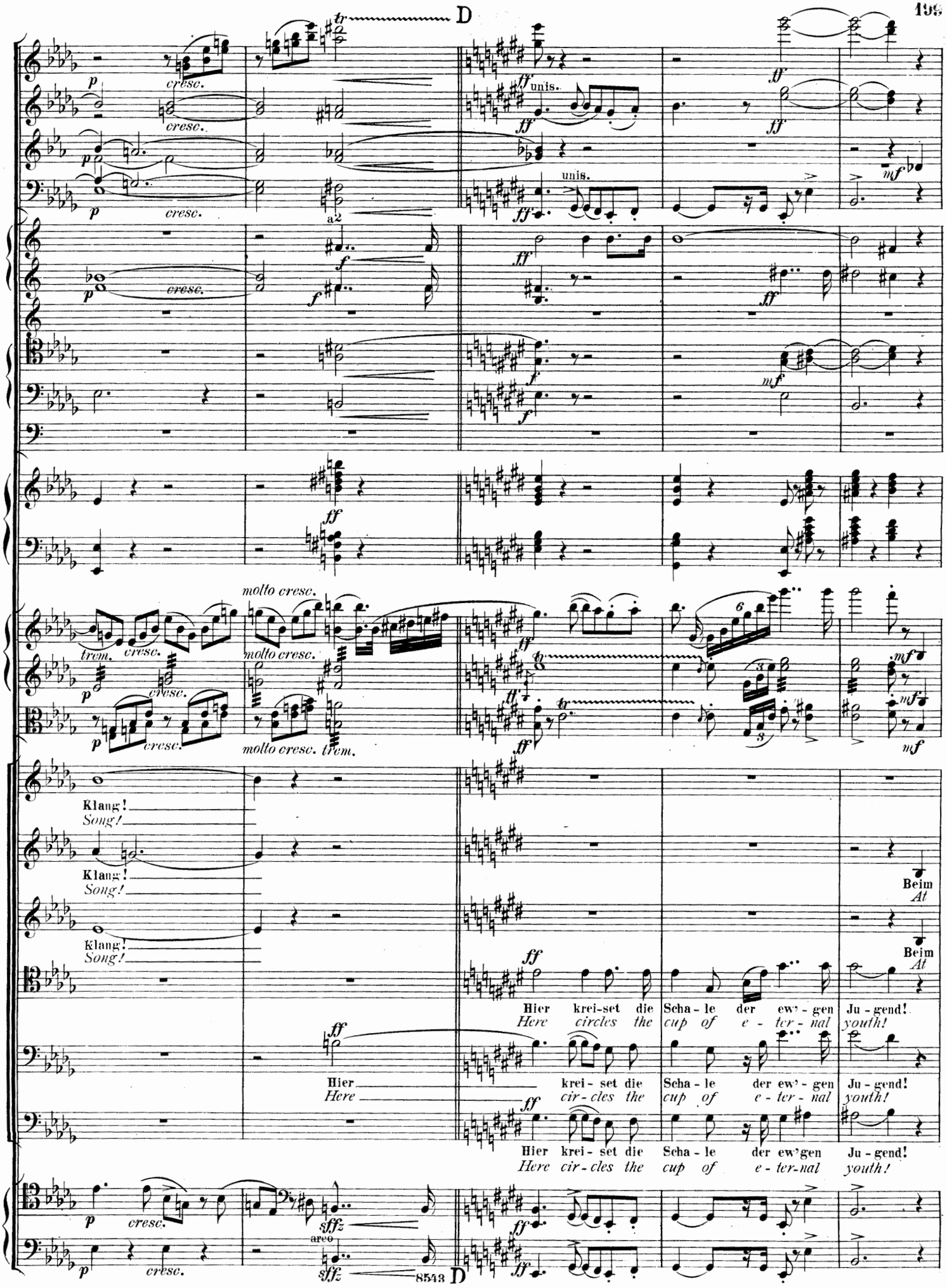
gol- - - de-nen Sai - ten lockt Phoe - bus A - pol - lo voll - rau - - schenden
gold- - - den strings woos, woos Phoe - bus A - pol - lo full ton - - ed

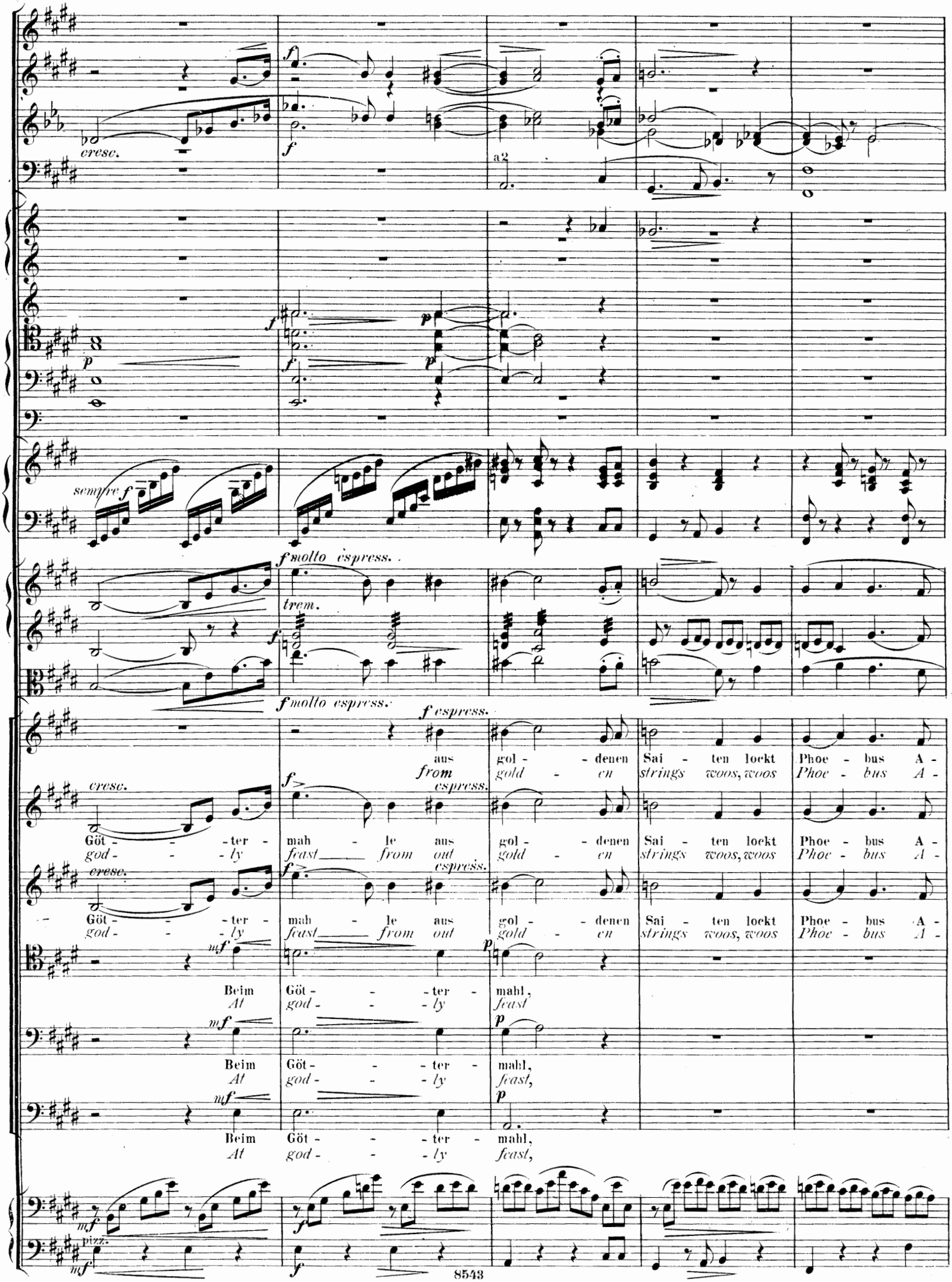
mahl,
feast,

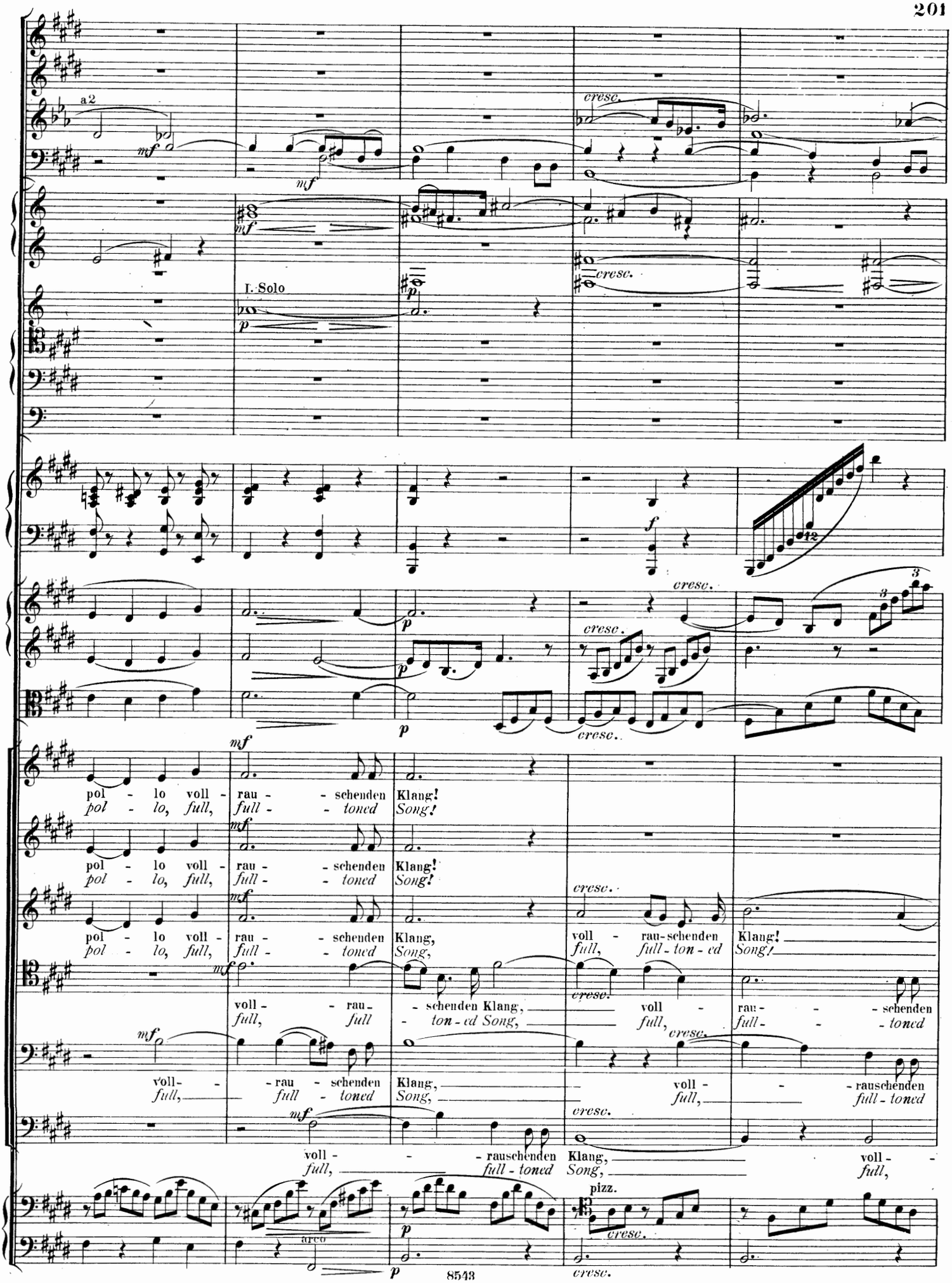
mahl,
feast,

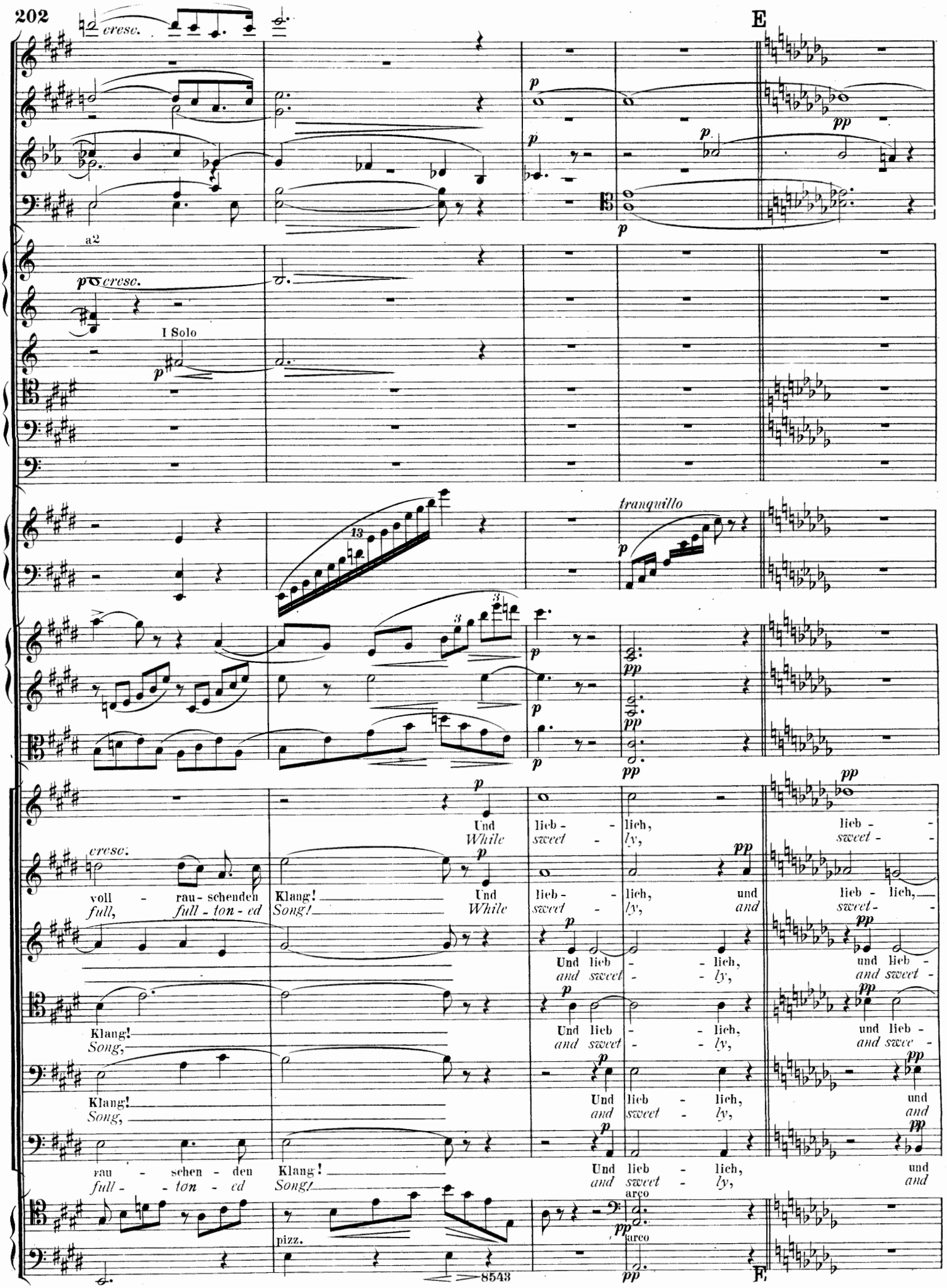
mahl,
feast,

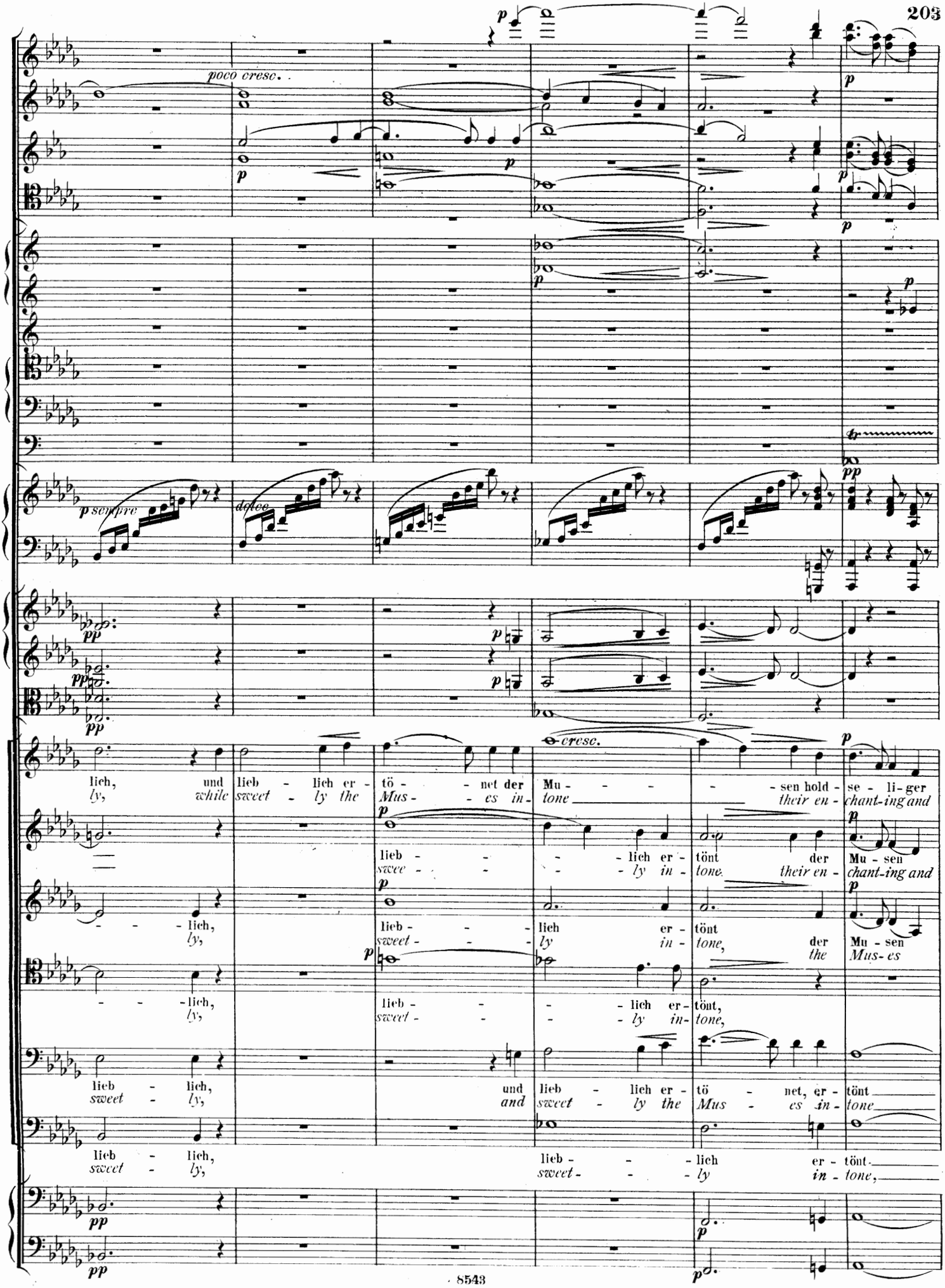
pizz.

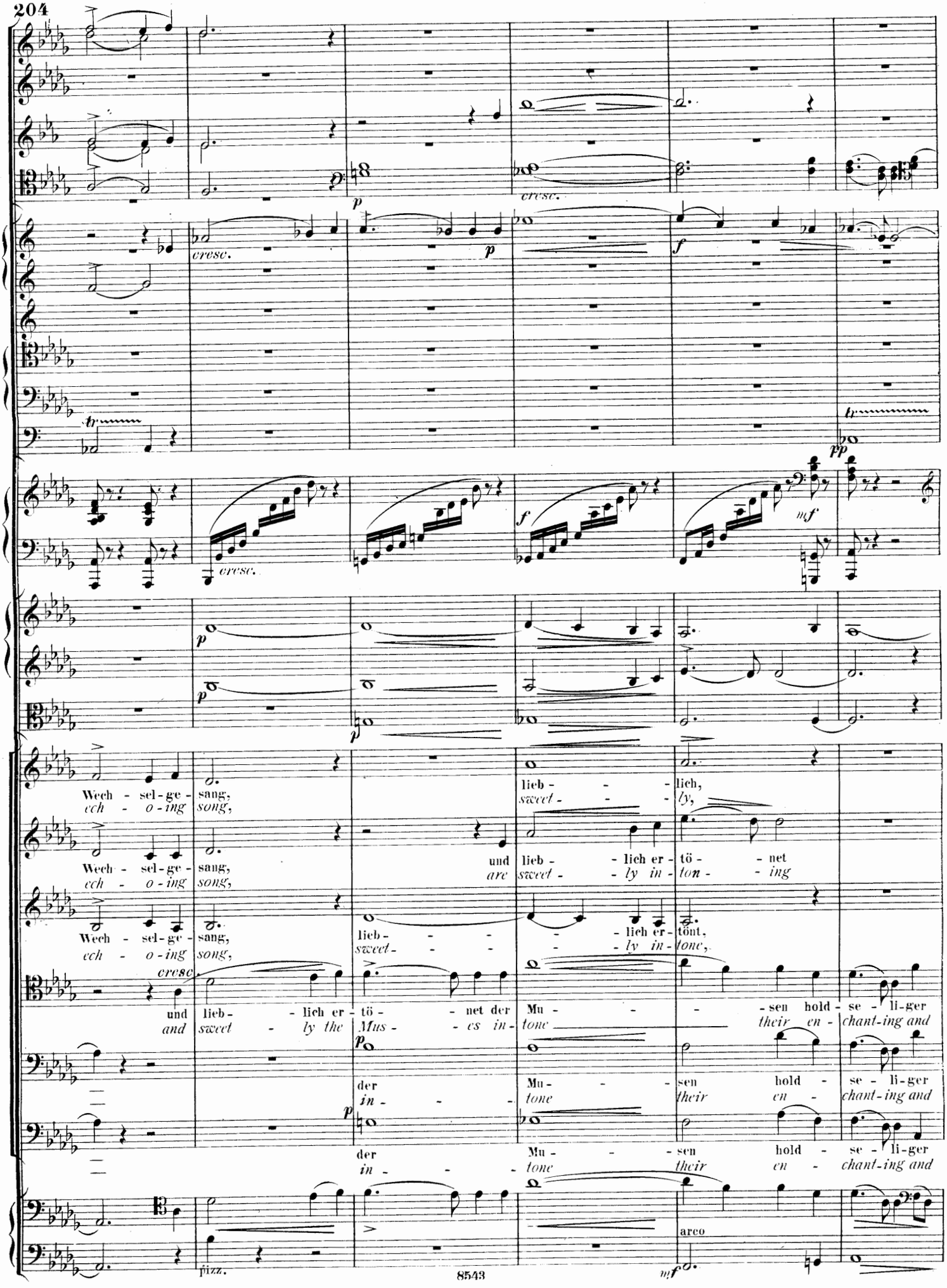

D
cresc.
unis.
a2
molto cresc.
trem.
Klang!
Song!
Beim
At
Hier krei-set die Scha-le der ew'-gen Ju-gend!
Here circles the cup of e-ter-nal youth!
Hier krei-set die Scha-le der ew'-gen Ju-gend!
Here cir-cles the cup of e-ter-nal youth!
Hier krei-set die Scha-le der ew'gen Ju-gend!
Here cir-cles the cup of e-ter-nal youth!
arco
D

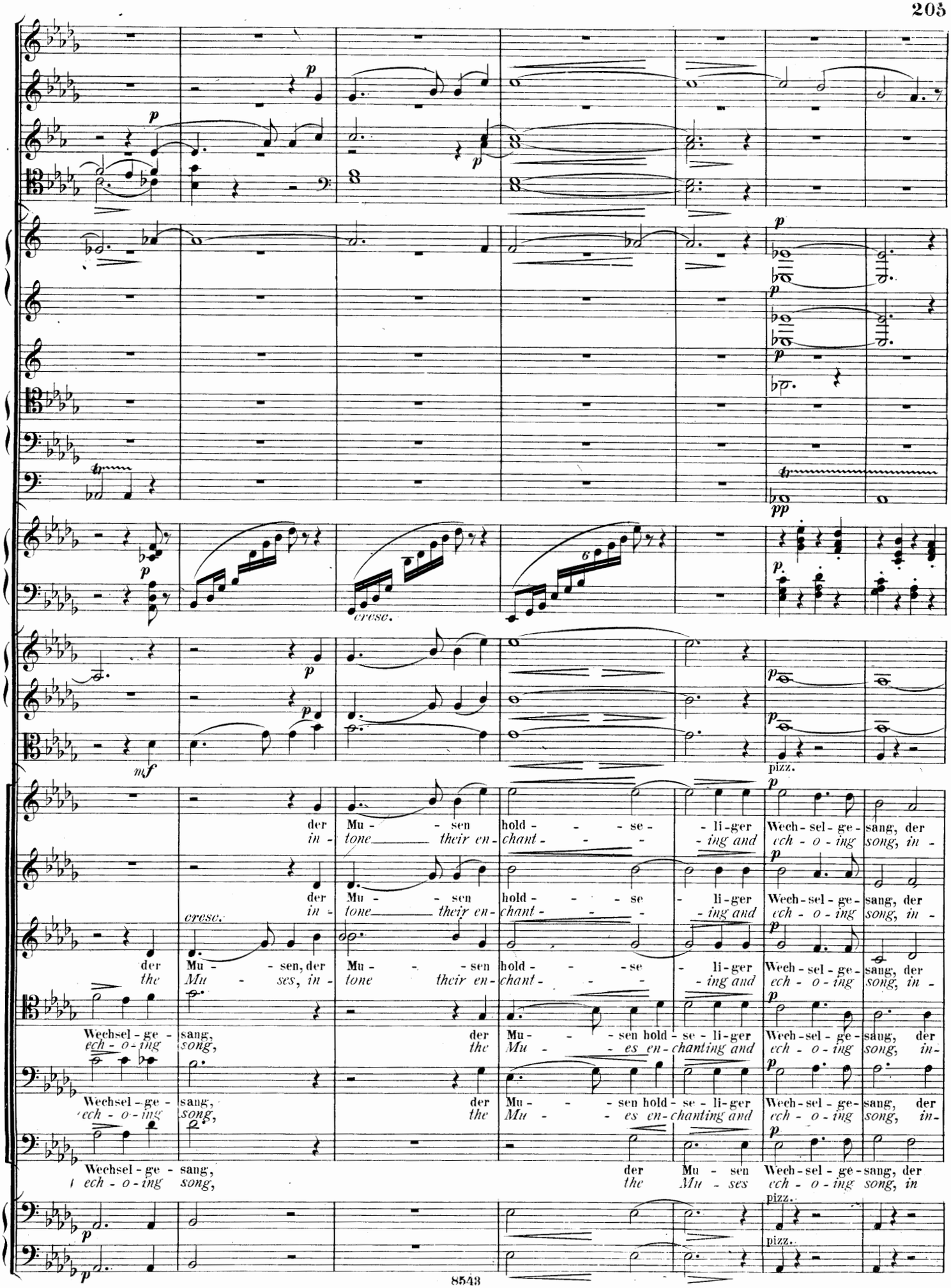

cresc.
a2
sempre f
f molto espress.
trem.
f molto espress.
f espress.
aus gol - denen Sai - ten lockt Phoe - bus A -
from gold - en strings woos, woos Phoe - bus A -
cresc.
espress.
Göt - ter - mah - le aus gol - denen Sai - ten lockt Phoe - bus A -
god - ly feast from out gold - en strings woos, woos Phoe - bus A -
cresc.
espress.
Göt - ter - mah - le aus gol - denen Sai - ten lockt Phoe - bus A -
god - ly feast from out gold - en strings woos, woos Phoe - bus A -
Beim Göt - ter - mahl,
At god - ly feast
Beim Göt - ter - mahl,
At god - ly feast,
Beim Göt - ter - mahl,
At god - ly feast,
pizz.


a2
mf
cresc.
I. Solo
p
f
pol - lo voll - rau - - schenden Klang!
pol - lo, full, full - - toned Song!
pol - lo voll - rau - - schenden Klang!
pol - lo, full, full - - toned Song!
pol - lo voll - rau - - schenden Klang, voll - rau-schenden Klang!
pol - lo, full, full - - toned Song, full, full - ton - ed Song!
voll - - rau - - schenden Klang, voll - rau - - - schenden
full, full - ton - ed Song, full, full - - - toned
voll - - rau - schenden Klang, voll - - rauschenden
full, full - toned Song, full, full - toned
voll - - rauschenden Klang, voll -
full, full - toned Song, full,
pizz.
arco


E
cresc.
a2
I Solo
tranquillo
cresc.
voll - rau - schenden
full, full - ton - ed
Klang!
Song,
Und lieb - lich,
While sweet - ly,
und lieb - lich,
and sweet - ly,
pizz.
arco
8543
F


poco cresc.
p sempre
dolce
cresc.
lich, und lieb - lich er - tö - - net der Mu - - - - sen hold - se - li - ger
ly, while sweet - ly the Mus - - es in - tone their en - chant-ing and
lieb - - - - lich er - tönt der Mu - sen
swee - - - - ly in - tone. their en - chant-ing and
lich, lieb - - - lich er - tönt der Mu - sen
ly, sweet - - - ly in - tone, the Mus-es
lich, lieb - - - - lich er - tönt,
ly, sweet - - - - ly in - tone,
lieb - lich, und lieb - lich er - tö - net, er - tönt
sweet - ly, and sweet - ly the Mus - es in - tone
lieb - lich, lieb - - - lich er - tönt
sweet - ly, sweet - - - ly in - tone,


cresc.
p
f
pp
mf
Wech - sel - ge - sang, lieb - - lich,
ech - o - ing song, sweet - - ly,
Wech - sel - ge - sang, und lieb - - lich er - tö - net
ech - o - ing song, are sweet - - ly in - ton - ing
Wech - sel - ge - sang, lieb - - - - lich er - tönt,
ech - o - ing song, sweet - - - - ly in - tone,
und lieb - - lich er - tö - - net der Mu - - - - sen hold - se - li - ger
and sweet - ly the Mus - - es in - tone their en - chant - ing and
der Mu - - - sen hold - se - li - ger
in - - - tone their en - chant - ing and
der Mu - - - sen hold - se - li - ger
in - - - tone their en - chant - ing and
pizz.
arco


cresc.
pizz.
der Mu - - sen hold - - - se - - li-ger Wech-sel-ge-sang, der
in - tone their en - chant - - - - ing and ech - o - ing song, in -
der Mu - - sen hold - - - se - li-ger Wech-sel-ge-sang, der
in - tone their en - chant - - - - ing and ech - o - ing song, in -
cresc.
der Mu - - sen, der Mu - - - sen hold - - - se - li-ger Wech-sel-ge-sang, der
the Mu - ses, in - tone their en - chant - - - - ing and ech - o - ing song, in -
Wechsel-ge - sang, der Mu - - - sen hold - se - li-ger Wech-sel-ge-sang, der
ech - o - ing song, the Mu - - es en - chanting and ech - o - ing song, in-
Wechsel-ge - sang, der Mu - - - sen hold - se - li-ger Wech-sel-ge-sang, der
ech - o - ing song, the Mu - - es en - chanting and ech - o - ing song, in-
Wechsel-ge - sang, der Mu - sen Wech-sel-ge-sang, der
ech - o - ing song, the Mu - ses ech - o - ing song, in
pizz.
pizz.

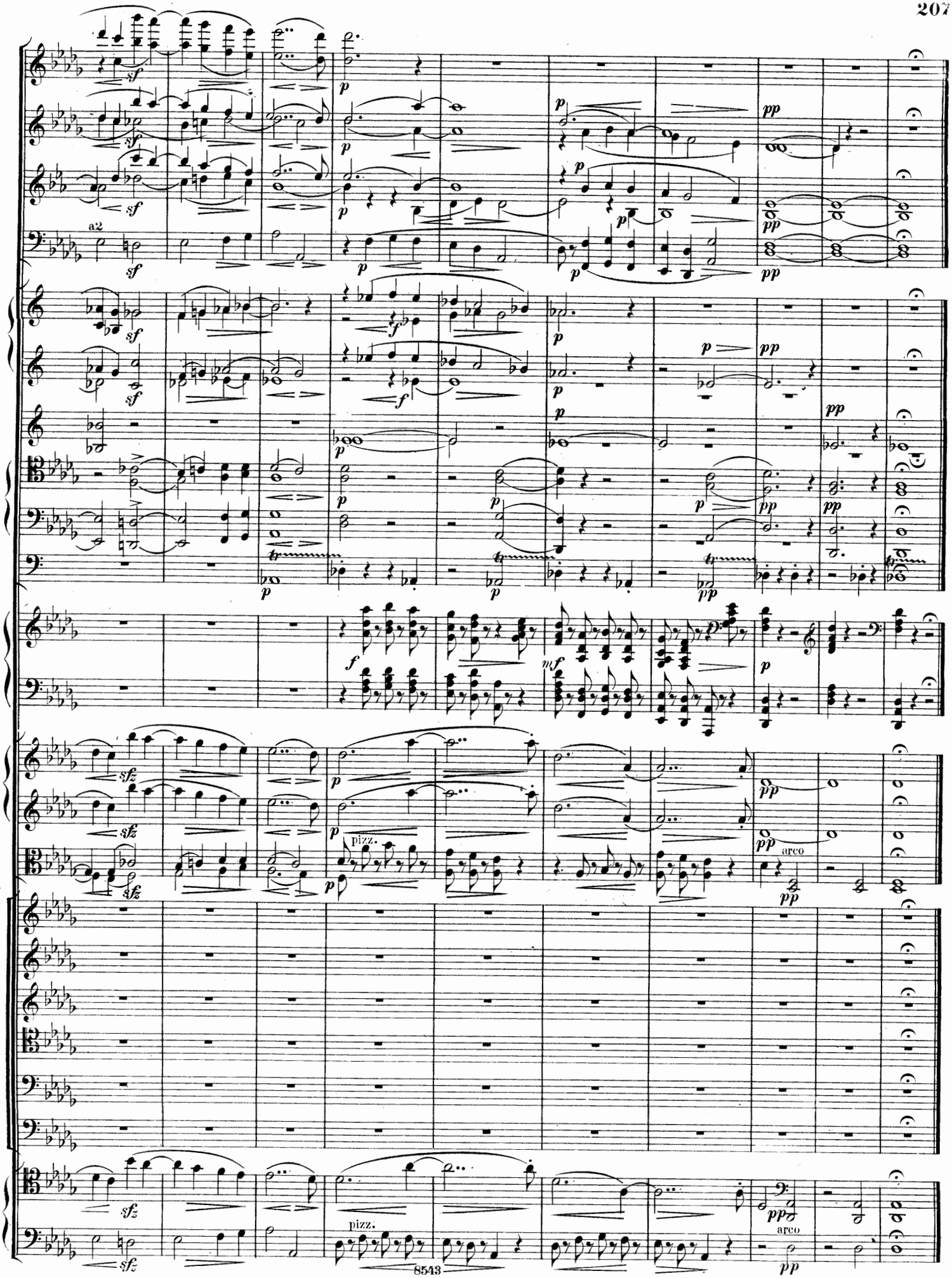
F

cresc.

a2

arco

Mu - sen hold - se - li - ger Wech - sel - ge - sang.
tone en - chant - ing their ech - o - ing song.


a2
pizz.
arco
pizz.
arco